叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 特洛伊妇女(the Trojan Women) 000001

2. 特洛伊妇女(the Trojan Women) 000002

3. 特洛伊妇女(the Trojan Women) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

特洛伊妇女(The Trojan Women)
第1/3页

- [ˌbiː ˈsiː]
410 **BC**
- 公元前

公元前410年

[ðə; ði][ˈtroʊdʒən] [ˈwɪmɪn]
THE **TROJAN** **WOMEN**
这 特洛伊木马 女性

特洛伊妇女

[baɪ] [jʊˈrɪpədiːz]
by **Euripides**
经过 欧里庇得斯

欧里庇得斯

[ˈkærəktərz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ]
Characters **in** **the** **Play**
人物 在 这 玩

剧中人物

[pɒˈsaidn]
Poseidon
波塞冬

波塞冬

[əˈθiːnə]
Athena
雅典娜

雅典娜

[ˈhekjəbə]
Hecuba
赫库柏

赫库柏

[ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈkæptɪv] [ˈtroʊdʒən] [ˈwɪmɪn]
Chorus **of** **Captive** **Trojan** **Women**
合唱 的 俘虏 特洛伊木马 女性

被俘特洛伊妇女合唱团

[ˌtælˈθɪbiːəs]
Talthybius
塔尔提比乌斯

塔尔提比乌斯

[kəˈsændrə]
Cassandra
卡桑德拉

卡桑德拉

[ænˈdrɑːməki]
Andromache
安德洛玛刻

安德洛玛刻

[ˌmeni'leiəs]
Menelaus
梅涅劳斯

梅涅劳斯

['helən]
Helen
海伦

海伦

[bɪ'fɔːr] [ˌægə'mɛmˌnɑːnz] [tent] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [nɪr] [trɔɪ] .
Before **Agamemnon's** **Tent** **in** **the** **Camp** **near** **Troy** **.**
前 阿伽门农的 帐篷 在 这 营 靠近 特洛伊 .

在特洛伊附近营地的阿伽门农帐篷前。

['hekjəbə] [ə'sliːp] .
HECUBA **asleep** **.**
赫库柏 睡着了 .

赫库巴睡着了。

['entər]
Enter
进入

进入

[pɒ'saidn] .
POSEIDON **.**
波塞冬 .

海神波塞冬。

[pɒ'saidn] [loʊ] ! [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][sɔːlt][iːˈdʒiːən] [flʌdz] [aɪ] , [pɒ'saidn] , [kʌm] ,
POSEIDON **Lo** **!** **from** **the** **depths** **of** **salt** **Aegean** **floods** **I** **,** **Poseidon** **,** **come** **,**
波塞冬 洛 ! 从 这 深度 的 盐 爱琴海 洪水 我 , 波塞冬 , 来 ,

波塞冬！看哪！我从爱琴海咸水深处而来，我，波塞冬，

[wer] ['kwaiəz][ʌv; əv] ['nɪriˌɪdz] [trɪp][ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [dæns] ;
where **choirs** **of** **Nereids** **trip** **in** **the** **mazes** **of** **the** **graceful** **dance** **;**
在哪里 合唱团 的 海仙女 旅行 在 这 迷宫 的 这 优美 舞蹈 ;

在那里，涅瑞伊得斯合唱团在优雅舞蹈的迷宫中跌跌撞撞；

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['fiːbəs] [ænd; ənd][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['meʒərmənt] [ɪg'zækt][set] ['taʊərz]
for **since** **the** **day** **that** **Phoebus** **and** **myself** **with** **measurement** **exact** **set** **towers**
为了 自从 这 天 那 福玻斯 和 我 和 测量 精确的 放 塔楼
[ʌv; əv] [stoʊn] [ə'baʊt] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [trɔɪ] [ænd; ənd] [rɪŋd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ,
of **stone** **about** **this** **land** **of** **Troy** **and** **ringed** **it** **round** **,**
的 石头 关于 这 土地 的 特洛伊 和 环状 它 圆形的 ,

自从我和福玻斯用精确的测量在这片特洛伊土地上建造石塔并将其环绕起来的那一天起，

['nevər] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [hæθ] [pæst] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['frɪdʒiən] [taʊn] ,
never **from** **my** **heart** **hath** **passed** **away** **a** **kindly** **feeling** **for** **my** **Phrygian** **town** **,**
绝不 从 我的 心 有 通过了 离开 一个 亲切地 感觉 为了 我的 弗里吉亚 镇 ,

我心中对弗里吉亚家乡的眷恋从未消逝。

[wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] ['smoʊldərɪŋ] [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə]['ɑːgaiv] ['praʊəs] .
which **now** **is** **smouldering** **and** **o'erthrown** **,** **a** **prey** **to** **Argive** **prowess** **.**
哪个 现在 是 闷烧 和 被推翻 , 一个 猎物 到 阿尔吉夫 能力 .

如今它已奄奄一息，被推翻，沦为阿尔戈斯武力的猎物。

[fɔːr; fər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [bɪ'niːθ] [pɑːr'næsəs] , ['fəuʃən] ['iːpjuːs] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][krɑːft][ʌv; əv]

For	,	from	his	home	beneath	Parnassus	,	Phocian	Epeus	,	aided	by	the	craft	of
为了	,	从	他的	家	下面	帕纳索斯山	,	腓力斯	埃佩乌斯	,	协助	经过	这	工艺	的

['pæləs] ,

Pallas	,
帕拉斯	,

因为，来自帕尔纳索斯山脚下的福基斯人埃佩乌斯，在帕拉斯女神的帮助下，

[freɪmd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [ber] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wuːm] [æn; ən] [ɑːrmd] [hoʊst] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn]

framed	a	horse	to	bear	within	its	womb	an	armed	host	,	and	sent	it	within
框	一个	马	到	熊	之内	它是	子宫	一个	武装	主持人	,	和	发送	它	之内

[ðə; ði] ['bætlmənts] ,

the	battlements	,
这	城垛	,

他造了一匹马，让它腹中孕育着一支武装军队，然后把它送入城墙之内。

[frɔːt] [wɪð; wɪθ] [deθ] ; [wens] [ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [men] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs]

fraught	with	death	;	whence	in	days	to	come	men	shall	tell	of	"	the	wooden	horse
充满危机	和	死亡	;	何处	在	天	到	来	男人	将	告诉	的	"	这	木制的	马

,

,

,

充满死亡；因此，后世之人将会讲述“木马”的故事。

" [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['hɪd(ə)n] [loʊd] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] .

"	with	its	hidden	load	of	warriors	.
"	和	它是	隐	加载	的	战士	.

“它隐藏着大量的战士。”

[groʊvz] [fər'seɪkən] [stænd][ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [rʌn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

Groves	forsaken	stand	and	temples	of	the	gods	run	down	with	blood	,
格罗夫斯	被遗弃的	站立	和	寺庙	的	这	神	跑步	向下	和	血	,

荒芜的树林屹立不倒，神庙被鲜血浸透。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːltərz] ['veri] [beɪs] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɑːd] [huː] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [laɪz] ['praɪəm]

and	at	the	altar's	very	base	,	before	the	god	who	watched	his	home	,	lies	Priam
和	在	这	祭坛的	非常	根据	,	前	这	上帝	WHO	观看	他的	家	,	谎言	普里阿姆

[ded] .

dead	.
死的	.

在祭坛的最底部，在守护他家园的神像前，躺着死去的普里阿摩斯。

[waɪl] [tuː; tə] [ə'kiən] [ʃɪps] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['frɪdʒiən] [spɔɪlz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ]

While	to	Achaean	ships	great	store	of	gold	and	Phrygian	spoils	are	being
尽管	到	亚该亚	船舶	伟大的	店铺	的	金子	和	弗里吉亚	战利品	是	存在

[kən'veid] ,

conveyed	,
传递	,

与此同时，大量的黄金和弗里吉亚战利品正被运往亚该亚人的船只。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [keɪm] [ə'genst] [ðɪs] [taʊn] , [ðoʊz] [sʌnz] [ʌv; əv] ['heləs] ,

and	they	who	came	against	this	town	,	those	sons	Of	Hellas	,
和	他们	WHO	来了	反对	这	镇	,	那些	儿子们	的	希腊	,

那些攻打这座城池的人，那些希腊之子，

['oʊnli] [weɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪŋ] [briːz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] ,

only	wait	a	favouring	breeze	to	follow	in	their	wake	,
仅有的	等待	一个	偏爱	微风	到	跟随	在	他们的	唤醒	,

只需静待一阵顺风吹来，

[ðæt] ['æftər] [ten] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ðeɪ] [meɪ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][bɪ'hoʊld][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

that	after	ten	long	years	they	may	with	joy	behold	their	wives	and	children	.
那	后	十	长的	年	他们	可能	和	喜悦	看哪	他们的	妻子们	和	孩子们	.

十年漫长岁月之后，他们终于可以满心欢喜地见到自己的妻子和儿女。

['væŋkwɪʃt] [baɪ]['hɪərə] , ['ɑ:gaiv] ['gɑ:dəs] , [ænd; ənd][baɪ] [ə'θi:nə] , [hu:] [helpt] [tu:; tə]['ru:ɪn] ['fridʒiə] ,

Vanquished	by	Hera	,	Argive	goddess	,	and	by	Athena	,	who	helped	to	ruin	Phrygia	,
战败者	经过	赫拉	,	阿尔吉夫	女神	,	和	经过	雅典娜	,	WHO	帮助	到	废墟	弗里吉亚	,

被阿尔戈斯女神赫拉和雅典娜击败，后者还帮助摧毁了弗里吉亚。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['li:vɪŋ] ['iliəm] , [ðæt] ['feɪməs] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ;

I	am	leaving	Ilium	,	that	famous	town	,	and	the	altars	that	I	love	;
我	是	离开	伊利姆	,	那	著名的	镇	,	和	这	祭坛	那	我	爱	;

我要离开著名的伊利昂城，以及我所钟爱的祭坛；

[fɔ:r; fər] [wen] [drɪr] [ˌdesə'leɪʃn] ['si:zɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [taʊn] ,

for	when	drear	desolation	seizes	on	a	town	,
为了	什么时候	凄凉	荒凉	逮捕	在	一个	镇	,

当凄凉的荒凉笼罩一座城镇时，

[ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [di'keiz] [ænd; ənd] [tendz] [tu:; tə] [lu:z] [rɪ'spekt] .

the	worship	of	the	gods	decays	and	tends	to	lose	respect	.
这	崇拜	的	这	神	衰变	和	倾向于	到	失去	尊重	.

对神的崇拜逐渐衰落，并逐渐失去人们的尊重。

[skæmændɚz] [bæŋks][ˌɑ:r 'i:] - ['ekoʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv] ['kæptɪv] [meɪdz] ,

Scamander's	banks	re	-	echo	long	and	loud	the	screams	of	captive	maids	,
斯卡曼德的	银行	关于	-	回声	长的	和	大声	这	尖叫	的	俘虏	女佣	,

斯卡曼德河岸回荡着被囚禁女仆的凄厉惨叫声，久久不绝。

[æz; əz] [ðeɪ] [baɪ][lɑ:t] [rɪ'si:v] [ðer; ðər]['mæstərz] .

as	they	by	lot	receive	their	masters	.
作为	他们	经过	很多	收到	他们的	大师	.

他们通过抽签决定自己的主人。

[ɑ:r'keɪdiə] ['teɪkəθ] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði][foʊk][ʌv; əv] ['θesəli] ; ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [ə'saɪnd]

Arcadia	taketh	some	,	and	some	the	folk	of	Thessaly	;	others	are	assigned
阿卡迪亚	拿	一些	,	和	一些	这	民间	的	色萨利	;	其他的	是	分配

[tu:; tə]['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] - [sʌnz] ,

to	Theseus	'	sons	,
到	忒修斯	-	儿子们	,

阿卡迪亚人带走了一部分，色萨利人带走了一部分；其余的则分给了忒修斯的儿子们。

[ðə; ði] [ə'θi:njən] [tʃi:fs] .

the	Athenian	chiefs	.
这	雅典	酋长们	.

雅典首领们。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['troʊdʒən] [deɪmz] [æz; əz][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['pɔ:rʃənd] [aʊt] , [ɑ:r; ər][ɪn] [ði:z] [tents]

And	such	of	the	Trojan	dames	as	are	not	portioned	out	,	are	in	these	tents
和	这样的	的	这	特洛伊木马	女士们	作为	是	不是	份量	出去	,	是	在	这些	帐篷

,

,

,

而那些没有被分流出去的特洛伊妇女，都住在这些帐篷里。

[set] [ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['spɑ:rt(ə)n] ['helən] ,

set	apart	for	the	leaders	of	the	host	;	and	with	them	Spartan	Helen	,
放	除	为了	这	领导人	的	这	主持人	;	和	和	他们	斯巴达	海伦	,

特意留给军队的领袖；与他们同席的还有斯巴达的海伦。

['dɔːtər] [ʌv; əv] - , ['dʒʌstli] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæptivz] .

daughter	of	Tyndarus	,	justly	counted	among	the	captives	.
女儿	的	-	,	公正地	计数	之中	这	俘虏	.

廷达罗斯的女儿，理所当然地被列入俘虏之列。

[ænd; ənd] [wʊdst] [ðaʊ] [siː] [ðæt] [kwiːn] [ʌv; əv] ['mɪzəri] , ['hekjəbə] , [ðaʊ] [kænst] ;

And	wouldst	thou	see	that	queen	of	misery	,	Hecuba	,	thou	canst	;
和	会	你	看	那	女王	的	苦难	,	赫库柏	,	你	罐	;

你想见见那位悲惨的女王赫卡柏吗？你可以。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][laɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪts] , ['wiːpɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ter; tɪ(ə)r][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ]

for	there	she	lies	before	the	gates	,	weeping	many	a	bitter	tear	for	many	a
为了	那里	她	谎言	前	这	大门	,	哭泣	许多	一个	苦的	撕	为了	许多	一个

[ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ;

tribulation	;
苦难	;

因为她躺在城门前，为她所遭受的诸多苦难流下了许多苦涩的眼泪；

[fɔːr; fər][æt; ət] [ə'kɪliːz] - [tuːm] - [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [nɑːt] [ðɪs] - [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [pɔ'liksinə] [hæz; həz]

for	at	Achilles	'	tomb	-	though	she	knows	not	this	-	her	daughter	Polyxena	has
为了	在	阿喀琉斯	-	墓	-	尽管	她	知道	不是	这	-	她	女儿	波吕克塞纳	有

[daɪd] [moʊst] ['pɪtiəsli] ;

died	most	piteously	;
死亡	最多	可怜地	;

虽然她并不知道，但她的女儿波吕克塞娜死在了阿喀琉斯的墓前，死状极其悲惨；

['laɪkwaɪz] [ɪz]['praɪəm] [ded] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː] ; [kə'sændrə] ,

likewise	is	Priam	dead	,	and	her	children	too	;	Cassandra	,
同样地	是	普里阿姆	死的	,	和	她	孩子们	也	;	卡桑德拉	,

普里阿摩斯也死了，她的孩子们也死了；卡珊德拉，

[huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɑːloʊ] [left] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] , ['frenzid] [meɪd] , [hæθ] [ˌægə'memnən] ,

whom	the	king	Apollo	left	to	be	a	virgin	,	frenzied	maid	,	hath	Agamemnon	,
谁	这	国王	阿波罗	左边	到	是	一个	处女	,	丧心病狂	女佣	,	有	阿伽门农	,

阿波罗王留下的处女，疯狂的少女，拥有阿伽门农。

[ɪn] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːdz] ['ɔːrdɪnəns] [ænd; ənd][ʌv; əv]['paɪəti] , [fɔːrst] [tuː; tə][ə; eɪ] [dis'ɔnəd]

in	contempt	of	the	god's	ordinance	and	of	piety	,	forced	to	a	dishonoured
在	鄙视	的	这	神的	条例	和	的	虔诚	,	强制	到	一个	蒙羞

['wedlɑːk] .

wedlock	.
婚姻	.

他们藐视神的旨意和虔诚，被迫缔结不光彩的婚姻。

[ˌfer'wel] , [oʊ] ['sɪti] ['prɑːspərəs] [wʌns] !

Farewell	,	O	city	prosperous	once	!
告别	,	哦	城市	繁荣	一次	!

再见了，曾经繁荣的城市啊！

[ˌfer'wel] , [jiː; ji] ['ræmˌpɑːts] [ʌv; əv] [hjuːn] [stoʊn] !

farewell	,	ye	ramparts	of	hewn	stone	!
告别	,	是的	城墙	的	凿	石头	!

再见了，你们这些凿成的石头城墙！

[hæd; həd][nɑːt]['pæləs] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] , [dɪ'kriːd] [ðaɪ]['ruːɪn] , [ðaʊ] [wɜːrt] ['stændɪŋ] ['fɜːrmli]

had	not	Pallas	,	daughter	of	Zeus	,	decreed	thy	ruin	,	thou	wert	standing	firmly
有	不是	帕拉斯	,	女儿	的	宙斯	,	颁布	你的	废墟	,	你	沃特	常设	牢牢

[stɪl] .

still	.
仍然	.

若非宙斯之女帕拉斯注定你的毁灭，你仍将屹立不倒。

['entər] [ə'θiːnə] .
Enter ATHENA .
进入 雅典娜 .

雅典娜登场。

[ə'θiːnə] [meɪ] [aɪ] [ə'dres] [ðə; ði] ['maɪti] [gɑːd] [huːm] ['hev(ə)n] ['rɪvɪəz] [ænd; ənd] [huː] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn]
ATHENA May I address the mighty god whom Heaven reveres and who to my own
雅典娜 可能 我 地址 这 强大的 上帝 谁 天堂 反转 和 WHO 到 我的 自己的
['saɪər] [ɪz] ['veri] [naɪ] [ɪn] [blʌd] ,
sire is very nigh in blood ,
父系 是 非常 夜 在 血 ,

雅典娜：请允许我向至高无上的神明致敬，祂是上天所敬仰的神，也是我父亲的至亲。

['leɪɪŋ] [ə'saɪd] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrmər] ['enməti] ?
laying aside our former enmity ?
躺下 旁边 我们的 以前的 敌意 ?

放下我们之前的仇恨?

[pɒ'saidn] [ðaʊ] [meist] ; [fɔːr; fər] [ɔː(r)] [ðə; ði] [soʊl] [ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv] [kɪn] [ɪg'zɜːrt] [noʊ] ['fiːb(ə)l] [spel] ,
POSEIDON Thou mayst ; for o'er the soul the ties of kin exert no feeble spell ,
波塞冬 你 五月 ; 为了 超过 这 灵魂 这 领带 的 亲属 发挥 不 微弱 拼写 ,

波塞冬，你可以；因为血缘关系对灵魂的魔力并不弱。

[greɪt] [kwiːn] [ə'θiːnə] .
great queen Athena .
伟大的 女王 雅典娜 .

伟大的女王雅典娜。

[ə'θiːnə]
ATHENA
雅典娜

雅典娜

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [fər'gɪvɪŋ] [muːd] [maɪ] [θæŋks] !
For thy forgiving mood my thanks !
为了 你的 宽恕 情绪 我的 谢谢 !

感谢你的宽容!

['sʌmwʌt] [hæv; həv] [aɪ] [tuː; tə] [ɪm'pɑːrt] [ə'fektɪŋ] [bəuθ] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [oʊ] [kɪŋ] .
Somewhat have I to impart affecting both thyself and me , O king .
有些 有 我 到 传授 影响 两个都 你自己 和 我 , 哦 国王 .

王啊，我有些话想对你说，这话对你我都有影响。

[pɒ'saidn] [brɪŋst] [ðaʊ] [freʃ] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [gɑːd] , [frʌm; frəm] [zjuːs; zuːs] , [ɔːr] [frʌm; frəm]
POSEIDON Bringst thou fresh tidings from some god , from Zeus , or from
波塞冬 带来 你 新鲜的 消息 从 一些 上帝 , 从 宙斯 , 或者 从
[sʌm; səm] ['lesər] ['paʊər] ?
some lesser power ?
一些 较少 力量 ?

波塞冬，你是否从某位神祇、宙斯，或是其他低阶神灵那里带来了新的消息?

[ə'θiːnə] [frʌm; frəm] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ; [bʌt; bət] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [huːz] [sɔɪl] [wiː; wi] [tred] ,
ATHENA From none of these ; but on behalf of Troy , whose soil we tread ,
雅典娜 从 没有任何 的 这些 ; 但 在 代表 的 特洛伊 , 谁 土壤 我们 踏 ,

雅典娜：并非出于这些原因；而是代表我们脚下这片土地上的特洛伊。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ðaɪ] ['maɪti] [eɪd] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [maɪn] .
am I come to seek thy mighty aid , to make it one with mine .
是 我 来 到 寻找 你的 强大的 援助 , 到 制作 它 一 和 矿 .

我前来寻求你强大的帮助，使它与我的帮助合二为一。

[pɒ'saidn] [wʌt] !
POSEIDON **What** **!**
波塞冬 什么 !

海神！什么！

[hæst] [ðaʊ] [leɪd] [ðaɪ] ['fɔːrmər] [heɪt] [ə'saɪd][tuː; tə] [teɪk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːt][ɪz]
hast **thou** **laid** **thy** **former** **hate** **aside** **to** **take** **compassion** **on** **the** **town** **now** **that** **it** **is**
哈斯特 你 铺设 你的 以前的 恨 旁边 到 拿 同情 在 这 镇 现在 那 它 是
[bɜːrnt] [tuː; tə] ['æʃɪz] ?
burnt **to** **ashes** **?**
烧焦的 到 灰烬 ?

你是否已放下以往的仇恨，对这座被焚毁的城镇心生怜悯?

[ə'θiːnə] [fɜːrst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] [pɔɪnt] ;
ATHENA **First** **go** **back** **to** **the** **former** **point** **;**
雅典娜 第一的 去 后退 到 这 以前的 观点 ;

雅典娜：首先回到前一点；

[wɪlt] [ðaʊ] [meɪk] ['kɑːmən] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [skiːm] [aɪ] ['pɜːrpəs] ?
wilt **thou** **make** **common** **cause** **with** **me** **in** **the** **scheme** **I** **purpose** **?**
枯萎 你 制作 常见的 原因 和 我 在 这 方案 我 目的 ?

你愿意与我携手合作，共同实施我所设想的计划吗?

[pɒ'saidn]
POSEIDON
波塞冬

海神波塞冬

[eɪ] ['ʃʊrli] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [feɪn] [lɜːrn] [ðaɪ] [wɪʃɪz] ,
Ay **surely** **;** **but** **I** **would** **fain** **learn** **thy** **wishes** **,**
哎 一定 ; 但 我 会 欣然 学习 你的 愿望 ,

当然可以；但我很想知道你的意愿，

['weðər] [ðaʊ] [ɑːrt] [kʌm] [tuː; tə] [help] - [ɔːr] ['frɪdʒiən] .
whether **thou** **art** **come** **to** **help** **Achaens** **or** **Phrygians** **.**
无论 你 艺术 来 到 帮助 - 或者 弗里吉亚人 .

无论你是来帮助亚该亚人还是弗里吉亚人。

[ə'θiːnə] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['fɔːrmər] [foʊz] , [ðə; ði]['trəudʒəns] , [dʒɔɪ] ,
ATHENA **I** **wish** **to** **give** **my** **former** **foes** **,** **the** **Trojans** **,** **joy** **,**
雅典娜 我 希望 到 给 我的 以前的 敌人 , 这 特洛伊木马 , 喜悦 ,

雅典娜：我愿给我的昔日敌人特洛伊人带来喜悦。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ə'kiən] [hoʊst][ɪm'poʊz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ruː] . [pɒ'saidn]
and **on** **the** **Achaean** **host** **impose** **a** **return** **that** **they** **will** **rue** **.** **POSEIDON**
和 在 这 亚该亚 主持人 强加 一个 返回 那 他们 将要 后悔 . 波塞冬

并强加给阿开亚军队一场他们必将后悔的报复。——波塞冬

[waɪ] - [ðaʊ] [ðʌs] [frʌm; frəm] [muːd] [tuː; tə] [muːd] ?
Why **leap'st** **thou** **thus** **from** **mood** **to** **mood** **?**
为什么 - 你 因此 从 情绪 到 情绪 ?

你为何如此频繁地变换情绪?

[ðaɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] [bəuθ][goʊ] [tuː] [fɑːr] , [ɑːn] [ˌhuːmsoʊ'evər] ['sentərd] .
Thy **love** **and** **hate** **both** **go** **too** **far** **,** **on** **whomsoever** **centred** **.**
你的 爱 和 恨 两个都 去 也 远的 , 在 无论谁 居中 .

你的爱和恨都太过极端，无论对象是谁。

[ə'θiːnə] [dʌst] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [aɪ] [lʌv] ?
ATHENA **Dost** **not** **know** **the** **insult** **done** **to** **me** **and** **to** **the** **shrine** **I** **love** **?**
雅典娜 多斯特 不是 知道 这 侮辱 完毕 到 我 和 到 这 神社 我 爱 ?

雅典娜：难道你不知道我和我所爱的神庙受到了怎样的侮辱吗?

[pɒ'saidn] ['ʃʊrli] , [ɪn][ðə; ði]['aʊər] [ðæt] ['aiəs] [tɔ:r] [kə'sændrə] [ðens] .

POSEIDON	**Surely**	**,**	**in**	**the**	**hour**	**that**	**Aias**	**tore**	**Cassandra**	**thence**	**.**
波塞冬	一定	,	在	这	小时	那	艾亚斯	撕裂	卡桑德拉	因此	.

波塞冬：当然，就在埃阿斯将卡珊德拉从那里撕扯出来的那一刻。

[ə'θi:nə] [jeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ki:ənz] [dɪd] [nɔ:t] , [sed] [nɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

ATHENA	**Yea**	**,**	**and**	**the**	**Achaeans**	**did**	**naught**	**,**	**said**	**naught**	**to**	**him**	**.**
雅典娜	是的	,	和	这	阿凯亚人	做过	零	,	说	零	到	他	.

雅典娜：是啊，阿开亚人什么也没做，什么也没对他说。

[pɒ'saidn]

POSEIDON

波塞冬

海神波塞冬

[ænd; ənd] [jet] - [twʌz] [baɪ] [ðaɪ] ['maɪti] [eɪd] [ðeɪ] [sækt] ['iliəm] .

And	**yet**	**'**	**twas**	**by**	**thy**	**mighty**	**aid**	**they**	**sacked**	**Ilium**	**.**
和	然而	-	那是	经过	你的	强大的	援助	他们	被解雇	伊利姆	.

然而，正是凭借你的鼎力相助，他们才攻陷了伊利昂。

[ə'θi:nə] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [kɔ:z] [aɪ] [wʊd] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] [ði:] [tu:; tə] [wɜ:rk][ðer; ðər] [beɪn] .

ATHENA	**For**	**which**	**cause**	**I**	**would**	**join**	**with**	**thee**	**to**	**work**	**their**	**bane**	**.**
雅典娜	为了	哪个	原因	我	会	加入	和	你	到	工作	他们的	祸根	.

雅典娜：为此，我愿与你联手，共同消灭他们。

[pɒ'saidn] [maɪ] ['paʊɝz] [ɑ:r; ər] ['redi] [æt; ət] [ðaɪ] [wɪl] .

POSEIDON	**My**	**powers**	**are**	**ready**	**at**	**thy**	**will**	**.**
波塞冬	我的	权力	是	准备好	在	你的	将要	.

波塞冬：我的力量随时听候你的差遣。

[wʌt] [ɪz] [ðaɪ] [ɪn'tent] ?

What	**is**	**thy**	**intent**	**?**
什么	是	你的	意图	?

你的意图是什么?

[ə'θi:nə] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] [woʊ] [wɪl] [aɪ] [ɪm'poʊz] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

ATHENA	**A**	**returning**	**fraught**	**with**	**woe**	**will**	**I**	**impose**	**on**	**them**	**.**
雅典娜	一个	返回	充满危机	和	悲哀	将要	我	强加	在	他们	.

雅典娜：我将使他们带着悲伤归来。

[pɒ'saidn]

POSEIDON

波塞冬

海神波塞冬

[waɪl] [jet] [ðeɪ] [steɪ] [ɑ:n] [ʃɔ:r] , [ɔ:r][æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:s] [ðə; ði]['braɪni] [di:p] ?

While	**yet**	**they**	**stay**	**on**	**shore**	**,**	**or**	**as**	**they**	**cross**	**the**	**briny**	**deep**	**?**
尽管	然而	他们	停留	在	支撑	,	或者	作为	他们	叉	这	咸的	深的	?

他们是停留在岸上，还是穿越茫茫大海?

[ə'θi:nə] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [set] [seɪl] [frʌm; frəm]['iliəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hoʊmz] .

ATHENA	**When**	**they**	**have**	**set**	**sail**	**from**	**Ilium**	**for**	**their**	**homes**	**.**
雅典娜	什么时候	他们	有	放	帆	从	伊利姆	为了	他们的	房屋	.

雅典娜：当他们从伊利昂启航返回家乡时。

[ɑ:n][ðem; ðəm] [wɪl] [zju:s; zu:s]['ɔ:lsoʊ] [send] [hɪz; ɪz] [reɪn] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [heɪl] , [ænd; ənd] ['ɪŋki] ['tempɪsts]

On	**them**	**will**	**Zeus**	**also**	**send**	**his**	**rain**	**and**	**fearful**	**hail**	**,**	**and**	**inky**	**tempests**
在	他们	将要	宙斯	还	发送	他的	雨	和	可怕	冰雹	,	和	墨色	暴风雨

[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ;

from	**the**	**sky**	**;**
从	这	天空	;

宙斯还将降下暴雨、可怕的冰雹和来自天空的漆黑风暴；

[jeɪ] ,
yea **,**
是的 ,

是的，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɔmisiz] [tuː; tə][grænt][ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['levɪn] - [boʊlts][tuː; tə][hɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [ə'kiːənz]
and **he** **promises** **to** **grant** **me** **his** **levin** **-** **bolts** **to** **hurl** **on** **the** **Achaeans**
和 他 承诺 到 授予 我 他的 莱文 - 螺栓 到 投 在 这 阿凯亚人
[ænd; ənd]['faɪər][ðer; ðər] [ʃɪps] .
and **fire** **their** **ships** **.**
和 火 他们的 船舶 .

他承诺会把他的雷文弩箭给我，让我投掷到阿开亚人身上，击沉他们的船只。

[ænd; ənd][duː] [ðaʊ] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] [pɑːrt] , [meɪk] [ðə; ði][iː'dʒiːən] [streɪt] [tuː; tə] [rɔːr] [wɪð; wɪθ] ['maɪti]
And **do** **thou** **,** **for** **thy** **part** **,** **make** **the** **Aegean** **strait** **to** **roar** **with** **mighty**
和 做 你 , 为了 你的 部分 , 制作 这 爱琴海 海峡 到 吼 和 强大的
['biləuz] [ænd; ənd] ['hwɜːlˌpuːlz] ,
billows **and** **whirlpools** **,**
波澜 和 漩涡 ,

而你，则让爱琴海海峡咆哮着巨浪和漩涡吧！

[ænd; ənd] [fɪl] - ['hɑːloʊ] [beɪ] [wɪð; wɪθ] [kɔːpsiz] ,
and **fill** **Euboea's** **hollow** **bay** **with** **corpses** **,**
和 充满 - 空洞的 湾 和 尸体 ,

并将尸体填满优卑亚岛的空心海湾，

[ðæt] [ə'kiːənz] [meɪ] [lɜːrn] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə] ['revərəns] [maɪ] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd] [ɔːl] ['ʌðər]
that **Achaeans** **may** **learn** **henceforth** **to** **reverence** **my** **temples** **and** **regard** **all** **other**
那 阿凯亚人 可能 学习 今后 到 尊敬 我的 寺庙 和 看待 全部 其他
['diːɪtiːz] .
deities **.**
神灵 .

愿亚该亚人从此学会敬畏我的神庙，并尊重所有其他神灵。

[pɒ'saidn]
POSEIDON
波塞冬

海神波塞冬

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [buːn] [ðaʊ] [kreɪv] [niːdz] [bʌt; bət] [fjuː] [wɜːrdz] .
So **shall** **it** **be** **,** **for** **the** **boon** **thou** **cravest** **needs** **but** **few** **words** **.**
所以 将 它 是 , 为了 这 恩惠 你 渴望 需求 但 很少 字 .

事情就是这样，因为你所渴望的恩惠只需要寥寥数语。

[aɪ] [wɪl] [veks][ðə; ði] [brɔːd] [iː'dʒiːən] [siː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [riːfs]
I **will** **vex** **the** **broad** **Aegean** **sea** **;** **and** **the** **beach** **of** **Myconus** **and** **the** **reefs**
我 将要 烦恼 这 广阔 爱琴海 海 ; 和 这 海滩 的 - 和 这 珊瑚礁
[raʊnd] ['diːlɔs] ,
round **Delos** **,**
圆形的 德洛斯 ,

我将扰乱广阔的爱琴海；以及米科诺斯岛的海滩和提洛岛周围的礁石，

['sairəs] [ænd; ənd]['lemnɔs] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stroʊn] [wɪð; wɪθ]
Scyros **and** **Lemnos** **too** **,** **and** **the** **cliffs** **of** **Caphareus** **shall** **be** **strown** **with**
斯基罗斯岛 和 莱姆诺斯 也 , 和 这 悬崖 的 - 将 是 散落 和
['meni] [ə; eɪ] [kɔːrps] .
many **a** **corpse** **.**
许多 一个 尸体 .

斯基罗斯岛和莱姆诺斯岛也会如此，卡法雷乌斯的悬崖上将会遍布尸体。

[maʊnt] [ðaʊ] [tuː; tə] [oʊˈlɪmpəs] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [ˈfɑːðɚz] [hænd] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪtnɪŋ] [boʊlts]

Mount	**thou**	**to**	**Olympus**	**,**	**and**	**taking**	**from**	**thy**	**father's**	**hand**	**his**	**lightning**	**bolts**
山	你	到	奥林匹斯山	,	和	采取	从	你的	父亲的	手	他的	闪电	螺栓

,

,

,

你登上奥林匹斯山，从你父亲手中接过他的闪电，

[kiːp] [ˈkerf(ə)l] [wɑːtʃ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] ['ɑːgɔs] - [hoʊst] [lets] [slɪp] [ɪts] [ˈkeɪbəlz] .

keep	**careful**	**watch**	**against**	**the**	**hour**	**when**	**Argos**	**'**	**host**	**lets**	**slip**	**its**	**cables**	**.**
保持	小心	手表	反对	这	小时	什么时候	阿尔戈斯	-	主持人	让我们	滑	它是	电缆	.

密切关注 Argos 主机何时会松开电缆。

[ə; eɪ] [fuːl] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [sæks] [ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] [men] , [wɪð; wɪθ] [ʃrainz] [ænd; ənd] [tuːmz] ,

A	**fool**	**is**	**he**	**who**	**sacks**	**the**	**towns**	**of**	**men**	**,**	**with**	**shrines**	**and**	**tombs**	**,**
一个	傻子	是	他	WHO	麻袋	这	城镇	的	男人	,	和	神社	和	陵墓	,

那些洗劫人类城镇，包括神龛和陵墓的人，真是愚蠢至极。

[ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [ˈhæloʊd] [hoʊm] , [fɔːr; fər] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈdezərt] [raʊnd]

the	**dead**	**man's**	**hallowed**	**home**	**,**	**for**	**at**	**the**	**last**	**he**	**makes**	**a**	**desert**	**round**
这	死的	男人的	神圣的	家	,	为了	在	这	最后的	他	制作	一个	沙漠	圆形的

[hɪmˈself] , [ænd; ənd] [daɪz] .

himself	**,**	**and**	**dies**	**.**
他自己	,	和	死亡	.

死者的神圣家园，因为最终他会在自己周围留下一片沙漠，然后死去。

[ˈeksiʌnt] .

Exeunt	**.**
退场	.

退场。

[ˈhekjəbə] ([əˈweɪkənɪŋ]) [lɪft] [ðaɪ] [hed] , [ʌnˈhæpi] [ˈleɪdi] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ðaɪ] [nek]

HECUBA	**(**	**Awakening**	**)**	**Lift**	**thy**	**head**	**,**	**unhappy**	**lady**	**,**	**from**	**the**	**ground**	**;**	**thy**	**neck**
赫库柏	(	唤醒	)	举起	你的	头	,	不开心	女士	,	从	这	地面	;	你的	脖子

[ʌpˈreɪz] ;

upraise	**;**
举	;

赫库巴（觉醒） 不幸的女子啊，抬起你的头，离开地面；抬起你的脖子；

[ðɪs] [ɪz] [trɔɪ] [noʊ] [mɔːr] , [noʊ] [lɔːŋgər] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [kwiːn] [ɪn] ['iliəm] .

this	**is**	**Troy**	**no**	**more**	**,**	**no**	**longer**	**am**	**I**	**queen**	**in**	**Ilium**	**.**
这	是	特洛伊	不	更多的	,	不	更长	是	我	女王	在	伊利姆	.

这里已不再是特洛伊，我不再是伊利昂的女王。

[ðoʊ] [ˈfɔːrtʃən] [tʃeɪndʒ] , [ɪnˈdʊr] [ðaɪ] [lɑːt] ; [seɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ]

Though	**fortune**	**change**	**,**	**endure**	**thy**	**lot**	**;**	**sail**	**with**	**the**	**stream**	**,**	**and**	**follow**
尽管	财富	改变	,	忍受	你的	很多	;	帆	和	这	溪流	,	和	跟随

['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [tæk] ,

fortune's	**tack**	**,**
命运的	钉	,

纵然命运变迁，也要忍受自己的命运；顺应潮流，跟随命运的指引。

[stɪr] [nɑːt] [ðaɪ] [bɑːrk] [ʌv; əv] [laɪf] [əˈgenst] [ðə; ði] [taɪd] , [sɪns] [tʃæns] [mʌst; məst] [gaɪd] [ðaɪ] [kɔːrs] .

steer	**not**	**thy**	**barque**	**of**	**life**	**against**	**the**	**tide**	**,**	**since**	**chance**	**must**	**guide**	**thy**	**course**	**.**
转向	不是	你的	帆船	的	生活	反对	这	潮	,	自从	机会	必须	指导	你的	课程	.

不要逆流而上，因为命运终将指引你的航向。

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	**me**	**!**
啊	我	!

啊，我！

[ɑː] [ˌem ˈiː] !
ah **me** **!**
啊 我 !

啊，我！

[wʌt] [els] [bʌt; bət] [terz] [ɪz] [naʊ] [maɪ] [ˈhæpləs] [lɑːt] , [huːz] [ˈkʌntri] , [ˈtʃɪldrən] , [ˈhʌzbənd] , [ɔːl]
What **else** **but** **tears** **is** **now** **my** **hapless** **lot** **,** **whose** **country** **,** **children** **,** **husband** **,** **all**
什么 别的 但 眼泪 是 现在 我的 不幸的 很多 , 谁 国家 , 孩子们 , 丈夫 , 全部
[ɑːr; ər] [lɔːst] ?
are **lost** **?**
是 丢失的 ?

除了泪水，我还能有什么别的命运呢？我的国家、孩子、丈夫，一切都失去了！

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðə; ði] [haɪ] - [bloʊn] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈænsestərz] !
the **high** **-** **blown** **pride** **of** **ancestors** **!**
这 高的 - 吹 自豪 的 祖先 !

祖先们那膨胀的骄傲！

[haʊ] [ˈkæbɪnd] [naʊ] [haʊ] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ˈæftər] [ɔːl] [wʌt] [woʊ] [mʌst; məst] [aɪ] [səˈpres] , [ɔːr]
how **cabined** **now** **how** **brought** **to** **nothing** **after** **all** **What** **woe** **must** **I** **suppress** **,** **or**
如何 小屋 现在 如何 带来 到 没有什么 后 全部 什么 悲哀 必须 我 压制 , 或者
[wʌt] [dɪˈkler] ?
what **declare** **?**
什么 宣布 ?

如今我多么封闭，最终又归于虚无？我该压抑怎样的悲伤，又该宣告怎样的悲哀？

[wʌt] [ˈpleɪntɪv] [dɜːrdʒ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [əˈweɪk] ?
What **plaintive** **dirge** **shall** **I** **awake** **?**
什么 哀怨 挽歌 将 我 醒 ?

我该唤醒怎样的哀婉挽歌?

[ɑː] , [woʊ] [ɪz] [ˌem ˈiː] !
Ah **,** **woe** **is** **me** **!**
啊 , 悲哀 是 我 !

唉，我好惨！

[ðə; ði] [ˈæŋgwɪʃ] [aɪ] [ˈsʌfər] [ˈlaɪɪŋ] [hɪr] [stretʃt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈpælət] [hɑːrd] !
the **anguish** **I** **suffer** **lying** **here** **stretched** **upon** **this** **pallet** **hard** **!**
这 痛苦 我 遭受 说谎 这里 拉伸 之上 这 托盘 难的 !

我躺在这硬邦邦的垫子上，承受着多么巨大的痛苦！

[oʊ] [maɪ] [hed] , [maɪ] [ˈtɛmpəlz] , [maɪ] [saɪd] !
O **my** **head** **,** **my** **temples** **,** **my** **side** **!**
哦 我的 头 , 我的 寺庙 , 我的 边 !

我的头啊，我的太阳穴啊，我的肋部啊！

[ɑː] ! [kʊd; kəd] [aɪ] [bʌt; bət] [tɜːrn] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [ɑːn] [ðɪs] , [naʊ] [ɑːn] [ðæt] ,
Ah **!** **could** **I** **but** **turn** **over** **,** **and** **he** **now** **on** **this** **,** **now** **on** **that** **,**
啊 ! 可以 我 但 转动 超过 , 和 他 现在 在 这 , 现在 在 那 ,

啊！我只要翻个身，他一会儿做这个，一会儿做那个，

[tuː; tə] [rest] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [spaɪn] , [waɪl] [ˈsiːsləsli] [maɪ] [ˈtɪrfl] [weɪl] [əˈsendz] .
to **rest** **my** **back** **and** **spine** **,** **while** **ceaselessly** **my** **tearful** **wail** **ascends** **.**
到 休息 我的 后退 和 脊柱 , 尽管 不停地 我的 内牛满面 哀号 上升 .

让我的背部和脊椎得到休息，而我含泪的哭喊声却不停地响起。

[fɔːr] - [ɪn] [ðɪs] [ɪz]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] , [tuː; tə] [tʃænt] [ðer; ðər] ['tʃɪrləs] [dɜːrdʒ][ʌv; əv]

Fore	**'**	**en**	**this**	**is**	**music**	**to**	**the**	**wretched**	**,**	**to**	**chant**	**their**	**cheerless**	**dirge**	**of**
前	-	英文	这	是	音乐	到	这	可怜	,	到	呗	他们的	冷冷清清	挽歌	的

['sɑːroʊ] .

sorrow	**.**
悲哀	.

对于不幸的人来说，这便是音乐，让他们吟唱那凄凉的哀歌。

[jiː; ji] [swɪft] - [praʊd] [ʃɪps] , [rəud] [tuː; tə]['seɪkrɪd]['iliəm][ɔː(r)][ðə; ði] [diːp] [dɑːrk] [siː] ,

Ye	**swift**	**-**	**prowed**	**ships**	**,**	**rowed**	**to**	**sacred**	**Ilium**	**o'er**	**the**	**deep**	**dark**	**sea**	**,**
叶	迅速	-	锋利的	船舶	,	划船	到	神圣	伊利姆	超过	这	深的	黑暗的	海	,

你们这些船头飞驰的船只，划过幽深黑暗的大海，驶向神圣的伊利昂。

[pæst][ðə; ði] [fer] ['heivnz] [ʌv; əv] ['heləs] , [tuː; tə][ðə; ði] [-] [ɪl] - ['əʊmən] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði]

past	**the**	**fair**	**havens**	**of**	**Hellas**	**,**	**to**	**the**	**flute's**	**ill**	**-**	**omened**	**music**	**and**	**the**
过去的	这	公平的	避难所	的	希腊	,	到	这	长笛的	患病的	-	预兆	音乐	和	这

['dʌlsɪt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [paɪps] ,

dulcet	**voice**	**of**	**pipes**	**,**
甜美	嗓音	的	管道	,

穿过希腊美丽的港湾，听着不祥的笛声和甜美的风笛声，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [beɪz] [ʌv; əv] - ([ə'læk] [ðə; ði] [deɪ] !) , [wer'ɪn] [jiː; ji][taɪd][jʊr; jər] ['hɔːzər] ,

even	**to**	**the**	**bays**	**of**	**Troyland**	**(**	**alack**	**the**	**day**	**!**	**)**	**,**	**wherein**	**ye**	**tied**	**your**	**hawsers**	**,**
甚至	到	这	海湾	的	-	(	呜呼	这	天	！	)	,	其中	是的	系	你的	缆绳	,

甚至到了特洛伊兰的海湾（唉，可惜天塌下来了！），你们在那里系上了缆绳。

['twɪstɪd] ['hændiwɜːrk] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] , [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ðæt] ['heɪtfl] [waɪf] [ʌv; əv][,meni'leiəs] , [huː]

twisted	**handiwork**	**from**	**Egypt**	**,**	**in**	**quest**	**of**	**that**	**hateful**	**wife**	**of**	**Menelaus**	**,**	**who**
扭曲	手工制品	从	埃及	,	在	寻求	的	那	可恶	妻子	的	梅涅劳斯	,	WHO

[brɔːt] [dɪs'greɪs] [ɑːn]['kæstər] ,

brought	**disgrace**	**on**	**Castor**	**,**
带来	耻辱	在	卡斯托尔	,

来自埃及的扭曲手工艺品，是为了寻找那个给卡斯托尔带来耻辱的墨涅拉俄斯的可憎妻子而制作的。

[ænd; ənd][ɑːn]['jʊroʊtɑːs] [faʊl] [rɪ'proʊtʃ] ; ['mɜːrdəres] [ʃiː; ʃi][ʌv; əv]['praɪəm] , ['saɪər][ʌv; əv] ['fɪfti] ['tʃɪldrən] ,

and	**on**	**Eurotas**	**foul**	**reproach**	**;**	**murderess**	**she**	**of**	**Priam**	**,**	**sire**	**of**	**fifty**	**children**	**,**
和	在	欧罗塔斯	犯规	责备	;	杀人犯	她	的	普里阿姆	,	父系	的	五十	孩子们	,

并谴责欧罗塔斯；她是杀害普里阿摩斯的凶手，普里阿摩斯是五十个孩子的父亲。

[ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [aɪ] , [ðə; ði] ['hæpləs] ['hekjəbə] , [hæv; həv] [rekt] [maɪ][laɪf][ə'pɑːn] [ðɪs] ['trʌbləs]

the	**cause**	**why**	**I**	**,**	**the**	**hapless**	**Hecuba**	**,**	**have**	**wrecked**	**my**	**life**	**upon**	**this**	**troublous**
这	原因	为什么	我	,	这	不幸的	赫库柏	,	有	损毁	我的	生活	之上	这	麻烦的

[strænd] .

strand	**.**
链	.

这就是我，不幸的赫卡柏，为何会在这条危险的海岸上毁掉自己的一生的原因。

[oʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [hɪr] [ɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][,ægə'memnən] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][maɪ] [hoʊm]

Oh	**that**	**I**	**should**	**sit**	**here**	**o'er**	**against**	**the**	**tent**	**of**	**Agamemnon**	**Forth**	**from**	**my**	**home**
哦	那	我	应该	坐	这里	超过	反对	这	帐篷	的	阿伽门农	第四	从	我的	家

[tuː; tə] ['sleɪvəri] [ðeɪ] [heɪl] [maɪ][eɪdʒd] [freɪm] ,

to	**slavery**	**they**	**hale**	**my**	**aged**	**frame**	**,**
到	奴隶制	他们	哈尔	我的	老年人	框架	,

哦，我多么希望我能坐在这里，倚靠着阿伽门农的帐篷。他们将我年迈的身躯从家乡拖到奴隶之家。

[waɪl] [frʌm; frəm][maɪ] [hed] [ɪn] ['pɪtiəs] [waɪz] [ðə; ði] [her] [ɪz] [ʃɔːrn] [fɔːr; fər] [griːf] .

while	**from**	**my**	**head**	**in**	**piteous**	**wise**	**the**	**hair**	**is**	**shorn**	**for**	**grief**	**.**
尽管	从	我的	头	在	可怜的	明智的	这	头发	是	剪	为了	悲伤	.

而我的头发却因悲伤而被可怜地剪掉了。

[ɑː] ! ['hæpləs] [waɪvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [meɪl] - [klæd] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] !
Ah ! hapless wives of those mail - clad sons of Troy !
啊 ! 不幸的 妻子们 的 那些 邮件 - 覆膜 儿子们 的 特洛伊 !

啊！那些身披锁子甲的特洛伊之子的不幸妻子们!

[ɑː] ! [pʊr] ['meidnz] , ['lʌkləs] ['braɪdz] , [kʌm] [wiːp] , [fɔːr; fər]['iliəm][ɪz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['ruːɪn] ;
Ah ! poor maidens , luckless brides , come weep , for Ilium is now but a ruin ;
啊 ! 贫穷的 少女们 , 倒霉的 新娘 , 来 哭泣 , 为了 伊利姆 是 现在 但 一个 废墟 ;

啊！可怜的少女们，不幸的新娘们，来哭泣吧，因为伊利昂如今已成废墟；

[ænd; ənd][aɪ] , [laɪk] [sʌm; səm] ['mʌðər] - [bɜːrd] [ðæt] [-] [hɜːr; hər] ['fledʒlɪŋz] [skriːmz] , [wɪl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]
and I , like some mother - bird that o're her fledglings screams , will begin the
和 我 , 喜欢 一些 母亲 - 鸟 那 矿石 她 雏鸟 尖叫 , 将要 开始 这
[streɪn] ;
strain ;
拉紧 ;

而我，就像一只为雏鸟尖叫的母鸟，将开始发出哀鸣；

[haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːŋ] [aɪ] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][ɪn] [deɪz] [lɔːŋ] [pæst] ,
how different from that song I sang to the gods in days long past ,
如何 不同的 从 那 歌曲 我 唱 到 这 神 在 天 长的 过去的 ,

这与我很久以前唱给众神的那首歌多么不同啊!

[æz; əz][aɪ] [liːnd] [ɑːn]['praɪˌæmz, 'praɪəmz] [stɑːf] ,
as I leaned on Priam's staff ,
作为 我 倾斜 在 普里阿摩斯的 职员 ,

我倚靠在普里阿摩斯的权杖上，

[ænd; ənd] [biːt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] [ɪn] ['frɪdʒiən] [taɪm] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [dæns] !
and beat with my foot in Phrygian time to lead the dance !
和 打 和 我的 脚 在 弗里吉亚 时间 到 带领 这 舞蹈 !

我用脚以弗里吉亚节奏打着节拍，引领舞蹈!

['entər] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['kæptɪv] ['troʊdʒən] ['wɪmɪn] .
Enter CHORUS OF CAPTIVE TROJAN WOMEN .
进入 合唱 的 俘虏 特洛伊木马 女性 .

进入被俘特洛伊妇女合唱团。

['semi] - ['kɔːrəs] [aɪ][oʊ] ['hekjəbə] [waɪ] [ðiːz] [kraɪz] , [ðiːz] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːks] ?
SEMI - CHORUS I O Hecuba why these cries , these piercing shrieks ?
半 - 合唱 我 哦 赫库柏 为什么 这些 哭泣 , 这些 冲孔 尖叫 ?

半合唱 赫卡柏，为何发出这些哭喊声，这些刺耳的尖叫声?

[wʌt] [miːn] [ðaɪ] [wɜːrdz] ?
What mean thy words ?
什么 意思是 你的 字 ?

你的话是什么意思?

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ðaɪ] ['pɪtiəs] [weɪl] ['ekoʊ] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
For I heard thy piteous wail echo through the building ,
为了 我 听到 你的 可怜的 哀号 回声 通过 这 建筑 ,

因为我听到了你凄惨的哀嚎声回荡在整栋楼里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pæŋ] ['terər] [ʃuːts] [θruː] [iːtʃ] ['kæptɪv] ['troʊdʒənz] [brest] ,
and a pang terror shoots through each captive Trojan's breast ,
和 一个 疼痛 恐怖 芽 通过 每个 俘虏 特洛伊木马 胸部 ,

一股恐惧的剧痛袭遍每个被俘的特洛伊人的胸膛。

[æz; əz] [pent] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] [ðeɪ] [mɔːrn] [ðer; ðər] ['sleɪvɪʃ] [lɑːt] .
as pent within these walls they mourn their slavish lot .
作为 五角星 之内 这些 墙壁 他们 哀悼 他们的 奴隶 很多 .

被囚禁在这高墙之内，他们哀叹自己奴役的命运。

['hekjəbə]
HECUBA
赫库柏

赫库巴

[maɪ][tʃaɪld] , [i:n] [naʊ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['ɑ:gaiv] ['rəʊəz] [ɑ:r; ər] ['bɪzi] [æt; ət][ðer; ðər] [ʃɪps] .
My child , e'en now the hands of Argive rowers are busy at their ships .
我的 孩子 , e'en 现在 这 双手 的 阿尔吉夫 划船者 是 忙碌的 在 他们的 船舶 .

我的孩子，即使现在，阿尔戈斯的划桨手们也正忙着在他们的船上划桨。

['semi] - ['kɔ:rəs] [aɪ] [ɑ:] , [woʊ] [ɪz][ˌem 'i:] !
SEMI - CHORUS I Ah , woe is me !
半 - 合唱 我 啊 , 悲哀 是 我 !

半合唱 我 啊，我好悲惨!

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ɪn'tent] ?
what is their intent ?
什么 是 他们的 意图 ?

他们的目的是什么?

[wɪl] [ðeɪ] ['ri:əli] [ber] [ˌem 'i:] [hens] [ɪn] ['sɑ:roʊ] [frʌm; frəm][maɪ] ['kʌntri] [ɪn][ðer; ðər] [fli:t] ?
Will they really bear me hence in sorrow from my country in their fleet ?
将要 他们 真的 熊 我 因此 在 悲哀 从 我的 国家 在 他们的 舰队 ?

他们真的会载着我，带着悲伤离开我的祖国，乘坐他们的舰队离开吗?

['hekjəbə]
HECUBA
赫库柏

赫库巴

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [ðoʊ] [aɪ] [ges] ['aʊər; ɑ:r] [du:m] .
I know not , though I guess our doom .
我 知道 不是 , 尽管 我 猜测 我们的 厄运 .

我不知道，但我猜想这就是我们的末日。

['semi] - ['kɔ:rəs] [aɪ][oʊ] ['mɪzəri] ! [woʊ] [tu:; tə][ju: 'es]['troʊdʒən] [deɪmz] , [su:n] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['ɔ:rdər] ['gɪv(ə)n] ,
SEMI - CHORUS I O misery ! woe to us Trojan dames , soon to hear the order given ,
半 - 合唱 我 哦 苦难 ! 悲哀 到 我们 特洛伊木马 女士们 , 很快 到 听到 这 命令 给定 ,

半合唱：唉！特洛伊女人真可怜，很快就要听到命令了。

" [kʌm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ; [ðə; ði] ['ɑ:gaiv] [ɑ:r; ər] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
" Come forth from the house ; the Argives are preparing to return .
" 来 前进 从 这 房子 ; 这 阿尔戈斯 是 准备 到 返回 .

“快从房子里出来吧；亚耳戈斯人正准备回来。”

" ['hekjəbə]
" HECUBA
" 赫库柏

“赫库巴

[oʊ] ! [du:][nɑ:t][bɪd][ðə; ði][waɪld] [kə'sændrə] [li:v] [hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði]['fræntɪk] ['prɑ:fɪtəs] ,
Oh ! do not bid the wild Cassandra leave her chamber , the frantic prophetess ,
哦 ! 做 不是 出价 这 荒野 卡桑德拉 离开 她 房间 , 这 疯狂的 女先知 ,

哦！千万别让狂野的卡珊德拉离开她的房间，那个疯狂的女预言家!

[fɔ:r; fər] ['ɑ:gaiv] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [nɔ:r][tu:; tə][maɪ] [gri:fs] [ˌeɪ di: 'di:] [jet] [ə'nʌðər] .
for Argives to insult , nor to my griefs add yet another .
为了 阿尔戈斯 到 侮辱 , 也不 到 我的 悲伤 添加 然而 其他 .

让阿尔戈斯人侮辱我，也不要让我的悲伤雪上加霜。

[woʊ] [tuː; tə] [ðiː] , [ɪl] - ['feɪtɪd] [trɔɪ] , [ðaɪ] [sʌn] [ɪz] [set] ; [ænd; ənd] [woʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] [ʌn'hæpi] ['tʃɪldrən]

Woe	to	thee	,	ill	-	fated	Troy	,	thy	sun	is	set	;	and	woe	to	thy	unhappy	children
悲哀	到	你	,	患病的	-	命中注定	特洛伊	,	你的	太阳	是	放	;	和	悲哀	到	你的	不开心	孩子们

,

,

,

可怜的特洛伊啊，你的太阳已经落山；你不幸的子孙们啊，你们也该遭殃了。

[kwɪk] [ænd; ənd] [ded] [ə'laɪk] , [huː] [ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [ðiː] [bɪ'haɪnd] !

quick	and	dead	alike	,	who	are	leaving	thee	behind	!
快的	和	死的	同样	,	WHO	是	离开	你	在后面	!

无论生死，都将你抛在身后!

['semi] - ['kɔːrəs] [iː] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [step] , [ə'læs] !

SEMI	-	CHORUS	II	With	trembling	step	,	alas	!
半	-	合唱	二	和	发抖	步	,	唉	!

合唱二：颤抖的脚步，唉!

[aɪ] [liːv] [ðɪs] [tent] [ʌv; əv] [,ægə'memnən] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ðiː] , [maɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] ,

I	leave	this	tent	of	Agamemnon	to	learn	of	thee	,	my	royal	mistress	,
我	离开	这	帐篷	的	阿伽门农	到	学习	的	你	,	我的	皇家	情妇	,

我离开阿伽门农的帐篷，去了解我的女王陛下，

['weðər] [ðə; ðɪ] ['ɑːgaiv] [hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['retʃɪd] [laɪf] ,

whether	the	Argives	have	resolved	to	take	my	wretched	life	,
无论	这	阿尔戈斯	有	已解决	到	拿	我的	可怜	生活	,

阿尔戈斯人是否决心要取我这条可怜的生命?

['weðər] [ðə; ðɪ] ['seɪləz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [praʊ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [plaɪ] [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] .

whether	the	sailors	at	the	prow	are	making	ready	to	ply	their	oars	.
无论	这	水手们	在	这	船首	是	制作	准备好	到	胶合板	他们的	桨	.

船头的水手们是否准备划桨?

['hekjəbə]

HECUBA
赫库柏

赫库巴

[maɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [dred] [siːzd] [ɑːn] [maɪ] ['weɪkfl] [hɑːrt]

My	child	,	a	fearful	dread	seized	on	my	wakeful	heart
我的	孩子	,	一个	可怕	恐惧	查获	在	我的	清醒	心

我的孩子，一种恐惧攫住了我清醒的心。

[ænd; ənd]

and
和

和

[sent] [ˌem 'iː] ['hɪðər] .

sent	me	hither	.
发送	我	这里	.

派人把我送到这里来的。

['semi] - ['kɔːrəs] [iː] [hæθ] [ə; eɪ] ['herəld] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['deɪnaɪ] [ɔːl'redi] [kʌm] ?

SEMI	-	CHORUS	II	Hath	a	herald	from	the	Danai	already	come	?
半	-	合唱	二	有	一个	先驱	从	这	达奈	已经	来	?

副歌二：达奈河的使者已经到了吗?

[tuː; tə] [huːm] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [pʊr] ['kæptɪv] , ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [sleɪv] ?

To	whom	am	I	,	poor	captive	,	given	as	a	slave	?
到	谁	是	我	,	贫穷的	俘虏	,	给定	作为	一个	奴隶	?

我这可怜的俘虏，被送给谁做奴隶?

['hekjəbə] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [əˈlɔtid] [naʊ] .

HECUBA	Thou	art	not	far	from	being	allotted	now	.
赫库柏	你	艺术	不是	远的	从	存在	分配	现在	.

赫库巴：你离得到分配已经不远了。

['semi] - ['kɔːrəs] [iː] [woʊ] [wɜːrθ] [ðə; ði] [deɪ] !

SEMI	-	CHORUS	II	Woe	worth	the	day	!
半	-	合唱	二	悲哀	值得	这	天	!

副歌 II 值得一提的悲哀!

[wʌt] ['ɑːgaiv][ɔːr] - [tʃiːf] [wɪl] [ber] [ˌem 'iː][fɑːr][frʌm; frəm] [trɔɪ] , [əˈlæs] !

What	Argive	or	Phthiotian	chief	will	bear	me	far	from	Troy	,	alas	!
什么	阿尔吉夫	或者	-	首席	将要	熊	我	远的	从	特洛伊	,	唉	!

唉，哪位阿尔戈斯人或弗提奥提亚人的首领会带我远离特洛伊呢!

['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ɔːr]['hæpli][tuː; tə][sʌm; səm]['aɪlənd] ['fæstnəs] ? ['hekjəbə]

unto	his	home	,	or	haply	to	some	island	fastness	?	HECUBA
到	他的	家	,	或者	或许	到	一些	岛	快速	?	赫库柏

回到他的家乡，或许是某个岛屿上的隐居处？赫库巴

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我!

[ɑː] [ˌem 'iː] !

ah	me	!
啊	我	!

啊，我!

[huːz] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪˈkʌm] [ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] ?

Whose	slave	shall	I	become	in	my	old	age	?
谁	奴隶	将	我	变得	在	我的	老的	年龄	?

我年老时将为谁做奴隶?

[ɪn] [wʌt] [fɑːr] [klaɪm] ?

in	what	far	clime	?
在	什么	远的	气候	?

在哪个遥远的地方?

[ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [droʊn] , [ðə; ði] ['retʃɪd] ['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrps] ,

a	poor	old	drone	,	the	wretched	copy	of	a	corpse	,
一个	贫穷的	老的	无人机	,	这	可怜	复制	的	一个	尸体	,

一架可怜的老无人机，一具尸体的可怜复制品，

[set] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [geɪt] [ɔːr] [tend] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [huː] [wʌns] [held] ['rɔɪəl] [ræŋk][ɪn] [trɔɪ] .

set	to	keep	the	gate	or	tend	their	children	,	I	who	once	held	royal	rank	in	Troy	.
放	到	保持	这	门	或者	趋向	他们的	孩子们	,	我	WHO	一次	握住	皇家	秩	在	特洛伊	.

我，曾经在特洛伊拥有皇室地位，如今却只能守卫城门或照料孩子。

['kɔːrəs] [woʊ] , [woʊ] [ɪz] [ðiː] !

CHORUS	Woe	,	woe	is	thee	!
合唱	悲哀	,	悲哀	是	你	!

合唱：唉，唉!

[wʌt] ['pɪtiəs] [dɜːrdʒ] [wɪlt] [ðaʊ] [dɪˈvaɪz] [tuː; tə] [mɔːrn] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [dʌn] [ðiː] ?

What	piteous	dirge	wilt	thou	devise	to	mourn	the	outrage	done	thee	?
什么	可怜的	挽歌	枯萎	你	设计	到	哀悼	这	暴行	完毕	你	?

你将谱写怎样悲怆的挽歌来哀悼你所遭受的凌辱?

[noʊ] [mɔːr] [θruː] ['aɪdəz] [luːmz] [ʃæl; ʃəl][aɪ] - [plaɪ] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

No	more	through	Ida's	looms	shall	I	-	ply	the	shuttle	to	and	fro	.
不	更多的	通过	艾达的	织布机	将	我	-	胶合板	这	穿梭	到	和	弗	.

伊达的织布机上，我再也不会来回穿梭梭子了。

[aɪ] [lʊk] [maɪ] [læst] [ænd; ənd] ['leɪtɪst] [ɑːn] [maɪ] ['tʃɪldrənz] ['bɑːdɪz] ; [ˌhens'fɔːrθ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ɪn'dʊr]

I	look	my	last	and	latest	on	my	children's	bodies	;	henceforth	shall	I	endure
我	看	我的	最后的	和	最新的	在	我的	孩子们的	身体	;	今后	将	我	忍受

[sər'pæsɪŋ] ['mɪzəri] ;

surpassing	misery	;
超越	苦难	;

我最后的希望寄托在孩子们身上；从此以后，我将承受无比的痛苦；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [braɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['heliːn] (['perɪʃ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]

it	may	be	as	the	unwilling	bride	of	some	Hellene	(	perish	the	night	and
它	可能	是	作为	这	不情愿	新娘	的	一些	希腊	(	沦	这	夜晚	和

['fɔːrtʃən] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðɪs] !) ;

fortune	that	brings	me	to	this	!	)	;
财富	那	带来	我	到	这	!	)	;

她或许是某个希腊女人的不情愿的新娘（愿带我到此的夜晚和命运都消逝吧！）

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [sleɪv] [aɪ] [frʌm; frəm] - ['seɪkrɪd] [faʊnt] [ʃæl; ʃəl] [drɔː]

it	may	be	as	a	wretched	slave	I	from	Peirene's	sacred	fount	shall	draw
它	可能	是	作为	一个	可怜	奴隶	我	从	-	神圣	喷泉	将	画

[ðer; ðər] [stɔːr] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

their	store	of	water	.
他们的	店铺	的	水	.

我或许会像一个可怜的奴隶，从佩雷内圣泉汲取他们储存的水。

[oʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊərz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] - ['feɪməs] [relm] , [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] !

Oh	be	it	ours	to	come	to	Theseus	'	famous	realm	,	a	land	of	joy	!
哦	是	它	我们的	到	来	到	忒修斯	-	著名的	领域	,	一个	土地	的	喜悦	!

哦，愿我们能来到忒修斯著名的王国，那片欢乐的土地！

['nevər] , ['nevər] [let] [ˌem 'iː] [siː] ['jʊroʊtɑːs] - [swəːliŋ] [taɪd] , ['heɪtfl] [hoʊm] [ʌv; əv] ['helən] ,

Never	,	never	let	me	see	Eurotas	'	swirling	tide	,	hateful	home	of	Helen	,
绝不	,	绝不	让	我	看	欧罗塔斯	-	旋转	潮	,	可恶	家	的	海伦	,

永远，永远不要让我看到欧罗塔斯翻腾的潮汐，海伦那可憎的家园，

[ðer; ðər] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [biː; bi] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [ˌmeni'leiəs] , [huːz] [hænd] [leɪd] - [weɪst]

there	to	meet	and	be	the	slave	of	Menelaus	,	whose	hand	laid	Troyland	waste
那里	到	见面	和	是	这	奴隶	的	梅涅劳斯	,	谁	手	铺设	-	浪费

! **!** !

在那里，你将会遇见并成为墨涅拉俄斯的奴隶，而墨涅拉俄斯亲手摧毁了特洛伊！

[jɑːn] ['hoʊli] [lænd] [baɪ] [piː'niːəs] [fed] , ['nestlɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['bjuːti] [æt; ət] [oʊ'lɪmpəs] - [fʊt] ,

Yon	holy	land	by	Peneus	fed	,	nestling	in	all	its	beauty	at	Olympus	'	foot	,
扬	圣	土地	经过	彭纽斯	美联储	,	雏鸟	在	全部	它是	美丽	在	奥林匹斯山	-	脚	,

佩纽斯滋养的圣地，坐落在奥林匹斯山脚下，美丽无比。

[ɪz] [sed] , [soʊ] [hæv; həv] [aɪ] [hɜːrd] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['greɪnəri,grænəri] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]

is	said	,	so	have	I	heard	,	to	be	a	very	granary	of	wealth	and
是	说	,	所以	有	我	听到	,	到	是	一个	非常	粮仓	的	财富	和

['tiːmɪŋ] ['fruːtidʒ] ;

teeming	fruitage	;
繁盛	果实	;

据我所知，那里是一个财富和丰饶果实的粮仓；

[nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [sɔɪl] [ʌv; əv] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [lænd] .

next	to	the	sacred	soil	of	Theseus	,	I	could	wish	to	reach	that	land	.
下一个	到	这	神圣	土壤	的	忒修斯	,	我	可以	希望	到	抵达	那	土地	.

在忒修斯的圣地旁边，我多么希望能够到达那片土地。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [tuː] [hi'fiːstəs] - [hoʊm] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['etnə] , ['frʌntɪŋ]

They	tell	me	too	Hephaestus	'	home	,	beneath	the	shadow	of	Aetna	,	fronting
他们	告诉	我	也	赫菲斯托斯	-	家	,	下面	这	阴影	的	安泰保险	,	正面

[fi'niʃiə; -'niː-] ,

Phoenicia	,
腓尼基	,

他们还告诉我，赫菲斯托斯的家就在埃特纳火山的阴影下，面向腓尼基。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][si'siljən] [hɪlz] , [ɪz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊnz] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [tuː; tə] [wɜːrθ] .

the	mother	of	Sicilian	hills	,	is	famous	for	the	crowns	it	gives	to	worth	.
这	母亲	的	西西里	丘陵	,	是	著名的	为了	这	皇冠	它	给予	到	值得	.

西西里山丘之母，以其为价值而加冕而闻名。

[ɔːr] [meɪ] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm] [ɑːn] [ðæt] [ʃɔːr] [wɪtʃ] [liːθ] ['veri] [naɪ] - [siː] ,

Or	may	I	find	a	home	on	that	shore	which	lieth	very	nigh	Ionia's	sea	,
或者	可能	我	寻找	一个	家	在	那	支撑	哪个	谎言	非常	夜	-	海	,

或者，我能否在靠近爱奥尼亚海边的那片海岸找到一个家?

[ə; eɪ][lænd][baɪ] - ['wɔːtərd] , ['lʌvli] [striːm] , [ðæt] [daɪz] [ðə; ði] [her] [æn; ən] ['ɔːbərn] [tɪnt] ,

a	land	by	Crathis	watered	,	lovely	stream	,	that	dyes	the	hair	an	auburn	tint	,
一个	土地	经过	-	浇水	,	迷人的	溪流	,	那	染料	这	头发	一个	奥本	着色	,

克拉西斯河畔的一片土地，有一条美丽的溪流，溪水能将头发染成红褐色。

['fiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['hoʊli] [weɪvz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [glæd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['hɪroʊz]

feeding	with	its	holy	waves	and	making	glad	therewith	the	home	of	heroes
喂养	和	它是	圣	波浪	和	制作	高兴的	由此	这	家	的	英雄

[gʊd] [ænd; ənd] [truː] .

good	and	true	.
好的	和	真的	.

用神圣的波浪滋养，并以此使善良真诚的英雄之家感到快乐。

[bʌt; bət][mɑːrk] !

But	mark	!
但	标记	!

但是马克!

[ə; eɪ] ['herəld] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv]['deɪnaɪ] , [wɪð; wɪθ] [stɔːr] [ʌv; əv] [freʃ] [ˌprɔklə'meɪʃənz] , [kʌmz]

a	herald	from	the	host	of	Danai	,	with	store	of	fresh	proclamations	,	comes
一个	先驱	从	这	主持人	的	达奈	,	和	店铺	的	新鲜的	公告	,	来

['heɪstɪŋ] ['hɪðər] .

hasting	hither	.
哈斯廷	这里	.

来自达奈军队的使者，带着许多新的公告，正匆匆赶来。

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['erənd] ?

What	is	his	errand	?
什么	是	他的	差事	?

他此行的目的是什么?

[wʌt] [seθ] [hiː; hi] ?

what	saith	he	?
什么	赛斯说	他	?

他说了什么?

[lɪst] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [sleɪvz] [tuː; tə]['dɔːriən][lɔːds] [ˌhens'fɔːrθ] .

List	,	for	we	are	slaves	to	Dorian	lords	henceforth	.
列表	,	为了	我们	是	奴隶	到	多里安	领主们	今后	.

听着，从今以后，我们都是多利安领主的奴隶了。

['entər] [ˌtæl'θɪbiːəs] .

Enter	TALTHYBIUS	.
进入	塔尔提比乌斯	.

塔尔提比乌斯登场。

[ˌtæl'θɪbiːəs] ['hekjəbə] ,
TALTHYBIUS **Hecuba** **,**
塔尔提比乌斯 赫库柏 ,

塔尔提比乌斯·赫卡柏

[ðaʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['meni] ['dʒəːniz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz] ['herəld] - [twɪkst][ðə; ði]
thou **knowest** **me** **from** **my** **many** **journeys** **to** **and** **fro** **as** **herald** **'** **twixt** **the**
你 最了解 我 从 我的 许多 旅程 到 和 弗 作为 先驱 - 中间 这
[ə'kiən] [hoʊst][ænd; ənd] [trɔɪ] ;
Achaean **host** **and** **Troy** **;**
亚该亚 主持人 和 特洛伊 ;

你从我多次往返于阿开亚军队和特洛伊之间的旅程中认识我;

[noʊ]['streɪndʒər][aɪ][tuː; tə] [ðiː] , ['leɪdi] , ['iːv(ə)n] [ə'fɔːrˌtaɪm] , [aɪ] [ˌtæl'θɪbiːəs] , [naʊ] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
no **stranger** **I** **to** **thee** **,** **lady** **,** **even** **aforetime** **,** **I** **Talthybius** **,** **now** **sent** **with** **a**
不 陌生人 我 到 你 , 女士 , 甚至 之前 , 我 塔尔提比乌斯 , 现在 发送 和 一个
[freʃ] ['mesɪdʒ] .
fresh **message** **.**
新鲜的 信息 .

夫人，我与您并不陌生，我，塔尔提比乌斯，曾与您有过一面之缘，如今奉命前来传达新的信息。

['hekjəbə] [ɑː] , [kaɪnd] [frendz] , - [tɪz] [kʌm] !
HECUBA **Ah** **,** **kind** **friends** **,** **'** **tis** **come** **!**
赫库柏 啊 , 种类 朋友们 , - 的 来 !

赫库巴 啊，好心的朋友们，来了!

[wʌt] [aɪ][soʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] ['dredɪd] .
what **I** **so** **long** **have** **dreaded** **.**
什么 我 所以 长的 有 令人恐惧的 .

我一直以来最害怕的事情发生了。

[ˌtæl'θɪbiːəs]
TALTHYBIUS
塔尔提比乌斯

塔尔提比乌斯

[ðə; ði][lɑːt][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][jʊr; jər] [feɪts] [ɔːl'redi] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [fɪrd] .
The **lot** **has** **decided** **your** **fates** **already** **,** **if** **that** **was** **what** **you** **feared** **.**
这 很多 有 决定 你的 命运 已经 , 如果 那 曾是 什么 你 害怕 .

如果你担心命运会因此改变，那么抽签已经决定了你的命运。

['hekjəbə]
HECUBA
赫库柏

赫库巴

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah **me** **!**
啊 我 !

啊，我!

[wʌt] ['sɪti] [dɪdst] [ðaʊ] [seɪ] , [ˌθeisə'liən; θə'seil-] , - , [ɔːr] [kæd'miːən] ?
What **city** **didst** **thou** **say** **,** **Thessalian** **,** **Phthian** **,** **or** **Cadmean** **?**
什么 城市 迪斯特 你 说 , 帖撒利人 , - , 或者 卡德米安 ?

你说的是哪座城市？帖撒利、弗提亚还是加德满?

[ˌtæl'θɪbiːəs]
TALTHYBIUS
塔尔提比乌斯

塔尔提比乌斯

[iːtʃ] ['wɔːriər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [praɪz] [ɪn] [tɜːrn] ; [jiː; ji] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə'saɪnd] .

Each	warrior	took	his	prize	in	turn	;	ye	were	not	all	at	once	assigned	.
每个	战士	采取	他的	奖	在	转动	;	是的	是	不是	全部	在	一次	分配	.

每个战士依次领取战利品；你们并非一次性全部分配。

['hekjəbə]

HECUBA

赫库柏

赫库巴

[tuː; tə] [huːm] [hæθ] [ðə; ðɪ] [lɑːt] [ə'saɪnd] [ˌjuː 'es] ['sevrəli] ?

To	whom	hath	the	lot	assigned	us	severally	?
到	谁	有	这	很多	分配	我们	分别	?

抽签结果把我们分别分配给了谁?

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['troʊdʒən] [deɪmz] [dʌθ; dəθ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fɔːrtʃən] [ə'weɪt] ?

Which	of	us	Trojan	dames	doth	a	happy	fortune	await	?
哪个	的	我们	特洛伊木马	女士们	确实	一个	快乐的	财富	等待	?

我们这些特洛伊女子中，谁能获得幸福的命运?

[ˌtæl'θɪbiːəs]

TALTHYBIUS

塔尔提比乌斯

塔尔提比乌斯

[aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [æsk] [ðaɪ] ['kwestʃənz] ['seprətli] , [nɑːt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

I	know	,	but	ask	thy	questions	separately	,	not	all	at	once	.
我	知道	,	但	问	你的	问题	分别地	,	不是	全部	在	一次	.

我知道，但请分别提问，不要一次性问完。

['hekjəbə] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] , [huːz] [praɪz] [ɪz] [maɪ] ['dɔːtər] , ['hæpləs] [kə'sændrə] ? [ˌtæl'θɪbiːəs]

HECUBA	Then	tell	me	,	whose	prize	is	my	daughter	,	hapless	Cassandra	?	TALTHYBIUS
赫库柏	然后	告诉	我	,	谁	奖	是	我的	女儿	,	不幸的	卡桑德拉	?	塔尔提比乌斯

赫库芭：那么告诉我，我那可怜的女儿卡珊德拉，究竟是谁的奖赏？塔尔提比乌斯

[kɪŋ] [ˌægə'memnən] [hæθ] ['tʃoʊzn] [hɜːr; hər] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

King	Agamemnon	hath	chosen	her	out	for	himself	.
国王	阿伽门农	有	选定	她	出去	为了	他自己	.

阿伽门农王已经选定她为自己效力。

['hekjəbə]

HECUBA

赫库柏

赫库巴

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [sleɪv] - [gɜːrl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɑːrt(ə)n] [waɪf] ?

To	be	the	slave	-	girl	of	his	Spartan	wife	?
到	是	这	奴隶	-	女孩	的	他的	斯巴达	妻子	?

成为他斯巴达妻子的女奴?

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我!

[ˌtæl'θɪbiːəs]

TALTHYBIUS

塔尔提比乌斯

塔尔提比乌斯

[neɪ] , [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['stelθi] [lʌv] .

Nay	,	to	share	with	him	his	stealthy	love	.
不	,	到	分享	和	他	他的	隐秘的	爱	.

不，是为了与他分享他那隐秘的爱。

['hekjəbə] [wʌt] !
HECUBA **What** **!**
赫库柏 什么 !

赫库巴！什么！

['fiːbəs] - ['vɜːrdʒɪn] - ['priːstəs] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][gɑːd][wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['lɑːks] ['græntɪd] [ðə; ði] [buːn]
Phoebus **'** **virgin** **-** **priestess** **,** **to** **whom** **the** **god** **with** **golden** **locks** **granted** **the** **boon**
福玻斯 - 处女 - 女祭司 , 到 谁 这 上帝 和 金的 锁 的确 这 恩惠
[ʌv; əv] ['meɪdnˌhʊd] ?
of **maidenhood** **?**
的 少女时代 ?

福玻斯的处女祭司，那位拥有金色秀发的神赐予她少女之身的恩惠?

[ˌtæl'θɪbiːəs]
TALTHYBIUS
塔尔提比乌斯

塔尔提比乌斯

[ðə; ði][dɑːrt][ʌv; əv] [lʌv] [hæθ] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frenzid] [meɪd] .
The **dart** **of** **love** **hath** **pierced** **his** **heart** **,** **love** **for** **the** **frenzied** **maid** **.**
这 镖 的 爱 有 穿孔 他的 心 , 爱 为了 这 丧心病狂 女佣 .

爱情的箭矢刺穿了他的心，他对那位疯狂的少女充满了爱意。

['hekjəbə] ['dɔːtər] , [kæst][frʌm; frəm] [ðiː] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [kiːz] ,
HECUBA **Daughter** **,** **cast** **from** **thee** **the** **sacred** **keys** **,**
赫库柏 女儿 , 投掷 从 你 这 神圣 钥匙 ,

赫库巴之女，你已将神圣的钥匙从你手中夺走，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðaɪ] ['bɑːdi][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]['hoʊli] [riθs] [ðæt] [dreɪp] [ðiː] [ɪn][ðer; ðər][foʊldz] .
and **from** **thy** **body** **tear** **the** **holy** **wreaths** **that** **drape** **thee** **in** **their** **folds** **.**
和 从 你的 身体 撕 这 圣 花圈 那 垂帘 你 在 他们的 折叠 .

从你身上撕下覆盖着你的圣洁花环。

[ˌtæl'θɪbiːəs]
TALTHYBIUS
塔尔提比乌斯

塔尔提比乌斯

[waɪ] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æn; ən] ['ɑːnər] [haɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [wɪn]['aʊər; ɑːr] ['mɑːˌnɑːrks] [lʌv] ?
Why **!** **is** **it** **not** **an** **honour** **high** **that** **she** **should** **win** **our** **monarch's** **love** **?**
为什么 ! 是 它 不是 一个 荣誉 高的 那 她 应该 赢 我们的 君主的 爱 ?

为什么！她能赢得我们君主的宠爱，难道不是一件至高无上的荣耀吗?

['hekjəbə] [wʌt] [hæv; həv][jiː; ji] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [huːm] [leɪt] [jiː; ji] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] - [maɪ][tʃaɪld]
HECUBA **What** **have** **ye** **done** **to** **her** **whom** **late** **ye** **took** **from** **me** **-** **my** **child**
赫库柏 什么 有 是的 完毕 到 她 谁 晚的 是的 采取 从 我 - 我的 孩子
?
?
?

赫库芭：你们对我的孩子——我的孩子——做了什么?

[ˌtæl'θɪbiːəs] [dʌst] [miːn] [pɔ'liksinə] , [ɔːr] [huːm] [dʌst] [ðaʊ] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] ?
TALTHYBIUS **Dost** **mean** **Polyxena** **,** **or** **whom** **dost** **thou** **inquire** **about** **?**
塔尔提比乌斯 多斯特 意思是 波吕克塞纳 , 或者 谁 朋友 你 查询 关于 ?

TALTHYBIUS Dost mean Polyxena, or who dost you asked about about?

['hekjəbə]
HECUBA
赫库柏

赫库巴

[tuː; tə] [huːm] [hæθ] [ðə; ði][lɑːt] [əˈsaɪnd] [hɜːr; hər] ? [ˌtælˈθɪbiːəs]

To	whom	hath	the	lot	assigned	her	?	TALTHYBIUS
到	谁	有	这	很多	分配	她	?	塔尔提比乌斯

签把她分给了谁？塔尔提比乌斯

[tuː; tə] [ˈmɪnɪstər] [æt; ət] [əˈkɪliːz] - [tuːm] [hæθ] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [hɜːr; hər] .

To	minister	at	Achilles	'	tomb	hath	been	appointed	her	.
到	部长	在	阿喀琉斯	-	墓	有	到过	任命	她	.

她被委派在阿喀琉斯的墓前侍奉。

[ˈhekjəbə] [woʊ] [ɪz][ˌem ˈiː] !

HECUBA	Woe	is	me	!
赫库柏	悲哀	是	我	!

赫库巴：我好惨！

[aɪ][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ˈmænz] [sleɪv] !

I	the	mother	of	a	dead	man's	slave	!
我	这	母亲	的	一个	死的	男人的	奴隶	!

我是一个死者奴隶的母亲！

[wʌt] [ˈkʌstəm] , [wʌt] [ˈɔːrdɪnəns] [ɪz] [ðɪs] [əˈmʌŋst] [ˈhɛˌlinz] , [gʊd] [sɜːr] ?

What	custom	,	what	ordinance	is	this	amongst	Hellenes	,	good	sir	?
什么	风俗	,	什么	条例	是	这	在	希腊人	,	好的	先生	?

先生，这是希腊人中的什么习俗、什么法令?

[ˌtælˈθɪbiːəs]

TALTHYBIUS
塔尔提比乌斯

塔尔提比乌斯

[kaʊnt] [ðaɪ] [ˈdɔːtər] [ˈhæpi] : - [tɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Count	thy	daughter	happy	:	'	tis	well	with	her	.
数数	你的	女儿	快乐的	:	-	的	出色地	和	她	.

女儿平安无事，你当为她感到高兴。

[ˈhekjəbə] [wʌt] [waɪld][wɜːrdz][ɑːr; ər] [ðiːz] ?

HECUBA	What	wild	words	are	these	?
赫库柏	什么	荒野	字	是	这些	?

赫库巴 这些是什么狂野的词语?

[seɪ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [əˈlaɪv] ?

say	,	is	she	still	alive	?
说	,	是	她	仍然	活	?

请问，她还活着吗?

[ˌtælˈθɪbiːəs]

TALTHYBIUS
塔尔提比乌斯

塔尔提比乌斯

[hɜːr; hər] [feɪt] [ɪz][wʌn] [ðæt] [sets] [hɜːr; hər] [friː] [frʌm; frəm] [ˈtrʌb(ə)l] .

Her	fate	is	one	that	sets	her	free	from	trouble	.
她	命运	是	一	那	套	她	自由的	从	麻烦	.

她的命运注定让她摆脱困境。

[ˈhekjəbə]

HECUBA
赫库柏

赫库巴

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [meɪl] - [klæd] [ˈhɛktɚz] [waɪf] , [sæd] [ænˈdrɑːməki] ?

And	what	of	mail	-	clad	Hector's	wife	,	sad	Andromache	?
和	什么	的	邮件	-	覆膜	赫克托的	妻子	,	伤心	安德洛玛刻	?

那么身着锁子甲的赫克托耳的妻子，悲伤的安德洛玛刻又如何呢?

[dɪ'kler] [hɜːr; hər] [feɪt] .
declare **her** **fate** **.**
宣布 她 命运 .

宣告她的命运。

[ˌtæl'θɪbiːəs]
TALTHYBIUS
塔尔提比乌斯

塔尔提比乌斯

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [praɪz] ; [ə'kɪliːz] - [sʌn] [dɪd] [teɪk] [hɜːr; hər] .
She **too** **was** **a** **chosen** **prize** **;** **Achilles** **'** **son** **did** **take** **her** **.**
她 也 曾是 一个 选定 奖 ; 阿喀琉斯 - 儿子 做过 拿 她 .

她也是被选中的战利品；阿喀琉斯的儿子带走了她。

['hekjəbə]
HECUBA
赫库柏

赫库巴

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [huːz] [her] [ɪz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
As **for** **me** **whose** **hair** **is** **white** **with** **age** **,**
作为 为了 我 谁 头发 是 白色的 和 年龄 ,

至于我，头发都已花白了，

[huː] [niːd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [stɑːf] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [θɜːrd] [fʊt] ,
who **need** **to** **hold** **a** **staff** **to** **be** **to** **me** **a** **third** **foot** **,**
WHO 需要 到 抓住 一个 职员 到 是 到 我 一个 第三 脚 ,

需要有人拄拐杖才能成为我的第三只脚，

[huːz] ['sɜːrvənt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] ?
whose **servant** **am** **I** **to** **be** **?**
谁 仆人 是 我 到 是 ?

我该做谁的仆人?

[ˌtæl'θɪbiːəs] [oʊ'dɪsiəs] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪθəkə] , [hæθ] ['teɪkən] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [sleɪv] .
TALTHYBIUS **Odysseus** **,** **king** **of** **Ithaca** **,** **hath** **taken** **thee** **to** **be** **his** **slave** **.**
塔尔提比乌斯 奥德修斯 , 国王 的 伊萨卡 , 有 已采取 你 到 是 他的 奴隶 .

塔尔提比乌斯：伊萨卡国王奥德修斯已将你掳为奴隶。

['hekjəbə]
HECUBA
赫库柏

赫库巴

[oʊ][gɑːd] !
O **God** **!**
哦 上帝 !

上帝啊!

[naʊ] [smaɪt] [ðə; ði] [kloʊz] - [ʃɔːrn] [hed] !
Now **smite** **the** **close** **-** **shorn** **head** **!**
现在 惩击 这 关闭 - 剪 头 !

现在就狠狠地揍那剃光头的脑袋!

[ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪlz] .
tear **your** **cheeks** **with** **your** **nails** **.**
撕 你的 脸颊 和 你的 指甲 .

用指甲撕破你的脸颊。

[gɑːd] [help] [ˌem 'iː] !
God **help** **me** **!**
上帝 帮助 我 !

上帝保佑我!

[aɪ][hæv; həv] ['fɔːlən] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [foʊ][aɪ] [heɪt] , [ə; eɪ]['mɑːnstər][ʌv; əv]

I	have	fallen	as	a	slave	to	a	treacherous	foe	I	hate	,	a	monster	of
我	有	倒下	作为	一个	奴隶	到	一个	奸诈	敌人	我	恨	,	一个	怪物	的

['lɔːləsnəs] ,

lawlessness	,
无法无天	,

我已沦为我憎恨的奸诈敌人的奴隶，一个无法无天的怪物。

[wʌn] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [tʌŋ] [hæθ] [tɜːrnd] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz] ['frendli] [ɪn]

one	that	by	his	double	tongue	hath	turned	against	us	all	that	once	was	friendly	in
一	那	经过	他的	双倍的	舌头	有	转向	反对	我们	全部	那	一次	曾是	友好的	在

[hɪz; ɪz][kæmp] ,

his	camp	,
他的	营	,

他那两面三刀的嘴脸，背叛了所有曾经和他同在的人。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'gen] .

changing	this	for	that	and	that	for	this	again	.
变化	这	为了	那	和	那	为了	这	再次	.

把这个换成那个，再把那个换成这个。

[oʊ] [wiːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [jiː; ji]['troʊdʒən] [deɪmz] !

Oh	weep	for	me	,	ye	Trojan	dames	!
哦	哭泣	为了	我	,	是的	特洛伊木马	女士们	!

哦，特洛伊的姑娘们，为我哭泣吧!

[ʌn'dʌn] !

Undone	!
未完成	!

失败了!

[ʌn'dʌn] [ænd; ənd] [lɔːst] !

undone	and	lost	!
未完成	和	丢失的	!

失败和丢失!

[ɑː] - [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'hæpi] [lɑːt] !

ah	woel	a	victim	to	a	most	unhappy	lot	!
啊	-	一个	受害者	到	一个	最多	不开心	很多	!

唉，我真是不幸中的万劫不复的受害者!

['kɔːrəs] [ðaɪ] [feɪt] , ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] , [naʊ] [ðaʊ] [nəʊ] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

CHORUS	Thy	fate	,	royal	mistress	,	now	thou	knowest	;	but	for	me	,
合唱	你的	命运	,	皇家	情妇	,	现在	你	最了解	;	但	为了	我	,

合唱：你的命运，尊贵的夫人，你现在知道了；但对我来说，

[wʌt] ['heliːn] [ɔːr] [ə'kiən] [ɪz]['mæstər][ʌv; əv][maɪ] ['destəni] ?

what	Hellene	or	Achaean	is	master	of	my	destiny	?
什么	希腊	或者	亚该亚	是	掌握	的	我的	命运	?

究竟是哪位希腊人或阿开亚人主宰着我的命运?

[ˌtæl'θɪbiːəs]

TALTHYBIUS
塔尔提比乌斯

塔尔提比乌斯

[hoʊ] , ['sɜːrvənt] !

Ho	,	servants	!
何	,	仆人	!

嚯，仆人们!

[heɪst] [ænd; ənd] [brɪŋ] [kə'sændrə] [fɔːrθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pleɪs] [hɜːr; hər]['aʊər; ɑːr]

haste	**and**	**bring**	**Cassandra**	**forth**	**to**	**me**	**here**	**,**	**that**	**I**	**may**	**place**	**her**	**our**
匆忙	和	带来	卡桑德拉	前进	到	我	这里	,	那	我	可能	地方	她	我们的

['kæptənz] [hændz] ,

captain's	**hands**	**,**
船长的	双手	,

快把卡珊德拉带到我面前，让我把我们的船长的手交给她。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [ðə; ði] ['kæptivz] [iːtʃ] [hæθ] [hæd; həd]

and	**then**	**conduct**	**to**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**chiefs**	**the**	**captives**	**each**	**hath**	**had**
和	然后	执行	到	这	休息	的	这	酋长们	这	俘虏	每个	有	有

[ə'saɪnd] .

assigned	**.**
分配	.

然后把分配给其他酋长的俘虏带走。

[hɑː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] [ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] ?

Ha	**what**	**is**	**the**	**blaze**	**of**	**torches**	**there**	**within**	**?**
哈	什么	是	这	火焰	的	火炬	那里	之内	?

哈，里面那些熊熊燃烧的火炬是什么?

[wʌt] [duː] [ðiːz] ['troʊdʒən] [deɪmz] ?

What	**do**	**these**	**Trojan**	**dames**	**?**
什么	做	这些	特洛伊木马	女士们	?

这些特洛伊女战士究竟在做什么?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['faɪərɪŋ][ðə; ði] ['tʃembər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [lænd][ænd; ənd][biː; bi]

Are	**they**	**firing**	**the**	**chambers**	**,**	**because**	**they**	**must**	**leave**	**this**	**land**	**and**	**be**
是	他们	射击	这	房间	,	因为	他们	必须	离开	这	土地	和	是

['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə]['ɑːgɔs] ?

carried	**away**	**to**	**Argos**	**?**
携带	离开	到	阿尔戈斯	?

他们开火是因为他们必须离开这片土地，被带到阿尔戈斯吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['setɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'fleɪm] [ɪn][ðer; ðər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] ?

Are	**they**	**setting**	**themselves**	**aflame**	**in**	**their**	**longing**	**for**	**death**	**?**
是	他们	环境	他们自己	燃烧	在	他们的	渴望	为了	死亡	?

他们是否在对死亡的渴望中自焚?

[ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ðə; ði] [friː] [ber] [ðer; ðər] ['trʌblz] [ɪn]['keɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [nek] .

Of	**a**	**truth**	**the**	**free**	**bear**	**their**	**troubles**	**in**	**cases**	**like**	**this**	**with**	**a**	**stiff**	**neck**	**.**
的	一个	真相	这	自由的	熊	他们的	麻烦	在	案例	喜欢	这	和	一个	僵硬的	脖子	.

事实上，自由的人在遇到这种情况时，都是默默忍受苦难的。

[hoʊ] , [ðer; ðər] !

Ho	**,**	**there**	**!**
何	,	那里	!

嚯，你好!

['oʊpən] !

open	**!**
打开	!

打开!

[lest] [ðer; ðər] [diːd] , [wɪtʃ] ['suːts][ðem; ðəm] [wel] [bʌt; bət][faindz] [smɔːl] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kiːənz]

lest	**their**	**deed**	**,**	**which**	**suits**	**them**	**well**	**but**	**finds**	**small**	**favour**	**with**	**the**	**Achaeans**
免得	他们的	契据	,	哪个	西装	他们	出色地	但	发现	小的	偏爱	和	这	阿凯亚人

,

,
,

免得他们的所作所为虽然对他们有利，却得不到亚该亚人的认可，

[brɪŋ] [bleɪm] [ɑːn][ˌem ˈiː] .
bring **blame** **on** **me** **.**
带来 责备 在 我 .

把罪名都推到我身上。

['hekjəbə] - [tɪz][nɑːt][ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['setɪŋ] [ɔːt] [ə'bleɪz] , [bʌt; bət][maɪ][tʃaɪld] [kə'sændrə] ,
HECUBA **'** **Tis** **not** **that** **they** **are** **setting** **aught** **ablaze** **,** **but** **my** **child** **Cassandra** **,**
赫库柏 - 的 不是 那 他们 是 环境 零 燃烧 , 但 我的 孩子 卡桑德拉 ,

赫库芭：倒不是说他们放火烧了什么东西，而是我的孩子卡桑德拉，

['frenzid] [meɪd] , [kʌmz] ['rʌʃɪŋ] ['waɪldli] ['hɪðər] .
frenzied **maid** **,** **comes** **rushing** **wildly** **hither** **.**
丧心病狂 女佣 , 来 匆忙 疯狂地 这里 .

疯狂的女仆，狂奔而来。

['entər] [kə'sændrə] ['kæriɪŋ] [tɔːtʃɪz]
Enter **CASSANDRA** **carrying** **torches**
进入 卡桑德拉 携带 火炬

卡桑德拉手持火炬登场

[kə'sændrə] [brɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , ['ʌplɪft] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɪts] [fleɪm] !
CASSANDRA **Bring** **the** **light** **,** **uplift** **and** **show** **its** **flame** **!**
卡桑德拉 带来 这 光 , 提升 和 展示 它是 火焰 !

CASSANDRA 带来光明，振奋人心，展现它的火焰！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['gɑːdz] ['sɜːrvɪs] , [siː] !
I **am** **doing** **the** **god's** **service** **,** **see** **!**
我 是 正在做 这 神的 服务 , 看 !

你在为上帝效力吗?

[aɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃraɪn] [tuː; tə] [gloʊ] [wɪð; wɪθ]['teɪpərz] [braɪt] .
I **making** **his** **shrine** **to** **glow** **with** **tapers** **bright** **.**
我 制作 他的 神社 到 辉光 和 锥形 明亮的 .

我用蜡烛照亮他的神龛，让它熠熠生辉。

[oʊ]['haɪmən] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] !
O **Hymen** **,** **king** **of** **marriage** **!**
哦 处女膜 , 国王 的 婚姻 !

婚姻之王，赫门啊！

[blest] [ɪz][ðə; ði] ['braɪdgruːm] ; [blest] [ˌeɪ 'em][aɪ]['ɔːlsoʊ] ,
blest **is** **the** **bridegroom** **;** **blest** **am** **I** **also** **,**
祝福 是 这 新郎 ; 祝福 是 我 还 ,

新郎有福了；我也蒙福了。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [suːn] [tuː; tə] [wed] [ə; eɪ] ['prɪnsli] [lɔːrd][ɪn]['ɑːgɔs] .
the **maiden** **soon** **to** **wed** **a** **princely** **lord** **in** **Argos** **.**
这 少女 很快 到 结婚 一个 王子 主 在 阿尔戈斯 .

即将嫁给阿尔戈斯一位王子的少女。

[heɪl] ['haɪmən] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] !
Hail **Hymen** **,** **king** **of** **marriage** **!**
冰雹 处女膜 , 国王 的 婚姻 !

赞美婚姻之王——海门！

[sɪns] [ðaʊ] , [maɪ] ['mʌðər] ,
Since **thou** **,** **my** **mother** **,**
自从 你 , 我的 母亲 ,

因为你，我的母亲，

[ɑːrt] ['evər] ['bizid] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [læmen'teiʃənz] [ɪn] [ðaɪ] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['fɑːðɚz]

art	ever	busied	with	tears	and	lamentations	in	thy	mourning	for	my	father's
艺术	曾经	忙碌	和	眼泪	和	哀歌	在	你的	丧	为了	我的	父亲的

[deθ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [dɪr] ,

death	and	for	our	country	dear	,
死亡	和	为了	我们的	国家	亲爱的	,

艺术总是沉浸在泪水和哀悼中，为我父亲的去世和我们亲爱的祖国而悲痛欲绝。

[aɪ] [æt; ət] [maɪ] [oʊn] ['nʌpʃlz] [ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [tɔːrtʃ] [tuː; tə] [bleɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɪts] [laɪt] ,

I	at	my	own	nuptials	am	making	this	torch	to	blaze	and	show	its	light	,
我	在	我的	自己的	婚礼	是	制作	这	火炬	到	火焰	和	展示	它是	光	,

在我自己举办的婚礼上，我将点燃这支火炬，让它熊熊燃烧，照亮前路。

[ɪn] [ðaɪ] ['ɑːnər] , [oʊ] ['haɪmən] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] !

in	thy	honour	,	O	Hymen	,	king	of	marriage	!
在	你的	荣誉	,	哦	处女膜	,	国王	的	婚姻	!

向你致敬，婚姻之王许门!

[grænt] [ðaɪ] [laɪt] [tuː] , ['hekəti] , [æt; ət] [ðə; ði] ['meɪdnz] ['wedɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz] .

Grant	thy	light	too	,	Hecate	,	at	the	maiden's	wedding	,	as	the	custom	is	.
授予	你的	光	也	,	赫卡忒	,	在	这	少女的	婚礼	,	作为	这	风俗	是	.

赫卡忒啊，请按照习俗，在少女的婚礼上赐予她光芒。

['nɪmbli] [lɪft] [ðə; ði] [fʊt] [ə'lɔːft] , [liːd] [ɑːn] [ðə; ði] [dæns] , [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,

Nimbly	lift	the	foot	aloft	,	lead	on	the	dance	,	with	cries	of	joy	,
敏捷地	举起	这	脚	高空	,	带领	在	这	舞蹈	,	和	哭泣	的	喜悦	,

轻盈地抬起脚，引领舞步，发出欢呼声。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [griːt] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['hæpi] [feɪt] .

as	if	to	greet	my	father's	happy	fate	.
作为	如果	到	迎接	我的	父亲的	快乐的	命运	.

仿佛在祝贺父亲的幸福结局。

[tuː; tə] [dæns] [aɪ] [hoʊld] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['duːti] ; [kʌm] , ['fiːbəs] , [liːd] [ðə; ði] [wei] ,

To	dance	I	hold	a	sacred	duty	;	come	,	Phoebus	,	lead	the	way	,
到	舞蹈	我	抓住	一个	神圣	责任	;	来	,	福玻斯	,	带领	这	方式	,

跳舞是我的神圣职责；来吧，太阳神福玻斯，引领我前行。

[fɔːr; fər] - [tɪz] [ɪn] [ðaɪ] ['temp(ə)l] [mɪd] [ðaɪ] [beɪ] - [triːz] [ðæt] [aɪ] ['mɪnɪstər] .

for	'	tis	in	thy	temple	mid	thy	bay	-	trees	that	I	minister	.
为了	-	的	在	你的	寺庙	中	你的	湾	-	树木	那	我	部长	.

因为我正是在你圣殿的月桂树丛中侍奉。

[heɪl] ['haɪmən] , [gɑːd] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] !

Hail	Hymen	,	god	of	marriage	!
冰雹	处女膜	,	上帝	的	婚姻	!

向婚姻之神许门致敬!

['haɪmən] , [heɪl] !

Hymen	,	hail	!
处女膜	,	冰雹	!

处女膜，万岁!

[kʌm] , ['mʌðər] [maɪn] , [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [dæns] , [lɪŋk] [ðaɪ] [steps] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

Come	,	mother	mine	,	and	join	the	dance	,	link	thy	steps	with	me	,
来	,	母亲	矿	,	和	加入	这	舞蹈	,	关联	你的	步骤	和	我	,

来吧，我的母亲，加入舞蹈，与我共舞，步调一致。

[ænd; ənd] ['sɜːrk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['glædsəm] ['meʒər] , [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] .

and	circle	in	the	gladsome	measure	,	now	here	,	now	there	.
和	圆圈	在	这	高兴	措施	,	现在	这里	,	现在	那里	.

欢快地盘旋，一会儿在这里，一会儿在那里。

[sə'luːt] [ðə; ði] [braɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪmz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

Salute	the	bride	on	her	wedding	-	day	with	hymns	and	cries	of	joy	.
礼炮	这	新娘	在	她	婚礼	-	天	和	赞美诗	和	哭泣	的	喜悦	.

在婚礼当天，用赞美诗和欢呼声向新娘致敬。

[kʌm] , [jiː; jɪ] [meɪdz] [ʌv; əv] ['fridʒiə] [ɪn] ['reɪmənt] [fer] ,

Come	,	ye	maids	of	Phrygia	in	raiment	fair	,
来	,	是的	女佣	的	弗里吉亚	在	服饰	公平的	,

来吧，身着美丽衣裳的弗里吉亚少女们，

[sɪŋ] [maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [feɪt] [ɔː'deɪnz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi]

sing	my	marriage	with	the	husband	fate	ordains	that	I	should	we
唱歌	我的	婚姻	和	这	丈夫	命运	授职	那	我	应该	我们

歌颂我与丈夫的婚姻，命运注定我应该……

[diː] . ['kɔːrəs] [hoʊld] [ðə; ði] ['fræntɪk] ['meɪd(ə)n] , ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] [maɪn] ,

d	.	CHORUS	Hold	the	frantic	maiden	,	royal	mistress	mine	,
d	.	合唱	抓住	这	疯狂的	少女	,	皇家	情妇	矿	,

d. 合唱：抓住那疯狂的少女，我的皇家女主人，

[lest] [wɪð; wɪθ] ['nɪmb(ə)l] [fʊt] [ʃiː; ʃi] [rʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːgaiv] ['ɑːrmi] .

lest	with	nimble	foot	she	rush	to	the	Argive	army	.
免得	和	灵活	脚	她	匆忙	到	这	阿尔吉夫	军队	.

免得她身手敏捷地冲向阿尔戈斯军队。

['hekjəbə] [ðaʊ] [gɑːd] [ʌv; əv] ['faɪər] , - [tɪz] [ðaɪn] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['braɪdl] [tɔːrtʃ] [fɔːr; fər] [men] ,

HECUBA	Thou	god	of	fire	,	'	tis	thine	to	light	the	bridal	torch	for	men	,
赫库柏	你	上帝	的	火	,	-	的	你的	到	光	这	新娘	火炬	为了	男人	,

赫库芭，火神啊，你当为男人们点燃婚礼的火炬。

[bʌt; bət] ['pɪtiəs] [ɪz] [ðə; ði] [fleɪm] [ðaʊ] ['kindl] [hɪr] , [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['blækɪst] ['boʊdɪŋz] .

but	piteous	is	the	flame	thou	kindlest	here	,	beyond	my	blackest	bodings	.
但	可怜的	是	这	火焰	你	火种	这里	,	超过	我的	最黑的	波丁斯	.

但你在这里点燃的火焰是如此可怜，远超我最黑暗的预兆。

[ɑː] , [maɪ] [tʃaɪld] !

Ah	,	my	child	!
啊	,	我的	孩子	!

啊，我的孩子！

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪd] [aɪ] ['evər] [driːm] [ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ðaɪ] ['mærɪdʒ] , [ə; eɪ] ['kæptɪv] ,

how	little	did	I	ever	dream	that	such	would	be	thy	marriage	,	a	captive	,
如何	小的	做过	我	曾经	梦	那	这样的	会	是	你的	婚姻	,	一个	俘虏	,

我做梦也没想到，你的婚姻竟会如此，我竟成了你的俘虏。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ɑːgɔs] [tuːl] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

and	of	Argos	tool	Give	up	the	torch	to	me	;
和	的	阿尔戈斯	工具	给	向上	这	火炬	到	我	;

阿尔戈斯工具把火炬交给我；

[ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [ber] [ɪts] [bleɪz] [ə'raɪt] [ɪn] [ðaɪ] [waɪld] ['fræntɪk] [kɔːrs] ,

thou	dost	not	bear	its	blaze	aright	in	thy	wild	frantic	course	,
你	朋友	不是	熊	它是	火焰	好的	在	你的	荒野	疯狂的	课程	,

你狂野疯狂的行径，并不能正确地驾驭它的烈焰。

[nɔːr] [hæv; həv] [ðaɪ] [ə'flɪkʃənz] [left] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] ['soʊbər] ['sensɪz] ,

nor	have	thy	afflictions	left	thee	in	thy	sober	senses	,
也不	有	你的	苦难	左边	你	在	你的	清醒	感官	,

你的苦难也未能使你保持清醒的头脑。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɑːrt] [ðaʊ] [æz; əz] ['fræntɪk] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

but	still	art	thou	as	frantic	as	before	.
但	仍然	艺术	你	作为	疯狂的	作为	前	.

但你依然像以前一样疯狂。

[teɪk] [ɪn] [ðoʊz] [tɔːtʃiz] , ['troʊdʒən] [frendz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] ['mædrɪg(ə)l] [wiːp]

Take	in	those	torches	,	Trojan	friends	,	and	for	her	wedding	madrigals	weep
拿	在	那些	火炬	,	特洛伊木马	朋友们	,	和	为了	她	婚礼	牧歌	哭泣

[jʊr; jər] [terz] [ɪn'sted] .

your	tears	instead	.
你的	眼泪	反而	.

特洛伊的朋友们，拿起那些火炬吧，为她的婚礼牧歌而流泪吧。

[kə'sændrə] [oʊ] ['mʌðər] , [kraʊn] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] ['vɪktɚz] [riθs] ; [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][maɪ] ['rɔɪəl] [mætʃ]

CASSANDRA	O	mother	,	crown	my	head	with	victor's	wreaths	;	rejoice	in	my	royal	match
卡桑德拉	哦	母亲	,	王冠	我的	头	和	胜利者的	花圈	;	麾	在	我的	皇家	匹配

;

;
;

卡桑德拉：哦，母亲，请为我戴上胜利的花环；为我的王室婚礼感到高兴吧；

[liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ; [neɪ] , [ɪf] [ðaʊ] [faɪnd][ˌem 'iː][loʊθ][æt; ət][ɔːl] ,

lead	me	to	my	lord	;	nay	,	if	thou	find	me	loth	at	all	,
带领	我	到	我的	主	;	不	,	如果	你	寻找	我	洛斯	在	全部	,

带我去见我的主人；不，如果你发现我根本不愿意，

[θrʌst] [ˌem 'iː][ðer; ðər][baɪ] [fɔːrs] ; [fɔːr; fər] [ɪf] ['lɑːksiəs] [biː; bi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , [ˌægə'memnən] ,

thrust	me	there	by	force	;	for	if	Loxias	be	indeed	a	prophet	,	Agamemnon	,
推力	我	那里	经过	力量	;	为了	如果	洛克西亚斯	是	的确	一个	先知	,	阿伽门农	,

强行把我推到那里；因为如果洛克西亚斯真是个先知，阿伽门农，

[ðæt] ['feɪməs] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kiːənz] ,

that	famous	king	of	the	Achaeans	,
那	著名的	国王	的	这	阿凯亚人	,

那位著名的阿开亚国王，

[wɪl] [faɪnd][ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [braɪd] [mɔːr] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [woʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['helən] .

will	find	in	me	a	bride	more	fraught	with	woe	to	him	than	Helen	.
将要	寻找	在	我	一个	新娘	更多的	充满危机	和	悲哀	到	他	比	海伦	.

他会发现，我这个新娘比海伦更让他痛苦。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [sleɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [leɪ] [weɪst] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [maɪ] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd]

For	I	will	slay	him	and	lay	waste	his	home	to	avenge	my	father's	and
为了	我	将要	杀戮	他	和	躺	浪费	他的	家	到	报仇	我的	父亲的	和

[maɪ] - [deθ] .

my	bretheren's	death	.
我的	-	死亡	.

因为我要杀了他，毁了他的家，为我父亲和兄弟们报仇。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] [ɪt'self][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] ;

But	of	the	deed	itself	I	will	not	speak	;
但	的	这	契据	本身	我	将要	不是	说话	;

但对于此事本身，我不愿多言；

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] [tel] [ʌv; əv] [ðæt] [æks] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['sevər] [maɪ] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

nor	will	I	tell	of	that	axe	which	shall	sever	my	neck	and	the	necks	of	others	,
也不	将要	我	告诉	的	那	斧头	哪个	将	断绝	我的	脖子	和	这	脖子	的	其他的	,

我也不会诉说那把将斩断我和他人脖子的斧头。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [deθ] , [wɪtʃ] [maɪ] ['mærɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːz] ,

or	of	the	conflict	ending	in	a	mother's	death	,	which	my	marriage	shall	cause	,
或者	的	这	冲突	结束	在	一个	母亲的	死亡	,	哪个	我的	婚姻	将	原因	,

或者，我的婚姻将导致一场冲突，最终以母亲的死亡告终。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv]['eitriuːs] - [haʊs] ; [bʌt; bət][aɪ] , [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] ['frenzi] ,

nor	of	the	overthrow	of	Atreus	'	house	;	but	I	,	for	all	my	frenzy	,
也不	的	这	推翻	的	阿特柔斯	-	房子	;	但	我	,	为了	全部	我的	狂热	,

也不是推翻阿特柔斯家族的事；但我，尽管我疯狂，

[wɪl] [soʊ][fɑːr][raɪz] [ə'bʌv] [maɪ]['fræntɪk][fɪt] ,

will	so	far	rise	above	my	frantic	fit	,
将要	所以	远的	上升	多于	我的	疯狂的	合身	,

远远超越了我疯狂的发作，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [pruːv] [ðɪs] ['sɪti] ['hæpiːɚ] [fɑːr][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ə'kiːənz] ,

that	I	will	prove	this	city	happier	far	than	those	Achaeans	,
那	我	将要	证明	这	城市	更快乐	远的	比	那些	阿凯亚人	,

我将证明这座城市比那些阿开亚人幸福得多。

[huː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][wʌn] ['wʊmən] [ænd; ənd][wʌn] ['mænz] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæv; həv][lɔːst]

who	for	the	sake	of	one	woman	and	one	man's	love	of	her	have	lost
WHO	为了	这	清酒	的	一	女士	和	一	男人的	爱	的	她	有	丢失的

[ə; eɪ] ['kaʊntləs] [hoʊst][ɪn] ['siːkɪŋ] ['helən] .

a	countless	host	in	seeking	Helen	.
一个	无数	主持人	在	寻求	海伦	.

为了一个女人和一个男人对她的爱，他们失去了无数人去寻找海伦。

[ðer; ðər] ['kæptɪn] [tuː] , [huːm] [men] [kɔːl] [waɪz] ,

Their	captain	too	,	whom	men	call	wise	,
他们的	队长	也	,	谁	男人	称呼	明智的	,

他们的船长，人们称他为智者，

[hæθ] [lɔːst][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [heitid] [moʊst] [wʌt] [moʊst][hiː; hi] [praɪzd] ,

hath	lost	for	what	he	hated	most	what	most	he	prized	,
有	丢失的	为了	什么	他	憎恨	最多	什么	最多	他	珍贵的	,

他为了自己最憎恨的东西，失去了自己最珍视的东西。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz] [seɪk] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [praɪz] [huːm]

yielding	to	his	brother	for	a	woman's	sake	-	and	she	a	willing	prize	whom
屈服	到	他的	兄弟	为了	一个	女性的	清酒	-	和	她	一个	愿意的	奖	谁

[noʊ][mæn] [fɔːrst] - [ðə; ði][dʒɔɪ][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

no	man	forced	-	the	joy	he	had	of	his	own	children	in	his	home	.
不	男人	强制	-	这	喜悦	他	有	的	他的	自己的	孩子们	在	他的	家	.

为了一个女人，他向自己的兄弟妥协——而这个女人是心甘情愿的，没有人强迫她——他失去了自己孩子在家里的快乐。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][lænd][ə'pɑːn] [skæmændɚz] [strænd] , [ðer; ðər] [duːm] [bɪ'gæn] ,

For	from	the	day	that	they	did	land	upon	Scamander's	strand	,	their	doom	began	,
为了	从	这	天	那	他们	做过	土地	之上	斯卡曼德的	链	,	他们的	厄运	开始	,

从他们踏上斯卡曼德海滩的那一天起，他们的厄运就开始了。

[nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːs] [ʌv; əv]['stoʊlən] [frʌn'tɪr] [nɔːr] [jet] [fɔːr; fər] ['fɑːðərlænd] [wɪð; wɪθ] ['fraʊnɪŋ] ['taʊərz] ;

not	for	loss	of	stolen	frontier	nor	yet	for	fatherland	with	frowning	towers	;
不是	为了	损失	的	被盗	边境	也不	然而	为了	祖国	和	皱眉	塔楼	;

不是为了失去被窃取的边疆，也不是为了那座高耸入云的祖国；

['huːmsəj] ['ɛəriːz] [sluː] , [ðoʊz] ['nevər] [sɔː] [ðer; ðər] ['beɪbz] [ə'gen] ,

whomso	Ares	slew	,	those	never	saw	their	babes	again	,
谁	阿瑞斯	一万	,	那些	绝不	锯	他们的	宝贝们	再次	,

凡被阿瑞斯杀死的人，都再也见不到自己的孩子了。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['ʃraʊdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːm] [baɪ][hænd][ʌv; əv] [waɪf] ,

nor	were	they	shrouded	for	the	tomb	by	hand	of	wife	,
也不	是	他们	被遮蔽的	为了	这	墓	经过	手	的	妻子	,

他们也不是由妻子亲手裹尸入土的。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] [ðeɪ] [laɪ] .

but	in	a	foreign	land	they	lie	.
但	在	一个	外国的	土地	他们	说谎	.

但他们却长眠于异国他乡。

[æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ; [waɪvz] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] ['widəuz] ,

At	home	the	case	was	still	the	same	;	wives	were	dying	widows	,
在	家	这	案件	曾是	仍然	这	相同的	;	妻子们	是	垂死	寡妇	,

家里的情况也一样；妻子们都成了垂死的寡妇。

['perənts] [wɜːr; wər] [left] ['tʃaɪldləs] [ɪn][ðer; ðər] ['hoʊmz] , ['hævɪŋ] [riəd] [ðer; ðər] [sʌnz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

parents	were	left	childless	in	their	homes	,	having	reared	their	sons	for	others	,
父母	是	左边	无子女	在	他们的	房屋	,	拥有	饲养	他们的	儿子们	为了	其他的	,

父母们为了别人养大了儿子，结果自己却失去了孩子。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɪz] [left] [tuː; tə] [meɪk] [laɪ'beɪʃn] [ʌv; əv] [blʌd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]

and	none	is	left	to	make	libations	of	blood	upon	the	ground	before	their
和	没有任何	是	左边	到	制作	酒	的	血	之上	这	地面	前	他们的

[tuːmz] .

tombs	.
陵墓	.

再也没有人能在他们的坟墓前献上血祭了。

['truːli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [preɪz] [æz; əz] [ðɪs] [ðer; ðər][hoʊst][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən]['æmp(ə)l] [kleɪm] .

Truly	to	such	praise	as	this	their	host	can	make	an	ample	claim	.
真的	到	这样的	称赞	作为	这	他们的	主持人	能	制作	一个	充足	宣称	.

如此赞誉，他们的主人的确当之无愧。

[tɪz] ['betər] [tuː; tə] [pæs] [ðer; ðər] [ʃeɪm] [ɪn] ['saɪləns] [baɪ] ,

Tis	better	to	pass	their	shame	in	silence	by	,
的	更好的	到	经过	他们的	耻辱	在	沉默	经过	,

最好对他们的羞耻保持沉默。

[nɔːr][biː; bi] [maɪn] [ðə; ði] [mjuːz] [tuː; tə] [tel] [ðæt] ['iːv(ə)l] [teɪl] .

nor	be	mine	the	Muse	to	tell	that	evil	tale	.
也不	是	矿	这	沉思	到	告诉	那	邪恶的	故事	.

我绝不会成为讲述那个邪恶故事的缪斯。

[bʌt; bət][ðə; ði]['trəudʒəns][wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] , [fɜːrst][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːðərlænd] , ['fɛrɪst] [feɪm] [tuː; tə] [wɪn]

But	the	Trojans	were	dying	,	first	for	their	fatherland	,	fairest	fame	to	win
但	这	特洛伊木马	是	垂死	,	第一的	为了	他们的	祖国	,	最公平	名声	到	赢

;

;
;

但特洛伊人正在死去，首先是为了他们的祖国，其次是为了赢得最崇高的荣耀；

['huːmsəj] [ðə; ði] [sɔːrd] [leɪd] [loʊ] ,

whomso	the	sword	laid	low	,
谁	这	剑	铺设	低的	,

被剑斩杀的人，

[ɔːl] [ðiːz] [faʊnd] [frendz] [tuː; tə] [ber] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [leɪd] [tuː; tə] [rest] [ɪn]

all	these	found	friends	to	bear	their	bodies	home	and	were	laid	to	rest	in
全部	这些	成立	朋友们	到	熊	他们的	身体	家	和	是	铺设	到	休息	在

[ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] ,

the	bosom	of	their	native	land	,
这	怀	的	他们的	本国的	土地	,

所有这些逝者都找到了朋友帮忙将遗体运送回国，安葬在了故土的怀抱中。

[ðer; ðər]['fjuːnərəl] [raɪts] [ɔːl] ['duːli] [peɪd] [baɪ] ['djʊtɪəs] [hændz] .

their	funeral	rites	all	duly	paid	by	duteous	hands	.
他们的	葬礼	仪式	全部	正式地	有薪酬的	经过	尽职尽责	双手	.

他们的葬礼仪式都由尽职尽责的人按规定完成。

[ænd; ənd] [ɔːl] [sʌtʃ] ['frɪdʒiən] [æz; əz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [deθ] [lɪvd] ['evər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ]

And	all	such	Phrygians	as	escaped	the	warrior's	death	lived	ever	day	by	day	with
和	全部	这样的	弗里吉亚人	作为	逃脱	这	战士们	死亡	居住地	曾经	天	经过	天	和

[waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðem; ðəm] - [dʒɔɪz][ðə; ði] [ə'kiːənz] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] .

wife	and	children	by	them	-	joys	the	Achaeans	had	left	behind	.
妻子	和	孩子们	经过	他们	-	喜悦	这	阿凯亚人	有	左边	在后面	.

所有从战士的死亡中幸存下来的弗里吉亚人，都与妻子儿女一起过着幸福快乐的生活，这是亚该亚人留下的。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['hektər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [griːfs] , ['prɪðiː] [hɪr] [haʊ] [stændz][ðə; ði] [keɪs] ; [hiː; hi][ɪz] [ded]

As	for	Hector	and	his	griefs	,	prithee	hear	how	stands	the	case	;	he	is	dead
作为	为了	赫克托	和	他的	悲伤	,	普里西	听到	如何	站立	这	案件	;	他	是	死的

[ænd; ənd] [gɔːn] ,

and	gone	,
和	已消失	,

至于赫克托耳和他的悲痛，请听我细说：他已经死了，走了。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] [feɪm] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] ['breɪvəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ,

but	still	his	fame	remains	as	bravest	of	the	brave	,
但	仍然	他的	名声	遗迹	作为	最勇敢的	的	这	勇敢的	,

但他作为勇士中的勇士的名声依然不减。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kiːənz] - ['kʌmɪŋ] ; [fɔːr; fər][hæd; həd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd]

and	this	was	a	result	of	the	Achaeans	'	coming	;	for	had	they	remained
和	这	曾是	一个	结果	的	这	阿凯亚人	-	未来	;	为了	有	他们	剩余

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

这是亚该亚人到来的结果；因为如果他们留在家乡，

[hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ˌʌn'noʊtɪst] .

his	worth	would	have	gone	unnoticed	.
他的	值得	会	有	已消失	未被察觉	.

他的价值原本会被忽视。

[soʊ] [tuː] [wɪð; wɪθ]['pærɪs] , [hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] , [ˌwer'æz] , [hæd; həd][hiː; hi]

So	too	with	Paris	,	he	married	the	daughter	of	Zeus	,	whereas	,	had	he
所以	也	和	巴黎	,	他	已婚	这	女儿	的	宙斯	,	然而	,	有	他

['nevər] [dʌn] [soʊ] ,

never	done	so	,
绝不	完毕	所以	,

帕里斯也是如此，他娶了宙斯的女儿，而如果他没有这样做，情况又会如何呢?

[ðə; ði] [ə'leɪəns] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

the	alliance	he	made	in	his	family	would	have	been	forgotten	.
这	联盟	他	制成	在	他的	家庭	会	有	到过	被遗忘的	.

他在家族内部建立的联盟将会被遗忘。

['huːsəu] [ɪz] [waɪz] [ʃʊd; ʃəd] [flai][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [wɔːr] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [pæs]

Whoso	is	wise	should	fly	from	making	war	;	but	if	he	be	brought	to	this	pass
谁	是	明智的	应该	飞	从	制作	战争	;	但	如果	他	是	带来	到	这	经过

,

;

,

智者应远离战争；但若已身陷此境，

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [deθ] [wɪl] [kraʊn] [hɪz; ɪz] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] , [ə; eɪ] ['kaʊɜdz] [end] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

a	noble	death	will	crown	his	city	with	glory	,	a	coward's	end	with	shame	.
一个	高贵	死亡	将要	王冠	他的	城市	和	荣耀	,	一个	懦夫的	结尾	和	耻辱	.

高尚的死亡将为他的城市带来荣耀，懦夫的结局将带来耻辱。

['werfɔːr]	,	['mʌðər]	[maɪn]	,	[ðaʊ]	[ʃʊdst]	[nɑːt]	['pɪti]	[ðaɪ]	['kʌntri]	[ɔːr]	[maɪ]	['spaʊzl¦spaʊsl]	,
Wherefore	**,**	**mother**	**mine**	**,**	**thou**	**shouldst**	**not**	**pity**	**thy**	**country**	**or**	**my**	**spousal**	**,**
因此	,	母亲	矿	,	你	应该	不是	遗憾	你的	国家	或者	我的	配偶	,

因此，我的母亲，你不应该怜悯你的国家或我的丈夫。

[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[maɪ]	['mærɪdʒ]	[wɪl]	[dɪ'strɔɪ]	[ðoʊz]	[huːm]	[ðaʊ]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[moʊst]	[heɪt]	.
for	**this**	**my**	**marriage**	**will**	**destroy**	**those**	**whom**	**thou**	**and**	**I**	**most**	**hate**	**.**
为了	这	我的	婚姻	将要	破坏	那些	谁	你	和	我	最多	恨	.

为此，我的婚姻将摧毁你我最憎恨的人。

['kɔːrəs]	[haʊ]	['swiːtli]	[æt; ət]	[ðaɪ]	[oʊn]	[sæd]	[lɑːt]	[ðaʊ]	[smaɪl]	,	['tʃæntɪŋ]	[ə; eɪ]	[streɪn]	,
CHORUS	**How**	**sweetly**	**at**	**thy**	**own**	**sad**	**lot**	**thou**	**smilest**	**,**	**chanting**	**a**	**strain**	**,**
合唱	如何	甜蜜地	在	你的	自己的	伤心	很多	你	笑容最灿烂	,	吟唱	一个	拉紧	,

副歌：你对着自己的悲惨命运露出多么甜蜜的微笑，吟唱着一首曲子，

[wɪtʃ]	,	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ðiː]	,	[meɪ]	[pruːv]	[ðiː]	[rɔːŋ]	!
which	**,**	**spite**	**of**	**thee**	**,**	**may**	**prove**	**thee**	**wrong**	**!**
哪个	,	尽管如此	的	你	,	可能	证明	你	错误的	!

尽管你不这么认为，但这或许会证明你是错的！

[ˌtæl'θɪbiːəs]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ə'pɑːloʊ]	[tɜːrnd]	[ðaɪ]	[wɪts]	[ə'streɪ]	,
TALTHYBIUS	**Had**	**not**	**Apollo**	**turned**	**thy**	**wits**	**astray**	**,**
塔尔提比乌斯	有	不是	阿波罗	转向	你的	智慧	误入歧途	,

塔尔提比乌斯：若非阿波罗使你神志不清，

[ðaʊ]	[ʃʊdst]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	['nʌθɪŋ]	[hæv; həv]	[sent]	[maɪ]	[tʃiːfs]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	['ɑːmɪnəs]	[prɪ'dɪkʃnz]
thou	**shouldst**	**not**	**for**	**nothing**	**have**	**sent**	**my**	**chiefs**	**with**	**such**	**ominous**	**predictions**
你	应该	不是	为了	没有什么	有	发送	我的	酋长们	和	这样的	不祥的	预测

[fɔːrθ]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[wei]	.
forth	**on**	**their**	**way**	**.**
前进	在	他们的	方式	.

你不应该毫无缘由地派我的部下带着如此不祥的预言出发。

[bʌt; bət]	,	['æftər]	[ɔːl]	,	[ðiːz]	['lɔːfti]	[maɪndz]	,	[rɪ'pjuːtɪd]	[waɪz]	,
But	**,**	**after**	**all**	**,**	**these**	**lofty**	**minds**	**,**	**reputed**	**wise**	**,**
但	,	后	全部	,	这些	高远	思想	,	知名	明智的	,

但是，归根结底，这些高尚的思想家，这些被誉为智者，

[ɑːr; ər]	['nʌθɪŋ]	['betər]	[ðæn; ðən]	[ðoʊz]	[ðæt]	[ɑːr; ər]	[held]	[æz; əz]	[nɔːt]	.
are	**nothing**	**better**	**than**	**those**	**that**	**are**	**held**	**as**	**naught**	**.**
是	没有什么	更好的	比	那些	那	是	握住	作为	零	.

那些被视为一文不值的人，和那些被视为毫无价值的人，并无二致。

[fɔːr; fər]	[ðæt]	['maɪti]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['heləs]	,	[oʊn]	[sʌn]	[ʌv; əv]	['eitriuːs]	,
For	**that**	**mighty**	**king**	**of**	**all**	**Hellas**	**,**	**own**	**son**	**of**	**Atreus**	**,**
为了	那	强大的	国王	的	全部	希腊	,	自己的	儿子	的	阿特柔斯	,

致那位伟大的希腊国王，阿特柔斯的亲生儿子，

[hæz; həz]	['jiːldɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['pæʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[mæd]	['meɪd(ə)n]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['ʌðər]	;	[ðoʊ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]
has	**yielded**	**to**	**a**	**passion**	**for**	**this**	**mad**	**maiden**	**of**	**all**	**others**	**;**	**though**	**I**	**am**
有	产生	到	一个	热情	为了	这	疯狂的	少女	的	全部	其他的	;	尽管	我	是

[pʊr]	[ɪ'nʌf]	,
poor	**enough**	**,**
贫穷的	足够的	,

我对这个疯癫的少女产生了强烈的爱慕之情；尽管我穷困潦倒，

[jet]	[wʊd]	[aɪ]	[nɛə]	[hæv; həv]	['tʃoʊzn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[waɪf]	[æz; əz]	[ðɪs]	.
yet	**would**	**I**	**ne'er**	**have**	**chosen**	**such**	**a**	**wife**	**as**	**this**	**.**
然而	会	我	从未	有	选定	这样的	一个	妻子	作为	这	.

但我绝不会选择这样一位妻子。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðiː] , [sɪns] [ðaɪ] ['sensɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [hoʊl] ,
As **for** **thee** **,** **since** **thy** **senses** **are** **not** **whole** **,**
作为 为了 你 , 自从 你的 感官 是 不是 所有的 ,

至于你，因为你的感官尚未健全，

[aɪ] [gɪv] [ðaɪ] [tɔːnts] - [genst] ['ɑːgɔs][ænd; ənd] [ðaɪ] [preɪz] [ʌv; əv] [trɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][tuː; tə] ['kæri]
I **give** **thy** **taunts** **'** **gainst** **Argos** **and** **thy** **praise** **of** **Troy** **to** **the** **winds** **to** **carry**
我 给 你的 嘲讽 - 对抗 阿尔戈斯 和 你的 称赞 的 特洛伊 到 这 风 到 携带
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

我将你对阿尔戈斯的嘲讽和对特洛伊的赞美都交给风去吹散。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] .
Follow **me** **now** **to** **the** **ships** **to** **grace** **the** **wedding** **of** **our** **chief** **.**
跟随 我 现在 到 这 船舶 到 优雅 这 婚礼 的 我们的 首席 .

现在请跟我一起去船上，参加我们酋长的婚礼。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [tuː] ['fɑːloʊ] , ['hwensəu'ɛə] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][lei'əːtiːz] [dɪ'mændz] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ,
And **thou** **too** **follow** **,** **whensoe'er** **the** **son** **of** **Laertes** **demands** **thy** **presence** **,**
和 你 也 跟随 , whenso'er 这 儿子 的 拉尔特斯 需求 你的 在场 ,

你也应当跟随，当拉厄耳忒斯的儿子召见你时。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [wɪlt] [sɜːrv] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [moʊst] [dɪ'skriːt] , [æz; əz][ɔːl] [dɪ'kler] [huː] [keɪm] [tuː; tə]['iliəm] .
for **thou** **wilt** **serve** **a** **mistress** **most** **discreet** **,** **as** **all** **declare** **who** **came** **to** **Ilium** **.**
为了 你 枯萎 服务 一个 情妇 最多 慎重 , 作为 全部 宣布 WHO 来了 到 伊利姆 .

因为你将侍奉一位极其谨慎的女主人，正如所有来到伊利昂的人所说的那样。

[kə'sændrə]
CASSANDRA
卡桑德拉

卡桑德拉

[ə; eɪ] ['klevər] ['feloʊ] [ðɪs] ['miːniəl] !
A **clever** **fellow** **this** **menial** **!**
一个 聪明的 同伴 这 卑微的 !

这么个卑微的人，竟然这么聪明!

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['herəldz] [hoʊld][ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [duː] ?
Why **is** **it** **heralds** **hold** **the** **name** **they** **do** **?**
为什么 是 它 使者 抓住 这 姓名 他们 做 ?

为什么使者会使用现在这个名字?

[ɔːl] [men] [ju'naɪt][ɪn] ['heɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['kɑːmən] [heɪt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [ə'tend] [ɑːn] [kɪŋz] [ɔːr]
All **men** **unite** **in** **hating** **with** **one** **common** **hate** **the** **servants** **who** **attend** **on** **kings** **or**
全部 男人 团结 在 憎恨 和 一 常见的 恨 这 仆人 WHO 出席 在 国王 或者
['gʌvərnmənts] .
governments **.**
政府 .

所有男人都团结起来，共同憎恨侍奉国王或政府的仆人。

[ðaʊ] ['seɪɪst] [maɪ] ['mʌðər] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] ; [wer] [ðen] [biː; bi]
Thou **sayest** **my** **mother** **shall** **come** **to** **the** **halls** **of** **Odysseus** **;** **where** **then** **be**
你 萨耶斯特 我的 母亲 将 来 到 这 大厅 的 奥德修斯 ; 在哪里 然后 是
[ə'pɑːloʊz] [wɜːrdz] ,
Apollo's **words** **,**
阿波罗的 字 ,

你说我的母亲将来到奥德修斯的殿堂；那时阿波罗的话语将会出现。

[soʊ] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [dɪ'kler] [ðæt] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][daɪ] ?
so **clear** **to** **me** **in** **their** **interpretation** **,** **which** **declare** **that** **here** **she** **shall** **die** **?**
所以 清除 到 我 在 他们的 解释 , 哪个 宣布 那 这里 她 将 死 ?

他们的解释如此清晰，我完全明白，她将死在这里?

[wʌt] [els] [rɪ'meɪnz] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tɔːnt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] .

What	**else**	**remains**	**,**	**I**	**will**	**not**	**taunt**	**her**	**with**	**.**
什么	别的	遗迹	,	我	将要	不是	嘲讽	她	和	.

至于其他的事情，我不会拿来嘲讽她。

['lɪt(ə)l] [noʊz] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['lʌkləs] [waɪt] , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ðæt] [ə'weɪt] [hɪm; ɪm] ;

Little	**knows**	**he**	**,**	**the**	**luckless**	**wight**	**,**	**the**	**sufferings**	**that**	**await**	**him**	**;**
小的	知道	他	,	这	倒霉的	怀特岛	,	这	苦难	那	等待	他	;

这个不幸的家伙丝毫不知自己将要遭受怎样的苦难；

[ɔːr] [haʊ] [ðiːz] ['ɪlz] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['frɪdʒiən] [ɪn'dʊr] [ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['preʃəs]

or	**how**	**these**	**ills**	**I**	**and**	**my**	**Phrygians**	**endure**	**shall**	**one**	**day**	**seem**	**to**	**him**	**precious**
或者	如何	这些	疾病	我	和	我的	弗里吉亚人	忍受	将	一	天	似乎	到	他	宝贵的

[æz; əz][goʊld] .

as	**gold**	**.**
作为	金子	.

或者说，我和我的弗里吉亚人所遭受的这些苦难，有一天在他看来会像黄金一样珍贵。

[fɔːr; fər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ten] [lɔːŋ] ['jɪrz] [spent] [æt; ət] [trɔɪ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][dræg] [aʊt] ['ʌðər] [ten] [ænd; ənd]

For	**beyond**	**the**	**ten**	**long**	**years**	**spent**	**at**	**Troy**	**he**	**shall**	**drag**	**out**	**other**	**ten**	**and**
为了	超过	这	十	长的	年	花费	在	特洛伊	他	将	拖	出去	其他	十	和

[ðen] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɔːl] [ə'loʊn] ,

then	**come**	**to**	**his**	**country**	**all**	**alone**	**,**
然后	来	到	他的	国家	全部	独自的	,

除了在特洛伊度过的十年漫长岁月，他还将再经历十年磨难，然后独自一人回到他的祖国。

[baɪ][ðə; ði] [ruːt] [wer] [fel] [kə'rɪbdɪs] ['lɜːks] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['tʃæn(ə)l] - [twɪkst][ðə; ði] ['rɑːks] ;

by	**the**	**route**	**where**	**fell**	**Charybdis**	**lurks**	**in**	**a**	**narrow**	**channel**	**'**	**twixt**	**the**	**rocks**	**;**
经过	这	路线	在哪里	跌倒	卡律布狄斯	潜伏者	在	一个	狭窄的	渠道	-	中间	这	岩石	;

沿着那条路，地狱之神卡律布狄斯潜伏在岩石间的狭窄水道中；

[pæst]['saɪklɑːps][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ʃepərd] , [ænd; ənd] [l'i^jjəriən] ['səːsi] [ðæt] ['tɜːrnɪθ] [men] [tuː; tə] [swaɪn] ;

past	**Cyclops**	**the**	**savage**	**shepherd**	**,**	**and**	**Ligurian**	**Circe**	**that**	**turneth**	**men**	**to**	**swine**	**;**
过去的	独眼巨人	这	野蛮的	牧羊人	,	和	利古里亚	瑟茜	那	转身	男人	到	猪	;

超越了野蛮的牧羊人独眼巨人，以及将人变成猪的利古里亚女神喀耳刻；

['ʃɪprekt] [ɔːft][ə'pɑːn][ðə; ði][sɔːlt] [siː] - [weɪv] ; [feɪn][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]['loʊtəs] ,

shipwrecked	**oft**	**upon**	**the**	**salt**	**sea**	**-**	**wave**	**;**	**fain**	**to**	**eat**	**the**	**lotus**	**,**
遭遇海难	经常	之上	这	盐	海	-	海浪	;	欣然	到	吃	这	莲花	,

经常在咸涩的海浪上遭遇海难；渴望吃莲花。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd]['kæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

and	**the**	**sacred**	**cattle**	**of**	**the**	**sun**	**,**
和	这	神圣	牛	的	这	太阳	,

还有太阳的神圣牛群，

[huːz] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl] ['ʌtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] , [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['mɪzəri]

whose	**flesh**	**shall**	**utter**	**in**	**the**	**days**	**to**	**come**	**a**	**human**	**voice**	**,**	**fraught**	**with**	**misery**
谁	肉	将	说出	在	这	天	到	来	一个	人类	嗓音	,	充满危机	和	苦难

[tuː; tə] [oʊ'dɪsiəs] .

to	**Odysseus**	**.**
到	奥德修斯	.

他的肉身将在未来的岁月里发出人声，充满对奥德修斯的悲惨哀伤。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['briːfli] [end] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [ə'laɪv][tuː; tə]['heɪdiːz] , [ænd; ənd] ,

But	**to**	**briefly**	**end**	**this**	**history**	**,**	**he**	**shall**	**descend**	**alive**	**to**	**Hades**	**,**	**and**	**,**
但	到	简要地	结尾	这	历史	,	他	将	下降	活	到	哈迪斯	,	和	,

但为了简要结束这段历史，他将活着下到冥界，并且，

[ðoʊ] [hiː; hi] - [skeɪp] [ðə; ði]['wɔːtərz] - [flʌd] ,

though	**he**	**'**	**scape**	**the**	**waters**	**'**	**flood**	**,**
尽管	他	-	逃脱	这	水	-	洪水	,

虽然他“逃离了洪水”，

[jet] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][faɪnd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['trʌblz] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvz] .

yet	shall	he	find	a	thousand	troubles	in	his	home	when	he	arrives	.
然而	将	他	寻找	一个	千	麻烦	在	他的	家	什么时候	他	到达	.

然而，当他回到家中时，却会发现有千百个麻烦事要处理。

[ɪ'nʌf] [waɪ] [duː][aɪ] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] ?

Enough	why	do	I	recount	the	troubles	of	Odysseus	?
足够的	为什么	做	我	叙事	这	麻烦	的	奥德修斯	?

够了，我为什么要讲述奥德修斯的苦难经历?

[liːd] [ɑːn] , [ðæt] [aɪ][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [meɪ] [wed] [maɪ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn]['heɪdiːz] - [hɔːlz] .

Lead	on	,	that	I	forthwith	may	wed	my	husband	for	his	home	in	Hades	'	halls	.
带领	在	,	那	我	立即	可能	结婚	我的	丈夫	为了	他的	家	在	哈迪斯	-	大厅	.

快来吧，让我立刻嫁给我的丈夫，前往他在冥府的居所。

[beɪs] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ænd; ənd] ['beɪsli] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] ['berid] ,

Base	thou	art	,	and	basely	shalt	thou	be	buried	,
根据	你	艺术	,	和	卑鄙地	应	你	是	埋葬	,

你卑贱，也将卑贱地埋葬。

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [wen] [deɪ] [ɪz] [dʌn] , [ðaʊ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊst][ʌv; əv]['deɪnaɪ] ,

in	the	dead	of	night	when	day	is	done	,	thou	captain	of	that	host	of	Danai	,
在	这	死的	的	夜晚	什么时候	天	是	完毕	,	你	队长	的	那	主持人	的	达奈	,

在夜深人静之时，白昼已逝之时，你，达奈军队的统帅，

[huː] ['θɪŋkɪst] [soʊ] ['praʊdli] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['fɔːrtʃən] !

who	thinkest	so	proudly	of	thy	fortune	!
WHO	思考	所以	自豪地	的	你的	财富	!

谁竟如此骄傲地看待自己的财富!

[jeɪ] ,

Yea	,
是的	,

是的，

[ænd; ənd][maɪ] [kɔːrps] [kæst] [fɔːrθ] [ɪn] ['neɪkɪdnəs] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['rɑːki] ['kæzəm][wɪð; wɪθ][ɪts] [flʌd] [ʌv; əv]

and	my	corpse	cast	forth	in	nakedness	shall	the	rocky	chasm	with	its	flood	of
和	我的	尸体	投掷	前进	在	裸体	将	这	岩石	深渊	和	它是	洪水	的

['wɪntri] ['wɔːtərz] [gɪv] [tuː; tə][waɪld] [biːsts] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [miːl] [ə'pɑːn] ,

wintry	waters	give	to	wild	beasts	to	make	their	meal	upon	,
冬季	水	给	到	荒野	野兽	到	制作	他们的	一顿饭	之上	,

我的尸体赤裸裸地被抛入岩石深渊，任由凛冽的寒流涌入，成为野兽的食物。

[hɑːrd][baɪ][maɪ] ['hʌzbəndz] [tuːm] , [ˌem 'iː][ðə; ði]['hændmeɪd][ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] .

hard	by	my	husband's	tomb	,	me	the	handmaid	of	Apollo	.
难的	经过	我的	丈夫的	墓	,	我	这	使女	的	阿波罗	.

我，阿波罗的侍女，就在我丈夫的墓旁。

[ˌfer'wel] , [jiː; ji] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] [ðæt] [gɑːd][moʊst] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Farewell	,	ye	garlands	of	that	god	most	dear	to	me	!
告别	,	是的	花环	的	那	上帝	最多	亲爱的	到	我	!

再见了，我最敬爱的神的花环!

[ˌfer'wel] , [jiː; ji] ['mɪstɪk] ['sɪmblz] !

farewell	,	ye	mystic	symbols	!
告别	,	是的	神秘	符号	!

再见了，神秘的符号们!

[aɪ] [hɪr] [rɪ'zaɪn] [jʊr; jər] [fiːsts] , [maɪ][dʒɔɪ][ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] .

I	here	resign	your	feasts	,	my	joy	in	days	gone	by	.
我	这里	辞职	你的	盛宴	,	我的	喜悦	在	天	已消失	经过	.

我在此放弃你们的盛宴，我昔日的快乐。

[goʊ] , [aɪ][ter; tɪ(ə)r][jiː; ji][frʌm; frəm][maɪ]['bɑːdi] , [ðæt] , [waɪl] [jet] [maɪn] ['ɑːnər] [ɪz] [ɪn'tækt] ,

Go	**,**	**I**	**tear**	**ye**	**from**	**my**	**body**	**,**	**that**	**,**	**while**	**yet**	**mine**	**honour**	**is**	**intact**	**,**
去	,	我	撕	是的	从	我的	身体	,	那	,	尽管	然而	矿	荣誉	是	完好无损的	,

去吧，我将你从我的身体里撕扯出来，趁着我的荣誉还完好无损。

[aɪ] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['waɪndz][tuː; tə][wɑːft; wæft][tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] [prɪns] [ʌv; əv]

I	**may**	**give**	**them**	**to**	**the**	**rushing**	**winds**	**to**	**waft**	**to**	**thee**	**,**	**my**	**prince**	**of**
我	可能	给	他们	到	这	匆忙	风	到	飘动	到	你	,	我的	王子	的

['prɑːfəsi]

prophecy
预言

我可以将它们交给疾风，让它们飘送到你那里，我的预言之君。

[aɪ]

I
我

我

[wer] [ɪz][jɑːn]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [ʃɪp] ?

Where	**is**	**yon**	**general's**	**ship**	**?**
在哪里	是	远	将军的	船	?

那位将军的船在哪儿?

['wɪðər] [mʌst; məst][aɪ][goʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ˌðer'ɑːn] ?

Whither	**must**	**I**	**go**	**to**	**take**	**my**	**place**	**thereon**	**?**
往哪里去	必须	我	去	到	拿	我的	地方	其上	?

我该去哪里才能占据我的位置?

[luːz] [noʊ] ['fɜːrðər] [taɪm] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feivəriŋ] [briːz] [tuː; tə] [fɪl] [ðaɪ] [seɪlz] ,

Lose	**no**	**further**	**time**	**in**	**watching**	**for**	**a**	**favouring**	**breeze**	**to**	**fill**	**thy**	**sails**	**,**
失去	不	更远	时间	在	观看	为了	一个	偏爱	微风	到	充满	你的	帆	,

不要再浪费时间等待顺风来鼓满你的帆了，

[duːmd] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt][tuː; tə] ['kæri] [frʌm; frəm] [ðɪs] [lænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ə'vendʒɪŋ] ['spɪrɪts] .

doomed	**as**	**thou**	**art**	**to**	**carry**	**from**	**this**	**land**	**one**	**of**	**the**	**three**	**avenging**	**spirits**	**.**
注定失败	作为	你	艺术	到	携带	从	这	土地	一	的	这	三	复仇	烈酒	.

你注定要带着三个复仇之灵中的一个离开这片土地。

[fer] [ðiː] [wel] , ['mʌðər] [maɪn] !

Fare	**thee**	**well**	**,**	**mother**	**mine**	**!**
票价	你	出色地	,	母亲	矿	!

再见了，我的母亲!

[draɪ] [ðaɪ] [terz] , [oʊ] ['kʌntri] [dɪr] !

dry	**thy**	**tears**	**,**	**O**	**country**	**dear**	**!**
干燥	你的	眼泪	,	哦	国家	亲爱的	!

亲爱的祖国，擦干你的眼泪吧!

[jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [maɪ] ['brʌðərz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] [truː] ,

yet	**a**	**little**	**while**	**,**	**my**	**brothers**	**sleeping**	**in**	**the**	**tomb**	**and**	**my**	**own**	**father**	**true**	**,**
然而	一个	小的	尽管	,	我的	兄弟	睡眠	在	这	墓	和	我的	自己的	父亲	真的	,

不久之后，我的兄弟们长眠于坟墓之中，而我的亲生父亲也安息了。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] ['welkəm] [ˌem 'iː] ; [jet] [ʃæl; ʃəl] ['vɪktəri] [kraʊn] [maɪ]['ædvent] - [mʌŋst] [ðə; ði] [ded] ,

and	**ye**	**shall**	**welcome**	**me**	**;**	**yet**	**shall**	**victory**	**crown**	**my**	**advent**	**'**	**mongst**	**the**	**dead**	**,**
和	是的	将	欢迎	我	;	然而	将	胜利	王冠	我的	来临	-	其中	这	死的	,

你们必将欢迎我；然而，胜利必将加冕我降临亡者之中。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [ˌoʊvər'θroʊn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'strɔɪəz] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	I	have	overthrown	the	home	of	our	destroyers	,	the	house	of	the
什么时候	我	有	被推翻	这	家	的	我们的	驱逐舰	,	这	房子	的	这

[sʌnz] [ʌv; əv]['eitriuːs] .

sons	of	Atreus	.
儿子们	的	阿特柔斯	.

当我推翻了毁灭者的家园，阿特柔斯之子的家之后。

['eksiʌnt] [ˌtæl'θɪbiːəs] [ænd; ənd] [kə'sændrə]

Exeunt	TALTHYBIUS	and	CASSANDRA
退场	塔尔提比乌斯	和	卡桑德拉

塔西比乌斯和卡桑德拉下

['kɔːrəs] [jiː; ji] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['hekjəbə] , [siː] [haʊ] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ]

CHORUS	Ye	guardians	of	the	grey	-	haired	Hecuba	,	see	how	your	mistress	is	sinking
合唱	叶	守护者	的	这	灰色的	-	头发	赫库柏	,	看	如何	你的	情妇	是	下沉

['spiːtʃləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] !

speechless	to	the	ground	!
无言	到	这	地面	!

合唱队：守护着白发苍苍的赫卡柏的卫士们，看看你们的女主人是如何无声地倒在地上的！

[teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] !

Take	hold	of	her	!
拿	抓住	的	她	!

抓住她！

[wɪl] [jiː; ji] [let] [hɜːr; hər] [fɔːl] , [jiː; ji] ['wɜːrθləs] [sleɪvz] ?

will	ye	let	her	fall	,	ye	worthless	slaves	?
将要	是的	让	她	落下	,	是的	毫无价值	奴隶	?

你们这些没用的奴隶，难道要让她坠落吗?

[lɪft] [ʌp] [ə'gen] , [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] , [hɜːr; hər] ['silvəd] [hed] .

lift	up	again	,	from	where	it	lies	,	her	silvered	head	.
举起	向上	再次	,	从	在哪里	它	谎言	,	她	银色	头	.

她银色的头颅从躺着的地方再次被抬起。

['hekjəbə] [liːv] [ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] [wer] [aɪ] [fel] , [maɪ] ['meidnz] [ʌn'welkəm] ['sɜːrvɪs] [grəuz] [nɑːt] ['welkəm]

HECUBA	Leave	me	lying	where	I	fell	,	my	maidens	unwelcome	service	grows	not	welcome
赫库柏	离开	我	说谎	在哪里	我	跌倒	,	我的	少女们	不受欢迎	服务	生长	不是	欢迎

['evər] - [maɪ] ['sʌfərɪŋz] [naʊ] ,

ever	-	my	sufferings	now	,
曾经	-	我的	苦难	现在	,

赫卡芭：让我躺在我倒下的地方吧，我侍女们不受欢迎的服侍越来越不受欢迎——我现在的痛苦，

[maɪ] ['trʌblz] [pæst] , [ə'flɪkʃənz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] , [ɔːl] [kleɪm] [ðɪs] ['loʊli] ['pɑːstʃər] .

my	troubles	past	,	afflictions	yet	to	come	,	all	claim	this	lowly	posture	.
我的	麻烦	过去的	,	苦难	然而	到	来	,	全部	宣称	这	卑微的	姿势	.

我过去的苦难，以及未来的灾祸，都让我甘愿屈尊俯就。

[gɔdz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

Gods	of	heaven	!
神	的	天堂	!

天上的神啊！

[smɔːl] [help] [aɪ][faɪnd][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [sʌtʃ] ['ælaɪz] ,

small	help	I	find	in	calling	such	allies	,
小的	帮助	我	寻找	在	呼叫	这样的	盟国	,

我觉得给这些盟友打电话能起到的帮助微乎其微。

[jet] [ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪn'voʊkɪŋ] ['hev(ə)n] , ['wɛnˌsoʊ] [wiː; wi] [fɔːl] [ɑːn]['iːv(ə)l]

yet	is	there	something	in	the	form	of	invoking	heaven	,	whenso	we	fall	on	evil
然而	是	那里	某物	在	这	形式	的	调用	天堂	,	那时	我们	落下	在	邪恶的

[deɪz] .

days	.
天	.

然而，当我们遭遇厄运时，是否有办法通过祈求上天的庇佑来获得力量呢?

[fɜːrst] [wɪl] [aɪ]['deskænt][ə'pɑːn][maɪ]['fɔːrmər] ['blesɪŋz] ;

First	will	I	descant	upon	my	former	blessings	;
第一的	将要	我	解说	之上	我的	以前的	祝福	;

首先，我要回顾我以往所获得的祝福;

[soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ][ɪn'spaɪər][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɪti] [fɔːr; fər][maɪ]['prez(ə)nt] [wəʊz] .

so	shall	I	inspire	the	greater	pity	for	my	present	woes	.
所以	将	我	启发	这	更大的	遗憾	为了	我的	展示	烦恼	.

这样，我便能博得更多人对我目前苦难的同情。

[bɔːrn][tuː; tə] ['rɔɪəl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['wedɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [lɔːrd] ,

Born	to	royal	estate	and	wedded	to	a	royal	lord	,
出生	到	皇家	财产	和	已婚	到	一个	皇家	主	,

出身王室，嫁给一位王室贵族，

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['gælənt] [sʌnz] ; [noʊ] [mɪr] ['saɪfərz] [ðeɪ] ,

I	was	the	mother	of	a	race	of	gallant	sons	;	no	mere	ciphers	they	,
我	曾是	这	母亲	的	一个	种族	的	英勇	儿子们	;	不	仅仅	密码	他们	,

我养育了一群英勇的儿子；他们绝非平庸之辈。

[bʌt; bət] - ['tʃiːfɪst] [praɪd] ,

but	Phrygia's	chiefest	pride	,
但	-	酋长	自豪	,

但弗里吉亚最大的骄傲，

['tʃɪldrən] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ]['troʊdʒən][ɔːr] [he'lɪnɪk] [ɔːr][bɑːr'beriən] ['mʌðər] ['evər][hæd; həd][tuː; tə][boʊst] .

children	such	as	no	Trojan	or	Hellenic	or	barbarian	mother	ever	had	to	boast	.
孩子们	这样的	作为	不	特洛伊木马	或者	希腊	或者	野蛮人	母亲	曾经	有	到	夸	.

像特洛伊人、希腊人或蛮族母亲从未炫耀过的孩子。

[ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [sleɪn][baɪ][ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv] ['heləs] ,

All	these	have	I	seen	slain	by	the	spear	of	Hellas	,
全部	这些	有	我	已见	被杀	经过	这	矛	的	希腊	,

这些人全都已被希腊之矛所杀。

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [tuːmz] [hæv; həv][aɪ] [ʃɔːrn] [ɔːf][maɪ] [her] ;

and	at	their	tombs	have	I	shorn	off	my	hair	;
和	在	他们的	陵墓	有	我	剪	离开	我的	头发	;

我曾在他们的坟墓前剪去我的头发;

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [maɪ] [aɪz] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər]['saɪər] , [maɪ]['praɪəm] , ['bʊtʃɚd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrθ] ,

with	these	my	eyes	I	saw	their	sire	,	my	Priam	,	butchered	on	his	own	hearth	,
和	这些	我的	眼睛	我	锯	他们的	父系	,	我的	普里阿姆	,	屠宰	在	他的	自己的	炉	,

我亲眼看见他们的父亲，我的普里阿摩斯，被屠杀在他自己的炉火旁。

[ænd; ənd][maɪ] ['sɪti] ['kæptʃərd] , [nɔːr][dɪd] ['ʌðər] [brɪŋ] [ðɪs] ['bɪtər] [nuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	my	city	captured	,	nor	did	others	bring	this	bitter	news	to	me	.
和	我的	城市	捕获	,	也不	做过	其他的	带来	这	苦的	消息	到	我	.

我的城市沦陷了，但其他人却没有把这个噩耗告诉我。

[ðə; ði] ['meidnz] [aɪ] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [siː] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mærɪdʒ] [haɪ] ,

The	maidens	I	brought	up	to	see	chosen	for	some	marriage	high	,
这	少女们	我	带来	向上	到	看	选定	为了	一些	婚姻	高的	,

我抚养长大的少女们，都是为了让她们被选中嫁给一些贵族子弟。

[fɔːr; fər] [stˈreɪndʒəz] [hæv; həv] [aɪ] [riəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [siːn] [ðem; ðəm] [snætʃt] [əˈweɪ] .

for	strangers	have	I	reared	them	,	and	seen	them	snatched	away	.
为了	陌生人	有	我	饲养	他们	,	和	已见	他们	抢夺	离开	.

我曾将他们养育于陌生人，又眼睁睁地看着他们被夺走。

[ˌnevərˈmɔːr] [kæn; kən] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

Nevermore	can	I	hope	to	be	seen	by	them	,
永不再	能	我	希望	到	是	已见	经过	他们	,

我再也无法指望被他们看见了。

[nɔːr] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] [aɪz] [bɪˈhoʊld] [ðem; ðəm] [ˈevər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

nor	shall	my	eyes	behold	them	ever	in	the	days	to	come	.
也不	将	我的	眼睛	看哪	他们	曾经	在	这	天	到	来	.

在未来的岁月里，我的双眼将再也看不到他们。

[ænd; ənd] [læst] , [tuː; tə] [kraʊn] [maɪ] [ˈmɪzəri] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈheləs] ,

And	last	,	to	crown	my	misery	,	shall	I	be	brought	to	Hellas	,
和	最后的	,	到	王冠	我的	苦难	,	将	我	是	带来	到	希腊	,

最后，为了加重我的悲惨境地，我是否将被带到希腊?

[ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] [maɪ] [oʊld] [eɪdʒ] .

a	slave	in	my	old	age	.
一个	奴隶	在	我的	老的	年龄	.

晚年沦为奴隶。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [ˈtæsks] [ðæt] [liːst] [bɪˈfɪt] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [wɪl] [ðeɪ] [ɪmˈpoʊz] [ɑːn] [ˌem ˈiː] ,

And	there	the	tasks	that	least	befit	the	evening	of	my	life	will	they	impose	on	me	,
和	那里	这	任务	那	至少	合适	这	晚上	的	我的	生活	将要	他们	强加	在	我	,

在那里，他们会强加给我最不适合我人生夜晚的任务。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [geɪts] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [kiːz] , [ˌem ˈiː] [ˈhɛktɚz] [ˈmʌðər] , [ɔːr] [beɪk] [ðer; ðər] [bred] ,

to	watch	their	gates	and	keep	the	keys	,	me	Hector's	mother	,	or	bake	their	bread	,
到	手表	他们的	大门	和	保持	这	钥匙	,	我	赫克托的	母亲	,	或者	烤	他们的	面包	,

看守他们的大门并保管钥匙，或者帮他们烤面包，我是赫克托的母亲。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈrɔɪəl] [bed] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [ˈʃrʌŋkən] [lɪmz] ,

and	on	the	ground	instead	of	my	royal	bed	lay	down	my	shrunken	limbs	,
和	在	这	地面	反而	的	我的	皇家	床	躺	向下	我的	缩小	四肢	,

我的四肢萎缩，不再躺在我那尊贵的床上，而是躺在地上。

[wɪð; wɪθ] [ˈtætərd] [rægz] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈweɪstɪd] [freɪm] .

with	tattered	rags	about	my	wasted	frame	.
和	破烂	破布	关于	我的	浪费	框架	.

我瘦骨嶙峋，身上只披着破烂的衣服。

[ə; eɪ] [ˈʃeɪmfl] [gɑːrb] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wʌns] [wɜːr; wər] [ˈprɑːspərəs] .

a	shameful	garb	for	those	who	once	were	prosperous	.
一个	可耻	外衣	为了	那些	WHO	一次	是	繁荣	.

对于曾经富裕的人来说，这是一种可耻的装束。

[ɑː] , [woʊ] [ɪz] [ˌem ˈiː] !

Ah	,	woe	is	me	!
啊	,	悲哀	是	我	!

唉，我好惨!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ber] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ber] [fɔːr; fər][wʌn] [wiːk] ['wʊmənz] [wuː] !

and	this	is	what	I	bear	and	am	to	bear	for	one	weak	woman's	wooing	!
和	这	是	什么	我	熊	和	是	到	熊	为了	一	虚弱的	女性的	求爱	!

这就是我为了满足一个软弱女人的追求而承受和将要承受的!

[oʊ][maɪ] ['dɔːtər] , [oʊ] [kə'sændrə] ! [huːm] [gɔdz][hæv; həv] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['frenzid] [treɪn]

O	my	daughter	,	O	Cassandra	!	whom	gods	have	summoned	to	their	frenzied	train
哦	我的	女儿	,	哦	卡桑德拉	!	谁	神	有	被召唤	到	他们的	丧心病狂	火车

,

,

,

我的女儿啊，卡珊德拉啊！众神召唤你加入他们疯狂的队伍，

[haʊ] ['kruːəl][ðə; ði][lɑːt] [ðæt] ['ɛndz] [ðaɪ] ['vɜːrdʒɪn] [deɪz] !

how	cruel	the	lot	that	ends	thy	virgin	days	!
如何	残忍的	这	很多	那	结束	你的	处女	天	!

多么残酷的命运，终结了你的贞洁岁月!

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [pɔ'liksinə] !

And	thou	,	Polyxena	!
和	你	,	波吕克塞纳	!

还有你，波吕克塞娜!

[maɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [wer] , [oʊ] !

my	child	of	sorrow	,	where	,	oh	!
我的	孩子	的	悲哀	,	在哪里	,	哦	!

我悲伤的孩子，哦!

[wer] [ɑːrt] [ðaʊ] ?

where	art	thou	?
在哪里	艺术	你	?

你在哪里?

[nʌn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['meni] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [hæv; həv][aɪ][bɔːrn] [kʌmz] [tuː; tə][eɪd][ə; eɪ]

None	of	all	the	many	sons	and	daughters	have	I	born	comes	to	aid	a
没有任何	的	全部	这	许多	儿子们	和	女儿们	有	我	出生	来	到	援助	一个

['retʃɪd] ['mʌðər] .

wretched	mother	.
可怜	母亲	.

我所生的众多儿女，没有一个来帮助这位可怜的母亲。

[waɪ] [ðen] [reɪz] [ˌem 'iː] [ʌp] ?

Why	then	raise	me	up	?
为什么	然后	增加	我	向上	?

那你为什么要提拔我呢?

[wʌt] [hoʊp] [ɪz] [left] [ˌjuː 'es] ?

What	hope	is	left	us	?
什么	希望	是	左边	我们	?

我们还剩下什么希望?

[gaɪd] [ˌem 'iː] , [huː] ['əːst][trɑːd][soʊ] ['deɪntɪli] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌeɪ 'em][bʌt; bət]

Guide	me	,	who	erst	trod	so	daintily	the	streets	of	Troy	,	but	now	am	but
指导	我	,	WHO	最初	践踏	所以	轻柔地	这	街道	的	特洛伊	,	但	现在	是	但

[ə; eɪ] [sleɪv] ,

a	slave	,
一个	奴隶	,

请指引我，我曾优雅地漫步在特洛伊的街道上，如今却沦为奴隶。

[tuː; tə][ə; eɪ][bed][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [naɪ] [sʌm; səm] ['rɑːki] [rɪdʒ] ,

to	a	bed	upon	the	ground	,	nigh	some	rocky	ridge	,
到	一个	床	之上	这	地面	,	夜	一些	岩石	岭	,

在靠近某个岩脊的地面上铺了一张床，

[ðæt] [ðens] [aɪ] [meɪ] [kæst][ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] ['perɪʃ] , ['æftər][aɪ][hæv; həv] ['weɪstɪd] [maɪ]['bɑːdi]

that	thence	I	may	cast	me	down	and	perish	,	after	I	have	wasted	my	body
那	因此	我	可能	投掷	我	向下	和	沦	,	后	我	有	浪费	我的	身体

[wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] .

with	weeping	.
和	哭泣	.

好让我从此倒下，死去，在我因哭泣而耗尽身体之后。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɑːspərəs] [kraʊd] , [kaʊnt] [nʌn] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪ] .

Of	all	the	prosperous	crowd	,	count	none	a	happy	man	before	he	die	.
的	全部	这	繁荣	人群	,	数数	没有任何	一个	快乐的	男人	前	他	死	.

在所有富裕的人当中，没有一个人在死前是幸福的。

['kɔːrəs] [sɪŋ] [ˌem 'iː] , [mjuːz] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [ə; eɪ]['fjuːnərəl][dɜːrdʒ][ɪn] [streɪnz] [ʌn'hɜːrd] [æz; əz]

CHORUS	Sing	me	,	Muse	,	a	tale	of	Troy	,	a	funeral	dirge	in	strains	unheard	as
合唱	唱歌	我	,	沉思	,	一个	故事	的	特洛伊	,	一个	葬礼	挽歌	在	菌株	闻所未闻	作为

[jet] ,

yet	,
然而	,

合唱：缪斯啊，请为我唱一首特洛伊的故事，一首前所未闻的葬礼挽歌。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ðə; ði] [waɪl] ; [fɔːr; fər] [naʊ] [wɪl] [aɪ] ['ʌplɪft] [fɔːr; fər] [trɔɪ] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [tʃænt] ,

with	tears	the	while	;	for	now	will	I	uplift	for	Troy	a	piteous	chant	,
和	眼泪	这	尽管	;	为了	现在	将要	我	提升	为了	特洛伊	一个	可怜的	呗	,

泪流满面；因为此刻我要为特洛伊唱起悲恸的歌谣，

['telɪŋ] [haʊ] [aɪ] [met] [maɪ] [duːm] [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['kæptɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːgaiv] [baɪ] ['riːz(ə)n]

telling	how	I	met	my	doom	and	fell	a	wretched	captive	to	the	Argives	by	reason
讲述	如何	我	遇见	我的	厄运	和	跌倒	一个	可怜	俘虏	到	这	阿尔戈斯	经过	原因

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [biːst] [ðæt] [muːvd] [ɑːn] [wiːlz] ,

of	a	four	-	footed	beast	that	moved	on	wheels	,
的	一个	四	-	有脚的	兽	那	已搬	在	车轮	,

讲述我如何遭遇厄运，如何因为一头四足轮式野兽而沦为阿尔戈斯人的可怜俘虏。

[ɪn][ðə; ði]['aʊər] [ðæt] - [sʌnz] [left] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [geɪts] [ðæt] [hɔːrs] , [laʊd] ['rʌmblɪŋ] [ɑːn][ɪts]

in	the	hour	that	Achaea's	sons	left	at	our	gates	that	horse	,	loud	rumbling	on	its
在	这	小时	那	-	儿子们	左边	在	我们的	大门	那	马	,	大声	隆隆声	在	它是

[wei] ,

way	,
方式	,

就在亚该亚的儿子们把那匹马留在我们城门口的那一刻，那匹马一路隆隆地奔来。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ɪts] [freɪt] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] ;

with	its	trappings	of	gold	and	its	freight	of	warriors	;
和	它是	服饰	的	金子	和	它是	货运	的	战士	;

它装饰着黄金，载着战士；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][foʊk] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] ['sɪtədel] ,

and	our	folk	cried	out	as	they	stood	upon	the	rocky	citadel	,
和	我们的	民间	哭	出去	作为	他们	站立	之上	这	岩石	堡垒	,

我们的人民站在岩石堡垒上，发出呐喊。

" [ʌp] [naʊ] [jiː; ji] [huːz] [tɔɪl] [ɪz] [ɔː(r)] ,

"	Up	now	ye	whose	toil	is	o'er	,
"	向上	现在	是的	谁	辛劳	是	超过	,

“现在起来吧，辛劳已尽的人们，

[ænd; ənd][dræg] [ðɪs] ['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][zjuːs; zuːs] - [bɔːrn]['meɪd(ə)n] ,

and	drag	this	sacred	image	to	the	shrine	of	the	Zeus	-	born	maiden	,
和	拖	这	神圣	图像	到	这	神社	的	这	宙斯	-	出生	少女	,

['gɑːdəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['iliəm] !

goddess	of	our	Ilium	!
女神	的	我们的	伊利姆	!

将这尊神圣的画像拖到宙斯所生的少女——我们伊利昂女神的神龛前!

" [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [keɪm] ['evri] [juːθ] [ænd; ənd] ['evri] [greɪ] - [hed] [tuː] ;

"	Forth	from	his	house	came	every	youth	and	every	grey	-	head	too	;
"	第四	从	他的	房子	来了	每一个	青年	和	每一个	灰色的	-	头	也	;

“他家从年轻人到白发老人，全都出来了;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [sner] [wɪ'ðɪn] .

and	with	songs	of	joy	they	took	the	fatal	snare	within	.
和	和	歌曲	的	喜悦	他们	采取	这	致命的	圈套	之内	.

他们载歌载舞，走向了致命的陷阱。

[ðen] ['heɪsnd] [ɔːl][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['fridʒiə] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] ,

Then	hastened	all	the	race	of	Phrygia	to	the	gates	,
然后	加快	全部	这	种族	的	弗里吉亚	到	这	大门	,

于是，弗里吉亚全族都急忙赶往城门。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːgaiv][bænd] ['æmbʊʃt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt]

to	make	the	goddess	a	present	of	an	Argive	band	ambushed	in	the	polished
到	制作	这	女神	一个	展示	的	一个	阿尔吉夫	乐队	遭到伏击	在	这	抛光

['maʊnt(ə)n] - [paɪn] ,

mountain	-	pine	,
山	-	松树	,

为了向女神献上一份礼物，一支阿尔戈斯部落在光亮的山松林中遭到伏击。

- ['ruːɪn] , [ə; eɪ] ['welkəm] [gɪft] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [kwiːn] [ʌv; əv]

Dardania's	ruin	,	a	welcome	gift	to	be	to	her	,	the	virgin	queen	of
-	废墟	,	一个	欢迎	礼物	到	是	到	她	,	这	处女	女王	的

['deθləs] [stiːdz] ;

deathless	steeds	;
永生	马匹	;

达达尼亚的毁灭，对这位不朽骏马的处女女王来说，却是一份令人欣喜的礼物;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nuːs] [ʌv; əv][kɔːrd] [ðeɪ] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃɪps]

and	with	nooses	of	cord	they	dragged	it	,	as	it	had	been	a	ship's
和	和	绞索	的	绳索	他们	拖拽	它	,	作为	它	有	到过	一个	船的

[dɑːrk] [hʌl] ,

dark	hull	,
黑暗的	船体	,

他们用绳索套住它，拖着它，就像拖着一艘船的黑色船体一样。

[tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] - [bɪlt] [feɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] ['pæləs] ,

to	the	stone	-	built	fane	of	the	goddess	Pallas	,
到	这	石头	-	建造	费恩	的	这	女神	帕拉斯	,

前往女神帕拉斯的石砌神庙，

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] [flɔːr] [soʊ] [suːn] [tuː; tə] [drɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [blʌd] .

and	set	it	on	that	floor	so	soon	to	drink	our	country's	blood	.
和	放	它	在	那	地面	所以	很快	到	喝	我们的	该国的	血	.

这么快就把它放在地上，让它饮尽我们国家的鲜血。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] ['leɪbərd] [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] , [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪtʃɪ] [naɪt] ;

But	,	as	they	laboured	and	made	merry	,	came	on	the	pitchy	night	;
但	,	作为	他们	辛勤劳作	和	制成	欢乐	,	来了	在	这	音调	夜晚	;

但是，当他们辛勤劳作、尽情欢乐时，一个漆黑的夜晚降临了;

[laʊd] [ðə; ði] ['lɪbiən] [fluːt] [wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] , [ænd; ənd] ['frɪdʒiən] ['sɔŋz] [ə'woʊk] ,

loud	the	Libyan	flute	was	sounding	,	and	Phrygian	songs	awoke	,
大声	这	利比亚	长笛	曾是	听起来	,	和	弗里吉亚	歌曲	醒来	,

利比亚长笛声嘹亮，弗里吉亚歌声响起。

[waɪl] ['meɪdnz] [biːt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['eri] [fʊt] , [ʌp'lɪftɪŋ] [ðer; ðər] ['glædsəm] [sɔːŋ] ;

while	maidens	beat	the	ground	with	airy	foot	,	uplifting	their	gladsome	song	;
尽管	少女们	打	这	地面	和	轻盈的	脚	,	令人振奋	他们的	高兴	歌曲	;

少女们轻快地跺着脚，高唱着欢快的歌谣；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃlaɪt] [ʃed] [ɪts] ['flɪkərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn] ['sliːpɪŋ] [aɪz]

and	in	the	halls	a	blaze	of	torchlight	shed	its	flickering	shadows	on	sleeping	eyes
和	在	这	大厅	一个	火焰	的	手电筒	棚	它是	闪烁	阴影	在	睡眠	眼睛

.

:

.

大厅里，火炬的光芒摇曳着，在熟睡的人们眼前投下斑驳的影子。

[ɪn] [ðæt] ['aʊər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][aɪ] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][aɪ] [dɑːnst] [tuː; tə] [ðæt] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv]

In	that	hour	around	the	house	was	I	singing	as	I	danced	to	that	maiden	of
在	那	小时	大约	这	房子	曾是	我	歌唱	作为	我	跳舞	到	那	少女	的

[ðə; ði] [hɪlz] ,

the	hills	,
这	丘陵	,

那一个小时里，我一边唱歌一边跳舞，歌声萦绕在屋子周围，仿佛在向山丘上的少女致敬。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] ; [wen] [loʊ] !

the	child	of	Zeus	;	when	lo	!
这	孩子	的	宙斯	;	什么时候	洛	!

宙斯之子；当……！

[ðer; ðər] [ræŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

there	rang	along	the	town	a	cry	of	death	which	filled	the	homes	of	Troy	,
那里	响铃	沿着	这	镇	一个	哭	的	死亡	哪个	已填	这	房屋	的	特洛伊	,

一声死亡的呼喊响彻全城，回荡在特洛伊的家中。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['beɪbz] [ɪn] ['terər] [klʌŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['mʌðərz] - [skəːts] ,

and	little	babes	in	terror	clung	about	their	mothers	'	skirts	,
和	小的	宝贝们	在	恐怖	紧紧抓住	关于	他们的	母亲们	-	裙子	,

惊恐的小婴儿们紧紧抓住母亲的裙摆，

[æz; əz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['æmbʊʃ] [keɪm] [ðə; ði] ['wɔːriər] - [bænd] , [ðə; ði] ['hændiwɜːrk] [ʌv; əv]

as	forth	from	their	ambush	came	the	warrior	-	band	,	the	handiwork	of
作为	前进	从	他们的	伏击	来了	这	战士	-	乐队	,	这	手工制品	的

['meɪd(ə)n] ['pæləs] .

maiden	Pallas	.
少女	帕拉斯	.

只见一群武士从埋伏处冲了出来，这是少女帕拉斯的杰作。

[ə'nɑːn][ðə; ði] ['ɔːltəz] [ræn][wɪð; wɪθ] ['frɪdʒiən] [blʌd] ,

Anon	the	altars	ran	with	Phrygian	blood	,
匿名	这	祭坛	跑	和	弗里吉亚	血	,

不久，祭坛上便流淌着弗里吉亚人的鲜血。

[ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] ['reɪnd] [ɔː(r)] ['evri] [bed] [wer] [jʌŋ] [men] [leɪ] [bi'hedid] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs]

and	desolation	reigned	o'er	every	bed	where	young	men	lay	beheaded	,	a	glorious
和	荒凉	统治	超过	每一个	床	在哪里	年轻的	男人	躺	斩首	,	一个	辉煌

[kraʊn] [fɔːr; fər] ['heləs] [wʌn] ,

crown	for	Hellas	won	,
王冠	为了	希腊	韩元	,

每一张躺着被斩首的年轻人的床榻上都笼罩着一片凄凉，希腊赢得了荣耀的桂冠。

[eɪ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [nɜːrs] [ʌv; əv] [juːθ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['frɪdʒiən] ['fɑːðərlænd] [ə; eɪ]

ay	**,**	**for**	**her**	**,**	**the**	**nurse**	**of**	**youth**	**,**	**but**	**for**	**our**	**Phrygian**	**fatherland**	**a**
哎	,	为了	她	,	这	护士	的	青年	,	但	为了	我们的	弗里吉亚	祖国	一个

['bɪtər] [griːf] .

bitter	**grief**	**.**
苦的	悲伤	.

是的，对她而言，她是青春的守护者；但对我们的弗里吉亚祖国而言，却是苦涩的悲痛。

[lʊk] , ['hekjəbə] ! [dʌst] [siː] [æn'drɑːməki] [əd'vænsɪŋ] ['hɪðər] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [kɑːr] ?

Look	**,**	**Hecuba**	**!**	**dost**	**see**	**Andromache**	**advancing**	**hither**	**on**	**a**	**foreign**	**car**	**?**
看	,	赫库柏	!	朋友	看	安德洛玛刻	前进	这里	在	一个	外国的	车	?

赫卡柏，你看！你看见安德洛玛刻坐着一辆外国车朝这边来了？

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [klɑːspt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θrɑːbɪŋ] [brest] , [ɪz][hɜːr; hər] [dɪr] [ə'staiənæks] ,

and	**with**	**her**	**,**	**clasped**	**to**	**her**	**throbbing**	**breast**	**,**	**is**	**her**	**dear**	**Astyanax**	**,**
和	和	她	,	紧握	到	她	悸动	胸部	,	是	她	亲爱的	阿斯提阿那克斯	,

['hɛktɚz] [tʃaɪld] .

Hector's	**child**	**.**
赫克托的	孩子	.

她怀里抱着她心爱的阿斯提阿纳克斯，赫克托耳的儿子。

['entər] [æn'drɑːməki] .

Enter	**ANDROMACHE**	**.**
进入	安德洛玛刻	.

进入安德洛玛刻。

['hekjəbə] ['wɪðər] [ɑːrt] [ðaʊ] [bɔːrn] , [ʌn'hæpi] [waɪf] , ['maʊntɪd] [ɑːn] [ðæt] [kɑːr] ,

HECUBA	**Whither**	**art**	**thou**	**borne**	**,**	**unhappy**	**wife**	**,**	**mounted**	**on**	**that**	**car**	**,**
赫库柏	往哪里去	艺术	你	出生	,	不开心	妻子	,	安装	在	那	车	,

赫库芭：不幸的妻子啊，你乘坐那辆车，将被带到哪里去？

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] ['hɛktɚz] ['breɪz(ə)n][ɑːrmz][ænd; ənd] ['frɪdʒiən] [spɔɪlz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

side	**by**	**side**	**with**	**Hector's**	**brazen**	**arms**	**and**	**Phrygian**	**spoils**	**of**	**war**	**,**
边	经过	边	和	赫克托的	厚颜无耻	武器	和	弗里吉亚	战利品	的	战争	,

与赫克托耳的铜制武器和弗里吉亚人的战利品并肩而立，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə'kɪliːz] - [sʌn] [wɪl] [dek] [ðə; ði] [ʃrainz] [ʌv; əv] ['θɪθiə] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [trɔɪ]

with	**which**	**Achilles**	**'**	**son**	**will**	**deck**	**the**	**shrines**	**of**	**Phthia**	**on**	**his**	**return**	**from**	**Troy**
和	哪个	阿喀琉斯	-	儿子	将要	甲板	这	神社	的	弗提亚	在	他的	返回	从	特洛伊

?

?
?

阿喀琉斯的儿子从特洛伊归来后，会用什么来装饰弗提亚的神庙呢？

[æn'drɑːməki]

ANDROMACHE
安德洛玛刻

安德洛玛奇

[maɪ] [ə'kiən] ['mæstərz][dræg][ˌem 'iː] [hens] .

My	**Achaean**	**masters**	**drag**	**me**	**hence**	**.**
我的	亚该亚	大师	拖	我	因此	.

我的阿开亚主人把我拖走了。

['hekjəbə] [woʊ][ɪz] [ðiː] !

HECUBA	**Woe**	**is**	**thee**	**!**
赫库柏	悲哀	是	你	!

赫库巴，你真可怜！

[æn'drɑːməki] [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [ɪn] [noʊt] [ʌv; əv][woʊ] ['ʌtər] [ðə; ði][dɜːrdʒ] [ðæt] [ɪz] [maɪn] ?

ANDROMACHE	**Why**	**dost**	**thou**	**in**	**note**	**of**	**woe**	**utter**	**the**	**dirge**	**that**	**is**	**mine**	**?**
安德洛玛刻	为什么	朋友	你	在	笔记	的	悲哀	说出	这	挽歌	那	是	矿	?

安德洛玛刻：你为何用悲伤的语气吟唱我的挽歌？

['hekjəbə]
HECUBA
赫库柏

赫库巴

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[æn'drɑːməki]
ANDROMACHE
安德洛玛刻

安德洛玛奇

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['sɔrəuz] .
For these sorrows .
为了 这些 悲伤 .

为了这些悲伤。

['hekjəbə]
HECUBA
赫库柏

赫库巴

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特洛伊妇女(The Trojan Women)
第2/3页

[oʊ][zjuːs; zuːs] !
O **Zeus** **!**
哦 宙斯 !

哦，宙斯!

[ænˈdrɑːməki]
ANDROMACHE
安德洛玛刻

安德洛玛奇

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [kəˈlæməti] . [ˈhekjəbə]
And **for** **this** **calamity** **.** **HECUBA**
和 为了 这 灾害 . 赫库柏

而这一切灾难，赫库巴

[oʊ][maɪ] [ˈtʃɪldrən] !
O **my** **children** **!**
哦 我的 孩子们 !

我的孩子们!

[ænˈdrɑːməki]
ANDROMACHE
安德洛玛刻

安德洛玛奇

[ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] [ɪz][pæst] .
Our **day** **is** **past** **.**
我们的 天 是 过去的 .

我们的一天已经过去了。

[ˈhekjəbə] [dʒɔɪ][ɪz] [fled] , [ænd; ənd] [trɔɪ] .
HECUBA **Joy** **is** **fled** **,** **and** **Troy** **o'erthrown** **.**
赫库柏 喜悦 是 逃亡 , 和 特洛伊 被推翻 .

赫库巴：欢乐逃离，特洛伊陷落。

[ænˈdrɑːməki] [woʊ] [ɪz][ˌem ˈiː] !
ANDROMACHE **Woe** **is** **me** **!**
安德洛玛刻 悲哀 是 我 !

安德洛玛刻 我好悲哀!

[ˈhekjəbə] [ded] [tuː] [ɔːl][maɪ] [ˈgæləntˌ] [sʌnz] !
HECUBA **Dead** **too** **all** **my** **gallant** **sons** **!**
赫库柏 死的 也 全部 我的 英勇 儿子们 !

赫库巴也死了，我所有英勇的儿子们!

[ænˈdrɑːməki] [əˈlæk] [ænd; ənd] [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
ANDROMACHE **Alack** **and** **well** **-** **a** **-** **day** **!**
安德洛玛刻 呜呼 和 出色地 - 一个 - 天 !

安德洛玛切 唉，真是糟糕!

[ˈhekjəbə]
HECUBA
赫库柏

赫库巴

[ɑː] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] - [æn'drɑːməki] ['mɪzəri] !
Ah me for my - ANDROMACHE Misery !
啊 我 为了 我的 - 安德洛玛刻 苦难 !

唉，我的——安德洛玛刻的苦难!

['hekjəbə] ['pɪtiəs] [ðə; ði] [feɪt] - [æn'drɑːməki] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] , ['hekjəbə] ['smoʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] .
HECUBA Piteous the fate - ANDROMACHE Of our city , HECUBA Smouldering in the smoke .
赫库柏 可怜的 这 命运 - 安德洛玛刻 的 我们的 城市 , 赫库柏 闷烧 在 这 抽烟 .

赫库巴 悲惨的命运——安德洛玛刻 我们的城市，赫库巴 在烟雾中燃烧。

[æn'drɑːməki] [kʌm] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
ANDROMACHE Come , my husband , come to me !
安德洛玛刻 来 , 我的 丈夫 , 来 到 我 !

安德洛玛刻 来吧，我的丈夫，到我身边来!

['hekjəbə] [ɑː] ['hæpləs] [waɪf] !
HECUBA Ah hapless wife !
赫库柏 啊 不幸的 妻子 !

赫库巴啊，可怜的妻子!

[ðaʊ] [kɔlɪst] [ɑːn][maɪ] [sʌn] [huː] [liːθ] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] .
thou callest on my son who lieth in the tomb .
你 卡莱斯特 在 我的 儿子 WHO 谎言 在 这 墓 .

你呼求我躺在坟墓里的儿子。

[æn'drɑːməki]
ANDROMACHE
安德洛玛刻

安德洛玛奇

[ðaɪ] ['waɪfs] [dɪ'fendər] , [kʌm] !
Thy wife's defender , come !
你的 妻子的 防守队员 , 来 !

你妻子的捍卫者，来吧!

['hekjəbə] [duː] [ðaʊ] , [huː] ['əːst][dɪdst] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kiːənz] [griːv] ,
HECUBA Do thou , who erst didst make the Achaeans grieve ,
赫库柏 做 你 , WHO 最初 迪斯特 制作 这 阿凯亚人 悲伤 ,

赫库巴啊，你曾使亚该亚人悲伤，

['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [aɪ] [ber] [tuː; tə]['praɪəm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ,
eldest of the sons I bare to Priam in the days gone by ,
长子 的 这 儿子们 我 裸 到 普里阿姆 在 这 天 已消失 经过 ,

我与普里阿摩斯在往昔岁月所生的长子

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðaɪ] [rest] [ɪn]['heɪdiːz] - [hɔːlz] !
take me to thy rest in Hades ' halls !
拿 我 到 你的 休息 在 哈迪斯 - 大厅 !

带我到冥府的安息之地吧!

[æn'drɑːməki] ['bɪtər] [ɑːr; ər] [ðiːz] [rɪ'grets] , [ʌn'hæpi] ['mʌðər] , ['bɪtər] [ðiːz] [wəʊz] [tuː; tə] [ber] ;
ANDROMACHE Bitter are these regrets , unhappy mother , bitter these woes to bear ;
安德洛玛刻 苦的 是 这些 遗憾 , 不开心 母亲 , 苦的 这些 烦恼 到 熊 ;
['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ['ruːɪnd] ,
our city ruined ,
我们的 城市 毁坏 ,

安德洛玛刻：这些遗憾多么痛苦啊，不幸的母亲，这些苦难多么难以承受；我们的城市被毁了，

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ˌevər'mɔːr] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] ['ædɪd] , [θruː] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['æŋgri] ['hev(ə)n] ,

and	sorrow	evermore	to	sorrow	added	,	through	the	will	of	angry	heaven	,
和	悲哀	越来越	到	悲哀	额外	,	通过	这	将要	的	生气的	天堂	,

悲痛与悲痛接踵而至，皆因上天愤怒的旨意。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [sʌn] - [ʌv; əv] [ðaɪn] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [duːm] ,

since	the	day	that	son	'	of	thine	escaped	his	doom	,
自从	这	天	那	儿子	-	的	你的	逃脱	他的	厄运	,

自从你儿子逃脱厄运的那一天起，

[hiː; hi] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪd] [ə'kɜːrsɪd] [brɔːt] [dɪ'strʌkʃn] [ɑːn][ðə; ði]['troʊdʒən] ['sɪtədel] .

he	that	for	a	bride	accursed	brought	destruction	on	the	Trojan	citadel	.
他	那	为了	一个	新娘	被诅咒的	带来	破坏	在	这	特洛伊木马	堡垒	.

他因娶了新娘而受诅咒，给特洛伊城堡带来了毁灭。

[ðer; ðər][laɪ][ðə; ði]['gɔːri] [kɔːpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv]['pæləs][fɔːr; fər] ['vʌltʃərz]

There	lie	the	gory	corpses	of	the	slain	by	the	shrine	of	Pallas	for	vultures
那里	说谎	这	血腥	尸体	的	这	被杀	经过	这	神社	的	帕拉斯	为了	秃鹫

[tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] ;

to	carry	off	;
到	携带	离开	;

那里躺着帕拉斯神庙附近被杀者的血淋淋的尸体，等着秃鹫叼走；

[ænd; ənd] [trɔɪ] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] ['sleɪvəriz] [joʊk] .

and	Troy	is	come	to	slavery's	yoke	.
和	特洛伊	是	来	到	奴隶制的	轭	.

特洛伊城也沦为了奴隶的枷锁。

['hekjəbə] [oʊ][maɪ] ['kʌntri] , [oʊ] [ʌn'hæpi] [lænd] , [aɪ] [wiːp] [fɔːr; fər] [ðiː] [naʊ] [left] [bɪ'haɪnd] ;

HECUBA	O	my	country	,	O	unhappy	land	,	I	weep	for	thee	now	left	behind	;
赫库柏	哦	我的	国家	,	哦	不开心	土地	,	我	哭泣	为了	你	现在	左边	在后面	;

赫库巴 哦，我的祖国，哦，不幸的土地，我为你这被留下的人们哭泣；

[naʊ] [dʌst] [ðaʊ] [bɪ'hoʊld] [ðaɪ] ['pɪtiəs] [end] ; [ænd; ənd] [ðiː] , [maɪ] [haʊs] , [aɪ] [wiːp] , [wer'ɪn] [aɪ] ['sʌfərd] ['træveɪl] .

now	dost	thou	behold	thy	piteous	end	;	and	thee	,	my	house	,	I	weep	,	wherein	I	suffered	travail	.
现在	朋友	你	看哪	你的	可怜的	结尾	;	和	你	,	我的	房子	,	我	哭泣	,	其中	我	遭受	劳作	.

如今你看到了你悲惨的结局；我的家啊，我为你哭泣，我曾在其中承受了分娩的痛苦。

[oʊ][maɪ] ['tʃɪldrən] !

O	my	children	!
哦	我的	孩子们	!

我的孩子们!

[reft] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪti] [æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪz] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ] .

reft	of	her	city	as	your	mother	is	,	she	now	is	losing	you	.
反射	的	她	城市	作为	你的	母亲	是	,	她	现在	是	输	你	.

她失去了她所在的城市，就像你的母亲失去了她一样，现在她又要失去你了。

[oʊ] , [wʌt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] ['sɑːroʊ] !

Oh	,	what	mourning	and	what	sorrow	!
哦	,	什么	丧	和	什么	悲哀	!

哦，多么悲痛，多么哀伤!

[oʊ] , [wʌt] ['endləs] [striːmz] [ʌv; əv] [terz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] !

oh	,	what	endless	streams	of	tears	in	our	houses	!
哦	,	什么	无尽的	溪流	的	眼泪	在	我们的	房屋	!

哦，我们家里的眼泪真是没完没了!

[ðə; ði] [ded] [ə'loʊn] [fər'get] [ðer; ðər] [griːfs] [ænd; ənd] ['nevər] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

The	dead	alone	forget	their	griefs	and	never	shed	a	tear	.
这	死的	独自的	忘记	他们的	悲伤	和	绝不	棚	一个	撕	.

只有死者才能忘却悲伤，不再流泪。

['kɔːrəs] [wʌt] [swiːt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['sʌfərəz] - [tɪz][tuː; tə] [wiːp] , [tuː; tə] [mɔːrn] , [lə'ment] ,

CHORUS	What	sweet	relief	to	sufferers	'	tis	to	weep	,	to	mourn	,	lament	,
合唱	什么	甜的	宽慰	到	受害者	-	的	到	哭泣	,	到	哀悼	,	哀叹	,

合唱：对受苦之人来说，哭泣、哀悼、悲叹是多么甜蜜的解脱啊！

[ænd; ənd] [tʃænt] [ðə; ði][dɜːrdʒ] [ðæt] [telz] [ʌv; əv] [griːf] !

and	chant	the	dirge	that	tells	of	grief	!
和	呗	这	挽歌	那	讲述	的	悲伤	!

唱起哀歌，诉说悲痛！

[æn'drɑːməki] [dʌst] [ðaʊ] [siː] [ðɪs] , ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] ['hektər] ,

ANDROMACHE	Dost	thou	see	this	,	mother	of	that	Hector	,
安德洛玛刻	多斯特	你	看	这	,	母亲	的	那	赫克托	,

安德洛玛刻：你看见了吗，赫克托耳的母亲？

[huː] [wʌns] [leɪd] [loʊ] [ɪn]['bæt(ə)l] ['meni] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]['ɑːgɔs] ?

who	once	laid	low	in	battle	many	a	son	of	Argos	?
WHO	一次	铺设	低的	在	战斗	许多	一个	儿子	的	阿尔戈斯	?

谁曾在战场上击败过许多阿尔戈斯之子?

['hekjəbə]

HECUBA
赫库柏

赫库巴

[aɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɛvənz] [wei] [tuː; tə][ɪg'zɔːlt] [wʌt] [men] [ə'kaʊntid] [nɔːt] ,

I	see	that	it	is	heaven's	way	to	exalt	what	men	accounted	naught	,
我	看	那	它	是	天	方式	到	崇高	什么	男人	已记录	零	,

我明白，上天的旨意就是将世人视为无足轻重的事物高举。

[ænd; ənd]['ruːɪn] [wʌt] [ðeɪ] [moʊst] [ɪ'stiːmd] .

and	ruin	what	they	most	esteemed	.
和	废墟	什么	他们	最多	尊敬的	.

并毁掉他们最珍视的东西。

[æn'drɑːməki]

ANDROMACHE
安德洛玛刻

安德洛玛奇

[hens] [wɪð; wɪθ][maɪ][tʃaɪld][æz; əz] ['buːti] [ˌeɪ 'em][aɪ] [bɔːrn] ; [ðə; ði]['noʊb(ə)l][ɑːr; ər][tuː; tə] ['sleɪvəri] [brɔːt]

Hence	with	my	child	as	booty	am	I	borne	;	the	noble	are	to	slavery	brought
因此	和	我的	孩子	作为	赃物	是	我	出生	;	这	高贵	是	到	奴隶制	带来

- [ə; eɪ] ['bɪtər] ,

-	a	bitter	,
-	一个	苦的	,

因此，我带着我的孩子作为战利品出生；贵族沦为奴隶——苦涩的，

['bɪtər] [tʃeɪndʒ] .

bitter	change	.
苦的	改变	.

剧变。

['hekjəbə]

HECUBA
赫库柏

赫库巴

[ðɪs] [ɪz] [nəsɛsətiːz] [grɪm] [lɔː] ;
This is necessity's grim law ;
这 是 必要性 严峻 法律 ;

这就是生存的残酷法则;

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [naʊ] [kəˈsændrə] [wʌz; wəz][tɔːrn][wɪð; wɪθ][ˈbruːt(ə)l] [ˈvaɪələns] [frʌm; frəm][maɪ][ɑːrmz] .
it was but now Cassandra was torn with brutal violence from my arms .
它 曾是 但 现在 卡桑德拉 曾是 撕裂 和 野蛮 暴力 从 我的 武器 .

原本是那样，但现在卡桑德拉却被残忍地从我怀里夺走了。

[ænˈdrɑːməki] [əˈlæs] , [əˈlæs] !
ANDROMACHE Alas , alas !
安德洛玛刻 唉 , 唉 !

安德洛玛刻 唉，唉!

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈaiəs] [hæθ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [rɔːŋ] [ðaɪ] [ˈdɔːtər] ;
it seems a second Aias hath appeared to wrong thy daughter ;
它 似乎 一个 第二 艾亚斯 有 出现 到 错误的 你的 女儿 ;

似乎第二个埃阿斯出现了，要伤害你的女儿;

[bʌt; bət][ðer; ðər][biː; bi] [ˈʌðər] [ˈɪlz][fɔːr; fər] [ðiː] .
but there be other ills for thee .
但 那里 是 其他 疾病 为了 你 .

但你还会遭遇其他不幸。

[ˈhekjəbə] [eɪ] , [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [kaʊnt] [ɔːr] [ˈmeʒər] [ɑːr; ər][maɪ] [ˈsɔrəuz] ;
HECUBA Ay , beyond all count or measure are my sorrows ;
赫库柏 哎 , 超过 全部 数数 或者 措施 是 我的 悲伤 ;

赫库巴：唉，我的悲伤无法计数，无法衡量;

[ˈiːv(ə)l][ˈvaɪz][wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] .
evil vies with evil in the struggle to be first .
邪恶的 维斯 和 邪恶的 在 这 斗争 到 是 第一的 .

邪恶与邪恶相互较量，争夺第一的位置。

[ænˈdrɑːməki] [ðaɪ] [ˈdɔːtər] [pɔˈliksinə] [ɪz] [ded] , [sleɪn] [æt; ət] [əˈkɪliːz] - [tuːm] , [æn; ən] [ˈɔːfərɪŋ]
ANDROMACHE Thy daughter Polyxena is dead , slain at Achilles ' tomb , an offering
安德洛玛刻 你的 女儿 波吕克塞纳 是 死的 , 被杀 在 阿喀琉斯 - 墓 , 一个 提供
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlaɪfləs] [kɔːrps] .
to his lifeless corpse .
到 他的 无生命 尸体 .

安德洛玛刻：你的女儿波吕克塞娜死了，在阿喀琉斯的墓前被杀，成为献给他冰冷尸体的祭品。

[ˈhekjəbə] [oʊ][woʊ][ɪz][ˌem ˈiː] !
HECUBA O woe is me !
赫库柏 哦 悲哀 是 我 !

赫库巴 哦，我好悲惨!

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ˈrɪd(ə)l] [ˌtælˈθɪbiːəs] [lɔːŋ] [sɪns] [toʊld][ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] [truːθ] [əbˈskjʊrli] [ˈʌtəd] .
This is that riddle Talthybius long since told me , a truth obscurely uttered .
这 是 那 谜语 塔尔提比乌斯 长的 自从 讲述 我 , 一个 真相 晦涩地 说出 .

这就是塔尔提比乌斯很久以前告诉我的那个谜语，一个晦涩难懂的真理。

[ænˈdrɑːməki]
ANDROMACHE
安德洛玛刻

安德洛玛奇

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪn] [aɪz] ; [soʊ][aɪ] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃæriət] ,
I saw her with mine eyes ; so I alighted from the chariot ,
我 锯 她 和 矿 眼睛 ; 所以 我 下车 从 这 战车 ,

我亲眼看见了她，于是下了马车。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [kɔːrps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] [smoʊt] [ə'pɑːn][maɪ] [brest] .

and	covered	her	corpse	with	a	mantle	,	and	smote	upon	my	breast	.
和	涵盖	她	尸体	和	一个	地幔	,	和	猛击	之上	我的	胸部	.

她用斗篷盖住尸体，然后击打我的胸膛。

['hekjəbə] [ə'læs] !

HECUBA	Alas	!
赫库柏	唉	!

赫库巴 唉!

[maɪ] [tʃaɪld] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] [ʌn'hæloʊd] ['sækrɪfaɪs] !

my	child	,	for	thy	unhallowed	sacrifice	!
我的	孩子	,	为了	你的	不神圣的	牺牲	!

我的孩子，为了你那不神圣的牺牲!

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [ɑː] [ˌem 'iː] !

and	yet	again	,	ah	me	!
和	然而	再次	,	啊	我	!

唉，我啊!

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðaɪ] ['ʃeɪmfl] [deθ] !

for	this	thy	shameful	death	!
为了	这	你的	可耻	死亡	!

你这可耻的死法!

[æn'drɑːməki]

ANDROMACHE
安德洛玛刻

安德洛玛奇

[hɜːr; hər] [deθ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Her	death	was	even	as	it	was	,
她	死亡	曾是	甚至	作为	它	曾是	,

她的死就这么平常。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [deθ] [ʌv; əv][hɜːrz][wʌz; wəz]['æftər][ɔːl][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [feɪt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [maɪ][laɪf] .

and	yet	that	death	of	hers	was	after	all	a	happier	fate	than	this	my	life	.
和	然而	那	死亡	的	她的	曾是	后	全部	一个	更快乐	命运	比	这	我的	生活	.

然而，她的死终究比我的死更幸福。

['hekjəbə] [deθ] [ænd; ənd][laɪf][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [ðə; ði][wʌn][ɪz] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,

HECUBA	Death	and	life	are	not	the	same	,	my	child	;	the	one	is	annihilation	,
赫库柏	死亡	和	生活	是	不是	这	相同的	,	我的	孩子	;	这	一	是	湮灭	,

赫库巴：孩子，死亡和生命并不相同；前者是毁灭。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kiːps] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hoʊp] .

the	other	keeps	a	place	for	hope	.
这	其他	保持	一个	地方	为了	希望	.

另一个则为希望留有一席之地。

[æn'drɑːməki] [hɪr] , [oʊ] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [gɪv] [ɪr] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [ɜːrdʒ] [soʊ] [wel] ,

ANDROMACHE	Hear	,	O	mother	of	children	give	ear	to	what	I	urge	so	well	,
安德洛玛刻	听到	,	哦	母亲	的	孩子们	给	耳朵	到	什么	我	敦促	所以	出色地	,

安德洛玛刻：听着，众生之母啊，请听我这番恳切的劝告。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [tʃɪr] [maɪ] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪt] . -

that	I	may	cheer	my	drooping	spirit	.	'
那	我	可能	欢呼	我的	下垂	精神	.	-

好让我振作起我低落的情绪。

[tɪz] [ɔːl] [wʌn] , [aɪ] [seɪ] , [nɛə] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ded] ,

Tis	all	one	,	I	say	,	ne'er	to	have	been	born	and	to	be	dead	,
的	全部	一	,	我	说	,	从未	到	有	到过	出生	和	到	是	死的	,

我说，这一切都是一回事，从未出生，也从未死亡。

[ænd; ənd] ['betər] [fɑːr][ɪz] [deθ] [ðæn; ðən][laɪf][wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] .

and	better	far	is	death	than	life	with	misery	.
和	更好的	远的	是	死亡	比	生活	和	苦难	.

与其痛苦地活着，不如死去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [fiːl] [noʊ] ['sɑːroʊ] ['eni] [mɔːr] [ænd; ənd] [noʊ] [noʊ] [griːf] ;

For	the	dead	feel	no	sorrow	any	more	and	know	no	grief	;
为了	这	死的	感觉	不	悲哀	任何	更多的	和	知道	不	悲伤	;

死者不再感到悲伤，也不再知道痛苦；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [noʊn] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd][hæz; həz] ['fɔːlən] [ɑːn]['iːv(ə)l] [deɪz] [fiːlz] [hɪz; ɪz]

but	he	who	has	known	prosperity	and	has	fallen	on	evil	days	feels	his
但	他	WHO	有	已知	繁荣	和	有	倒下	在	邪恶的	天	感觉	他的

['spɪrɪt] [streiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['fɔːrmər][dʒɔɪz] .

spirit	straying	from	the	scene	of	former	joys	.
精神	迷途	从	这	场景	的	以前的	喜悦	.

但经历过顺境又遭遇逆境的人，会感到自己的灵魂远离了往日的快乐之地。

[naʊ] [ðæt] [tʃaɪld][ʌv; əv] [ðaɪn] [ɪz] [ded] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nɛə] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] ,

Now	that	child	of	thine	is	dead	as	though	she	ne'er	had	seen	the	light	,
现在	那	孩子	的	你的	是	死的	作为	尽管	她	从未	有	已见	这	光	,

你的孩子如今已死，仿佛从未见过天日。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [rek] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kə'læməti] ; [ˌwer'æz] [aɪ] , [huː] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ] [fer]

and	little	she	recks	of	her	calamity	;	whereas	I	,	who	aimed	at	a	fair
和	小的	她	雷克	的	她	灾害	;	然而	我	,	WHO	旨在	在	一个	公平的

[rɪ'pjuːt] ,

repute	,
声誉	,

她对自己的灾难毫不在意；而我，一心想要获得良好的名声，

[ðoʊ] [aɪ] [wʌn] [ə; eɪ] ['haɪər] [lɑːt][ðæn; ðən][moʊst] , [jet] [mɪst] [maɪ] [lɪk] [ɪn][laɪf] .

though	I	won	a	higher	lot	than	most	,	yet	missed	my	lick	in	life	.
尽管	我	韩元	一个	更高	很多	比	最多	,	然而	错过	我的	舔	在	生活	.

虽然我比大多数人幸运，但人生却一无所获。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [stæmps][ðə; ði][waɪf][ə; eɪ] ['wʊmən] [tʃeɪst] , [aɪ] [stroʊv] [tuː; tə][duː][ɪn] ['hɛktɚz] [hoʊm] .

For	all	that	stamps	the	wife	a	woman	chaste	,	I	strove	to	do	in	Hector's	home	.
为了	全部	那	邮票	这	妻子	一个	女士	贞洁	,	我	努力	到	做	在	赫克托的	家	.

尽管所有能使妻子保持贞洁的行为，我在赫克托的家中都努力做到了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][slɜːr][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɔːr] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz]

In	the	first	place	,	whether	there	is	a	slur	upon	a	woman	,	or	whether	there	is
在	这	第一的	地方	,	无论	那里	是	一个	污点	之上	一个	女士	,	或者	无论	那里	是

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

首先，是否存在对女性的侮辱，或者是否存在，

[ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər][nɑːt] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [brɪŋz] [ɪn][ɪts] [treɪn] [æn; ən]['iːv(ə)l] [neɪm] ;

the	very	fact	of	her	not	staying	at	home	brings	in	its	train	an	evil	name	;
这	非常	事实	的	她	不是	入住	在	家	带来	在	它是	火车	一个	邪恶的	姓名	;

她不待在家里的这件事本身就给她带来了恶名；

['ðerfɔːr] [aɪ] [geɪv] [ʌp] ['eni] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd][ə'boʊd] ['evər] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [haʊs] ,

therefore	I	gave	up	any	wish	to	do	so	,	and	abode	ever	within	my	house	,
所以	我	给予	向上	任何	希望	到	做	所以	,	和	住所	曾经	之内	我的	房子	,

因此我放弃了这样做的愿望，永远居住在我的房子里。

[nɔːr] [wʊd] [aɪ][æd'mɪt][ðə; ði] ['klevər] ['gɑːsɪp] ['wɪmɪn] [lʌv] ,

nor	would	I	admit	the	clever	gossip	women	love	,
也不	会	我	承认	这	聪明的	闲话	女性	爱	,

我也不会承认那些爱嚼舌根的女人喜欢八卦。

[bʌt; bət] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [toʊld][æn; ən] ['ɑːnɪst] [teɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['kɑːntent]

but	conscious	of	a	heart	that	told	an	honest	tale	I	was	content
但	有意识的	的	一个	心	那	讲述	一个	诚实的	故事	我	曾是	内容

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .

therewith	.
由此	.

但我意识到自己的内心诉说着一个诚实的故事，对此我感到很满足。

[ænd; ənd]['evər] [wʊd] [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ]['saɪlənt] [tʌŋ] [ænd; ənd]['mɑːdɪst] [aɪ] [bɪ'fɔːr] [maɪ][lɔːrd] ;

And	ever	would	I	keep	a	silent	tongue	and	modest	eye	before	my	lord	;
和	曾经	会	我	保持	一个	沉默的	舌头	和	谦虚的	眼睛	前	我的	主	;

我愿在我的主人面前保持沉默和谦卑；

[ænd; ənd] [wel] [aɪ] [nuː] [wer] [aɪ] [maɪt] [ruːl] [maɪ][lɔːrd] ,

and	well	I	knew	where	I	might	rule	my	lord	,
和	出色地	我	知道	在哪里	我	可能	规则	我的	主	,

而且，我很清楚我的领主可以统治哪里。

[ænd; ənd] [wer] - [twʌz] [best][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðə; ðɪ] [feɪm] [wer'ʌv] [hæθ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]

and	where	'	twas	best	to	yield	to	him	;	the	fame	whereof	hath	reached	the
和	在哪里	-	那是	最好的	到	屈服	到	他	;	这	名声	其中	有	达到	这

[ə'kiən] [hoʊst] ,

Achaean	host	,
亚该亚	主持人	,

以及在哪些地方最好向他屈服；此事的名声已经传到了亚该亚军队耳中。

[ænd; ənd] [pruːvd] [maɪ]['ruːɪn] ; [fɔːr; fər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] ['kæptɪv] ,

and	proved	my	ruin	;	for	when	I	was	taken	captive	,
和	已证实	我的	废墟	;	为了	什么时候	我	曾是	已采取	俘虏	,

并证明了我的毁灭；因为当我被俘虏时，

[ə'kɪliːz] - [sʌn] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs]

Achilles	'	son	would	have	me	as	his	wife	,	and	I	must	serve	in	the	house
阿喀琉斯	-	儿子	会	有	我	作为	他的	妻子	,	和	我	必须	服务	在	这	房子

[ʌv; əv] ['mɜːdəəz] .

of	murderers	.
的	杀人犯	.

阿喀琉斯的儿子要娶我为妻，而我却要在杀人犯的家中服侍。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][set][ə'saɪd][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['hektər] , [ænd; ənd][oʊp][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [lɔːrd] ,

And	if	I	set	aside	my	love	for	Hector	,	and	ope	my	heart	to	this	new	lord	,
和	如果	我	放	旁边	我的	爱	为了	赫克托	,	和	开放	我的	心	到	这	新的	主	,

如果我放下对赫克托的爱，向这位新的君主敞开心扉，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['treɪtrəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ded] , [waɪl] , [ɪf] [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] ,

I	shall	appear	a	traitress	to	the	dead	,	while	,	if	I	hate	him	,
我	将	出现	一个	叛徒	到	这	死的	,	尽管	,	如果	我	恨	他	,

我将被视为死者的叛徒，而如果我恨他，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'kɜːr][maɪ] ['mæstɚz] [dɪs'pleʒər] .

I	shall	incur	my	master's	displeasure	.
我	将	招致	我的	硕士学位	不满	.

我将触怒我的主人。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [rɪ'muːvz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

And	yet	they	say	a	single	night	removes	a	woman's	dislike	for	her	husband	;
和	然而	他们	说	一个	单身的	夜晚	移除	一个	女性的	不喜欢	为了	她	丈夫	;

然而，据说一夜情就能消除女人对丈夫的厌恶；

[neɪ] , [aɪ][duː] [heɪt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hæθ] [lɔːst] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] [lɔːrd] ,

nay	,	I	do	hate	the	woman	who	,	when	she	hath	lost	her	former	lord	,
不	,	我	做	恨	这	女士	WHO	,	什么时候	她	有	丢失的	她	以前的	主	,

不，我的确憎恨那种失去前夫后就……的女人。

[træns'fɜ˞:z, 'trænsfɜ˞z][hɜ:r; hər] [lʌv] [baɪ] ['mæriŋ] [ə'nʌðər] .

transfers	her	love	by	marrying	another	.
转账	她	爱	经过	结婚	其他	.

她通过嫁给别人来转移自己的爱。

[nɑ:t] [i:n] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [ɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [tɔ:rn] , [wɪl] ['tʃɪrfəli] [drɔ:] [ðə; ði] [joʊk] ;

Not	e'en	the	horse	,	if	from	his	fellow	torn	,	will	cheerfully	draw	the	yoke	;
不是	e'en	这	马	, 如果	从	他的	同伴	撕裂	,	将要	愉快地	画	这	轭	;	

即使马儿与同伴分离，也不会欣然拉起轭；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [bru:ts] [hæv; həv] ['ni:ðər] [spi:tʃ] [nɔ:r] [sens] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] ,

and	yet	the	brutes	have	neither	speech	nor	sense	to	help	them	,
和	然而	这	野蛮人	有	两者都不	演讲	也不	感觉	到	帮助	他们	,

然而，这些野兽既没有语言也没有感知能力来帮助它们。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][baɪ] ['neɪtʃər] ['mænz] [in'fiəriəz] .

and	are	by	nature	man's	inferiors	.
和	是	经过	自然	男人的	下等人	.

他们天生就比人类低等。

[oʊ] ['hektər] [maɪn] !

O	Hector	mine	!
哦	赫克托	矿	!

哦，赫克托！

[ɪn] [ði:] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['æmpli] ['daʊərd] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] , ['noʊb(ə)l] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən]

in	thee	I	found	a	husband	amply	dowered	with	wisdom	,	noble	birth	and	fortune
在	你	我	成立	一个	丈夫	充足的	嫁妆	和	智慧	,	高贵	出生	和	财富

,

,

,

我从你身上找到了一个丈夫，他拥有丰富的智慧、高贵的出身和财富。

[ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ;

a	brave	man	and	a	mighty	;
一个	勇敢的	男人	和	一个	强大的	;

一位勇敢而强大的人；

[waɪlst] [ðaʊ] [dɪdst] [teɪk] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][maɪ] ['fɑ:ðɜ˞z] [haʊs] [ə; eɪ] ['spɑ:tləs] [braɪd] ,

whilst	thou	didst	take	me	from	my	father's	house	a	spotless	bride	,
而	你	迪斯特	拿	我	从	我的	父亲的	房子	一个	一尘不染	新娘	,

你从我父亲的家中将我迎娶为纯洁无瑕的新娘，

[ðaɪ'self] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] [waɪf] .

thyself	the	first	to	make	this	maiden	wife	.
你自己	这	第一的	到	制作	这	少女	妻子	.

你自己成为第一个娶这位处女为妻的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [deθ] [hæθ] [kleɪmd] [ði:] , [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə] ['heləs] [ˌeɪ 'em] [su:n] [tu:; tə] [seɪl] ,

But	now	death	hath	claimed	thee	,	and	I	to	Hellas	am	soon	to	sail	,
但	现在	死亡	有	声称	你	,	和	我	到	希腊	是	很快	到	帆	,

但如今死神已将你带走，而我即将启程前往希腊。

[ə; eɪ] ['kæptɪv] [du:md] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

a	captive	doomed	to	wear	the	yoke	of	slavery	.
一个	俘虏	注定失败	到	穿	这	轭	的	奴隶制	.

一个注定要戴上奴隶枷锁的俘虏。

[hæθ] [nɑːt] [ðen] [ðə; ði] [ded] [pɔ'liksinə] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðaʊ] [weɪl] , [les] ['iːv(ə)l][tuː; tə] [ber]

Hath	not	then	the	dead	Polyxena	,	for	whom	thou	wailest	,	less	evil	to	bear
有	不是	然后	这	死的	波吕克塞纳	,	为了	谁	你	哀号	,	较少的	邪恶的	到	熊

[ðæn; ðən][aɪ] ?

than	I	?
比	我	?

那么，你所哀悼的死去的波吕克塞娜，难道不比我承受的痛苦更少吗?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hoʊp] , [ðə; ði][læst] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv] ['evri] ['hjuːmən] [hɑːrt] ,

I	have	not	so	much	as	hope	,	the	last	resource	of	every	human	heart	,
我	有	不是	所以	很多	作为	希望	,	这	最后的	资源	的	每一个	人类	心	,

我连希望都没有了，而希望却是每个人心中最后的希望。

[nɔːr][duː][aɪ] [bɪ'gaɪl] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [driːmz] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [blɪs] , [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [wer'ʌv] [ɪz]

nor	do	I	beguile	myself	with	dreams	of	future	bliss	,	the	very	thought	whereof	is
也不	做	我	欺骗	我	和	梦境	的	未来	极乐	,	这	非常	想法	其中	是

[swiːt] .

sweet	.
甜的	.

我也不沉溺于对未来幸福的幻想，尽管想到这些就觉得美好。

['kɔːrəs] [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn][ðə; ði][self] - [seɪm] [plaɪt] [æz; əz][aɪ] ;

CHORUS	Thou	art	in	the	self	-	same	plight	as	I	;
合唱	你	艺术	在	这	自己	-	相同的	困境	作为	我	;

合唱：你与我处境相同；

[ðaɪ] [læmen'teiʃənz] [fɔːr; fər] [ðaɪ'self] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [sæd] [keɪs] .

thy	lamentations	for	thyself	remind	me	of	my	own	sad	case	.
你的	哀歌	为了	你自己	提醒	我	的	我的	自己的	伤心	案件	.

你对自己的哀叹让我想起了自己悲惨的境遇。

['hekjəbə]

HECUBA
赫库柏

赫库巴

[aɪ] ['nevər] [jet] [hæv; həv][set] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃɪps] [dek] ,

I	never	yet	have	set	foot	on	a	ship's	deck	,
我	绝不	然而	有	放	脚	在	一个	船的	甲板	,

我至今从未踏上过船的甲板。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [noʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['hɪrseɪ]

though	I	have	seen	such	things	in	pictures	and	know	of	them	from	hearsay
尽管	我	有	已见	这样的	事物	在	图片	和	知道	的	他们	从	传闻

.

:
.

虽然我曾在图片中见过这类事物，也曾听人提起过。

[naʊ] ['seɪləz] , [ɪf] [ðer; ðər] [kʌm] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] ['mɑːdərət] [fɔːrs] ,

Now	sailors	,	if	there	come	a	storm	of	moderate	force	,
现在	水手们	,	如果	那里	来	一个	风暴	的	缓和	力量	,

水手们，如果遇到中等强度的风暴，

[ɑːr; ər][ɔːl] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [baɪ][tɔɪl] ; [wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['tɪlər] [stændz] ,

are	all	eagerness	to	save	themselves	by	toil	;	one	at	the	tiller	stands	,
是	全部	渴望	到	节省	他们自己	经过	辛劳	;	一	在	这	耕耘机	站立	,

他们都渴望通过辛勤劳动来拯救自己；一人站在舵柄旁，

[ə'nʌðər] [sets] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [ʃiːts] , [ə; eɪ] [θɜːrd] ['miːntaɪm] [ɪz] ['beɪlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] ;

another	sets	himself	to	work	the	sheets	,	a	third	meantime	is	baling	out	the	ship	;
其他	套	他自己	到	工作	这	纸张	,	一个	第三	与此同时	是	打包	出去	这	船	;

另一名船员开始整理船帆，第三名船员则在往船上舀水；

[bʌt; bət] [ɪf] [tem'pestʃuəs] [weɪvz] [ə'raɪz] [tu:; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðem; ðəm] ,

but	if	tempestuous	waves	arise	to	overwhelm	them	,
但	如果	暴风雨般的	波浪	出现	到	压倒	他们	,

但如果巨浪滔天，将他们淹没，

[ðeɪ] [ji:ld] [tu:; tə] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [kə'mɪt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['biləuz] .

they	yield	to	fortune	and	commit	themselves	to	the	driving	billows	.
他们	屈服	到	财富	和	犯罪	他们自己	到	这	驾驶	波澜	.

他们屈服于命运，投身于汹涌澎湃的波涛之中。

['i:v(ə)n][soʊ][aɪ] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['kaʊntləs] ['trʌblz] , [ˌeɪ 'em] [dʌm] [ænd; ənd] [fɔ:r'ber] [tu:; tə] [seɪ]

Even	so	I	,	by	reason	of	my	countless	troubles	,	am	dumb	and	forbear	to	say
甚至	所以	我	,	经过	原因	的	我的	无数	麻烦	,	是	哑的	和	忍耐	到	说

[ə; eɪ][wɜ:rd] ;

a	word	;
一个	单词	;

即便如此，由于我遭遇了无数的苦难，我哑口无言，一句话也不愿说。

[fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɪz] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

for	Heaven	with	its	surge	of	misery	is	too	strong	for	me	.
为了	天堂	和	它是	涌	的	苦难	是	也	强的	为了	我	.

因为天堂里汹涌澎湃的苦难对我来说太过强烈。

[si:s] , [oʊ] [si:s] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [tʃaɪld] , [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['hɛktɚz] [feɪt] ;

Cease	,	Oh	cease	,	my	darling	child	,	to	speak	of	Hector's	fate	;
停止	,	哦	停止	,	我的	亲爱的	孩子	,	到	说话	的	赫克托的	命运	;

别再说了，我的宝贝孩子，别再说赫克托尔的命运了；

[noʊ] [terz] [ʌv; əv] [ðaɪn] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] ; ['ɑ:nər] [ðaɪ] ['prez(ə)nt][lɔ:rd] ,

no	tears	of	thine	can	save	him	;	honour	thy	present	lord	,
不	眼泪	的	你的	能	节省	他	;	荣誉	你的	展示	主	,

你的眼泪也救不了他；敬重你现在的君主吧。

['ɔ:fərɪŋ] [ðaɪ] [swi:t] ['neɪtʃər] [æz; əz][ðə; ði][beɪt][tu:; tə][wɪn][hɪm; ɪm] .

offering	thy	sweet	nature	as	the	bait	to	win	him	.
提供	你的	甜的	自然	作为	这	饵	到	赢	他	.

用你的温柔善良作为诱饵来赢得他的心。

[ɪf] [ðaʊ] [du:] [ðɪs] , [ðaʊ] [wɪlt] [tʃɪr] [ðaɪ] [frendz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðaɪ'self] ,

If	thou	do	this	,	thou	wilt	cheer	thy	friends	as	well	as	thyself	,
如果	你	做	这	,	你	枯萎	欢呼	你的	朋友们	作为	出色地	作为	你自己	,

如果你这样做，你不仅会让自己感到高兴，也会让你的朋友感到高兴。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪr] [maɪ] ['hɛktɚz] [tʃaɪld][tu:; tə][lend] [staʊt] [eɪd][tu:; tə]['iliəm] ,

and	thou	shalt	rear	my	Hector's	child	to	lend	stout	aid	to	Ilium	,
和	你	应	后部	我的	赫克托的	孩子	到	借	肥硕	援助	到	伊利姆	,

你要抚养我赫克托耳的儿子，让他为伊利昂提供强有力的帮助。

[ðæt] [soʊ] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['æftər] - [taɪm] [meɪ] [bɪld] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ə'gen] ,

that	so	thy	children	in	the	after	-	time	may	build	her	up	again	,
那	所以	你的	孩子们	在	这	后	-	时间	可能	建造	她	向上	再次	,

好让你的子孙后代在来世重建她。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] [jet] [bi:; bi] [ˌstæblɪʃ] .

and	our	city	yet	be	stablished	.
和	我们的	城市	然而	是	已建立	.

我们的城市尚未建成。

[bʌt; bət][loʊ] !

But	lo	!
但	洛	!

但是，瞧!

['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tɜːrn] ; [huː] [ɪz] [ðɪs] [ə'kiən] ['miːniəl] [aɪ] [siː] ['kʌmɪŋ]

our	talk	must	take	a	different	turn	;	who	is	this	Achaean	menial	I	see	coming
我们的	讲话	必须	拿	一个	不同的	转动	;	WHO	是	这	亚该亚	卑微的	我	看	未来

['hɪðər] ,

hither	,
这里	,

我们的谈话必须换个方向；我看到这个亚该亚仆役是谁?

[sent] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [dɪ'zaɪn] ?

sent	to	tell	us	of	some	new	design	?
发送	到	告诉	我们	的	一些	新的	设计	?

派人来告诉我们一些新的设计方案吗?

['entər] [ˌtæl'θɪbiːəs] .

Enter	TALTHYBIUS	.
进入	塔尔提比乌斯	.

塔尔提比乌斯登场。

[ˌtæl'θɪbiːəs]

TALTHYBIUS

塔尔提比乌斯

塔尔提比乌斯

[oʊ] [heɪt] [ˌem 'iː][nɑːt] , [ðaʊ] [ðæt] ['əːst][wɜːrt] ['hɛktɘz] [waɪf] , [ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪdʒiən] !

Oh	hate	me	not	,	thou	that	erst	wert	Hector's	wife	,	the	bravest	of	the	Phrygians	!
哦	恨	我	不是	,	你	那	最初	沃特	赫克托的	妻子	,	这	最勇敢的	的	这	弗里吉亚人	!

哦，不要恨我，你曾是赫克托耳的妻子，弗里吉亚人中最勇敢的女子!

[fɔːr; fər][maɪ] [tʌŋ] [wʊd] [feɪn][nɑːt] [tel] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['deɪnaɪ][ænd; ənd] [sʌnz] [ʌv; əv] ['piːlɔps] [bəuθ]

for	my	tongue	would	fain	not	tell	that	which	the	Danai	and	sons	of	Pelops	both
为了	我的	舌头	会	欣然	不是	告诉	那	哪个	这	达奈	和	儿子们	的	贝洛普斯	两个都

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

因为我的舌头不愿说出达奈人和珀罗普斯的儿子们所命令的事。

[æn'drɑːməki]

ANDROMACHE

安德洛玛刻

安德洛玛奇

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[ðaɪ] ['preljuːd] - ['iːv(ə)l] [nuːz] .

Thy	prelude	bodeth	evil	news	.
你的	序幕	-	邪恶的	消息	.

你的序曲预示着不祥之兆。

[ˌtæl'θɪbiːəs] - [tɪz] [dɪ'kriːd] [ðaɪ] [sʌn] [ɪz] - [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [maɪ] [nuːz] ?

TALTHYBIUS	'	Tis	decreed	thy	son	is	-	how	can	I	tell	my	news	?
塔尔提比乌斯	-	的	颁布	你的	儿子	是	-	如何	能	我	告诉	我的	消息	?

塔尔提比乌斯：你的儿子已注定——我该如何报喜呢?

[æn'drɑːməki] ['ʃʊrli] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mæstər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

ANDROMACHE	Surely	not	to	have	a	different	master	from	me	?
安德洛玛刻	一定	不是	到	有	一个	不同的	掌握	从	我	?

安德洛玛刻，难道你不会有别的主人吗?

[ˌtæl'θɪbiːəs]
TALTHYBIUS
塔尔提比乌斯

塔尔提比乌斯

[nʌn] [ʌv; əv][ɔːl] - [tʃiːfs] [ʃæl; ʃəl]['evər][lɔːrd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
None of all Achaea's chiefs shall ever lord it over him .
没有任何 的 全部 - 酋长们 将 曾经 主 它 超过 他 .

阿凯亚的所有首领都不能凌驾于他之上。

[æn'drɑːməki] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [wɪl] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [ə; eɪ] ['remnənt] [jet] [ʌv; əv] -
ANDROMACHE Is it their will to leave him here , a remnant yet of Phrygia's
安德洛玛刻 是 它 他们的 将要 到 离开 他 这里 , 一个 剩 然而 的 -
[reɪs] ?
race ?
种族 ?

安德洛玛刻：难道他们要把他留在这里，让他成为弗里吉亚种族的残余吗?

[ˌtæl'θɪbiːəs]
TALTHYBIUS
塔尔提比乌斯

塔尔提比乌斯

[aɪ] [noʊ] [noʊ][wɜːrdz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] ['sɑːroʊ] ['laɪtli] [tuː; tə] [ðiː] .
I know no words to break the sorrow lightly to thee .
我 知道 不 字 到 休息 这 悲哀 轻轻 到 你 .

我不知该用何种言语才能减轻你的悲伤。

[æn'drɑːməki]
ANDROMACHE
安德洛玛刻

安德洛玛奇

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ən'les] [ɪn'diːd] [ðaʊ] [hæst] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [tel] .
I thank thee for thy consideration , unless indeed thou hast good news to tell .
我 感谢 你 为了 你的 考虑 , 除非 的确 你 哈斯特 好的 消息 到 告诉 .

感谢你的关心，除非你确实有好消息要告诉你。

[ˌtæl'θɪbiːəs]
TALTHYBIUS
塔尔提比乌斯

塔尔提比乌斯

[ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [sleɪ] [ðaɪ] [sʌn] ; [ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['heɪtfl] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðiː] .
They mean to slay thy son ; there is my hateful message to thee .
他们 意思是 到 杀戮 你的 儿子 ; 那里 是 我的 可恶 信息 到 你 .

他们意图杀害你的儿子；这是我要向你传达的令人憎恶的信息。

[æn'drɑːməki]
ANDROMACHE
安德洛玛刻

安德洛玛奇

[oʊ][gɑːd] !
O God !
哦 上帝 !

上帝啊!

[ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] ['taɪdɪŋz] [ðæn; ðən][maɪ] [fɔːrst] ['mærɪdʒ] .
this is worse tidings than my forced marriage .
这 是 更糟 消息 比 我的 强制 婚姻 .

这比我被迫结婚的消息还糟糕。

[ˌtælˈθɪbiːəs]
TALTHYBIUS
塔尔提比乌斯

塔尔提比乌斯

[soʊ] [speɪk] [oʊˈdɪsiəs] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembld] [ˈhɛˌlinz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrd] [prɪˈveɪlz] .
So **spake** **Odysseus** **to** **the** **assembled** **Hellenes** **,** **and** **his** **word** **prevails** **.**
所以 说 奥德修斯 到 这 组装 希腊人 , 和 他的 单词 占上风 .

奥德修斯对聚集的希腊人如此说道，他的话最终被人们接受。

[ænˈdrɑːməki]
ANDROMACHE
安德洛玛刻

安德洛玛奇

[oʊ] [wʌns] [əˈgen] [ɑː] [ˌem ˈiː][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmeʒər] [ɪn][ðə; ði] [wəʊz] [aɪ] [ber] .
Oh **once** **again** **ah** **me** **there** **is** **no** **measure** **in** **the** **woes** **I** **bear** **.**
哦 一次 再次 啊 我 那里 是 不 措施 在 这 烦恼 我 熊 .

唉，我又一次承受了无法估量的痛苦。

[ˌtælˈθɪbiːəs]
TALTHYBIUS
塔尔提比乌斯

塔尔提比乌斯

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪr] [soʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [ˈfɑːðɚz] [sʌn] .
He **said** **they** **should** **not** **rear** **so** **brave** **a** **father's** **son** **.**
他 说 他们 应该 不是 后部 所以 勇敢的 一个 父亲的 儿子 .

他说他们不应该培养出父亲如此勇敢的儿子。

[ænˈdrɑːməki]
ANDROMACHE
安德洛玛刻

安德洛玛奇

[meɪ] [sʌtʃ] [ˈkaunsəlz] [jet] [prɪˈveɪl] [əˈbaʊt] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] !
May **such** **counsels** **yet** **prevail** **about** **children** **of** **his** **!**
可能 这样的 律师 然而 占上风 关于 孩子们 的 他的 !

愿他关于子女的这些建议也能奏效!

[ˌtælˈθɪbiːəs]
TALTHYBIUS
塔尔提比乌斯

塔尔提比乌斯

[frʌm; frəm] [trɔɪz] [ˈbætlmənts] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [θroʊn] .
From **Troy's** **battlements** **he** **must** **be** **thrown** **.**
从 特洛伊的 城垛 他 必须 是 抛掷 .

他必须从特洛伊的城墙上被扔下去。

[let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['iːv(ə)n][soʊ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [ʃoʊ] [mɔːr] ['wɪzdəm] ; [klɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Let **it** **be** **even** **so** **,** **and** **thou** **wilt** **show** **more** **wisdom** **;** **cling** **not** **to** **him** **,**
让 它 是 甚至 所以 , 和 你 枯萎 展示 更多的 智慧 ; 黏着 不是 到 他 ,

就让事情这样发展吧，这样你才能展现出更多的智慧；不要执着于他。

[bʌt; bət] [ber] [ðaɪ] [ˈsɔrəuz] [wɪð; wɪθ][həˈroʊɪk] [hɑːrt] , [nɔːr][ɪn] [ðaɪ] ['wiːknəs] [diːm] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt]
but **bear** **thy** **sorrows** **with** **heroic** **heart** **,** **nor** **in** **thy** **weakness** **deem** **that** **thou** **art**
[strɔːŋ] .
strong **.**
但 熊 你的 悲伤 和 英勇 心 , 也不 在 你的 弱点 认为 那 你 艺术
强的 .

但要以英雄般的心去承受你的悲伤，不要在软弱中自以为是。

[fɔːr; fər] ['noʊwer] [hæst] [ðaʊ] ['eni] [help] ; [kən'sɪdər] [ðɪs] [ðaʊ] [mʌst; məst] ;
For **nowhere** **hast** **thou** **any** **help** **;** **consider** **this** **thou** **must** **;**
为了 无处 哈斯特 你 任何 帮助 ; 考虑 这 你 必须 ;

因为你无处可求助；你必须明白这一点；

[ðaɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['sɪti] [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr] , [soʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ,
thy **husband** **and** **thy** **city** **are** **no** **more** **,** **so** **thou** **art** **in** **our** **power** **,**
你的 丈夫 和 你的 城市 是 不 更多的 , 所以 你 艺术 在 我们的 力量 ,

你的丈夫和你的城市都不复存在了，所以你现在在我们手中。

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'loʊn] [ˌeɪ 'em] [mætʃ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] [wiːk] ['wʊmən] ;
and **I** **alone** **am** **match** **enough** **for** **one** **weak** **woman** **;**
和 我 独自的 是 匹配 足够的 为了 一 虚弱的 女士 ;

我一个人就足以对付一个弱女子；

['werfɔːr] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðiː] [bent] [ɑːn] [straɪf] ,
wherefore **I** **would** **not** **see** **thee** **bent** **on** **strife** **,**
因此 我 会 不是 看 你 弯曲 在 冲突 ,

因此，我不愿看到你执迷于争斗。

[ɔːr] ['eni] [kɔːrs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiː] [ʃeɪm] [ɔːr] [heɪt] ,
or **any** **course** **to** **bring** **thee** **shame** **or** **hate** **,**
或者 任何 课程 到 带来 你 耻辱 或者 恨 ,

或任何会给你带来耻辱或仇恨的行为，

[nɔːr] [wʊd] [aɪ] [hɪr] [ðiː] ['ræʃli] [kɜːrs] [ðə; ði] [ə'kiːənz] .
nor **would** **I** **hear** **thee** **rashly** **curse** **the** **Achaeans** **.**
也不 会 我 听到 你 贸然 诅咒 这 阿凯亚人 .

我也不会听见你轻率地诅咒阿开亚人。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðaʊ] [seɪ] [ɔːt] [hwer'æt] [ðə; ði] [hoʊst] [groʊ] [rɔːθ] ,
For **if** **thou** **say** **aught** **whereat** **the** **host** **grow** **wroth** **,**
为了 如果 你 说 零 哪里 这 主持人 生长 愤怒 ,

如果你说了什么令主人愤怒的话，

[ðɪs] [tʃaɪld] [wɪl] [faɪnd] [noʊ] ['beriəl] [nɔːr] ['pɪti] ['iːðər] .
this **child** **will** **find** **no** **burial** **nor** **pity** **either** **.**
这 孩子 将要 寻找 不 葬礼 也不 遗憾 任何一个 .

这个孩子将得不到安葬，也不会得到任何怜悯。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [hoʊld] [ðaɪ] [piːs] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [kəm'poʊʒər] [teɪk] [ðaɪ] [feɪt] ,
But **if** **thou** **hold** **thy** **peace** **and** **with** **composure** **take** **thy** **fate** **,**
但 如果 你 抓住 你的 和平 和 和 镇定 拿 你的 命运 ,

但如果你保持沉默，平静地接受你的命运，

[ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [kɔːrps] ['ʌn'berid] , [ænd; ənd] [ðaɪ'self] [wɪlt] [faɪnd] [mɔːr] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ]
thou **wilt** **not** **leave** **his** **corpse** **unburied** **,** **and** **thyself** **wilt** **find** **more** **favour** **with**
你 枯萎 不是 离开 他的 尸体 未掩埋的 , 和 你自己 枯萎 寻找 更多的 偏爱 和
[ðə; ði] [ə'kiːənz] .
the **Achaeans** **.**
这 阿凯亚人 .

你不会让他的尸体无人埋葬，而且你会在亚该亚人中获得更多恩宠。

[æn'drɑːməki]
ANDROMACHE
安德洛玛刻

安德洛玛奇

[maɪ] [tʃaɪld] !
My **child** **!**
我的 孩子 !

我的孩子！

[maɪ] [oʊn] [swiːt] [beɪb] [ænd; ənd] ['praɪsləs] ['treʒər] !
my **own** **sweet** **babe** **and** **priceless** **treasure** **!**
我的 自己的 甜的 宝贝 和 无价 宝藏 !

我亲爱的宝贝，我的无价之宝!

[ðaɪ] [deθ] [ðə; ði] [foʊ] [dɪ'mændz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst] [liːv] [ðaɪ] ['retʃɪd] ['mʌðər] .
thy **death** **the** **foe** **demands** **,** **and** **thou** **must** **leave** **thy** **wretched** **mother** **.**
你的 死亡 这 敌人 需求 , 和 你 必须 离开 你的 可怜 母亲 .

敌人要你的命，你必须离开你可怜的母亲。

[ðæt] [wɪtʃ] [seɪvz] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [pruːvz] [ðaɪ] [dɪ'strʌkʃn] , ['iːv(ə)n] [ðaɪ] ['saɪərz]
That **which** **saves** **the** **lives** **of** **others** **,** **proves** **thy** **destruction** **,** **even** **thy** **sire's**
那 哪个 保存 这 生活 的 其他的 , 证明 你的 破坏 , 甚至 你的 父亲的
[noʊ'bɪlətɪ] ;
nobility **;**
贵族 ;

拯救他人生命的，反而会证明你的毁灭，甚至会证明你祖先的高贵品格;

[tuː; tə] [ðiː] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] ['væljənsi] [hæz; həz] [pruːvd] [noʊ] [buːn] .
to **thee** **thy** **father's** **valiancy** **has** **proved** **no** **boon** **.**
到 你 你的 父亲的 勇气 有 已证实 不 恩惠 .

你父亲的英勇对你来说并没有带来任何好处。

[oʊ] [ðə; ði] ['woʊfl] ['wedɪŋ] [raɪts] , [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['əːst] [tuː; tə] ['hɛktɚz] [hoʊm] ,
O **the** **woeful** **wedding** **rites** **,** **that** **brought** **me** **erst** **to** **Hector's** **home** **,**
哦 这 悲惨的 婚礼 仪式 , 那 带来 我 最初 到 赫克托的 家 ,

哦，那悲惨的婚礼仪式，曾将我带到赫克托耳的家中，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [ɔː(r)] ['eɪʒəz] ['fruːtf(ə)l] [fiːldz]
hoping **to** **be** **the** **mother** **of** **a** **son** **that** **should** **rule** **o'er** **Asia's** **fruitful** **fields**
希望 到 是 这 母亲 的 一个 儿子 那 应该 规则 超过 亚洲的 卓有成效 字段
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['dæniːəs] !
instead **of** **serving** **as** **a** **victim** **to** **the** **sons** **of** **Danaus** **!**
反而 的 服务 作为 一个 受害者 到 这 儿子们 的 达那俄斯 !

希望生下一个儿子，统治亚洲富饶的土地，而不是成为达那俄斯之子的受害者!

[dʌst] [wiːp] , [maɪ] [beɪb] ?
Dost **weep** **,** **my** **babe** **?**
多斯特 哭泣 , 我的 宝贝 ?

你会哭泣吗，我的宝贝?

[dʌst] [noʊ] [ðaɪ] ['hæpləs] [feɪt] ?
dost **know** **thy** **hapless** **fate** **?**
朋友 知道 你的 不幸的 命运 ?

你知道你那不幸的命运吗?

[waɪ] [klʌtʃ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [hændz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['gɑːrmənt] [klɪŋ] ,
Why **clutch** **me** **with** **thy** **hands** **and** **to** **my** **garment** **cling** **,**
为什么 离合器 我 和 你的 双手 和 到 我的 服装 黏着 ,

为什么用你的手紧紧抓住我，依偎着我的衣襟?

['nestlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tendər] [tʃɪk] [bɪ'niːθ] [maɪ] [wɪŋ] ?
nestling **like** **a** **tender** **chick** **beneath** **my** **wing** **?**
雏鸟 喜欢 一个 投标 小鸡 下面 我的 翼 ?

像一只娇嫩的小鸡依偎在我的翅膀下?

['hektər] [wɪl] [nɑːt] [raɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [kʌm] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [spɪr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiː]
Hector **will** **not** **rise** **again** **and** **come** **gripping** **his** **famous** **spear** **to** **bring** **thee**
赫克托 将要 不是 上升 再次 和 来 扣人心弦 他的 著名的 矛 到 带来 你
[sæl'veɪʃ(ə)n] ;
salvation **;**
救恩 ;

赫克托耳不会再次复活，也不会再手持他著名的长矛来拯救你;

[noʊ] ['kɪnzmən] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['saɪər] [ə'pɪrz] , [nɔ:r] [maɪt] [ʌv; əv] ['frɪdʒiən] [həusts] ;

no	kinsman	of	thy	sire	appears	,	nor	might	of	Phrygian	hosts	;
不	亲属	的	你的	父系	出现	,	也不	可能	的	弗里吉亚	主持人	;

你父亲的亲属没有出现，弗里吉亚军队的威力也没有出现；

[wʌn] ['ɔ:f(ə)l] ['hedlɔ:ŋ] [li:p] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪzi] [haɪt] [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [dæʃ] [aʊt] [ðaɪ] [laɪf]

one	awful	headlong	leap	from	the	dizzy	height	and	thou	wilt	dash	out	thy	life
一	可怕	一头扎	飞跃	从	这	晕眩的	高度	和	你	枯萎	短跑	出去	你的	生活

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tu:; tə] ['pɪti] [ði:] [oʊ] [tu:; tə] [klæsp] [ðaɪ] ['tendər] [lɪmz] ,

with	none	to	pity	thee	Oh	to	clasp	thy	tender	limbs	,
和	没有任何	到	遗憾	你	哦	到	搭扣	你的	投标	四肢	,

从令人眩晕的高度纵身一跃，你将夺走自己的生命，无人怜悯你。哦，谁又能拥抱你那娇嫩的肢体呢?

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['fɑ:ndəst] [dʒɔɪ] !

a	mother's	fondest	joy	!
一个	母亲的	最爱	喜悦	!

母亲最幸福的喜悦!

[oʊ] [tu:; tə] [bri:ð] [ðaɪ] ['freɪgrənt] [breθ] !

Oh	to	breathe	thy	fragrant	breath	!
哦	到	呼吸	你的	香	气息	!

啊，真想呼吸你芬芳的气息!

[ɪn] [veɪn] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ði:z] [brests] [dɪd] ['sʌk(ə)l] [ði:] , [ræpt] [ɪn] [ðaɪ] ['swɔdliŋ] - [kloʊðz] ;

In	vain	it	seems	these	breasts	did	suckle	thee	,	wrapped	in	thy	swaddling	-	clothes	;
在	徒劳	它	似乎	这些	乳房	做过	哺乳	你	,	包装	在	你的	襁褓	-	衣服	;

看来，你裹在襁褓中，这些乳房吮吸你的乳汁也无济于事;

[ɔ:l] [fɔ:r; fər] [nɔ:t] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [tɔɪl] [ænd; ənd] [wɔ:r] [maɪ'self] [ə'weɪ] !

all	for	naught	I	used	to	toil	and	wore	myself	away	!
全部	为了	零	我	用过的	到	辛劳	和	穿着	我	离开	!

我曾经辛勤劳作，却都白费了!

[kɪs] [ðaɪ] ['mʌðər] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , ['nes(ə)l] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ber] [ði:] ,

Kiss	thy	mother	now	for	the	last	time	,	nestle	to	her	that	bare	thee	,
吻	你的	母亲	现在	为了	这	最后的	时间	,	雀巢	到	她	那	裸	你	,

最后一次亲吻你的母亲，依偎在生你养你的她身边吧。

[twaɪn] [ðaɪ] [ɑ:rmz] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðaɪ] [lɪps] [tu:; tə] [maɪn] !

twine	thy	arms	about	my	neck	and	join	thy	lips	to	mine	!
缠绕	你的	武器	关于	我的	脖子	和	加入	你的	嘴唇	到	矿	!

用你的双臂环绕我的脖子，让你的嘴唇贴上我的嘴唇!

[oʊ] [ji:; ji] ['hɛˌlinz] , ['kʌnɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [nu:] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['kru:əlti] ,

O	ye	Hellenes	,	cunning	to	devise	new	forms	of	cruelty	,
哦	是的	希腊人	,	狡猾	到	设计	新的	表格	的	残酷	,

哦，希腊人啊，你们狡猾地想出各种新的残忍手段!

[waɪ] [sleɪ] [ðɪs] [tʃaɪld] [hu:] ['nevər] [rɔ:ŋd] ['eni] ?

why	slay	this	child	who	never	wronged	any	?
为什么	杀戮	这	孩子	WHO	绝不	冤枉	任何	?

为什么要杀害这个从未做错任何事的孩子?

[ðaʊ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] - , [ðaʊ] [ɑ:rt] [noʊ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [zju:s; zu:s] , [bʌt; bət] [sprʌŋ] , [aɪ] [troʊ] ,

Thou	daughter	of	Tyndarus	,	thou	art	no	child	of	Zeus	,	but	sprung	,	I	trow	,
你	女儿	的	-	,	你	艺术	不	孩子	的	宙斯	,	但	弹簧	,	我	扔	,

你是廷达罗斯的女儿，你并非宙斯的女儿，而是他的后裔，我猜想。

[ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['saɪər] , [fɜ:rst] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['i:v(ə)l] ['di:mən] , [nekst] [ʌv; əv] ['envi] ,

of	many	a	sire	,	first	of	some	evil	demon	,	next	of	Envy	,
的	许多	一个	父系	,	第一的	的	一些	邪恶的	恶魔	,	下一个	的	嫉妒	,

出身众多，先是某个邪恶恶魔，后是嫉妒。

[ðen] [ʌv; əv]['mɜːrdər][ænd; ənd][ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['evri] ['hɔːrər] [ðæt][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'gets] .

then	of	Murder	and	of	Death	,	and	every	horror	that	the	earth	begets	.
然后	的	谋杀	和	的	死亡	,	和	每一个	恐怖	那	这	地球	产生	.

然后是谋杀和死亡，以及地球上一切恐怖的事物。

[ðæt] [zjuːs; zuːs][wʌz; wəz]['nevər]['saɪər][ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪ]['boʊldli][duː] [ə'sɜːrt] ,

That	Zeus	was	never	sire	of	thine	I	boldly	do	assert	,
那	宙斯	曾是	绝不	父系	的	你的	我	大胆地	做	断言	,

我大胆断言，宙斯绝非你的生父。

[beɪn] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['heliːn] [ænd; ənd][bɑːr'beriən] [tuː] .

bane	as	thou	hast	been	to	many	a	Hellene	and	barbarian	too	.
祸根	作为	你	哈斯特	到过	到	许多	一个	希腊	和	野蛮人	也	.

你对许多希腊人和蛮族人来说都是祸害。

[dɪ'strʌkʃn] [kætʃ] [ðiː] !

Destruction	catch	thee	!
破坏	抓住	你	!

毁灭降临！

[ðoʊz] [fer] [aɪz] [ʌv; əv] [ðaɪn] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['ruːɪn][ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['glɔːriəs]

Those	fair	eyes	of	thine	have	brought	a	shameful	ruin	on	the	fields	of	glorious
那些	公平的	眼睛	的	你的	有	带来	一个	可耻	废墟	在	这	字段	的	辉煌

[trɔɪ] .

Troy	.
特洛伊	.

你那双美丽的眼睛给光荣的特洛伊城带来了耻辱的毁灭。

[teɪk] [ðə; ði] [beɪb] [ænd; ənd] [ber] [hɪm; ɪm] [hens] , [hɜːrl][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪf] [soʊ][jiː; ji][lɪst] ,

Take	the	babe	and	bear	him	hence	,	hurl	him	down	if	so	ye	list	,
拿	这	宝贝	和	熊	他	因此	,	投	他	向下	如果	所以	是的	列表	,

把孩子抱走，带他离开；如果你们愿意，就把他扔下去。

[ðen] [fiːst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fleʃ] ! -

then	feast	upon	his	flesh	!	'
然后	盛宴	之上	他的	肉	!	-

然后尽情享用他的血肉吧！

[tɪz] ['hɛvənz] [haɪ] [wɪl] [wiː; wi] ['perɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][wɔːrd][ðə; ði] ['dedli] [stroʊk] [frʌm; frəm][maɪ]

Tis	heaven's	high	will	we	perish	,	and	I	cannot	ward	the	deadly	stroke	from	my
的	天	高的	将要	我们	沦	,	和	我	不能	病房	这	致命	中风	从	我的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

我们将在天堂之巅陨落，我无法阻止致命的一击降临到我的孩子身上。

[haɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['mɪzəri] ; [kæst][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɪps] [hoʊld] ;

Hide	me	and	my	misery	;	cast	me	into	the	ship's	hold	;
隐藏	我	和	我的	苦难	;	投掷	我	进入	这	船的	抓住	;

藏匿我和我的苦难；把我扔进船舱；

[fɔːr; fər] - [tɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [fer] ['wedɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ][tʃaɪld] !

for	'	tis	to	a	fair	wedding	I	am	going	,	now	that	I	have	lost	my	child	!
为了	-	的	到	一个	公平的	婚礼	我	是	去	,	现在	那	我	有	丢失的	我的	孩子	!

因为我失去了孩子，所以我要去参加一场盛大的婚礼！

['kɔːrəs] [ʌn'hæpi] [trɔɪ] !

CHORUS	Unhappy	Troy	!
合唱	不开心	特洛伊	!

合唱：不快乐的特洛伊！

[ðaɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðaʊ] [hæst][lɔːst][fɔːr; fər][wʌn] ['wʊmənz] [seɪk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'kɜːrsɪd]
thy **thousands** **thou** **hast** **lost** **for** **one** **woman's** **sake** **and** **her** **accursed**
你的 数千 你 哈斯特 丢失的 为了 一 女性的 清酒 和 她 被诅咒的
[wuː] .
wooing **.**
求爱 .

你为了一个女人和她那该死的求爱而损失了数千万美元。

[ˌtæl'θɪbiːəs] [kʌm] , [tʃaɪld] , [liːv] [fɑːnd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['wəʊfəl] ['mʌðər] ,
TALTHYBIUS **Come** **,** **child** **,** **leave** **fond** **embracing** **of** **thy** **woful** **mother** **,**
塔尔提比乌斯 来 , 孩子 , 离开 喜爱 拥抱 的 你的 糟糕的 母亲 ,

塔尔提比乌斯：孩子，来吧，离开你悲痛欲绝的母亲的怀抱。

[ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði] [haɪ] [kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl][ʌv; əv] [ðaɪ] [æn'sestrəl] ['taʊərz] , [ðer; ðər][tuː; tə] [drɔː] [ðaɪ]
and **mount** **the** **high** **coronal** **of** **thy** **ancestral** **towers** **,** **there** **to** **draw** **thy**
和 山 这 高的 冠 的 你的 祖先的 塔楼 , 那里 到 画 你的
['pɑːrtɪŋ] [breθ] ,
parting **breath** **,**
离别 气息 ,

登上你祖先高塔的顶端，在那里咽下你最后一口气。

[æz; əz][ɪz] [ɔː'deɪnd] .
as **is** **ordained** **.**
作为 是 受戒 .

遵照既定程序。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [hens] .
Take **him** **hence** **.**
拿 他 因此 .

把他带走。

[hɪz; ɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['duːti][biː; bi][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] ['hɛrəldz] [wɜːrk] ,
His **should** **the** **duty** **be** **to** **do** **such** **herald's** **work** **,**
他的 应该 这 责任 是 到 做 这样的 先驱报 工作 ,

他的职责应该是从事这种传令官的工作。

[huːz] [hɑːrt] [noʊz] [noʊ] ['pɪti] [ænd; ənd] [huː] ['lʌvθ] ['ruːθləsnəs] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [soʊl] [dʌθ; dəθ]
whose **heart** **knows** **no** **pity** **and** **who** **loveth** **ruthlessness** **more** **than** **my** **soul** **doth**
谁 心 知道 不 遗憾 和 WHO 爱 冷酷无情 更多的 比 我的 灵魂 确实
.
:
.

他的心中没有怜悯，他喜爱残忍胜过我的灵魂。

['eksɪʌnt] [æn'drɑːməki] [ænd; ənd] [ˌtæl'θɪbiːəs] [wɪð; wɪθ] [ə'staɪənæks] .
Exeunt **ANDROMACHE** **and** **TALTHYBIUS** **with** **ASTYANAX** **.**
退场 安德洛玛刻 和 塔尔提比乌斯 和 阿斯提亚纳克斯 .

用 ASTYANAX 下 ANDROMACHE 和 TALTHYBIUS。

['hekjəbə] [oʊ] [tʃaɪld] , [sʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['hæpləs] [bɔɪ] ,
HECUBA **O** **child** **,** **son** **of** **my** **hapless** **boy** **,**
赫库柏 哦 孩子 , 儿子 的 我的 不幸的 男生 ,

赫库巴啊，我不幸儿子的孩子，

[æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [feɪt] [rɑːbz][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [laɪf] .
an **unjust** **fate** **robs** **me** **and** **thy** **mother** **of** **thy** **life** **.**
一个 不公正 命运 抢劫 我 和 你的 母亲 的 你的 生活 .

不公正的命运夺走了我和你母亲的生命。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
How **is** **it** **with** **me** **?**
如何 是 它 和 我 ?

我的情况如何?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər] [ðiː] , [maɪ] ['lʌkləs] [beɪb] ?
What can I do for thee , my luckless babe ?
什么 能 我 做 为了 你 , 我的 倒霉的 宝贝 ?

我该如何帮助你，我那不幸的宝贝?

[fɔːr; fər] [ðiː] [aɪ] [smaɪt] [ə'pɑːn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [biːt] [maɪ] [brest] , [maɪ]['oʊnli] [gɪft] ;
for thee I smite upon my head and beat my breast , my only gift ;
为了 你 我 惩击 之上 我的 头 和 打 我的 胸部 , 我的 仅有的 礼物 ;

我为你捶胸顿足，捶胸顿足，这是我唯一的礼物;

[fɔːr; fər] [ðæt] [ə'loʊn] [ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] .
for that alone is in my power .
为了 那 独自的 是 在 我的 力量 .

因为只有这件事在我的掌控之中。

[woʊ] [fɔːr; fər][maɪ] ['sɪti] ! [woʊ] [fɔːr; fər] [ðiː] !
Woe for my city ! woe for thee !
悲哀 为了 我的 城市 ! 悲哀 为了 你 !

我的城有祸了！你的城有祸了!

[ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [kʌp] [fʊl] ?
Is not our cup full ?
是 不是 我们的 杯子 满的 ?

我们的杯子不是满了吗?

[wʌt] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [naʊ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ʌtər] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] ['ruːɪn] ?
What is wanting now to our utter and immediate ruin ?
什么 是 想要 现在 到 我们的 说出 和 即时 废墟 ?

现在究竟是什么导致了我们彻底而迅速的毁灭?

['kɔːrəs] [oʊ] ['teləmən] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['sæləmis] , [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [graʊnd] [ʌv; əv] [biːz] ,
CHORUS O Telamon , King of Salamis , the feeding ground of bees ,
合唱 哦 特拉蒙 , 国王 的 萨拉米香肠 , 这 喂养 地面 的 蜜蜂 ,

合唱：哦，萨拉米斯之王特拉蒙，蜜蜂的觅食地，

[huː] [hæst] [ðaɪ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [siː] - [gɜːrt] [aɪl] [ðæt] [liːθ] [naɪ] [ðə; ði]['hoʊli] [hɪlz] [wer] [fɜːrst] [ə'θiːnə]
who hast thy home in a sea - girt isle that lieth nigh the holy hills where first Athena
WHO 哈斯特 你的 家 在 一个 海 - 束 小岛 那 谎言 夜 这 圣 丘陵 在哪里 第一的 雅典娜
[meɪd] [ðə; ði] [greɪ] ['ɑːlɪv] - [brænʧ] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,
made the grey olive - branch to appear ,
制成 这 灰色的 橄榄 - 分支 到 出现 ,

你的家在被大海环绕的小岛上，靠近圣山，雅典娜最初在那里使灰色的橄榄枝显现出来。

[ə; eɪ] [kraʊn] [fɔːr; fər] ['hev(ə)nli] ['hedz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['glɔːri] ['ʌntə,ʌntu] ['hæpi] ['æθənz] ,
a crown for heavenly heads and a glory unto happy Athens ,
一个 王冠 为了 天上 头部 和 一个 荣耀 到 快乐的 雅典 ,

为天上的君王加冕，为幸福的雅典带来荣耀!

[ðaʊ] [dɪdst] [kʌm] [ɪn] ['naɪtli] ['brʌðərhʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] ['ɑːrʧər] , - [sʌn] , [tuː; tə]
thou didst come in knightly brotherhood with that great archer , Alcemena's son , to
你 迪斯特 来 在 骑士精神 兄弟情 和 那 伟大的 射手 , - 儿子 , 到
[sæk] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ['iliəm] ,
sack our city Ilium ,
解雇 我们的 城市 伊利姆 ,

你与那位伟大的弓箭手，阿尔塞梅纳之子，结成骑士兄弟之盟，前来洗劫我们的城市伊利昂。

[ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] , [ɑːn] [ðaɪ] ['ædvent][frʌm; frəm] ['heləs] ,
in days gone by , on thy advent from Hellas ,
在 天 已消失 经过 , 在 你的 来临 从 希腊 ,

往昔岁月，当你从希腊而来，

[wʌt] [taɪm] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] ['ʧoʊzn] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['heləs] , [vekst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stiːdz] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm]

what	time	he	led	the	chosen	flower	of	Hellas	,	vexed	for	the	steeds	denied	him
什么	时间	他	引领	这	选定	花	的	希腊	,	烦恼	为了	这	马匹	否认	他

,

,

,

他率领着希腊的宠儿，却因骏马被拒之门外而恼怒不已。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fer] [striːm] [ʌv; əv] ['sɪmoʊˌɪs] [hiː; hi] [steɪd] [hɪz; ɪz] [siː] - [bɔːrn] [ʃɪp] [ænd; ənd]

and	at	the	fair	stream	of	Simois	he	stayed	his	sea	-	borne	ship	and
和	在	这	公平的	溪流	的	西莫伊斯	他	入住	他的	海	-	出生	船	和

['fɑːsənd] ['keɪbəlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːrn] ,

fastened	cables	to	the	stern	,
系紧	电缆	到	这	船尾	,

在西莫伊斯河清澈的河面上，他停泊着他的船，并将缆绳系在船尾。

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˌðer'frʌm] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [hɪz; ɪz] [hænd] [kʊd; kəd] ['deftli] [ʃuːt] ,

and	forth	therefrom	he	took	the	bow	his	hand	could	deftly	shoot	,
和	前进	由此	他	采取	这	弓	他的	手	可以	巧妙地	射击	,

于是他拿起弓，他的手能灵巧地射箭。

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [leiˈɔmidən] ;

to	be	the	doom	of	Laomedon	;
到	是	这	厄运	的	拉奥梅顿	;

成为拉俄墨冬的厄运；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rʌdi] [breθ] [ʌv; əv] ['faɪər] [hiː; hi] ['weɪstɪd] [ðə; ði] ['meɪsənri] [skwerd] [baɪ]

and	with	the	ruddy	breath	of	fire	he	wasted	the	masonry	squared	by
和	和	这	红润	气息	的	火	他	浪费	这	石工	平方	经过

['fiːbəs] - [laɪn] [ænd; ənd] ['ʧɪz(ə)l] ,

Phoebus	'	line	and	chisel	,
福玻斯	-	线	和	凿	,

他喷出灼热的火焰，摧毁了福玻斯用线和凿子凿出的方正石块。

[ænd; ənd] [sækt] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [trɔɪ] ;

and	sacked	the	land	of	Troy	;
和	被解雇	这	土地	的	特洛伊	;

并攻陷了特洛伊城；

[soʊ] [twaɪs] [ɪn] [tuː] [ə'tæks] [hæθ] [ðə; ði] ['blʌdsteɪnd] [spɪr] [dɪ'strɔɪd] - [wɔːlz] .

so	twice	in	two	attacks	hath	the	bloodstained	spear	destroyed	Dardania's	walls	.
所以	两次	在	二	攻击	有	这	血迹斑斑	矛	损毁	-	墙壁	.

两次袭击中，沾满鲜血的长矛都摧毁了达达尼亚的城墙。

[ɪn] [veɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðaʊ] ['frɪʤiən] [bɔɪ] , ['peɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['deɪnti] [step] [ə'mɪd] [ðaɪ] ['goʊldən]

In	vain	,	it	seems	,	thou	Phrygian	boy	,	pacing	with	dainty	step	amid	thy	golden
在	徒劳	,	它	似乎	,	你	弗里吉亚	男生	,	踱步	和	纤巧	步	之中	你的	金的

['ʧælɪs] ,

chalices	,
圣杯	,

看来，你这弗里吉亚少年，在你的金杯间轻盈踱步，一切都是徒劳。

[dʌst] [ðaʊ] [fɪl] [haɪ] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [zjuːs; zuːs] , [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ['pæsɪŋ] [fer] ;

dost	thou	fill	high	the	cup	of	Zeus	,	a	service	passing	fair	;
朋友	你	充满	高的	这	杯子	的	宙斯	,	一个	服务	通过	公平的	;

你为宙斯斟满杯，这是一项极好的服务；

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðaɪ] [bɜːrθ] [ɪz] ['biːɪŋ] [kən'sʊmd] [baɪ] ['faɪər] .

seeing	that	the	land	of	thy	birth	is	being	consumed	by	fire	.
看到	那	这	土地	的	你的	出生	是	存在	消耗	经过	火	.

眼见你的故土正被大火吞噬。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈekoʊz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [kraɪz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] [biˈweɪlz] [ɪts] [jʌŋ] ,

The	shore	re	-	echoes	to	our	cries	;	and	,	as	a	bird	bewails	its	young	,
这	支撑	关于	-	回声	到	我们的	哭泣	;	和	,	作为	一个	鸟	哀叹	它是	年轻的	,

海岸回荡着我们的呼喊；如同鸟儿哀悼幼鸟一般，

[soʊ][wiː; wi] [bɪˈweɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌzbəndz] [ɔːr][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] , [ɔːr][ˈaʊər; ɑːr] [greɪ] - [ˈherd] [ˈmʌðərz] .

so	we	bewail	our	husbands	or	our	children	,	or	our	grey	-	haired	mothers	.
所以	我们	哀叹	我们的	丈夫们	或者	我们的	孩子们	,	或者	我们的	灰色的	-	头发	母亲们	.

所以我们会哀悼我们的丈夫、我们的孩子，或者我们白发苍苍的母亲。

[ðə; ði] [duː] - [fed] [sprɪŋz] [wer] [ðaʊ] [dɪdst] [beɪð] , [ðə; ði] [kɔːrs] [wer] [ðaʊ] [dɪdst] [treɪn] ,

The	dew	-	fed	springs	where	thou	didst	bathe	,	the	course	where	thou	didst	train	,
这	露	-	美联储	弹簧	在哪里	你	迪斯特	洗澡	,	这	课程	在哪里	你	迪斯特	火车	,

你沐浴过的露水滋润的泉水，你训练过的跑道，

[ɑːr; ər] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs][ɑːrt] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

are	now	no	more	;	but	thou	beside	the	throne	of	Zeus	art	sitting	with	a
是	现在	不	更多的	;	但	你	旁	这	王座	的	宙斯	艺术	坐着	和	一个

[kɑːm] ,

calm	,
冷静的	,

如今你们都不在了；但你却平静地坐在宙斯的宝座旁，

[swiːt] [smaɪl] [əˈpɑːn] [ðaɪ] [fer] [jʌŋ] [feɪs] ,

sweet	smile	upon	thy	fair	young	face	,
甜的	微笑	之上	你的	公平的	年轻的	脸	,

你年轻美丽的脸上带着甜美的笑容，

[waɪl] [ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv] [ˈheləs] [leɪz] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ˈpraɪəm] [weɪst] .

while	the	spear	of	Hellas	lays	the	land	of	Priam	waste	.
尽管	这	矛	的	希腊	躺下	这	土地	的	普里阿姆	浪费	.

而希腊之矛则将普里阿摩斯的土地夷为平地。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[lʌv] , [lʌv] , [huː] [wʌns] [dɪdst] [siːk] [ðiːz] [ˈdɑːdən] [hɔːlz] , [diːp] - [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv]

Love	,	Love	,	who	once	didst	seek	these	Dardan	halls	,	deep	-	seated	in	the	hearts	of
爱	,	爱	,	WHO	一次	迪斯特	寻找	这些	达尔丹	大厅	,	深的	-	坐着	在	这	心	的

[ˈhev(ə)nli] [gɔdz] ,

heavenly	gods	,
天上	神	,

爱啊，爱啊，你曾寻觅过这达尔丹殿堂，它深藏于天神之心，

[haʊ] [haɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [meɪk] [trɔɪ] [tuː; tə] [ˈtaʊər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ˈælaɪ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈdiːɪtiːz] !

how	high	didst	thou	make	Troy	to	tower	in	those	days	,	allying	her	with	deities	!
如何	高的	迪斯特	你	制作	特洛伊	到	塔	在	那些	天	,	结盟	她	和	神灵	!

那时你使特洛伊城高耸入云，并与神明结盟!

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][ɜːrdʒ] [riˈprəutʃiz] [əˈgenst] [zjuːs; zuːs] ; [fɔːr; fər] [waɪt] - [wɪŋd] [dɑːn] ,

But	I	will	cease	to	urge	reproaches	against	Zeus	;	for	white	-	winged	dawn	,
但	我	将要	停止	到	敦促	责备	反对	宙斯	;	为了	白色的	-	有翅膀的	黎明	,

但我将不再指责宙斯；因为白翼黎明，

[huːz] [laɪt] [tuː; tə][mæn][ɪz] [dɪr] ,

whose	light	to	man	is	dear	,
谁	光	到	男人	是	亲爱的	,

祂的光芒对人类而言弥足珍贵，

[tɜːrnd] [ə; eɪ]['beɪlf(ə)l] [aɪ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][lænd][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtədel] ,

turned	a	baleful	eye	upon	our	land	and	watched	the	ruin	of	our	citadel	,
转向	一个	有害的	眼睛	之上	我们的	土地	和	观看	这	废墟	的	我们的	堡垒	,

祂用充满恶意的目光注视着我们的土地，看着我们的城堡沦为废墟。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]['braɪdl] ['baʊər] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [lænd] ,

though	she	had	within	her	bridal	bower	a	husband	from	this	land	,
尽管	她	有	之内	她	新娘	凉亭	一个	丈夫	从	这	土地	,

虽然她的新娘闺房里住着一位来自这片土地的丈夫，

[huːm] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ə; eɪ][kɑːr][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['spæŋgld] [stɑːrz] [kɔːt] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid]

whom	on	a	day	a	car	of	gold	and	spangled	stars	caught	up	and	carried
谁	在	一个	天	一个	车	的	金子	和	闪闪发光的	明星	捕捉	向上	和	携带

['ðɪðər] ,

thither	,
那里	,

有一天，一辆装饰着金光闪闪和星星的汽车追上了他，并将他带到了那里。

[greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [hoʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ;

great	source	of	hope	to	his	native	country	;
伟大的	来源	的	希望	到	他的	本国的	国家	;

他是祖国的希望之源；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ðə; ði][gɔdz][wʌns][hæd; həd][fɔːr; fər] [trɔɪ] [ɪz] [pæst] [ə'weɪ] .

but	all	the	love	the	gods	once	had	for	Troy	is	passed	away	.
但	全部	这	爱	这	神	一次	有	为了	特洛伊	是	通过了	离开	.

但众神曾经对特洛伊的爱早已消逝殆尽。

['entər] [,meni'leiəs] .

Enter	MENELAUS	.
进入	梅涅劳斯	.

梅内劳斯登场。

[,meni'leiəs] [heɪl] !

MENELAUS	Hail	!
梅涅劳斯	冰雹	!

梅内劳斯万岁！

[ðaʊ] ['reɪdiənt][ɔːrb][baɪ] [huːz] [fer] [laɪt] [aɪ] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] ['kæptʃər] [hɜːr; hər] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [waɪf] ,

thou	radiant	orb	by	whose	fair	light	I	now	shall	capture	her	that	was	my	wife	,
你	辐射状	球体	经过	谁	公平的	光	我	现在	将	捕获	她	那	曾是	我的	妻子	,

你这颗光芒四射的星辰，我将借着它美丽的光芒，将我的妻子——她——带回来。

[iːn] ['helən] ; [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [,meni'leiəs] , [huː] [hæθ] ['tɔɪld] [soʊ][hɑːrd] , [aɪ][ænd; ənd] -

e'en	Helen	;	for	I	am	that	Menelaus	,	who	hath	toiled	so	hard	,	I	and	Achaea's
e'en	海伦	;	为了	我	是	那	梅涅劳斯	,	WHO	有	辛勤劳作	所以	难的	,	我	和	-

[hoʊst] .

host	.
主持人	.

甚至海伦；因为我就是辛勤劳作的墨涅拉俄斯，我和阿该亚的军队。

[tuː; tə] [trɔɪ] [aɪ] [keɪm] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [men] [sə'poʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['wʊmən] ,

To	Troy	I	came	,	not	so	much	as	men	suppose	to	take	this	woman	,
到	特洛伊	我	来了	,	不是	所以	很多	作为	男人	认为	到	拿	这	女士	,

我来到特洛伊，并非像男人应该做的那样去娶这个女人。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [huː] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] [stoʊl] [maɪ] [waɪf] , ['treɪtər] [tuː; tə][maɪ]

but	to	punish	him	who	from	my	house	stole	my	wife	,	traitor	to	my
但	到	惩治	他	WHO	从	我的	房子	偷窃	我的	妻子	,	叛徒	到	我的

[ˌhɑːspɪ'tæləti] .

hospitality	.
热情好客	.

但要惩罚那个从我家偷走我妻子、背叛我待客之道的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [baɪ] ['hɛvənz] [wɪl] , [hæθ] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] , ['ruːɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

But	he	,	by	heaven's	will	,	hath	paid	the	penalty	,	ruined	,	and	his	country
但	他	,	经过	天	将要	,	有	有薪酬的	这	惩罚	,	毁坏	,	和	他的	国家

[tuː] ,

too	,
也	,

但他，遵照上天的旨意，已经付出了代价，他本人和他所在的国家都已覆灭。

[baɪ][ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv] ['heləs] .

by	the	spear	of	Hellas	.
经过	这	矛	的	希腊	.

以希腊之矛。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [ber] [ðæt] ['spɑːrt(ə)n] ['wʊmən] [hens] - [waɪf]

And	I	am	come	to	bear	that	Spartan	woman	hence	-	wife
和	我	是	来	到	熊	那	斯巴达	女士	因此	-	妻子

我来此是为了迎娶那位斯巴达女子，她从此成为我的妻子。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][maɪnd][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌns][wʌz; wəz][maɪn] ;

I	have	no	mind	to	call	her	,	though	she	once	was	mine	;
我	有	不	头脑	到	称呼	她	,	尽管	她	一次	曾是	矿	;

我不想给她打电话，尽管她曾经是我的；

[fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['troʊdʒən] [deɪmz] [huː] [ʃer] [ðiːz] [tents] [æz; əz]

for	now	she	is	but	one	among	the	other	Trojan	dames	who	share	these	tents	as
为了	现在	她	是	但	一	之中	这	其他	特洛伊木马	女士们	WHO	分享	这些	帐篷	作为

['kæptivz] .

captives	.
俘虏	.

目前，她只是众多被俘虏的特洛伊女子之一，她们都挤在这些帐篷里。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] - [ðə; ði] ['veri] [men] [huː] ['tɔɪld] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] - [hæv; həv]

For	they	-	the	very	men	who	toiled	to	take	her	with	the	spear	-	have
为了	他们	-	这	非常	男人	WHO	辛勤劳作	到	拿	她	和	这	矛	-	有

['græntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [sleɪ] ,

granted	her	to	me	to	slay	,
的确	她	到	我	到	杀戮	,

因为他们——那些费尽心力用长矛将她掳走的人——却把她交给了我去杀她。

[ɔːr] , [ɪf] [aɪ] [wɪl] , [tuː; tə] [sper] [ænd; ənd] ['kæri] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːgɔs] .

or	,	if	I	will	,	to	spare	and	carry	back	with	me	to	Argos	.
或者	,	如果	我	将要	,	到	空闲的	和	携带	后退	和	我	到	阿尔戈斯	.

或者，如果我愿意的话，可以把它带回阿尔戈斯。

[naʊ] [maɪ] ['pɜːrpəs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] [ɪn] [trɔɪ] ,

Now	my	purpose	is	not	to	put	her	to	death	in	Troy	,
现在	我的	目的	是	不是	到	放	她	到	死亡	在	特洛伊	,

我的目的并非要在特洛伊杀死她，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['heləs] [ɪn][maɪ] ['siːbɔːrn] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [sə'rendər] [hɜːr; hər]

but	to	carry	her	to	Hellas	in	my	seaborne	ship	,	and	then	surrender	her
但	到	携带	她	到	希腊	在	我的	海运	船	,	和	然后	投降	她

[tuː; tə] [deθ] ,

to	death	,
到	死亡	,

但要用我的海船把她带到希腊，然后让她去送死。

[ə; eɪ] ['rekəmpens] [tuː; tə][ɔːl] [huːz] [frendz] [wɜːr; wər][sleɪn][ɪn]['iliəm] .

a	recompense	to	all	whose	friends	were	slain	in	Ilium	.
一个	补偿	到	全部	谁	朋友们	是	被杀	在	伊利姆	.

这是对所有在伊利昂被杀害的朋友的补偿。

[hoʊ] !
Ho **!**
何 !

嚯!

[maɪ] ['trʌsti] [men] , ['entər] [ðə; ði] [tent] ,
my **trusty** **men** **,** **enter** **the** **tent** **,**
我的 可靠 男人 , 进入 这 帐篷 ,

我的忠心耿耿的弟兄们，进帐篷去。

[ænd; ənd] [dræg] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['mɜːrdər] [faʊl] ;
and **drag** **her** **out** **to** **me** **by** **her** **hair** **with** **many** **a** **murder** **foul** **;**
和 拖 她 出去 到 我 经过 她 头发 和 许多 一个 谋杀 犯规 ;

用各种残忍的手段，揪着她的头发把她拖到我面前；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['feivəriŋ] [briːz] [ʃæl; ʃəl] [bloʊ] , [tuː; tə] ['heləs] [wɪl] [wiː; wi] [kən'veɪ] [hɜːr; hər] .
and **when** **a** **favouring** **breeze** **shall** **blow** **,** **to** **Hellas** **will** **we** **convey** **her** **.**
和 什么时候 一个 偏爱 微风 将 吹 , 到 希腊 将要 我们 传达 她 .

当顺风吹拂时，我们将把她送到希腊。

['hekjəbə] [oʊ] [ðaʊ] [ðæt] [dʌst] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [rɛstəst] [ˌðerə'pɑːn] , [ˌhuːsəu'ɛə] [ðaʊ]
HECUBA **O** **thou** **that** **dost** **support** **the** **earth** **and** **restest** **thereupon** **,** **whosoe'er** **thou**
赫库柏 哦 你 那 朋友 支持 这 地球 和 测试 于是 , 谁 你
[ɑːrt] ,
art **,**
艺术 ,

赫库巴啊，你支撑着大地，安息于大地之上，无论你是谁，

[ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [pæst] ['aʊər; ɑːr] [ken] !
a **riddle** **past** **our** **ken** **!**
一个 谜语 过去的 我们的 肯 !

一个我们无法解开的谜题!

[biː; bi] [ðaʊ] [zjuːs; zuːs] , [ɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [nə'sesəti] , [ɔːr] ['mænz] ['ɪntəlekt] , [tuː; tə] [ðiː] [aɪ] [preɪ] ;
be **thou** **Zeus** **,** **or** **natural** **necessity** **,** **or** **man's** **intellect** **,** **to** **thee** **I** **pray** **;**
是 你 宙斯 , 或者 自然的 必要性 , 或者 男人的 智力 , 到 你 我 祈祷 ;

无论是宙斯，还是自然规律，或是人类的智慧，我都向你祈祷；

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðaʊ] [tred] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['nɔɪzləs] [pæθ] , [ɔːl] [ðaɪ] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [mæn'kaɪnd]
for **,** **though** **thou** **treadest** **o'er** **a** **noiseless** **path** **,** **all** **thy** **dealings** **with** **mankind**
为了 , 尽管 你 最危险的 超过 一个 无声 小路 , 全部 你的 交易 和 人类
[ɑːr; ər] [baɪ] ['dʒʌstɪs] ['gaɪdɪd] .
are **by** **justice** **guided** **.**
是 经过 正义 引导 .

虽然你行走在一条寂静无声的道路上，但你与人类的一切交往都以公正为指导。

[ˌmeni'leiəs] [haʊ] [naʊ] ?
MENELAUS **How** **now** **?**
梅涅劳斯 如何 现在 ?

梅内劳斯：现在怎么办?

[streɪndʒ] [ðə; ði] [prer] [ðaʊ] ['ɒfə] ['ʌntəˌʌntu] ['hev(ə)n] !
Strange **the** **prayer** **thou** **offerest** **unto** **heaven** **!**
奇怪的 这 祷告 你 提供 到 天堂 !

你向苍天献上的祷告真奇怪!

['hekjəbə] [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [ˌmeni'leiəs] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [sleɪ] [ðæt] [waɪf] [ʌv; əv] [ðaɪn] .
HECUBA **I** **thank** **thee** **,** **Menelaus** **,** **if** **thou** **wilt** **slay** **that** **wife** **of** **thine** **.**
赫库柏 我 感谢 你 , 梅涅劳斯 , 如果 你 枯萎 杀戮 那 妻子 的 你的 .

赫库芭：墨涅拉俄斯，如果你要杀死你的妻子，我感谢你。

[jet] [ʃʌn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [lest] [ʃiː; ʃi] [smaɪt] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] .

Yet	shun	the	sight	of	her	,	lest	she	smite	thee	with	regret	.
然而	回避	这	视线	的	她	,	免得	她	惩击	你	和	后悔	.

但你务必避开她的身影，以免她让你后悔莫及。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [en'sneəz] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [men] , [ðer; ðər] [taʊnz] , [ænd; ənd] [bɜːrn] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

For	she	ensnares	the	eyes	of	men	,	o'erthrows	their	towns	,	and	burns	their	houses	,
为了	她	陷阱	这	眼睛	的	男人	,	投掷	他们的	城镇	,	和	烧伤	他们的	房屋	,

因为她迷惑男人的眼睛，摧毁他们的城镇，焚毁他们的房屋。

[soʊ]['poʊt(ə)nt][ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['witʃəriz] !

so	potent	are	her	witcheries	!
所以	强效	是	她	巫术	!

她的巫术真是太强大了!

[wel] [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ; [soʊ] [dʌst] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hɜːr; hər]['vɪktəms] [tuː] .

Well	I	know	her	;	so	dost	thou	and	those	her	victims	too	.
出色地	我	知道	她	;	所以	朋友	你	和	那些	她	受害者	也	.

我认识她；你也认识她，还有她的那些受害者。

['entər] ['helən] .

Enter	HELEN	.
进入	海伦	.

海伦登场。

['helən] [ˌmeni'leiəs] !

HELEN	Menelaus	!
海伦	梅涅劳斯	!

海伦·梅涅劳斯!

[ðɪs] ['preljuːd] [wel] [meɪ] [fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] ;

this	prelude	well	may	fill	me	with	alarm	;
这	序幕	出色地	可能	充满	我	和	警报	;

这番前兆很可能会让我感到担忧；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [heɪld] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [baɪ] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] - [hændz][ænd; ənd] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [tents] .

for	I	am	haled	with	violence	by	thy	servants	'	hands	and	brought	before	these	tents	.
为了	我	是	被洗礼	和	暴力	经过	你的	仆人	-	双手	和	带来	前	这些	帐篷	.

因为我被你的仆人强行掳来，带到这些帐篷前。

[stɪl] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] - [naɪ] [ʃʊr] [ðaʊ] ['hatest] [ˌem 'iː] ,

Still	,	though	I	am	well	-	nigh	sure	thou	hatest	me	,
仍然	,	尽管	我	是	出色地	-	夜	当然	你	仇恨	我	,

虽然我几乎可以肯定你恨我，

[jet] [wʊd] [aɪ] [feɪn] [ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ðaʊ] [ænd; ənd] ['heləs] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ə'baʊt] [maɪ] [laɪf] .

yet	would	I	fain	inquire	what	thou	and	Hellas	have	decided	about	my	life	.
然而	会	我	欣然	查询	什么	你	和	希腊	有	决定	关于	我的	生活	.

但我仍想询问你和希腊对我的命运作何决定。

[ˌmeni'leiəs]

MENELAUS
梅涅劳斯

梅内劳斯

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðaɪ] [keɪs] [rɪ'kwaɪərd] [noʊ] [greɪt] [ɪg'zæktnəs] ;
To judge thy case required no great exactness ;
到 法官 你的 案件 必需的 不 伟大的 精确 ;

判断你的案件并不需要非常精确;

[ðə; ði] [hoʊst] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [kən'sent] - [ðæt] [hoʊst] [huːm] [ðaʊ] [dɪdst] [rɔːŋ] - ['hændɪd] [ðiː] ['oʊvər]
the host with one consent - that host whom thou didst wrong - handed thee over
这 主持人 和 一 同意 - 那 主持人 谁 你 迪斯特 错误的 - 递交 你 超过
[tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [daɪ] .
to me to die .
到 我 到 死 .

主人一人同意——就是你曾亏待过的主人——将你交给我去死。

['helən]
HELEN
海伦

海伦

[meɪ] [aɪ] ['ænsər] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['pruːviŋ] [ðæt] [maɪ] [deθ] , [ɪf] [tuː; tə] [daɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [wɪl] [biː; bi]
May I answer this decision , proving that my death , if to die I am , will be
可能 我 回答 这 决定 , 证明 那 我的 死亡 , 如果 到 死 我 是 , 将要 是
[ˌʌn'dʒʌst] ?
unjust ?
不公正 ?

我能否对这一决定作出回应，证明如果我注定要死，那将是一场不公正的死亡?

[ˌmeni'leiəs]
MENELAUS
梅涅劳斯

梅内劳斯

[aɪ] [keɪm] [nɑːt] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [sleɪ] [ðiː] .
I came not to argue , but to slay thee .
我 来了 不是 到 争论 , 但 到 杀戮 你 .

我来不是为了争辩，而是为了杀你。

['hekjəbə] [hɪr] [hɜːr; hər] , [ˌmeni'leiəs] ; [let] [hɜːr; hər] [nɑːt] [daɪ] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
HECUBA Hear her , Menelaus ; let her not die for want of that ,
赫库柏 听到 她 , 梅涅劳斯 ; 让 她 不是 死 为了 想 的 那 ,

赫库芭：听着，墨涅拉俄斯；别让她因为缺少这个而死。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['ænsər] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [nəʊ] [nɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['vɪləniːz]
and let me answer her again , for thou knowest naught of her villainies
和 让 我 回答 她 再次 , 为了 你 最了解 零 的 她 恶棍
[ɪn] [trɔɪ] ;
in Troy ;
在 特洛伊 ;

让我再回答她一遍，因为你对她在特洛伊的罪行一无所知;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] , [ɪf] [ðʌs] [sʌmd] [ʌp] ,
and the whole case , if thus summed up ,
和 这 所有的 案件 , 如果 因此 总结 向上 ,

整个案件，如果以此为概括，

[wɪl] [ɪn'ʃʊr] [hɜːr; hər] [deθ] [ə'genst] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] .
will insure her death against all chance of an escape .
将要 保证 她 死亡 反对 全部 机会 的 一个 逃脱 .

这将确保她万无一失，彻底断绝她逃脱的可能。

[ˌmeni'leiəs]
MENELAUS
梅涅劳斯

梅内劳斯

[ðɪs] [buːn] [niːdz] ['liːʒər] ; [stɪl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] [liːv] [ɪz]['gɪv(ə)n] .

This	**boon**	**needs**	**leisure**	**;**	**still**	**,**	**if**	**she**	**wishes**	**to**	**speak**	**,**	**the**	**leave**	**is**	**given**	**.**
这	恩惠	需求	闲暇	;	仍然	,	如果	她	愿望	到	说话	,	这	离开	是	给定	.

这项恩赐需要闲暇时间；不过，如果她想发言，也允许她发言。

[jet] [wɪl] [aɪ][grænt][hɜːr; hər] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðaɪ] [wɜːrdz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

Yet	**will**	**I**	**grant**	**her**	**this**	**because**	**of**	**thy**	**words**	**,**	**that**	**she**	**may**	**hear**	**them**	**,**
然而	将要	我	授予	她	这	因为	的	你的	字	,	那	她	可能	听到	他们	,

然而，因着你的话，我必应允她，让她能听见。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] .

and	**not**	**for**	**her**	**own**	**sake**	**.**
和	不是	为了	她	自己的	清酒	.

并非为了她自己。

['helən]

HELEN

海伦

海伦

[pər'hæps] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [frʌm; frəm] [kaʊntɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][foʊ] ,

Perhaps	**thou**	**wilt**	**not**	**answer**	**me**	**,**	**from**	**counting**	**me**	**a**	**foe**	**,**
也许	你	枯萎	不是	回答	我	,	从	计数	我	一个	敌人	,

或许你不会回答我，因为你视我为敌人。

['weðər] [maɪ][wɜːrdz] [siːm] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] .

whether	**my**	**words**	**seem**	**good**	**or**	**ill**	**.**
无论	我的	字	似乎	好的	或者	患病的	.

无论我的话语听起来是好是坏。

[jet] [wɪl] [aɪ] [pʊt] [maɪ] ['tʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd] [ðaɪn] ['oʊvər] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Yet	**will**	**I**	**put**	**my**	**charges**	**and**	**thine**	**over**	**against**	**each**	**other**	**,**
然而	将要	我	放	我的	收费	和	你的	超过	反对	每个	其他	,

然而，我却要将我的指控和你的指控对质。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [aɪ] [sə'poʊz] [ðaʊ] [wɪlt] [æd'væns] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

and	**then**	**reply**	**to**	**the**	**accusations**	**I**	**suppose**	**thou**	**wilt**	**advance**	**against**	**me**	**.**
和	然后	回复	到	这	指控	我	认为	你	枯萎	进步	反对	我	.

然后，请你回应我预想中你会对我提出的指控。

[fɜːrst] , [ðen] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['trʌblz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [bɜːrθ][tuː; tə]['pærɪs] ;

First	**,**	**then**	**,**	**she**	**was**	**the**	**author**	**of**	**these**	**troubles**	**by**	**giving**	**birth**	**to**	**Paris**	**;**
第一的	,	然后	,	她	曾是	这	作者	的	这些	麻烦	经过	给予	出生	到	巴黎	;

首先，她生下巴黎，就是这些麻烦的始作俑者；

[nekst] , [oʊld]['preɪəm] ['ruːɪnd] [trɔɪ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sleɪ] [hɪz; ɪz] [beɪb]

next	**,**	**old**	**Priam**	**ruined**	**Troy**	**and**	**me**	**,**	**because**	**he**	**did**	**not**	**slay**	**his**	**babe**
下一个	,	老的	普里阿姆	毁坏	特洛伊	和	我	,	因为	他	做过	不是	杀戮	他的	宝贝

[ˌælɪg'zændər] ,

Alexander	**,**
亚历山大	,

其次，老普里阿摩斯毁了特洛伊，也毁了我，因为他没有杀死他心爱的儿子亚历山大。

['beɪlf(ə)l] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] - [brænd] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

baleful	**semblance**	**of**	**a**	**fire**	**-**	**brand**	**,**	**long**	**ago**	**.**
有害的	外表	的	一个	火	-	品牌	,	长的	前	.

很久以前，它就像一个不祥的火炬。

[hɪr] [wʌt] ['fɑːloʊd] .

Hear	**what**	**followed**	**.**
听到	什么	随后	.

请听接下来发生了什么。

[ðɪs] ['pærɪs][wʌz; wəz][tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv] [θriː] ['raɪv(ə)l] ['gɔdɪsiz] ;

This	Paris	was	to	judge	the	claims	of	three	rival	goddesses	;
这	巴黎	曾是	到	法官	这	索赔	的	三	竞争对手	女神们	;

巴黎将审判三位相互竞争的女神的主张；

[soʊ]['pæləs] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [kə'mænd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['frɪdʒiən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['heləs] ;

so	Pallas	offered	him	command	of	all	the	Phrygians	,	and	the	destruction	of	Hellas	;
所以	帕拉斯	提供	他	命令	的	全部	这	弗里吉亚人	,	和	这	破坏	的	希腊	;

于是帕拉斯许诺让他统领所有弗里吉亚人，并毁灭希腊；

['hɪərə] ['prɑːmɪst] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [spred] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] ['oʊvər]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [baʊndz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

Hera	promised	he	should	spread	his	dominion	over	Asia	,	and	the	utmost	bounds	of	Europe	,
赫拉	承诺	他	应该	传播	他的	统治权	超过	亚洲	,	和	这	极致	界限	的	欧洲	,

赫拉承诺他应该将统治范围扩展到亚洲，以及欧洲的最远疆界。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət]['saipris] [spoʊk] [ɪn] ['ræptʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['lʌvlinəs] ,

if	he	would	decide	for	her	;	but	Cypris	spoke	in	rapture	of	my	loveliness	,
如果	他	会	决定	为了	她	;	但	塞浦路斯	辐	在	狂喜	的	我的	可爱	,

如果他能替她做决定；但西普里斯却欣喜若狂地赞美我的美貌，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [buːn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['prefrəns] [ɔː(r)] [ðoʊz] [tweɪn] [fɔːr; fər] ['bjuːti] ;

and	promised	him	this	boon	,	if	she	should	have	the	preference	o'er	those	twain	for	beauty	;
和	承诺	他	这	恩惠	,	如果	她	应该	有	这	偏爱	超过	那些	马克·吐温	为了	美丽	;

她承诺，如果她的容貌胜过那两人，就给他这个恩惠；

[naʊ] [mɑːrk][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [aɪ] [dɪ'duːs] [frʌm; frəm] [ðɪs] ; ['saipris] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

now	mark	the	inference	I	deduce	from	this	;	Cypris	won	the	day	o'er	them	,
现在	标记	这	推理	我	推断	从	这	;	塞浦路斯	韩元	这	天	超过	他们	,

现在请注意我由此得出的推论：塞浦路斯人战胜了他们。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑːr] [hæθ] [maɪ] ['mærɪdʒ] [pruːvd] [ʌv; əv] ['benɪfɪt] [tuː; tə] ['heləs] ,

and	thus	far	hath	my	marriage	proved	of	benefit	to	Hellas	,
和	因此	远的	有	我的	婚姻	已证实	的	益处	到	希腊	,

到目前为止，我的婚姻已被证明对希腊有利。

[ðæt] [jiː; ji][ɑːr; ər][nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə][bɑːr'beriən] [ruːl] , ['niːðər] ['væŋkwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [straɪf] ,

that	ye	are	not	subject	to	barbarian	rule	,	neither	vanquished	in	the	strife	,
那	是的	是	不是	主题	到	野蛮人	规则	,	两者都不	战败者	在	这	冲突	,

你们既不屈服于蛮族统治，也不在争战中战败。

[nɔːr] [jet] [baɪ]['taɪərənts] [krʌʃt] .

nor	yet	by	tyrants	crushed	.
也不	然而	经过	暴君	碎	.

尚未被暴君镇压。

[wʌt] ['heləs] [geɪnd] , [wʌz; wəz]['ruːɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['vɪktɪm][fɔːr; fər][maɪ] ['bjuːti] [soʊld] ,

What	Hellas	gained	,	was	ruin	to	me	,	a	victim	for	my	beauty	sold	,
什么	希腊	获得	,	曾是	废墟	到	我	,	一个	受害者	为了	我的	美丽	卖	,

希腊得到的，却是我的毁灭，我成了美貌出卖的受害者。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [riˈprəutʃt] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [set] [ə; eɪ] [kraʊn] [əˈpɑːn] [maɪ]

and	now	am	I	reproached	for	that	which	should	have	set	a	crown	upon	my
和	现在	是	我	受责备	为了	那	哪个	应该	有	放	一个	王冠	之上	我的

[hed] .

head	.
头	.

如今我却因本应加冕于我头上的荣耀而受责备。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['saɪlənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['riːəl] ['mætər] [æt; ət] ['ɪʃuː] ,

But	thou	wilt	say	I	am	silent	on	the	real	matter	at	issue	,
但	你	枯萎	说	我	是	沉默的	在	这	真实的	事情	在	问题	,

但你会说我对真正的问题保持沉默，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [left] [ðaɪ] [haʊs] [baɪ] [stelθ] .

how	it	was	I	started	forth	and	left	thy	house	by	stealth	.
如何	它	曾是	我	开始	前进	和	左边	你的	房子	经过	隐身	.

我就这样悄悄地离开了你的家。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [miːn] ['gɑːdəs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [hiː; hi] [keɪm] , [maɪ] ['iːv(ə)l] ['dʒiːniəs] , [kɔːl] [hɪm; ɪm]

With	no	mean	goddess	at	his	side	he	came	,	my	evil	genius	,	call	him
和	不	意思是	女神	在	他的	边	他	来了	,	我的	邪恶的	天才	,	称呼	他

[ˌælɪgˈzændər] [ɔːr] ['pærɪs] ,

Alexander	or	Paris	,
亚历山大	或者	巴黎	,

他身边没有一位卑微的女神相伴，他来了，我的邪恶天才，叫他亚历山大或者帕里斯吧。

[æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] ; [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [dɪdst] [ðaʊ] , [θraɪs] ['gɪlti] [retʃ] , [liːv] [bɪ'haɪnd] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ]

as	thou	wilt	;	and	him	didst	thou	,	thrice	guilty	wretch	,	leave	behind	thee	in	thy
作为	你	枯萎	;	和	他	迪斯特	你	,	三次	有罪的	可怜虫	,	离开	在后面	你	在	你的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

随你便吧；你这三度犯罪的恶人，竟将他留在你的家中?

[ænd; ənd] [seɪl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['spɑːrtə] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [kriːt] .

and	sail	away	from	Sparta	to	the	land	of	Crete	.
和	帆	离开	从	斯巴达	到	这	土地	的	克里特岛	.

然后从斯巴达启航前往克里特岛。

[ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] !

Enough	of	this	!
足够的	的	这	!

够了！

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] ['fɑːloʊd] [aɪ] [mʌst; məst] ['kwestʃən] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] , [nɑːt] [ðiː] ;

For	all	that	followed	I	must	question	my	own	heart	,	not	thee	;
为了	全部	那	随后	我	必须	问题	我的	自己的	心	,	不是	你	;

对于之后发生的一切，我必须质疑自己的内心，而不是你；

[wʌt] ['fræntɪk] [θɔːt] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [haʊs] ,

what	frantic	thought	led	me	to	follow	the	stranger	from	thy	house	,
什么	疯狂的	想法	引领	我	到	跟随	这	陌生人	从	你的	房子	,

究竟是怎样的疯狂念头驱使我跟随那个陌生人离开了你的家?

['treɪtrəs] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [maɪ] [hoʊm] ?

traitress	to	my	country	and	my	home	?
叛徒	到	我的	国家	和	我的	家	?

背叛我的国家和家园?

['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['gɑːdəs] , [ʃoʊ] [ðaɪ'self] [mɔːr] ['maɪti] [iːn] [ðæn; ðən] [zjuːs; zuːs] , [huː] ,

Punish	the	goddess	,	show	thyself	more	mighty	e'en	than	Zeus	,	who	,
惩治	这	女神	,	展示	你自己	更多的	强大的	e'en	比	宙斯	,	WHO	,

惩罚女神，展现你比宙斯更强大的力量，他，

[ðoʊ] [hiː; hi][lɔːds][ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz] , [ɪz] [jet] [hɜːr; hər] [sleɪv] ;

though	he	lords	it	o'er	the	other	gods	,	is	yet	her	slave	;
尽管	他	领主们	它	超过	这	其他	神	,	是	然而	她	奴隶	;

虽然他凌驾于其他神明之上，但他仍然是她的奴隶；

['werfɔːr] [aɪ] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] .

wherefore	I	may	well	be	pardoned	.
因此	我	可能	出色地	是	赦免	.

因此，我很有可能被赦免。

[stɪl] , [frʌm; frəm] [hens] [ðaʊ] [maɪt] [drɔː] [ə; eɪ] ['spiːʃəs] ['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ; [wen] ['pærɪs] [daɪd] ,

Still	,	from	hence	thou	mightest	draw	a	specious	argument	against	me	;	when	Paris	died	,
仍然	,	从	因此	你	最强	画	一个	似是而非的	争论	反对	我	;	什么时候	巴黎	死亡	,

然而，你或许可以由此得出一些似是而非的反驳论点；当帕里斯去世时，

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [kɔːrps] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði]['ɑːgaiv] [fliːt] ,

and	Earth	concealed	his	corpse	,	I	should	have	left	his	house	and	sought	the	Argive	fleet	,
和	地球	暗	他的	尸体	,	我	应该	有	左边	他的	房子	和	寻求	这	阿尔吉夫	舰队	,

大地掩埋了他的尸体，我本该离开他的家，去寻找阿尔戈斯舰队。

[sɪns] [maɪ] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɔdz] .

since	my	marriage	was	no	longer	in	the	hands	of	gods	.
自从	我的	婚姻	曾是	不	更长	在	这	双手	的	神	.

因为我的婚姻不再由神明掌控。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [feɪn] [hæd; həd] [dʌn] ; [jeɪ] ,

That	was	what	I	fain	had	done	;	yea	,
那	曾是	什么	我	欣然	有	完毕	;	是的	,

那正是我想要做的；是的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːdəz] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['wɔtʃmən] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [kæn; kən] [ber] [ˌem 'iː] ['wɪtnəs] ,

and	the	warders	on	the	towers	and	watchmen	on	the	walls	can	bear	me	witness	,
和	这	狱警	在	这	塔楼	和	守望者	在	这	墙壁	能	熊	我	证人	,

城楼上的守卫和城墙上的守望者都可以为我作证。

[fɔːr; fər][ɔːft] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][let][maɪ'self] [daʊn] ['stelθɪli] [baɪ][kɔːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənts] ;

for	oft	they	found	me	seeking	to	let	myself	down	stealthily	by	cords	from	the	battlements	;
为了	经常	他们	成立	我	寻求	到	让	我	向下	悄悄地	经过	绳索	从	这	城垛	;

因为他们常常发现我试图偷偷地用绳索从城垛上放下去；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [nuː] ['hʌzbənd] , [diː'ɪfəbəs] ,

but	there	was	that	new	husband	,	Deiphobus	,
但	那里	曾是	那	新的	丈夫	,	戴福布斯	,

但是，他还有一位新丈夫，戴福布斯。

[ðæt] ['kærid] [ˌem 'iː] [ɔːf] [baɪ] [fɔːrs] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

that	carried	me	off	by	force	to	be	his	wife	against	the	will	of	Troy	.
那	携带	我	离开	经过	力量	到	是	他的	妻子	反对	这	将要	的	特洛伊	.

他强行掳走我，违背特洛伊的意愿，让我成为他的妻子。

[haʊ] [ðen] , [maɪ][lɔːrd] , [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi]['dʒʌstli] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðiː] ,

How	then	,	my	lord	,	could	I	be	justly	put	to	death	by	thee	,
如何	然后	,	我的	主	,	可以	我	是	公正地	放	到	死亡	经过	你	,

那么，大人，您怎能公正地处死我呢?

[wɪð; wɪθ] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [raɪt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wedɪd] [ˌem 'iː] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,

with	any	show	of	right	,	seeing	that	he	wedded	me	against	my	will	,
和	任何	展示	的	正确的	,	看到	那	他	已婚	我	反对	我的	将要	,

他没有任何正当理由，因为他违背我的意愿娶了我。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [maɪ] ['ʌðər] ['nætʃ(ə)rəl] [gɪfts] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['sleɪvəri] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	those	my	other	natural	gifts	have	served	a	bitter	slavery	,	instead	of
和	那些	我的	其他	自然的	礼物	有	服务	一个	苦的	奴隶制	,	反而	的

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ?

leading	on	to	triumph	?
领导	在	到	胜利	?

而我其他的天赋，非但没有引领我走向成功，反而让我陷入了痛苦的奴役之中?

[ɪf] - [tɪz] [ðaɪ] [wɪl] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['mæstər] [gɔdz] , [ðæt] ['veri] [wɪʃ] [dɪ'spleɪz] [ðaɪ] ['fɑːli] .

If	'	tis	thy	will	indeed	to	master	gods	,	that	very	wish	displays	thy	folly	.
如果	-	的	你的	将要	的确	到	掌握	神	,	那	非常	希望	显示器	你的	蠢事	.

如果你真的想征服神明，那么这个愿望本身就暴露了你的愚蠢。

['kɔːrəs]

CHORUS
合唱

合唱

[oʊ][maɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] , [dɪ'fend] [ðaɪ] ['tʃɪldrənz] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['kʌntri] . - [es] [kɔːz] , ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə]

O	my	royal	mistress	,	defend	thy	children's	and	thy	country	.	'	s	cause	,	bringing	to
哦	我的	皇家	情妇	,	保卫	你的	孩子们的	和	你的	国家	.	-	s	原因	,	带来	到

[nɔːt] [hɜːr; hər] [pər'sweɪsɪv] ['ɑːrgjuːmənts] ,

naught	her	persuasive	arguments	,
零	她	有说服力的	论点	,

我的女王陛下，请捍卫你的儿女和你的国家，让她的种种劝说化为泡影。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [pliːdz] [wel] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['vɪləni] ; - [tɪz] ['mɑːnstrəs] [ðɪs] !

for	she	pleads	well	in	spite	of	all	her	villainy	;	'	tis	monstrous	this	!
为了	她	恳求	出色地	在	尽管如此	的	全部	她	邪恶	;	-	的	滔天	这	!

尽管她作恶多端，但她的辩解却很精彩；这真是太可怕了!

['hekjəbə] [fɜːrst] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɔdɪsiz] ,

HECUBA	First	will	I	take	up	the	cause	of	those	goddesses	,
赫库柏	第一的	将要	我	拿	向上	这	原因	的	那些	女神们	,

赫库芭：我首先要为那些女神们挺身而出，

[ænd; ənd] [pruːv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [pə'vɜːts] [ðə; ði] [truːθ] .

and	prove	how	she	perverts	the	truth	.
和	证明	如何	她	变态	这	真相	.

并证明她是如何歪曲事实的。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [nɛə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hɪərə][ɔːr][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['pæləs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti]

For	I	can	ne'er	believe	that	Hera	or	the	maiden	Pallas	would	have	been	guilty
为了	我	能	从未	相信	那	赫拉	或者	这	少女	帕拉斯	会	有	到过	有罪的

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɑːli] ,

of	such	folly	,
的	这样的	蠢事	,

我实在无法相信赫拉或帕拉斯女神会犯下如此愚蠢的错误。

[æz; əz][tuː; tə] [sel] , [ðə; ði][wʌn] , [hɜːr; hər]['ɑːgɔs][tuː; tə][baː'bɛəriənz] ,

as	to	sell	,	the	one	,	her	Argos	to	barbarians	,
作为	到	卖	,	这	一	,	她	阿尔戈斯	到	野蛮人	,

至于把她那艘阿尔戈斯号卖给野蛮人，

[ɔːr] [ðæt] ['pæləs] [ɛə] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['æθənz] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['frɪdʒiən] ,

or	that	Pallas	e'er	would	make	her	Athens	subject	to	the	Phrygians	,
或者	那	帕拉斯	曾经	会	制作	她	雅典	主题	到	这	弗里吉亚人	,

或者说，帕拉斯总能让她的雅典臣服于弗里吉亚人。

['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [mɪr] ['wɑːntən] [spɔːrt][tuː; tə]['aɪdə][tuː; tə]['kɑːntest][ðə; ðɪ][pɑːm][ʌv; əv] ['bjuːti]

coming	as	they	did	in	mere	wanton	sport	to	Ida	to	contest	the	palm	of	beauty
未来	作为	他们	做过	在	仅仅	放肆	运动	到	艾达	到	竞赛	这	棕榈	的	美丽

.

:

.

她们纯粹是抱着玩乐的心态来到艾达，争夺选美桂冠。

[fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['gɑːdəs] ['hɪərə][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪz] ?

For	why	should	goddess	Hera	set	her	heart	so	much	on	such	a	prize	?
为了	为什么	应该	女神	赫拉	放	她	心	所以	很多	在	这样的	一个	奖	?

为什么女神赫拉会对这样的奖赏如此执着呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ]['noʊblɝ][lɔːrd][ðæn; ðən][zjuːs; zuːs] ?

Was	it	to	win	a	nobler	lord	than	Zeus	?
曾是	它	到	赢	一个	更高贵	主	比	宙斯	?

难道是为了赢得一位比宙斯更高贵的君主?

[ɔːr][wʌz; wəz] [ə'θiːnə] [bent] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] - [mʌŋst] [ðə; ðɪ][gɔdz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

or	was	Athena	bent	on	finding	'	mongst	the	gods	a	husband	,
或者	曾是	雅典娜	弯曲	在	寻找	-	其中	这	神	一个	丈夫	,

或者雅典娜一心想在众神中找到一位丈夫?

[ʃiː; ʃi] [huː] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wʌn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['saɪər][ðə; ðɪ] [buːn] [ʌv; əv]

she	who	in	her	dislike	of	marriage	won	from	her	sire	the	boon	of
她	WHO	在	她	不喜欢	的	婚姻	韩元	从	她	父系	这	恩惠	的

[rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌn'wed] ?

remaining	unwed	?
其余的	未婚	?

她厌恶婚姻，却从父亲那里获得了终身不嫁的恩惠?

[siːk] [nɑːt][tuː; tə] [ɪm'pjuːt] ['fɑːli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gɔdɪsiz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [gloʊz] [ɔː(r)] [ðaɪ] [oʊn]

Seek	not	to	impute	folly	to	the	goddesses	,	in	the	attempt	to	gloze	o'er	thy	own
寻找	不是	到	归因	蠢事	到	这	女神们	,	在	这	试图	到	解说	超过	你的	自己的

[sɪn] ;

sin	;
罪	;

不要试图将愚蠢归咎于女神，以此掩盖自己的罪过;

['nevər] [wɪlt] [ðaʊ] [pər'sweɪd] [ðə; ðɪ] [waɪz] .

never	wilt	thou	persuade	the	wise	.
绝不	枯萎	你	说服	这	明智的	.

你永远无法说服智者。

[nekst] [ðaʊ] [hæst] [sed] - [wʌt] [wel] [meɪ] [meɪk] [men] [dʒɪr] -

Next	thou	hast	said	-	what	well	may	make	men	jeer	-
下一个	你	哈斯特	说	-	什么	出色地	可能	制作	男人	嘲笑	-

接下来你又说了些什么——这很可能会招致人们的嘲笑——

[ðæt] ['saipris] [keɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ˌmeni'leiəs] .

that	Cypris	came	with	my	son	to	the	house	of	Menelaus	.
那	塞浦路斯	来了	和	我的	儿子	到	这	房子	的	梅涅劳斯	.

西普里斯和我的儿子一起来到了墨涅拉俄斯的家。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][nɑ:t][hæv; həv] [steɪd] ['kwaɪətli][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ði:] [ænd; ənd] -

Could	she	not	have	stayed	quietly	in	heaven	and	brought	thee	and	Amyclae
可以	她	不是	有	入住	悄悄	在	天堂	和	带来	你	和	-

[tu:; tə] [bu:t] [tu:; tə]['iliəm] ?

to	boot	to	Ilium	?
到	启动	到	伊利姆	?

她难道不能安安静静地留在天堂，然后把你和艾米克莱一起带到伊利昂吗?

[neɪ] !

Nay	!
不	!

不!

[maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [fer] , [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] ['sɔ:ɪst] [hɪm; ɪm] [ðaɪ] ['fænsi] [streɪt] [bɪ'keɪm]

my	son	was	passing	fair	,	and	when	thou	sawest	him	thy	fancy	straight	became
我的	儿子	曾是	通过	公平的	,	和	什么时候	你	锯木厂	他	你的	想要	直的	成为

[ðaɪ] ['saipris] ;

thy	Cypris	;
你的	塞浦路斯	;

我的儿子过得很英俊，你一见到他，你的幻想就变成了你的爱人。

[fɔ:r; fər] ['evri] ['senʃuəl] [ækt] [ðæt] [men] [kə'mɪt] , [ðeɪ] [leɪ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['gɑ:dəs] ,

for	every	sensual	act	that	men	commit	,	they	lay	upon	this	goddess	,
为了	每一个	感性的	行为	那	男人	犯罪	,	他们	躺	之上	这	女神	,

男人每做一件淫秽之事，都要向这位女神祈求庇佑。

[ænd; ənd] ['raɪtli] [dʌz] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][wɜ:rd][fɔ:r; fər] " ['sɛnsləsnəs] "

and	rightly	does	her	name	of	Aphrodite	begin	the	word	for	"	senselessness	"
和	没错	做	她	姓名	的	阿芙洛狄忒	开始	这	单词	为了	"	无意义	"

;

;
;

她的名字阿芙罗狄蒂恰好是“无意义”一词的开头;

[soʊ] [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['gɔ:rdʒəs] ['fɔ:rən] [gɑ:rb] , [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ][goʊld]

so	when	thou	didst	catch	sight	of	him	in	gorgeous	foreign	garb	,	ablaze	with	gold
所以	什么时候	你	迪斯特	抓住	视线	的	他	在	华丽的	外国的	外衣	,	燃烧	和	金子

,

,
,

所以当你看到他身着华丽的异国服饰，浑身金光闪闪时，

[ðaɪ] ['sensɪz] ['ʌtərli] [fər'sʊk] [ði:] .

thy	senses	utterly	forsook	thee	.
你的	感官	完全地	放弃	你	.

你的感官完全离你而去。

[jeɪ] , [fɔ:r; fər][ɪn]['ɑ:gɔs] [ðaʊ] [hædst] [mu:vd] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [steɪt] , [bʌt; bət] , [wʌns] [fri:] [ʌv; əv]['spɑ:rtə] ,

Yea	,	for	in	Argos	thou	hadst	moved	in	simple	state	,	but	,	once	free	of	Sparta	,
是的	,	为了	在	阿尔戈斯	你	哈斯特	已搬	在	简单的	状态	,	但	,	一次	自由的	的	斯巴达	,

是的，因为在阿尔戈斯你曾过着简朴的生活，但是，一旦离开斯巴达，

- [twʌz] [ðaɪ] [fɑ:nd] [hoʊp] [tu:; tə]['delju:dʒ] [baɪ] [ðaɪ] ['lævɪʃ] ['aʊtleɪ] - [taʊn] , [ðæt] [floʊd] [wɪð; wɪθ]

'	twas	thy	fond	hope	to	deluge	by	thy	lavish	outlay	Phrygia's	town	,	that	flowed	with
-	那是	你的	喜爱	希望	到	洪水	经过	你的	奢华的	支出	-	镇	,	那	流动	和

[goʊld] ;

gold	;
金子	;

你曾满怀希望，要用你慷慨的投入淹没弗里吉亚那座遍地黄金的城市;

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ˌmeni'leiəs] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['lʌkʃəri] [tuː; tə]['raɪət][ɪn] .

nor	was	the	palace	of	Menelaus	rich	enough	for	thy	luxury	to	riot	in	.
也不	曾是	这	宫殿	的	梅涅劳斯	富有的	足够的	为了	你的	奢华	到	暴动	在	.

梅涅劳斯的宫殿也不够富丽堂皇，容不下你在此寻欢作乐。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[maɪ] [sʌn] ['kærid] [ðiː] [ɔːf] [baɪ] [fɔːrs] , [soʊ] [ðaʊ] [seɪvəst] ; [wʌt] ['spɑːrt(ə)n] [sɔː] [ðɪs] ?

my	son	carried	thee	off	by	force	,	so	thou	savest	;	what	Spartan	saw	this	?
我的	儿子	携带	你	离开	经过	力量	,	所以	你	最安全	;	什么	斯巴达	锯	这	?

我的儿子强行把你掳走，你因此得救；哪个斯巴达人目睹了这一切?

[wʌt] [kraɪ][fɔːr; fər][help] [dɪdst] [ðaʊ] ['evər] [reɪz] , [ðoʊ] ['kæstər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ,

what	cry	for	help	didst	thou	ever	raise	,	though	Castor	was	still	alive	,
什么	哭	为了	帮助	迪斯特	你	曾经	增加	,	尽管	卡斯托尔	曾是	仍然	活	,

卡斯托尔还活着的时候，你曾发出过怎样的求救声?

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] [juːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɔːlsoʊ] , [nɑːt] [jet] [ə'mɪd][ðə; ði][stɑːrz] ?

a	vigorous	youth	,	and	his	brother	also	,	not	yet	amid	the	stars	?
一个	蓬勃	青年	,	和	他的	兄弟	还	,	不是	然而	之中	这	明星	?

一个精力充沛的年轻人，还有他的兄弟，都还未进入星辰大海?

[ðen] [wen] [ðaʊ] [wɜːrt] [kʌm] [tuː; tə] [trɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːgaiv] [wɜːr; wər][ɑːn][ðaɪ] [træk] ,

Then	when	thou	wert	come	to	Troy	,	and	the	Argives	were	on	thy	track	,
然后	什么时候	你	沃特	来	到	特洛伊	,	和	这	阿尔戈斯	是	在	你的	追踪	,

当你来到特洛伊，阿尔戈斯人紧追不舍的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l]['kɑːmbæt][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] , [wen'evər] ['taɪdɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] [ðiː] [ʌv; əv]

and	the	mortal	combat	was	begun	,	whenever	tidings	came	to	thee	of
和	这	凡人	战斗	曾是	开始	,	每当	消息	来了	到	你	的

[ˌmeni'leiəs] - ['praʊəs] ,

Menelaus	'	prowess	,
梅涅劳斯	-	能力	,

每当你听到墨涅拉俄斯英勇事迹的消息，这场生死决斗便会开始。

[hɪm; ɪm] [wʊdst] [ðaʊ] [preɪz] , [tuː; tə] [griːv] [maɪ] [sʌn] ,

him	wouldst	thou	praise	,	to	grieve	my	son	,
他	会	你	称赞	,	到	悲伤	我的	儿子	,

你竟要赞美他，使我的儿子悲伤?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['paʊərf(ə)l][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] ; [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ][ðə; ði]['trəudʒəns] ['prɔspəd] ,

because	he	had	so	powerful	a	rival	in	his	love	;	but	if	so	the	Trojans	prospered	,
因为	他	有	所以	强大的	一个	竞争对手	在	他的	爱	;	但	如果	所以	这	特洛伊木马	繁荣昌盛	,

因为他在爱情中遇到了一个强大的对手；但如果真是这样，特洛伊人就繁荣昌盛了。

[ˌmeni'leiəs][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] .

Menelaus	was	nothing	to	thee	.
梅涅劳斯	曾是	没有什么	到	你	.

梅涅劳斯对你来说算什么?

[ðaɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn] ['fɔːrtʃən] ,

Thy	eye	was	fixed	on	Fortune	,
你的	眼睛	曾是	固定的	在	财富	,

你的目光始终锁定在命运之上，

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] ['præktɪs] [wɜːrt] [ðaʊ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [steps] , ['kerləs] [ʌv; əv]

and	**by**	**such**	**practice**	**wert**	**thou**	**careful**	**to**	**follow**	**in**	**her**	**steps**	**,**	**careless**	**of**
和	经过	这样的	实践	沃特	你	小心	到	跟随	在	她	步骤	,	粗心	的

['vɜːrtʃuːz] [kɔːz] .

virtue's	**cause**	**.**
美德	原因	.

你如此行事，却一心效仿她的脚步，全然不顾美德的缘由。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

And	**then**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**,**
和	然后	,	在	尽管如此	的	全部	,

然而，尽管如此，

[ðaʊ] [dʌst] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [traɪ][tuː; tə] [let] [ðaɪ'self] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊərz] [baɪ] [stelθ]

thou	**dost**	**assert**	**that**	**thou**	**didst**	**try**	**to**	**let**	**thyself**	**down**	**from**	**the**	**towers**	**by**	**stealth**
你	朋友	断言	那	你	迪斯特	尝试	到	让	你自己	向下	从	这	塔楼	经过	隐身

[wɪð; wɪθ] ['twɪstɪd] [kɔːrdz] ,

with	**twisted**	**cords**	**,**
和	扭曲	绳索	,

你声称你曾试图用扭曲的绳索偷偷地从塔楼上跳下去，

[æz; əz] [ɪf] [loʊθ][tuː; tə] [steɪ] ?

as	**if**	**loth**	**to**	**stay**	**?**
作为	如果	洛斯	到	停留	?

仿佛不愿停留?

[preɪ] [ðen] , [wɜːrt] [ðaʊ] ['evər] [faʊnd] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [nuːs] [ə'baʊt] [ðaɪ] [nek] , [ɔːr] [hwetɪŋ] [ðə; ði]

Pray	**then**	**,**	**wert**	**thou**	**ever**	**found**	**fastening**	**the**	**noose**	**about**	**thy**	**neck**	**,**	**or**	**whetting**	**the**
祈祷	然后	,	沃特	你	曾经	成立	紧固	这	套索	关于	你的	脖子	,	或者	磨面	这

[naɪf] ,

knife	**,**
刀	,

那么请问，你是否曾被发现将绳索套在脖子上，或磨利刀刃?

[æz; əz]['noʊb(ə)l] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['hʌzbənd] ?

as	**noble**	**wife**	**would**	**have**	**done**	**in**	**regret**	**for**	**her**	**former**	**husband**	**?**
作为	高贵	妻子	会	有	完毕	在	后悔	为了	她	以前的	丈夫	?

像一位高贵的妻子那样，因悔恨前夫而做出选择?

[ænd; ənd] [jet] [fʊl] [ɔːft][aɪ] [əd'vaɪzd] [ðiː] ['seɪɪŋ] , " [get] [ðiː] [gɔːn] , ['dɔːtər] ,

And	**yet**	**full**	**oft**	**I**	**advised**	**thee**	**saying**	**,**	**"**	**Get**	**thee**	**gone**	**,**	**daughter**	**,**
和	然而	满的	经常	我	建议	你	说	,	"	得到	你	已消失	,	女儿	,

然而，我却常常劝你："女儿，快走吧。"

[ænd; ənd] [let] [maɪ] [sʌnz] [teɪk] ['ʌðər] ['braɪdz] ; [aɪ] [wɪl] [help] [ðiː] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] ,

and	**let**	**my**	**sons**	**take**	**other**	**brides**	**;**	**I**	**will**	**help**	**thee**	**to**	**steal**	**away**	**,**
和	让	我的	儿子们	拿	其他	新娘	;	我	将要	帮助	你	到	偷	离开	,

让我的儿子们娶别的妻子吧；我会帮助你偷偷溜走。

[ænd; ənd] [kən'veɪ] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kiən] [fliːt] ;

and	**convey**	**thee**	**to**	**the**	**Achaean**	**fleet**	**;**
和	传达	你	到	这	亚该亚	舰队	;

将你送往亚该亚舰队；

[oʊ] [end] [ðə; ði] [straɪf] - [twɪkst][juː 'es][ænd; ənd] ['heləs] !

oh	**end**	**the**	**strife**	**'**	**twixt**	**us**	**and**	**Hellas**	**!**
哦	结尾	这	冲突	-	中间	我们	和	希腊	!

哦，结束我们和希腊之间的纷争吧!

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [ɪn] [ðaɪ] [ɪrz] .

"	**But**	**this**	**was**	**bitter**	**in**	**thy**	**ears**	**.**
"	但	这	曾是	苦的	在	你的	耳朵	.

但你听来却觉得苦涩难咽。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [wɜːrt] ['wɔntənɪŋ] [ɪn] [ˌælɪg'zændɚz] [haʊs] , [feɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [oʊ'biːs(ə)ns] [dʌn] [ðiː]
For **thou** **wert** **wantoning** **in** **Alexander's** **house** **,** **fain** **to** **have** **obeisance** **done** **thee**
为了 你 沃特 放荡 在 亚历山大的 房子 , 欣然 到 有 服从 完毕 你
[baɪ] [baː'bɛərɪənz] .
by **barbarians** **.**
经过 野蛮人 .

因为你曾在亚历山大的宫殿里放荡不羁，渴望蛮族向你俯首称臣。

[jes] , - [twʌz] [ə; eɪ] [praʊd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðiː] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['æftər] [ɔːl] [ðɪs] [ðaʊ] [hæst] [bi'daizndˌ]
Yes **,** **'** **twas** **a** **proud** **time** **for** **thee** **;** **and** **now** **after** **all** **this** **thou** **hast** **bedizened**
是的 , - 那是 一个 自豪的 时间 为了 你 ; 和 现在 后 全部 这 你 哈斯特 涂漆的
[ðaɪ'self] ,
thyself **,**
你自己 ,

是的，那曾是你引以为傲的时光；而如今，经历了这一切之后，你已把自己装扮得漂漂亮亮。

[ænd; ənd] [kʌm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [hæst] [derd] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [skaɪ] [æz; əz] [ðaɪ]
and **come** **forth** **and** **hast** **dared** **to** **appear** **under** **the** **same** **sky** **as** **thy**
和 来 前进 和 哈斯特 敢于 到 出现 在下面 这 相同的 天空 作为 你的
['hʌzbənd] ,
husband **,**
丈夫 ,

她竟敢走到台前，与你的丈夫出现在同一片天空下，

[rɪ'voʊltɪŋ] - ['betər] [hædst] [ðaʊ] [kʌm] [ɪn] ['tætərd] ['reɪmənt] , ['kaʊərɪŋ] ['hʌmbli] [ɪn] ['terər] ,
revolting **wretchl** **Better** **hadst** **thou** **come** **in** **tattered** **raiment** **,** **cowering** **humbly** **in** **terror** **,**
令人作呕的 - 更好的 哈斯特 你 来 在 破烂 服饰 , 畏缩 谦卑地 在 恐怖 ,
[wɪð; wɪθ] [her] [ʃɔːrn] [ʃɔːrt] ,
with **hair** **shorn** **short** **,**
和 头发 剪 短的 ,

你这令人作呕的恶棍！你最好身穿破烂的衣服，畏缩着，头发剪短，卑躬屈膝地来。

[ɪf] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [pæst] [sɪnz] [ðaɪ] ['fiːlɪŋ] [wɜːr; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪ'frʌntəri] .
if **for** **thy** **past** **sins** **thy** **feeling** **were** **one** **of** **shame** **rather** **than** **effrontery** **.**
如果 为了 你的 过去的 罪孽 你的 感觉 是 一 的 耻辱 相当 比 厚颜无耻 .

如果你对过去的罪过感到的是羞愧而不是厚颜无耻。

[oʊ] [ˌmeni'leiəs] , [hɪr] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɑːrgjumənt] ; [kraʊn] ['heləs] [baɪ] ['sleɪɪŋ] [hɜːr; hər]
O **Menelaus** **,** **hear** **the** **conclusion** **of** **my** **argument** **;** **crown** **Hellas** **by** **slaying** **her**
哦 梅涅劳斯 , 听到 这 结论 的 我的 争论 ; 王冠 希腊 经过 杀戮 她
[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] ,
as **she** **deserves** **,**
作为 她 值得 ,

哦，墨涅拉俄斯，听我说完我的结论；杀死希腊，让她得到应有的惩罚，以此来加冕希腊。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] [lɔː] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [seks] ,
and **establish** **this** **law** **for** **all** **others** **of** **her** **sex** **,**
和 建立 这 法律 为了 全部 其他的 的 她 性别 ,

并将此法则适用于所有其他与她性别相同的人。

[iːn] [deθ] [tuː; tə] ['evri] ['treɪtrəs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
e'en **death** **to** **every** **traitress** **to** **her** **husband** **.**
e'en 死亡 到 每一个 叛徒 到 她 丈夫 .

甚至要处死所有背叛丈夫的女人。

['kɔːrəs] [ə'vendʒ] [ðiː] , [ˌmeni'leiəs] , [ɑːn] [ðaɪ] [waɪf] , [æz; əz] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðaɪ] [hoʊm] [ænd; ənd]
CHORUS **Avenge** **thee** **,** **Menelaus** **,** **on** **thy** **wife** **,** **as** **is** **worthy** **of** **thy** **home** **and**
合唱 报仇 你 , 梅涅劳斯 , 在 你的 妻子 , 作为 是 值得 的 你的 家 和
['ænsestərz] ,
ancestors **,**
祖先 ,

合唱队：梅涅劳斯啊，为你的妻子报仇吧，这才是你家族和祖先应得的。

[klɪr] [ðaɪ'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'femɪnəsi] [æt; ət][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['heləs] ,

clear	thyself	from	the	reproach	of	effeminacy	at	the	lips	of	Hellas	,
清除	你自己	从	这	责备	的	阴柔气质	在	这	嘴唇	的	希腊	,

洗清希腊人对你娘娘腔的污名吧!

[ænd; ənd][let] [ðaɪ] [foʊz] [siː] [ðaɪ] ['spɪrɪt] .

and	let	thy	foes	see	thy	spirit	.
和	让	你的	敌人	看	你的	精神	.

让你的敌人见识你的精神。

[ˌmeni'leiəs] [ðaɪ] [θɔːts] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [duː][ˌkoʊɪn'saɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [wɪ'ðaʊt] [kən'streɪnt] , [left] [maɪ]

MENELAUS	Thy	thoughts	with	mine	do	coincide	,	that	she	,	without	constraint	,	left	my
梅涅劳斯	你的	想法	和	矿	做	重合	,	那	她	,	没有	约束	,	左边	我的

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

墨涅拉俄斯：你的想法与我的不谋而合，她竟毫无顾忌地离开了我的宫殿。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ə; eɪ] ['streɪndʒɚz] [lʌv] , [ænd; ənd] [naʊ] ['saipris][ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [fɔːr; fər] [mɪr] ['blʌstər] .

and	sought	a	stranger's	love	,	and	now	Cypris	is	introduced	for	mere	bluster	.
和	寻求	一个	陌生人的	爱	,	和	现在	塞浦路斯	是	介绍	为了	仅仅	虚张声势	.

他曾寻求陌生人的爱，如今 Cypris 的出现不过是虚张声势罢了。

[ə'weɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [stoʊn] [ðiː] ,

Away	to	those	who	shall	stone	thee	,
离开	到	那些	WHO	将	石头	你	,

滚开，让那些要用石头砸你的人去吧!

[ænd; ənd][baɪ][ðaɪ] ['spiːdi] [deθ] [rɪ'kwaɪt] [ðə; ði] ['wɪri] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kiːənz] ,

and	by	thy	speedy	death	requite	the	weary	toils	of	the	Achaeans	,
和	经过	你的	迅速	死亡	报答	这	厌倦	辛勤劳作	的	这	阿凯亚人	,

愿你早逝，报答亚该亚人的辛劳。

[ðæt] [ðaʊ] [meist] [lɜːrn] [nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ʃeɪm] [ɑːn][ˌem 'iː] !

that	thou	mayst	learn	not	to	bring	shame	on	me	!
那	你	五月	学习	不是	到	带来	耻辱	在	我	!

愿你吸取教训，不要再让我蒙羞!

['helən]

HELEN
海伦

海伦

[oʊ] , [baɪ][ðaɪ] [niːz] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [ðiː] , [ɪm'pjuːt] [nɑːt] [ðæt] ['hev(ə)n] - [sent] [ə'flɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Oh	,	by	thy	knees	,	I	implore	thee	,	impute	not	that	heaven	-	sent	affliction	to	me	,
哦	,	经过	你的	膝盖	,	我	恳求	你	,	归因	不是	那	天堂	-	发送	痛苦	到	我	,

哦，我以你的膝盖起誓，恳求你，不要把这上天降下的苦难归咎于我。

[nɔːr] [sleɪ] [ˌem 'iː] ; ['pɑːrd(ə)n] , [aɪ] [ɪn'triːt] !

nor	slay	me	;	pardon	,	I	entreat	!
也不	杀戮	我	;	赦免	,	我	恳求	!

不要杀我；饶恕我吧!

['hekjəbə] [biː; bi][nɑːt] [fɔːls] [tuː; tə] [ðaɪ] ['ælaɪz] , [huːz] [deθ] [ðɪs] ['wʊmən] [kɔːzd] ; [ɑːn][ðer; ðər] [bɪ'hæf]

HECUBA	Be	not	false	to	thy	allies	,	whose	death	this	woman	caused	;	on	their	behalf
赫库柏	是	不是	错误的	到	你的	盟国	,	谁	死亡	这	女士	导致	;	在	他们的	代表

,

,
,

赫库芭：不要背叛你的盟友，正是这个女人害死了他们；为了他们，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrənz] [seɪk] , [aɪ] [suː] [tuː; tə] [ðiː] .

and	for	my	children's	sake	,	I	sue	to	thee	.
和	为了	我的	孩子们的	清酒	,	我	起诉	到	你	.

为了我的孩子，我向你提起诉讼。

[ˌmeni'leiəs] [piːs] , ['revərənd] [deɪm] ; [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ] [peɪ] [noʊ] [hiːd] .

MENELAUS	Peace	,	reverend	dame	;	to	her	I	pay	no	heed	.
梅涅劳斯	和平	,	牧师	贵妇人	;	到	她	我	支付	不	注意	.

梅内劳斯：夫人，请安息；我对她不予理睬。

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[aɪ][bɪd][maɪ] ['sɜːrvənt] [teɪk] [hɜːr; hər] [hens] , [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wer'ɪn] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][seɪl] .

I	bid	my	servants	take	her	hence	,	aboard	the	ship	,	wherein	she	is	to	sail	.
我	出价	我的	仆人	拿	她	因此	,	船上	这	船	,	其中	她	是	到	帆	.

我吩咐仆人带她离开这里，上船，她将乘船启航。

['hekjəbə]

HECUBA
赫库柏

赫库巴

[oʊ] ['nevər] [let] [hɜːr; hər] [set] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [æz; əz] [ðiː] .

Oh	never	let	her	set	foot	within	the	same	ship	as	thee	.
哦	绝不	让	她	放	脚	之内	这	相同的	船	作为	你	.

千万不要让她踏入你所在的同一艘船上。

[ˌmeni'leiəs]

MENELAUS
梅涅劳斯

梅内劳斯

[haʊ] [naʊ] ?

How	now	?
如何	现在	?

现在怎么办?

[ɪz][ʃiː; ʃi]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ʌv; əv] [jɔːr] ?

is	she	heavier	than	of	yore	?
是	她	较重	比	的	昔时	?

她比以前重了吗?

['hekjəbə]

HECUBA
赫库柏

赫库巴

[huː] ['lʌvθ] [wʌns] , [mʌst; məst] [lʌv] ['ɔːlweɪ] .

Who	loveth	once	,	must	love	alway	.
WHO	爱	一次	,	必须	爱	总是	.

爱过一次的人，必将永远爱着他。

[ˌmeni'leiəs]

MENELAUS
梅涅劳斯

梅内劳斯

[waɪ] , [ðæt] [dɪ'pendz] [haʊ] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] [ɑːr; ər]['maɪndɪd] .

Why	,	that	depends	how	those	we	love	are	minded	.
为什么	,	那	取决于	如何	那些	我们	爱	是	有思想	.

那要看我们所爱之人的想法了。

[bʌt; bət] [ðaɪ] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['græntɪd] ; [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][set] [fʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ]

But	thy	wish	shall	be	granted	;	she	shall	not	set	foot	upon	the	same	ship	with
但	你的	希望	将	是	的确	;	她	将	不是	放	脚	之上	这	相同的	船	和

[ˌem ˈiː] ;

me	;
我	;

但你的愿望将会实现；她不会与我同乘一艘船；

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [ədˈvaɪs] [ɪz] [ˈʃʊrli] [saʊnd] ;

for	thy	advice	is	surely	sound	;
为了	你的	建议	是	一定	声音	;

因为你的建议的确是合理的；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][ˈɑːgɔs][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][daɪ][ə; eɪ] [ˈʃeɪmfl] [deθ] [æz; əz][ɪz][hɜːr; hər] [duː]

and	when	she	comes	to	Argos	she	shall	die	a	shameful	death	as	is	her	due
和	什么时候	她	来	到	阿尔戈斯	她	将	死	一个	可耻	死亡	作为	是	她	到期的

,

,

,

当她到达阿尔戈斯时，她必将死得耻辱，这是她应得的。

[ænd; ənd] [ɪmˈpres] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˈtʃæstəti] [ɑːn][ɔːl][hɜːr; hər][seks] ; [noʊ] [ˈiːzi] [tæsk] ;

and	impress	the	need	of	chastity	on	all	her	sex	;	no	easy	task	;
和	令人印象深刻	这	需要	的	贞洁	在	全部	她	性别	;	不	简单的	任务	;

并向所有女性灌输贞洁的必要性；这并非易事；

[jet] [ʃæl; ʃəl][hɜːr; hər] [feɪt] [straɪk] [ðer; ðər] [ˈfuːlɪʃ] [ˈhɑːrts] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] ,

yet	shall	her	fate	strike	their	foolish	hearts	with	terror	,
然而	将	她	命运	罢工	他们的	愚蠢	心	和	恐怖	,

然而，她的命运终将令他们愚蠢的心感到恐惧。

[iːn] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [mɔːr] [lɔːst][tuː; tə] [ʃeɪm] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

e'en	though	they	be	more	lost	to	shame	than	she	.
e'en	尽管	他们	是	更多的	丢失的	到	耻辱	比	她	.

即使他们比她更羞愧难当。

[ˈeksɪt] [ˌmeniˈleiəs] , [ˈdrægɪŋ] [ˈhelən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Exit	MENELAUS	,	dragging	HELEN	with	him	.
出口	梅涅劳斯	,	拖拽	海伦	和	他	.

墨涅拉俄斯带着海伦离开。

[ˈkɔːrəs]

CHORUS
合唱

合唱

[soʊ] [ðen] [ðaʊ] [hæst] [dɪˈlɪvərd] [ˈɪntuː] - [hænd] , [oʊ][zjuːs; zuːs] ,

So	then	thou	hast	delivered	into	Achaea's	hand	,	O	Zeus	,
所以	然后	你	哈斯特	发表	进入	-	手	,	哦	宙斯	,

宙斯啊，你竟将她交在了阿开亚手中！

[ðaɪ] [ʃraɪn] [ɪn][ˈiliəm][ænd; ənd] [ðaɪ] [ˈfreɪgrənt] [ˈɔːltər] ,

thy	shrine	in	Ilium	and	thy	fragrant	altar	,
你的	神社	在	伊利姆	和	你的	香	坛	,

你在伊利昂的神殿和你芬芳的祭坛，

[ðə; ði][ˈɔfɝɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ʌv; əv] [bɜːrnt] [ˈsækrɪfaɪs] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ʌv; əv] [mɜːr] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ˈʌpraɪzɪŋ] ,

the	offerings	of	burnt	sacrifice	with	smoke	of	myrrh	to	heaven	uprising	,
这	供品	的	烧焦的	牺牲	和	抽烟	的	没药	到	天堂	起义	,

[ænd; ənd][ˈhoʊli] [ˈpɜːrgəməs] ,

and	holy	Pergamos	,
和	圣	佩加摩斯	,

献上没药烟熏的燔祭，向天上起义，以及圣洁的别迦摩。

[ænd; ənd] [glen] [ʌv; əv]['aɪdə]['tæŋg(ə)ld][wɪð; wɪθ]['aɪviz] [groʊθ] , [wer] [rɪlz] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] [snoʊ] [pɔːr]
and **glens** **of** **Ida** **tangled** **with** **ivy's** **growth** **,** **where** **rills** **of** **melting** **snow** **pour**
和 格伦斯 的 艾达 纠缠不清 和 常春藤 生长 , 在哪里 小溪 的 融化 雪 倒
[daʊn] [ðer; ðər] [flʌd] ,
down **their** **flood** **,**
向下 他们的 洪水 ,

伊达河谷遍布常春藤，融化的雪水汇成溪流倾泻而下。

[ə; eɪ]['hoʊli] ['sʌnlɪt] [lænd] [ðæt] [baʊndz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði]['gɑːdz][fɜːrst] ['reɪz] !
a **holy** **sunlit** **land** **that** **bounds** **the** **world** **and** **takes** **the** **god's** **first** **rays** **!**
一个 圣 阳光照射 土地 那 界限 这 世界 和 需要 这 神的 第一的 射线 !

一片沐浴在阳光下的神圣土地，它环绕着世界，迎接神灵的第一缕光芒！

[gɔːn] [ɑːr; ər] [ðaɪ] ['sækrɪfaɪsɪz] !
Gone **are** **thy** **sacrifices** **!**
已消失 是 你的 牺牲 !

你的牺牲都已化为乌有！

[gɔːn] [ðə; ði] ['dænsɚz] ['tʃɪrf(ə)l] [ʃaʊt] !
gone **the** **dancer's** **cheerful** **shout** **!**
已消失 这 舞者的 快乐 喊 !

舞者欢快的呼喊声消失了！

[gɔːn] [ðə; ði]['vɪdʒəlz][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][æz; əz] [naɪt] [kloʊzd] [ɪn] !
gone **the** **vigils** **of** **the** **gods** **as** **night** **closed** **in** **!**
已消失 这 守夜 的 这 神 作为 夜晚 关闭 在 !

诸神的守望已然消逝，夜幕降临！

[ðaɪ] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv]['kɑːvən][goʊld][ɑːr; ər] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] ; [ænd; ənd] - ['hoʊli] ['festəvəlz] ,
Thy **images** **of** **carven** **gold** **are** **now** **no** **more** **;** **and** **Phrygia's** **holy** **festivals** **,**
你的 图片 的 卡文 金子 是 现在 不 更多的 ; 和 - 圣 节日 ,

你雕刻的金像如今已不复存在；弗里吉亚的圣节，

[twelv] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] , [æt; ət] [iːtʃ] [fʊl] [muːn] , [ɑːr; ər] ['endɪd] [naʊ] . -
twelve **times** **a** **year** **,** **at** **each** **full** **moon** **,** **are** **ended** **now** **.** **'**
十二 时代 一个 年 , 在 每个 满的 月亮 , 是 结束 现在 . -

一年十二次，每次满月之时，如今都已结束。

[tɪz] [ðɪs] [ðæt] [fɪlɪθ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [θɔːt] ['weðər] [ðaʊ] , [oʊ] [kɪŋ] , ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]
Tis **this** **that** **filleth** **me** **with** **anxious** **thought** **whether** **thou** **,** **O** **king** **,** **seated** **on** **the**
的 这 那 填充 我 和 焦虑的 想法 无论 你 , 哦 国王 , 坐着 在 这
[skaɪ] ,
sky **,**
天空 ,

正是这件事让我忧心忡忡，我怀疑你，哦，高坐于天上的君王，是否……

[ðaɪ] ['hev(ə)nli] [θroʊn] , [kɛrst] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [maɪ] ['sɪti] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] ,
thy **heavenly** **throne** **,** **carest** **at** **all** **that** **my** **city** **is** **destroyed** **,**
你的 天上 王座 , 卡斯特 在 全部 那 我的 城市 是 损毁 ,

你的天国宝座，丝毫不会关心我的城市被毁，

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['faɪəri][blæst] .
a **prey** **to** **the** **furious** **fiery** **blast** **.**
一个 猎物 到 这 狂怒 火热 爆炸 .

成为猛烈烈焰冲击的猎物。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[maɪ] ['hʌzbənd] , ['fɑːndli] [lʌvd] , [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['spektər] ; [ˌʌn'wɑːʃt] , ['ʌn'berid] [laɪz] [ðaɪ]

my	husband	,	fondly	loved	,	thou	art	a	wandering	spectre	;	unwashed	,	unburied	lies	thy
我的	丈夫	,	深情地	喜爱	,	你	艺术	一个	漫游	幽灵	;	未洗的	,	未掩埋的	谎言	你的

[kɔːrps] ,

corpse	,
尸体	,

我挚爱的丈夫，你如同游荡的幽灵；你的尸体无人清洗，无人埋葬。

[waɪl] [ɔː(r)] [ðə; ði] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] [sped] [baɪ] [wɪŋz] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['ɑːgɔs] ,

while	o'er	the	sea	the	ship	sped	by	wings	will	carry	me	to	Argos	,
尽管	超过	这	海	这	船	加速	经过	翅膀	将要	携带	我	到	阿尔戈斯	,

当飞艇乘着翅膀飞驰在海上，将带我前往阿尔戈斯时，

[lænd] [ʌv; əv] [stiːdz] , [wer] [stænd] [sɪkloʊpiːən] [wɔːlz] [ʌv; əv] [stoʊn] ['ʌp'rɪrd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

land	of	steeds	,	where	stand	Cyclopian	walls	of	stone	upreared	to	heaven	.
土地	的	马匹	,	在哪里	站立	独眼巨人	墙壁	的	石头	竖立	到	天堂	.

骏马之地，耸立着直插云霄的巨石城墙。

[ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðər] , ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] ['mʌðərz] - [neks] , [ænd; ənd]

There	in	the	gate	the	children	gather	,	hanging	round	their	mothers	'	necks	,	and
那里	在	这	门	这	孩子们	收集	,	绞刑	圆形的	他们的	母亲们	-	脖子	,	和

[wiːp] [ðer; ðər] ['pɪtiəs] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

weep	their	piteous	lamentation	,
哭泣	他们的	可怜的	哀叹	,

孩子们聚集在门口，挂在母亲的脖子上，发出凄惨的哀嚎。

" [oʊ] ['mʌðər] , [woʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] !

"	O	mother	,	woe	is	me	!
"	哦	母亲	,	悲哀	是	我	!

“哦，母亲，我好悲惨啊！”

[tɔːrn] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [saɪt] [ə'kiːənz] [ber] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɑːrk] [ʃɪp] [tuː; tə]

torn	from	thy	sight	Achaeans	bear	me	away	from	thee	to	their	dark	ship	to
撕裂	从	你的	视线	阿凯亚人	熊	我	离开	从	你	到	他们的	黑暗的	船	到

[roʊ] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [ðə; ði] [diːp] [tuː; tə] ['seɪkrɪd] ['sæləmis] [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] - [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪsməs] ,

row	me	o'er	the	deep	to	sacred	Salamis	or	to	the	hill	'	on	the	Isthmus	,
排	我	超过	这	深的	到	神圣	萨拉米香肠	或者	到	这	爬坡道	-	在	这	地峡	,

阿开亚人将我从你身边掳走，带我到他们黑暗的船上，划过深海，送我到神圣的萨拉米斯岛，或到地峡上的山丘。

[ðæt] - [tuː] ['siːz] , [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['piːlɔps] .

that	o'erlooks	two	seas	,	the	key	to	the	gates	of	Pelops	.
那	-	二	海域	,	这	钥匙	到	这	大门	的	贝洛普斯	.

俯瞰两海，是通往珀罗普斯之门的钥匙。

" [oʊ] [meɪ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['θʌndərboʊlt] , [həːld] [ɪn] [maɪt] [frʌm; frəm] [ɪts] ['hoʊli] [hoʊm] ,

"	Oh	may	the	blazing	thunderbolt	,	hurled	in	might	from	its	holy	home	,
"	哦	可能	这	炽烈	霹雳	,	投掷	在	可能	从	它是	圣	家	,

“哦，愿那从神圣家园猛烈射出的炽烈雷霆，

[smaɪt] [ðə; ði] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ˌmeni'leiəs] [fʊl] [ə'mɪdʃɪps] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [iː'dʒiːən] [meɪn] ,

smite	the	barque	of	Menelaus	full	amidships	as	it	is	crossing	the	Aegean	main	,
惩击	这	帆船	的	梅涅劳斯	满的	船体中部	作为	它	是	过境	这	爱琴海	主要的	,

当梅涅劳斯号的船横渡爱琴海时，猛击其船体中部。

[sɪns] [hiː; hi] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ɪn] ['bɪtər] ['sɑːroʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['iliəm] [tuː; tə]

since	he	is	carrying	me	away	in	bitter	sorrow	from	the	shores	of	Ilium	to
自从	他	是	携带	我	离开	在	苦的	悲哀	从	这	海岸	的	伊利姆	到

[biː; bi] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] ['heləs] ,

be	a	slave	in	Hellas	,
是	一个	奴隶	在	希腊	,

因为他正带着我悲痛欲绝地离开伊利昂的海岸，把我带到希腊去做奴隶。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] [stɪl] [kiːps] [hɜːr; hər]['goʊldən] ['mɪrɚz] , [dɪ'laɪt] - [ʌv; əv]

while	the	daughter	of	Zeus	still	keeps	her	golden	mirrors	,	delight	-	of
尽管	这	女儿	的	宙斯	仍然	保持	她	金的	镜子	,	喜	-	的

['meidnz] - ['hɑːrts] .

maidens	'	hearts	.
少女们	-	心	.

而宙斯的女儿仍然拥有她的金镜，少女们的最爱。

['nevər] [meɪ] [hiː; hi] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][lə'koʊniə][ɔːr][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [hoʊm] ,

Never	may	he	reach	his	home	in	Laconia	or	his	father's	hearth	and	home	,
绝不	可能	他	抵达	他的	家	在	拉科尼亚	或者	他的	父亲的	炉	和	家	,

他永远也回不到拉科尼亚的家乡，也回不到父亲的家了。

[nɔːr] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [ɔːr][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

nor	come	to	the	town	of	Pitane	or	the	temple	of	the	goddess	'	with	the
也不	来	到	这	镇	的	-	或者	这	寺庙	的	这	女神	-	和	这

[geɪts] [ʌv; əv] [brɑːnz] ,

gates	of	bronze	,
大门	的	青铜	,

也不要前往皮塔内城或那座有着青铜大门的女神神庙。

['hævɪŋ] ['teɪkən][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [hɜːr; hər] [huːz] ['mærɪdʒ] [brɔːt] [dɪs'greɪs] [ɑːn] ['heləs] [θruː]

having	taken	as	his	captive	her	whose	marriage	brought	disgrace	on	Hellas	through
拥有	已采取	作为	他的	俘虏	她	谁	婚姻	带来	耻辱	在	希腊	通过

[ɪts][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ænd; ənd]['wəʊfəl] ['æŋgwɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv]['sɪmoʊˌɪs] !

its	length	and	breadth	and	woful	anguish	on	the	streams	of	Simois	!
它是	长度	和	宽度	和	糟糕的	痛苦	在	这	溪流	的	西莫伊斯	!

他掳走了她，她的婚姻给整个希腊带来了耻辱，给西摩伊斯河带来了悲惨的痛苦！

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我！

[ɑː] [ˌem 'iː] !

ah	me	!
啊	我	!

啊，我！

[nuː] ['trʌblz] [ɑːn][maɪ] ['kʌntri] [fɔːl] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [stɪl] [ɑːr; ər] [freʃ] !

new	troubles	on	my	country	fall	,	to	take	the	place	of	those	that	still	are	fresh	!
新的	麻烦	在	我的	国家	落下	,	到	拿	这	地方	的	那些	那	仍然	是	新鲜的	!

我的祖国又遭遇了新的灾难，取代了那些仍然历历在目的灾难！

[bɪ'hoʊld] , [jiː; ji] ['hæpləs] [waɪvz] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv] [ə'staiənæks] !

Behold	,	ye	hapless	wives	of	Troy	,	the	corpse	of	Astyanax	!
看哪	,	是的	不幸的	妻子们	的	特洛伊	,	这	尸体	的	阿斯提阿那克斯	!

看哪，特洛伊不幸的妻子们，阿斯提阿那克斯的尸体！

[huːm] [ðə; ði]['deɪnaɪ][hæv; həv] ['kruːəli] [sleɪn] [baɪ] ['hɜːrlɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənts] .

whom	the	Danai	have	cruelly	slain	by	hurling	him	from	the	battlements	.
谁	这	达奈	有	残酷地	被杀	经过	投掷	他	从	这	城垛	.

达奈人残忍地将他从城墙上扔了下去，杀死了他。

['entər] [ˌtæl'θɪbiːəs] [ænd; ənd] [ə'tendənts] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv] [ə'staiənæks] [ɑːn] ['hɛktɚz]

Enter	TALTHYBIUS	and	attendants	,	bearing	the	corpse	of	ASTYANAX	on	HECTOR's
进入	塔尔提比乌斯	和	服务员	,	轴承	这	尸体	的	阿斯提亚纳克斯	在	赫克托的

[ʃiːld] .

shield	.
盾	.

塔尔提比乌斯和侍从们抬着阿斯提阿那克斯的尸体，站在赫克托尔的盾牌上入场。

[ˌtæl'θɪbiːəs] ['hekjəbə] , [wʌn] [ʃɪp] [ə'loʊn] [di'leiz] [ɪts] [plæʃ] [ɔːrz; oʊrz] ,

TALTHYBIUS	Hecuba	,	one	ship	alone	delays	its	plashing	oars	,
塔尔提比乌斯	赫库柏	,	一	船	独自的	延误	它是	飞溅	桨	,

塔尔提比乌斯：赫卡柏，只有一艘船，它停下了拍打着水面的桨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suːn] [tuː; tə][seɪl][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['θɪθiə] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['remnənt]

and	it	is	soon	to	sail	to	the	shores	of	Phthia	freighted	with	the	remnant
和	它	是	很快	到	帆	到	这	海岸	的	弗提亚	货运	和	这	剩

[ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] - [sʌn] ;

of	the	spoils	of	Achilles	'	son	;
的	这	战利品	的	阿喀琉斯	-	儿子	;

它即将启程前往弗提亚海岸，船上满载着阿喀琉斯之子战利品的剩余部分；

[fɔːr; fər] [ˌniːɔp'tɔləməs] [ɪz] [ɔːl'redi] [aʊt] [æt; ət] [siː] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] [nuː] [kə'læmitiz] [hæv; həv]

for	Neoptolemus	is	already	out	at	sea	,	having	heard	that	new	calamities	have
为了	新眼托勒姆斯	是	已经	出去	在	海	,	拥有	听到	那	新的	灾难	有

[bɪ'fɔːlən] ['piːljus] ,

befallen	Peleus	,
发生	珀琉斯	,

尼奥普托勒摩斯已经出海了，他听说珀琉斯遭遇了新的灾难。

[fɔːr; fər] [ə'kæstəs] , [sʌn] [ʌv; əv]['piːliæs, 'pe-] , [hæθ] ['bænɪʃt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [relm] .

for	Acastus	,	son	of	Pelias	,	hath	banished	him	the	realm	.
为了	阿卡斯图斯	,	儿子	的	佩利亚斯	,	有	被放逐	他	这	领域	.

因为珀利阿斯的儿子阿卡斯图斯将他放逐出了王国。

['werfɔːr] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , [tuː] [kwɪk] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eni] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [goʊz]

Wherefore	he	is	gone	,	too	quick	to	indulge	in	any	delay	,	and	with	him	goes
因此	他	是	已消失	,	也	快的	到	放纵	在	任何	延迟	,	和	和	他	去

[æn'drɑːməki] ,

Andromache	,
安德洛玛刻	,

因此他走了，不愿耽搁片刻，安德洛玛刻也随他而去。

[huː] [druː] ['meni] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wʌt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [hens] ,

who	drew	many	a	tear	from	me	what	time	she	started	hence	,
WHO	画	许多	一个	撕	从	我	什么	时间	她	开始	因此	,

她何时开始离开，让我流下了无数眼泪。

['weɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['hɛktɚz] [tuːm] .

wailing	her	country	and	crying	her	farewell	to	Hector's	tomb	.
哀嚎	她	国家	和	哭泣	她	告别	到	赫克托的	墓	.

她为祖国哀嚎，向赫克托耳的陵墓告别。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kreivd] [hɜːr; hər]['mæstər] [liːv] [tuː; tə] ['beri] [ðɪs] [pʊr] [ded] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['hektər] [huː]

And	she	craved	her	master	leave	to	bury	this	poor	dead	child	of	Hector	who
和	她	渴望	她	掌握	离开	到	埋葬	这	贫穷的	死的	孩子	的	赫克托	WHO

[briːðd] [hɪz; ɪz][læst] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrɪts] [həːld] ,

breathed	his	last	when	from	the	turrets	hurled	,
呼吸	他的	最后的	什么时候	从	这	炮塔	投掷	,

她恳求主人允许她埋葬赫克托耳可怜的死去的孩子，这个孩子是在炮塔上投掷下来的炮弹击中他而咽下最后一口气的。

[en'triːtɪŋ] [tuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['kæri] [ðɪs] [ʃiːld] ,

entreating	too	that	he	would	not	carry	this	shield	,
恳求	也	那	他	会	不是	携带	这	盾	,

并恳求他不要携带这面盾牌，

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kiːənz] - [ðɪs] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv] [bræs] [hweə'wɪð] [hɪz; ɪz]

the	terror	of	the	Achaeans	-	this	shield	with	plates	of	brass	wherewith	his
这	恐怖	的	这	阿凯亚人	-	这	盾	和	盘子	的	黄铜	以及	他的

['fɑːðər] [wʊd] [gɜːrd] [hɪm'self] - [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['piːljus][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['braɪdl] ['baʊər]

father	would	gird	himself	-	to	the	home	of	Peleus	or	to	the	same	bridal	bower
父亲	会	格栅	他自己	-	到	这	家	的	珀琉斯	或者	到	这	相同的	新娘	凉亭

阿开亚人的恐惧——这面镶嵌着铜片的盾牌，他的父亲曾用它来束腰——通往珀琉斯的家，或通往那座新娘的凉亭

['wɪðər] [ʃiː; ʃi] , [hɜːr'self][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrps] , [wʊd] [biː; bi][led] , [ə; eɪ] ['bɪtər] [saɪt] [tuː; tə]

whither	she	,	herself	the	mother	of	this	corpse	,	would	be	led	,	a	bitter	sight	to
往哪里去	她	,	她自己	这	母亲	的	这	尸体	,	会	是	引领	,	一个	苦的	视线	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她自己，这具尸体的母亲，将被引向何方，这对她来说是一个痛苦的景象。

[bʌt; bət][let][hɜːr; hər] ['beri] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˌðer'ɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [ʌv; əv]['siːdər][ɔːr][ə; eɪ] [tuːm]

but	let	her	bury	the	child	therein	instead	of	in	a	coffin	of	cedar	or	a	tomb
但	让	她	埋葬	这	孩子	其中	反而	的	在	一个	棺材	的	雪松	或者	一个	墓

[ʌv; əv] [stoʊn] ,

of	stone	,
的	石头	,

但让她把孩子埋葬在那里，而不是埋葬在雪松木棺材或石头坟墓里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðaɪ] [hændz] [kə'mɪt] [ðə; ði] [kɔːrps] [ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [dek] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [roʊbz]

and	to	thy	hands	commit	the	corpse	that	thou	mayst	deck	it	with	robes
和	到	你的	双手	犯罪	这	尸体	那	你	五月	甲板	它	和	长袍

[ænd; ənd] ['gɑːləndz] [æz; əz] [best] [ðaʊ] [kænst][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['prez(ə)nt] [miːnz] ;

and	garlands	as	best	thou	canst	with	thy	present	means	;
和	花环	作为	最好的	你	罐	和	你的	展示	方法	;

将尸体交由你手中，让你用你现有的财力，尽你所能，用长袍和花环装饰它；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mæstɚz] [heɪst] [pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['beriɪŋ]

for	she	is	far	away	and	her	master's	haste	prevented	her	from	burying
为了	她	是	远的	离开	和	她	硕士学位	匆忙	阻止	她	从	埋葬

[ðə; ði][tʃaɪld][hɜːr'self] .

the	child	herself	.
这	孩子	她自己	.

因为她远在异乡，而且主人急于赶路，让她无法亲自埋葬孩子。

[soʊ][wiː; wi] , [wen] [ðaʊ] [ðə; ði] [kɔːrps] [hæst] [dekt] ,

So	we	,	when	thou	the	corpse	hast	decked	,
所以	我们	,	什么时候	你	这	尸体	哈斯特	甲板	,

所以，当我们，当你装扮好尸体之后，

[wɪl] [hiːp] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'bʌv] [ænd; ənd][set] [ˌðer'ɑːn] [ə; eɪ] [spɪr] ;

will	heap	the	earth	above	and	set	thereon	a	spear	;
将要	堆	这	地球	多于	和	放	其上	一个	矛	;

他会把泥土堆在上面，并在上面放一根长矛；

[bʌt; bət][duː] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [best] [spiːd] [pər'fɔːrm] [ðaɪ] [ə'lɔtid] [tæsk] ;

but	do	thou	with	thy	best	speed	perform	thy	allotted	task	;
但	做	你	和	你的	最好的	速度	履行	你的	分配	任务	;

但你务必以最快的速度完成你被分配的任务；

[wʌn] [tɔɪl] [haʊ'evər] [hæv; həv][aɪ] [ɔːl'redi] [sperd] [ðiː] ,

one	toil	however	have	I	already	spared	thee	,
一	辛劳	然而	有	我	已经	幸存	你	,

但我已经让你免去了一项苦差事，

[fɔːr; fər][aɪ] [krɔːst] [skæmændɚz] [striːm] [ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ðiː] [kɔːrps] [ænd; ənd] [klenzd] [ɪts]
for **I** **crossed** **Scamander's** **stream** **and** **bathed** **the** **corpse** **and** **cleansed** **its**
为了 我 交叉 斯卡曼德的 溪流 和 洗澡 这 尸体 和 已清洗 它是
['wuːndz] .
wounds **.**
伤口 .

因为我渡过斯卡曼德河，洗净了尸体，清洗了伤口。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪl] [aɪ][goʊ][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
But **now** **will** **I** **go** **to** **dig** **a** **grave** **for** **him** **,**
但 现在 将要 我 去 到 挖 一个 严重 为了 他 ,

但我现在要去为他挖坟吗?

[ðæt] ['aʊər; ɑːr][juˈnaɪtɪd] ['efərts] ['ʃɔːrtnɪŋ] ['aʊər; ɑːr][tæsk] [meɪ] [spiːd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [tɔːrdz] [hoʊm] .
that **our** **united** **efforts** **shortening** **our** **task** **may** **speed** **our** **ship** **towards** **home** **.**
那 我们的 团结的 努力 缩短 我们的 任务 可能 速度 我们的 船 向 家 .

愿我们齐心协力缩短任务期限，加速我们返航。

['eksɪt] [ˌtælˈθɪbiːəs] .
Exit **TALTHYBIUS** **.**
出口 塔尔提比乌斯 .

退出 TALTHYBIUS。

['hekjəbə] [pleɪs] [ðə; ðiː] [ʃiːld] [əˈpɑːn][ðə; ðiː] [graʊnd] , ['hɛktɚz] [ʃiːld] [soʊ] ['deftli] ['raʊndɪd] , [ə; eɪ]
HECUBA **Place** **the** **shield** **upon** **the** **ground** **,** **Hector's** **shield** **so** **deftly** **rounded** **,** **a**
赫库柏 地方 这 盾 之上 这 地面 , 赫克托的 盾 所以 巧妙地 圆润 , 一个
['pɪtiəs] [saɪt] ,
piteous **sight** **,**
可怜的 视线 ,

赫库芭：把盾牌放在地上，赫克托耳的盾牌圆润精巧，真是可怜。

[ə; eɪ] ['bɪtər] [griːf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] .
a **bitter** **grief** **for** **me** **to** **see** **.**
一个 苦的 悲伤 为了 我 到 看 .

看到这样的情景，我感到无比悲痛。

[oʊ][jiː; ji] [əˈkiːənz] ,
O **ye** **Achaeans** **,**
哦 是的 阿凯亚人 ,

阿开亚人的啊!

[mɔːr] ['riːz(ə)n] [hæv; həv][jiː; ji][tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['praʊəs] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['wɪzdəm] [aɪ] [waɪ]
more **reason** **have** **ye** **to** **boast** **of** **your** **prowess** **than** **your** **wisdom** **I** **Why**
更多的 原因 有 是的 到 夸 的 你的 能力 比 你的 智慧 我 为什么
[hæv; həv][jiː; ji][ɪn] ['terər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv]['mɜːrdər] ['nevər] [mætʃt] [bɪˈfɔːr] ?
have **ye** **in** **terror** **of** **this** **child** **been** **guilty** **of** **murder** **never** **matched** **before** **?**
有 是的 在 恐怖 的 这 孩子 到过 有罪的 的 谋杀 绝不 匹配 前 ?

你们有更多理由夸耀自己的武艺而非智慧。你们为何因惧怕这个孩子而犯下前所未有的谋杀罪行?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特洛伊妇女(The Trojan Women)
第3/3页

[dɪd][jiː; ji] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪr] [ə'gen] [ðə; ði] ['fɔːlən] [wɔːlz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ?

Did	**ye**	**fear**	**that**	**some**	**day**	**he**	**would**	**rear**	**again**	**the**	**fallen**	**walls**	**of**	**Troy**	**?**
做过	是的	害怕	那	一些	天	他	会	后部	再次	这	倒下	墙壁	的	特洛伊	?

你们是否害怕他有朝一日会重建特洛伊的城墙?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðen] [jiː; ji][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] ['æftər][ɔːl] , [wen] ,

it	**seems**	**then**	**ye**	**were**	**nothing**	**after**	**all**	**,**	**when**	**,**
它	似乎	然后	是的	是	没有什么	后	全部	,	什么时候	,

看来，你们终究什么都不是，当.....

[ðoʊ] ['hɛktɚz] ['fɔːtʃənz] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][wɜːr; wər] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ten]

though	**Hector's**	**fortunes**	**in**	**the**	**war**	**were**	**prosperous**	**and**	**he**	**had**	**ten**
尽管	赫克托的	财富	在	这	战争	是	繁荣	和	他	有	十

['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [ɑːrmz][tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] ,

thousand	**other**	**arms**	**to**	**back**	**him**	**,**
千	其他	武器	到	后退	他	,

虽然赫克托耳在战争中战果辉煌，而且他还有上万名士兵为他提供支持，

[wiː; wi] [stɪl] [wɜːr; wər] ['deɪli] [ˌəuvə'mætʃt] ; [ænd; ənd] [jet] , [naʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ɪz]['teɪkən][ænd; ənd]

we	**still**	**were**	**daily**	**overmatched**	**;**	**and**	**yet**	**,**	**now**	**that**	**our**	**city**	**is**	**taken**	**and**
我们	仍然	是	日常的	实力悬殊	;	和	然而	,	现在	那	我们的	城市	是	已采取	和

['evri] ['frɪdʒiən] [sleɪn] ,

every	**Phrygian**	**slain**	**,**
每一个	弗里吉亚	被杀	,

我们仍然每天都处于劣势；然而，现在我们的城市已被攻陷，所有弗里吉亚人都被杀戮，

[jiː; ji] [fɪr] [ə; eɪ] ['tendər] [beɪb] [laɪk] [ðɪs] !

ye	**fear**	**a**	**tender**	**babe**	**like**	**this**	**!**
是的	害怕	一个	投标	宝贝	喜欢	这	!

你们竟惧怕这样娇弱的婴儿!

[aʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fɪr] ! [seɪ] [aɪ] , [huː] [fɪrz] , [bʌt; bət] ['nevər] [jet] [hæθ] ['riːzənd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz] .

Out	**upon**	**his**	**fear**	**!**	**say**	**I**	**,**	**who**	**fears**	**,**	**but**	**never**	**yet**	**hath**	**reasoned**	**out**	**the**	**cause**	**.**
出去	之上	他的	害怕	!	说	我	,	WHO	恐惧	,	但	绝不	然而	有	有理智的	出去	这	原因	.

去他的恐惧吧！我说道，我虽恐惧，却从未弄清恐惧的缘由。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ðaɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [deθ] [ɪn'diːd] !

my	**beloved**	**,**	**thine**	**is**	**a**	**piteous**	**death**	**indeed**	**!**
我的	心爱	,	你的	是	一个	可怜的	死亡	的确	!

我亲爱的，你的死状真是惨烈!

[hædst] [ðaʊ] [daɪd][fɔːr; fər][ðaɪ] ['sɪti] , [wen] [ðaʊ] [hædst] ['teɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] ['mænhʊd] ,

Hadst	**thou**	**died**	**for**	**thy**	**city**	**,**	**when**	**thou**	**hadst**	**tasted**	**of**	**the**	**sweets**	**of**	**manhood**	**,**
哈斯特	你	死亡	为了	你的	城市	,	什么时候	你	哈斯特	尝过	的	这	糖果	的	男子气概	,

如果你在尝过男子汉的滋味后，就为你的城市而死，

[ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['gɑːdlaɪk] ['paʊər] [ɔː(r)] ['ʌðər] , [ðen] [wɜːrt] [ðaʊ] [blest] , [ɪf] [ɔːt]

of	marriage	,	and	of	godlike	power	o'er	others	,	then	wert	thou	blest	,	if	aught
的	婚姻	,	和	的	神一般的	力量	超过	其他的	,	然后	沃特	你	祝福	,	如果	零

[ˌhɪr'ɪn] [ɪz] [blest] .

herein	is	blest	.
在此处	是	祝福	.

如果婚姻中有什么是幸福的，那么你就有福了，并且拥有凌驾于他人之上的神一般的权力。

[bʌt; bət] [naʊ] ['æftər][wʌn] [glɪmps] , [wʌn] [driːm] [ˌðer'ʌv] [ðaʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] ,

But	now	after	one	glimpse	,	one	dream	thereof	thou	knowest	them	no	more	,
但	现在	后	一	一瞥	,	一	梦	其中	你	最了解	他们	不	更多的	,

但如今，你只瞥见了他们一眼，梦见了他们一次，便再也不认识他们了。

[maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hæst][noʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [er] [tuː; tə][ɔːl] .

my	child	,	and	hast	no	joy	of	them	,	though	heir	to	all	.
我的	孩子	,	和	哈斯特	不	喜悦	的	他们	,	尽管	继承人	到	全部	.

我的孩子，虽然是所有财产的继承人，却无法从中获得任何快乐。

[ɑː] , [pʊr] [beɪb] !

Ah	,	poor	babe	!
啊	,	贫穷的	宝贝	!

啊，可怜的孩子！

[haʊ] ['sædli] [hæv; həv] [ðaɪ] [oʊn] ['fɑːðɝz] [wɔːlz] , [ðoʊz] ['taʊərz] [ðæt] ['lɑːksiəs] [riəd] ,

how	sadly	have	thy	own	father's	walls	,	those	towers	that	Loxias	reared	,
如何	令人遗憾的是	有	你的	自己的	父亲的	墙壁	,	那些	塔楼	那	洛克西亚斯	饲养	,

你父亲的城墙，洛克西亚斯建造的那些高塔，如今竟如此凄凉！

[ʃɔːrn] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [hed] [ðə; ði] ['lɑːks] [ðaɪ] ['mʌðər] ['fɔndld] , [ænd; ənd][soʊ][ɔːft] [kə'rest] ,

shorn	from	thy	head	the	locks	thy	mother	fondled	,	and	so	oft	caressed	,
剪	从	你的	头	这	锁	你的	母亲	抚摸	,	和	所以	经常	被爱抚	,

你剪掉了母亲曾爱抚、经常抚摸的秀发，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [θruː] ['fræktʃərd] [boʊnz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] [grɪnz] - ['briːfli] [tuː; tə] [dɪs'mɪs]

from	which	through	fractured	bones	the	face	of	murder	grins	-	briefly	to	dismiss
从	哪个	通过	破碎的	骨头	这	脸	的	谋杀	咧嘴笑	-	简要地	到	解雇

[maɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [θiːm] .

my	shocking	theme	.
我的	令人震惊	主题	.

透过破碎的骨骼，凶手的脸上露出了狰狞的笑容——短暂地，足以掩盖我令人震惊的主题。

[oʊ][hændz] , [haʊ] [swiːt] [ðə; ði] ['laɪknəs] [jiː; jɪ] [rɪ'teɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

O	hands	,	how	sweet	the	likeness	ye	retain	of	his	father	,
哦	双手	,	如何	甜的	这	相似	是的	保持	的	他的	父亲	,

双手啊，你们多么珍藏着父亲的容貌啊！

[ænd; ənd] [jet] [jiː; jɪ][laɪ] [lɪmp] [ɪn][jʊr; jər] ['sɑːkəts] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] !

and	yet	ye	lie	limp	in	your	sockets	before	me	!
和	然而	是的	说谎	跛行	在	你的	插座	前	我	!

然而，你们却软绵绵地躺在我面前！

[dɪr] [maʊθ] , [soʊ]['ɔːf(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv][wɜːrdz][ʌv; əv] [praɪd] , [deθ] [hæθ] [kloʊzd] [ðiː] ,

Dear	mouth	,	so	often	full	of	words	of	pride	,	death	hath	closed	thee	,
亲爱的	嘴	,	所以	经常	满的	的	字	的	自豪	,	死亡	有	关闭	你	,

亲爱的嘴巴，你常常充满骄傲的言语，死亡已将你封闭。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst][nɑːt] [kept] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðaʊ] [dɪdst] [meɪk] , [wen] ['nestlɪŋ] [ɪn][maɪ] [roʊb] ,

and	thou	hast	not	kept	the	promise	thou	didst	make	,	when	nestling	in	my	robe	,
和	你	哈斯特	不是	保留	这	承诺	你	迪斯特	制作	,	什么时候	雏鸟	在	我的	长袍	,

你没有遵守你依偎在我衣袍下时许下的承诺，

" [ɑː] , ['mʌðər] [maɪn] , ['meni] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][maɪ] [her] [wɪl] [aɪ] [kʌt] [ɔːf][fɔːr; fər] [ðiː] ,

"	**Ah**	**,**	**mother**	**mine**	**,**	**many**	**a**	**lock**	**of**	**my**	**hair**	**will**	**I**	**cut**	**off**	**for**	**thee**	**,**
"	啊	,	母亲	矿	,	许多	一个	锁	的	我的	头发	将要	我	切	离开	为了	你	,

“啊，我的母亲，我愿为你剪下许多缕头发，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðaɪ] [tuːm] [wɪl] [liːd] [maɪ] [truːps] [ʌv; əv] [frendz] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɑːnd] [ˌfer'wel] [ʌv; əv]

and	**to**	**thy**	**tomb**	**will**	**lead**	**my**	**troops**	**of**	**friends**	**,**	**taking**	**a**	**fond**	**farewell**	**of**
和	到	你的	墓	将要	带领	我的	军队	的	朋友们	,	采取	一个	喜爱	告别	的

[ðiː] .

thee	**.**
你	.

我的朋友们将率领队伍前往你的墓前，向你深情告别。

" [bʌt; bət] [naʊ] - [tɪz][nɑːt][ðaɪ][hænd] [ðæt] ['beriz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] ,

"	**But**	**now**	**'**	**tis**	**not**	**thy**	**hand**	**that**	**buries**	**me**	**,**	**but**	**I**	**,**
"	但	现在	-	的	不是	你的	手	那	埋葬	我	,	但	我	,

“但现在埋葬我的不是你的手，而是我自己，

[ɑːn] [huːm] [ɪz] [kʌm] [oʊld][eɪdʒ][wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ˌeɪ 'em] ['beriɪŋ] [ðiː] ,

on	**whom**	**is**	**come**	**old**	**age**	**with**	**loss**	**of**	**home**	**and**	**children**	**,**	**am**	**burying**	**thee**	**,**
在	谁	是	来	老的	年龄	和	损失	的	家	和	孩子们	,	是	埋葬	你	,

身患重病、年老体衰、失去家园和子女的你，我将埋葬你。

[ə; eɪ] ['tendər] [tʃaɪld] [ʌn'taɪmli] [sleɪn] .

a	**tender**	**child**	**untimely**	**slain**	**.**
一个	投标	孩子	不合时宜	被杀	.

一个娇嫩的孩子惨遭杀害。

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	**me**	**!**
啊	我	!

啊，我！

[ðoʊz] ['kɪsɪz] ['nʌmbərləs] , [ðə; ði] ['nɜːrtʃər] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə] [ðiː] , [ðoʊz] ['sliːpləs] [naɪts] -

those	**kisses**	**numberless**	**,**	**the**	**nurture**	**that**	**I**	**gave**	**to**	**thee**	**,**	**those**	**sleepless**	**nights**	**-**
那些	吻	无数	,	这	培育	那	我	给予	到	你	,	那些	失眠	夜晚	-

[ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] [lɔːst] !

they	**all**	**are**	**lost**	**!**
他们	全部	是	丢失的	!

那些数不清的吻，我给予你的养育，那些不眠之夜——这一切都消失了！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][bɑːrd] [ɪn'skraɪb] - [ə'pɑːn] [ðaɪ] [tuːm] [ə'baʊt] [ðiː] ?

What	**shall**	**the**	**bard**	**inscribe**	**-**	**upon**	**thy**	**tomb**	**about**	**thee**	**?**
什么	将	这	诗人	题	-	之上	你的	墓	关于	你	?

吟游诗人将在你的墓碑上刻下关于你的什么呢?

" ['ɑːgaiv] [wʌns][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sluː] [ðɪs] [tʃaɪld] !

"	**Argives**	**once**	**for**	**fear**	**of**	**him**	**slew**	**this**	**child**	**!**
"	阿尔戈斯	一次	为了	害怕	的	他	一万	这	孩子	!

“Argives 曾因惧怕他而杀害了这个孩子！”

" [faʊl] [ʃeɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [biː; bi][tuː; tə] ['heləs] .

"	**Foul**	**shame**	**should**	**that**	**inscription**	**be**	**to**	**Hellas**	**.**
"	犯规	耻辱	应该	那	题词	是	到	希腊	.

“如果这铭文是献给希腊的，那将是多么可耻的事啊。”

[oʊ][tʃaɪld] , [ðoʊ] [ðaʊ] [hæst][noʊ][pɑːrt][ɪn][ɔːl] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] [welθ] ,

O	**child**	**,**	**though**	**thou**	**hast**	**no**	**part**	**in**	**all**	**thy**	**father's**	**wealth**	**,**
哦	孩子	,	尽管	你	哈斯特	不	部分	在	全部	你的	父亲的	财富	,

孩子啊，虽然你无法继承父亲的全部财富，

[jet] [ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['breɪz(ə)n] [ʃi:ld] [wer'ɪn] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [tu:m] .

yet	**shalt**	**thou**	**have**	**his**	**brazen**	**shield**	**wherein**	**to**	**find**	**a**	**tomb**	**.**
然而	应	你	有	他的	厚颜无耻	盾	其中	到	寻找	一个	墓	.

但你将拥有他的铜盾，从中可以找到他的陵墓。

[ɑ:] ! [ʃi:ld] [ðæt] [dɪdst] [ki:p] [seɪf] [ðə; ði] ['kʌmli] [ɑ:rm][ʌv; əv] ['hektər] ,

Ah	**!**	**shield**	**that**	**didst**	**keep**	**safe**	**the**	**comely**	**arm**	**of**	**Hector**	**,**
啊	!	盾	那	迪斯特	保持	安全的	这	漂亮	手臂	的	赫克托	,

啊！那面盾牌曾保护了赫克托尔俊美的手臂！

[naʊ] [hæst] [ðaʊ] [lɔ:st] [ðaɪ] ['væliənt] ['ki:pər] !

now	**hast**	**thou**	**lost**	**thy**	**valiant**	**keeper**	**!**
现在	哈斯特	你	丢失的	你的	英勇	守门员	!

如今你失去了你英勇的守护者！

[haʊ] [fer] [ə'pɑ:n] [ðaɪ] ['hænd(ə)l] [laɪz] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪnt] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][rɪm] , [ðæt] ['sɜ:rkl] [raʊnd]

How	**fair**	**upon**	**thy**	**handle**	**lies**	**his**	**imprint**	**,**	**and**	**on**	**the**	**rim**	**,**	**that**	**circles**	**round**
如何	公平的	之上	你的	处理	谎言	他的	印记	,	和	在	这	轮缘	,	那	界	圆形的

[ðə; ði]['tɑ:rdʒ] ,

the	**targe**	**,**
这	目标	,

你的剑柄上印着他的精美印记，剑身边缘环绕着盾牌，

[ɑ:r; ər][ma:rks][ʌv; əv] [swet] ,

are	**marks**	**of**	**sweat**	**,**
是	标记	的	汗	,

是汗渍的痕迹，

[ðæt] ['trikld] [ɔ:ft][frʌm; frəm] ['hɛktɚz] [braʊ] [æz; əz][hi:; hi] [prest] [ˌaɪ 'ti:] - [genst] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɪn]

that	**trickled**	**oft**	**from**	**Hector's**	**brow**	**as**	**he**	**pressed**	**it**	**'**	**gainst**	**his**	**beard**	**in**
那	涓涓细流	经常	从	赫克托的	眉头	作为	他	按下	它	-	对抗	他的	胡须	在

['bætəlz] [stres] .

battle's	**stress**	**.**
战斗的	压力	.

战斗的压力下，赫克托尔常常用额头抵着胡须，汗水便从他的额头上渗了出来。

[kʌm] , [brɪŋ] [fɔ:rθ] , [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [stɔ:r] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] , [ə'dɔ:rnmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Come	**,**	**bring**	**forth**	**,**	**from**	**such**	**store**	**as**	**we**	**have**	**,**	**adornment**	**for**	**the**
来	,	带来	前进	,	从	这样的	店铺	作为	我们	有	,	装饰	为了	这

['hæpləs] [ded] ,

hapless	**dead**	**,**
不幸的	死的	,

来吧，从我们现有的存货中拿出些东西，来供奉那些不幸的亡灵。

[fɔ:r; fər] ['fɔ:rtʃən] ['gɪvz] [noʊ] [tʃæns] [naʊ] [fɔ:r; fər]['ɔfɝ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [fer] ; [jet] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [pə'zes]

for	**fortune**	**gives**	**no**	**chance**	**now**	**for**	**offerings**	**fair**	**;**	**yet**	**of**	**such**	**as**	**I**	**possess**
为了	财富	给予	不	机会	现在	为了	供品	公平的	;	然而	的	这样的	作为	我	具有

,

,

,

命运如今不给美好的祭品任何机会；然而，就我所拥有的而言，

[ʃælt] [ðaʊ] [rɪ'si:v] [ði:z] [gɪfts] .

shalt	**thou**	**receive**	**these**	**gifts**	**.**
应	你	收到	这些	礼物	.

你将收到这些礼物。

['fu:lɪʃ] ['mɔ:rt(ə)l][hi:; hi] !

Foolish	**mortal**	**he**	**!**
愚蠢	凡人	他	!

他真是个愚蠢的凡人！

[huː] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [lʌk] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd][soʊ] [ri'dʒɔisiz] ; [fɔːr; fər] ['fɔːrtʃən] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] [ɪn]

who	thinks	his	luck	secure	and	so	rejoices	;	for	fortune	,	like	a	madman	in
WHO	思考	他的	运气	安全的	和	所以	欢欣鼓舞	;	为了	财富	,	喜欢	一个	狂人	在

[hɜːr; hər] [mudz] ,

her	moods	,
她	情绪	,

他自认为运气稳固，因而沾沾自喜；因为命运，就像一个喜怒无常的疯子，

[sprɪŋz] [tɔːrdz] [ðɪs] [mæn] , [ðen] [tɔːrdz] [ðæt] ; [ænd; ənd] [nʌn] ['evər] [iks'piəriənsiz] [ðə; ði] [seɪm]

springs	towards	this	man	,	then	towards	that	;	and	none	ever	experiences	the	same
弹簧	向	这	男人	,	然后	向	那	;	和	没有任何	曾经	经历	这	相同的

[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [lʌk] .

unchanging	luck	.
不变	运气	.

好运会降临到这个人身上，然后降临到那个人身上；没有人会拥有始终如一的好运。

['kɔːrəs] [loʊ] !

CHORUS	Lo	!
合唱	洛	!

合唱：听！

[ɔːl] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [trɔɪ]

all	is	ready	and	they	are	bringing	at	thy	bidding	from	the	spoils	of	Troy
全部	是	准备好	和	他们	是	带来	在	你的	投标	从	这	战利品	的	特洛伊

['gɑːrnɪtʃər] [tuː; tə] [pʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ded] .

garniture	to	put	upon	the	dead	.
装饰摆设	到	放	之上	这	死的	.

一切准备就绪，他们正遵照你的命令，从特洛伊的战利品中取出装饰品，用来穿戴死者。

['hekjəbə]

HECUBA
赫库柏

赫库巴

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[maɪ] [tʃaɪld] , - [tɪz] [nɑːt] [æz; əz] ['vɪktər] [ɔː(r)] [ðaɪ] ['kɒmreɪdz] [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] [ɔːr] [baʊ; boʊ] - ['kʌstəmz] [trɔɪ]

my	child	,	'	tis	not	as	victor	o'er	thy	comrades	with	horse	or	bow	-	customs	Troy
我的	孩子	,	-	的	不是	作为	胜利者	超过	你的	同志们	和	马	或者	弓	-	海关	特洛伊

[is'tiːmz] ,

esteems	,
尊重	,

我的孩子，特洛伊人看重的不是用马或弓箭战胜同伴的胜利，

[wɪ'ðaʊt] [pər'sʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪk'ses] - [ðæt] ['hɛktɚz] ['mʌðər] [deks] [ðiː] [naʊ] [wɪð; wɪθ]

without	pursuing	them	to	excess	-	that	Hector's	mother	decks	thee	now	with
没有	追求	他们	到	过量的	-	那	赫克托的	母亲	甲板	你	现在	和

['ɔrnəmənts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːr] [ðæt] [wʌns] [wʌz; wəz] [ðaɪn] ,

ornaments	from	the	store	that	once	was	thine	,
装饰品	从	这	店铺	那	一次	曾是	你的	,

不要过度追求——比如说，赫克托的母亲现在用你曾经拥有的商店里的饰品来装点你。

[ðoʊ] [naʊ] [hæθ] ['helən] , [huːm] [ðə; ði] [gɔdz] [əb'hɔːr] , [reft] [ðiː] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] ,

though	now	hath	Helen	,	whom	the	gods	abhor	,	reft	thee	of	thine	own	,
尽管	现在	有	海伦	,	谁	这	神	痛恨	,	反射	你	的	你的	自己的	,

虽然现在海伦——众神所憎恶的女人——夺走了你的爱人，

[jeɪ] , [ænd; ənd] [rɔbd] [ðiː] [ʌv; əv] [ðaɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðaɪ] [haʊs] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ruːt] [ænd; ənd]
yea , and robbed thee of thy life and caused thy house to perish root and
是的 , 和 被抢劫 你 的 你的 生活 和 导致 你的 房子 到 沦 根 和
[bræntʃ] .
branch .
分支 .

是的，他们夺走了你的生命，使你的家室从根到枝都彻底毁灭。

['kɔːrəs] [woʊ] !
CHORUS Woe !
合唱 悲哀 !

合唱：唉!

[θraɪs] [woʊ] !
thrice woe !
三次 悲哀 !

三次悲哀!

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ðə; ði] [kɔːz] , [maɪ] ['maɪti] [prɪns] [ɪn] [deɪz] [naʊ] [pæst] !
my heart is touched , and thou the cause , my mighty prince in days now passed !
我的 心 是 感动 , 和 你 这 原因 , 我的 强大的 王子 在 天 现在 通过了 !

我的心被感动了，而你，我伟大的王子，在逝去的日子里，为我做出了贡献!

['hekjəbə] [ə'baʊt] [ðaɪ] ['bɑːdi] [naʊ] [aɪ] [sweɪð] [ðɪs] ['frɪdʒiən] [roʊb] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
HECUBA About thy body now I swathe this Phrygian robe of honour ,
赫库柏 关于 你的 身体 现在 我 布林 这 弗里吉亚 长袍 的 荣誉 ,

赫库芭：现在我将这件弗里吉亚的荣耀长袍披在你身上。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [klæd] [ðiː] [ɑːn] [ðaɪ] ['mærɪdʒ] - [deɪ] , ['wedɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəublist] [ʌv; əv]
which should have clad thee on thy marriage - day , wedded to the noblest of
哪个 应该 有 覆膜 你 在 你的 婚姻 - 天 , 已婚 到 这 最高贵 的
['eɪʒəz] ['dɔtɜ-z] .
Asia's daughters .
亚洲的 女儿们 .

这件礼服本应在你迎娶亚洲最高贵女儿的婚礼当天穿在你身上。

[ðaʊ] [tuː] , [dɪr] [ʃiːld] [ʌv; əv] ['hektər] , [vɪk'tɔːriəs] ['perənt] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['traiəmfs] [pæst] , [ək'sept]
Thou too , dear shield of Hector , victorious parent of countless triumphs past , accept
你 也 , 亲爱的 盾 的 赫克托 , 胜利者 父母 的 无数 胜利 过去的 , 接受
[ðaɪ] [kraʊn] ,
thy crown ,
你的 王冠 ,

你，赫克托耳的挚爱之盾，无数胜利的缔造者，也请接受你的王冠吧!

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðaʊ] [ʃer] [ðə; ði] [ded] ['tʃaɪldz] [tuːm] , [deθ] ['kænɑːt] [tʌtʃ] [ðiː] ;
for though thou share the dead child's tomb , death cannot touch thee ;
为了 尽管 你 分享 这 死的 孩子的 墓 , 死亡 不能 触碰 你 ;

即使你与死去的孩子同葬，死亡也无法触及你;

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [dʌst] ['merɪt] ['ɑːnərz] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [ɑːrmz] - [ðæt] [ðə; ði] ['kræfti] [neɪv] [oʊ'dɪsiəs]
for thou dost merit honours far beyond those arms ' - that the crafty knave Odysseus
为了 你 朋友 优点 荣誉 远的 超过 那些 武器 ' - 那 这 狡猾 恶棍 奥德修斯
[wʌn] .
won .
韩元 .

因为你配得上远超狡猾的恶棍奥德修斯所赢得的那些荣誉。

['kɔːrəs] [ə'læs] !
CHORUS Alas !
合唱 唉 !

合唱：唉!

[ɑː] [ˌem ˈiː] !
ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ðiː] , [oʊ] [tʃaɪld] , [ʃæl; ʃəl] [ɜːrθ] [teɪk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [brest] , [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈbɪtər] [ˈwiːpɪŋ] .
thee , O child , shall earth take to her breast , a cause for bitter weeping .
你 , 哦 孩子 , 将 地球 拿 到 她 胸部 , 一个 原因 为了 苦的 哭泣 .

孩子啊，大地将把你拥入怀中，为你带来无尽的悲痛。

[mɔːrn] , [ðaʊ] [ˈmʌðər] !
Mourn , thou mother !
哀悼 , 你 母亲 !

哀悼吧，母亲！

[ˈhekjəbə]
HECUBA
赫库柏

赫库巴

[ɑː] [ˌem ˈiː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ˈkɔːrəs] [weɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ded] .
CHORUS Wail for the dead .
合唱 哀号 为了 这 死的 .

合唱：为死者哀悼。

[ˈhekjəbə] [woʊ] [ɪz] [ˌem ˈiː] !
HECUBA Woe is me !
赫库柏 悲哀 是 我 !

赫库巴：我好惨！

[ˈkɔːrəs] [əˈlæs] !
CHORUS Alas !
合唱 唉 !

合唱：唉！

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [ʌnˈendɪŋ] [ˈsɑːroʊ] !
for thy unending sorrow !
为了 你的 无尽的 悲哀 !

为了你无尽的悲伤！

[ˈhekjəbə] [ðaɪ] [ˈwuːndz] [ɪn] [pɑːrt] [wɪl] [aɪ] [baɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈbændidʒ] , [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [liːtʃ] [ɪn] [neɪm]
HECUBA Thy wounds in part will I bind up with bandages , a wretched leech in name
赫库柏 你的 伤口 在 部分 将要 我 绑定 向上 和 绷带 , 一个 可怜 水蛭 在 姓名
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,

赫库巴：我将用绷带包扎你部分伤口，你不过是徒有虚名的卑鄙水蛭。

[wɪˈðaʊt] [riˈæləti] ; [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] , [ðaɪ] [ˈsaɪər] [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [ðæt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
without reality ; but for the rest , thy sire must look to that amongst the
没有 现实 ; 但 为了 这 休息 , 你的 父系 必须 看 到 那 在 这
[ded] .
dead .
死的 .

没有现实；但对于其余的一切，你的父亲必须向死者寻求。

['kɔːrəs] [smaɪt] , [oʊ] [smaɪt] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] [bloʊ] [ʌv; əv][hænd] .

CHORUS	**Smite**	**,**	**oh**	**smite**	**upon**	**thy**	**head**	**with**	**frequent**	**blow**	**of**	**hand**	**.**
合唱	神之浩劫	,	哦	惩击	之上	你的	头	和	频繁	吹	的	手	.

合唱：用手不停地击打你的头颅。

[woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !

Woe	**is**	**me**	**!**
悲哀	是	我	!

我好惨!

['hekjəbə]

HECUBA

赫库柏

赫库巴

[maɪ][kaɪnd] , [gʊd] [frendz] !

My	**kind**	**,**	**good**	**friends**	**!**
我的	种类	,	好的	朋友们	!

我善良的好朋友们!

['kɔːrəs] [spiːk] [aʊt] , [gʊd] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn] [ðaɪ] [lɪps] .

CHORUS	**Speak**	**out**	**,**	**good**	**the**	**word**	**that**	**was**	**on**	**thy**	**lips**	**.**
合唱	说话	出去	,	好的	这	单词	那	曾是	在	你的	嘴唇	.

副歌：说出你唇边那句美好的话语。

['hekjəbə]

HECUBA

赫库柏

赫库巴

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt] ['hev(ə)n] [kən'sɜːrnz] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ɑːr; ər][maɪ] ['trʌblz] [ænd; ənd]

It	**seems**	**the**	**only**	**things**	**that**	**heaven**	**concerns**	**itself**	**about**	**are**	**my**	**troubles**	**and**
它	似乎	这	仅有的	事物	那	天堂	担忧	本身	关于	是	我的	麻烦	和

[trɔɪ] ['heɪtfl] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ['sɪtiz] .

Troy	**hateful**	**in**	**their**	**eyes**	**above**	**all**	**other**	**cities**	**.**
特洛伊	可恶	在	他们的	眼睛	多于	全部	其他	城市	.

看来上天唯一关心的就是我的烦恼，以及特洛伊城在他们眼中比其他任何城市都更令人憎恶。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][wiː; wi]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðem; ðəm] .

In	**vain**	**did**	**we**	**sacrifice**	**to**	**them**	**.**
在	徒劳	做过	我们	牺牲	到	他们	.

我们向他们献祭，却徒劳无功。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][gɑːd] [kɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌjuː 'es] ['hedlɔːŋ] - [niːθ]

Had	**not**	**the**	**god**	**caught**	**us**	**in**	**his**	**grip**	**and**	**plunged**	**us**	**headlong**	**'**	**neath**
有	不是	这	上帝	捕捉	我们	在	他的	紧握	和	暴跌	我们	一头扎	-	下方

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	**earth**	**,**
这	地球	,

如果不是神明抓住我们，把我们头朝下扔进地底，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] , [nɔːr]['evər] [sʌŋ] [ɪn]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] - ['sɔŋz] ,

we	**should**	**have**	**been**	**unheard**	**of**	**,**	**nor**	**ever**	**sung**	**in**	**Muses**	**'**	**songs**	**,**
我们	应该	有	到过	闻所未闻	的	,	也不	曾经	唱	在	缪斯	-	歌曲	,

我们本不该被人听闻，也不应该出现在缪斯女神的歌谣中。

['fəːniʃɪŋ] [tuː; tə] [bɑːdz] [ʌv; əv]['æftər] - [deɪz] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mɪnstrəlsi] .

furnishing	**to**	**bards**	**of**	**after**	**-**	**days**	**a**	**subject**	**for**	**their**	**minstrelsy**	**.**
家具	到	吟游诗人	的	后	-	天	一个	主题	为了	他们的	吟游诗人	.

为后世的吟游诗人提供吟唱的主题。

[goʊ] , ['beri] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pʊr] [tuːm] [ðə; ði] [ded] , [riːðd] [ɔːl]['duːli][æz; əz] [biˈfits] [ə; eɪ] [kɔːrps] .

Go	,	bury	now	in	his	poor	tomb	the	dead	,	wreathed	all	duly	as	befits	a	corpse	.
去	,	埋葬	现在	在	他的	贫穷的	墓	这	死的	,	花环	全部	正式地	作为	适合	一个	尸体	.

去吧，现在就把死者埋葬在他简陋的坟墓里，用合适的裹尸布将他们完全包裹起来，以符合尸体应有的体面。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [diːm] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ,

And	yet	I	deem	it	makes	but	little	difference	to	the	dead	,
和	然而	我	认为	它	制作	但	小的	不同之处	到	这	死的	,

但我认为这对死者来说无关紧要。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['fjuːnərəl] ;

although	they	get	a	gorgeous	funeral	;
虽然	他们	得到	一个	华丽的	葬礼	;

虽然他们得到了隆重的葬礼；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] [praɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

for	this	is	but	a	cause	of	idle	pride	to	the	living	.
为了	这	是	但	一个	原因	的	闲置的	自豪	到	这	活的	.

因为这不过是活着的人虚荣的根源罢了。

[ðə; ði] [kɔːrps] [ɪz] ['kærid] [ɔːf] [tuː; tə] ['beriəl]

The	corpse	is	carried	off	to	burial
这	尸体	是	携带	离开	到	葬礼

尸体被抬走埋葬。

['kɔːrəs] [əˈlæs] !

CHORUS	Alas	!
合唱	唉	!

合唱：唉！

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [ʌnˈhæpi] ['mʌðər] , [huː] [ɔː(r)] [ðaɪ] [kɔːrps] [hæθ] [kloʊzd] [ðə; ði] [haɪ] [hoʊps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] !

for	thy	unhappy	mother	,	who	o'er	thy	corpse	hath	closed	the	high	hopes	of	her	life	!
为了	你的	不开心	母亲	,	WHO	超过	你的	尸体	有	关闭	这	高的	希望	的	她	生活	!

致你那不幸的母亲，你的尸体扼杀了她一生中美好的希望！

[bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [stɑːk] , ['kaʊntɪd] [moʊst] ['hæpi] [ɪn] [ðaɪ] [lɑːt] , [ɑː] !

Born	of	a	noble	stock	,	counted	most	happy	in	thy	lot	,	ah	!
出生	的	一个	高贵	库存	,	计数	最多	快乐的	在	你的	很多	,	啊	!

出身高贵，你真是最幸福的人啊！

[wʌt] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [deθ] [ɪz] [ðaɪn] !

what	a	tragic	death	is	thine	!
什么	一个	悲惨	死亡	是	你的	!

你的死多么悲惨啊！

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [aɪ] [siː] [ɑːn] ['jɑːndər] ['pɪnəkəlz] [dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ]

who	are	those	I	see	on	yonder	pinnacles	darting	to	and	fro	with	flaming
WHO	是	那些	我	看	在	远处	巅峰	飞镖	到	和	弗	和	炽盛

[tɔːtʃiz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ?

torches	in	their	hands	?
火炬	在	他们的	双手	?

我看到远处山峰上那些手持火炬来回穿梭的人是谁?

[sʌm; səm] [nuː] [kə'læməti] [wɪl] [suːn] [ɑːn] [trɔɪ] [ə'laɪt] .

Some	new	calamity	will	soon	on	Troy	alight	.
一些	新的	灾害	将要	很快	在	特洛伊	点燃	.

特洛伊城很快将迎来新的灾难。

['entər] [ˌtæl'θɪbiːəs] [ə'bʌv] .

Enter	TALTHYBIUS	above	.
进入	塔尔提比乌斯	多于	.

输入上面的 TALTHYBIUS。

['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlmənts] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [tɔːrtʃ] [ɪn][hænd] .

Soldiers	are	seen	on	the	battlements	of	Troy	,	torch	in	hand	.
士兵	是	已见	在	这	城垛	的	特洛伊	,	火炬	在	手	.

可以看到士兵们手持火炬站在特洛伊的城垛上。

[ˌtæl'θɪbiːəs] [jiː; ji] ['kæptɪnz] , [huːz] [ə'lɔtid] [tæsk][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['faɪər] [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv]['praɪəm] ,

TALTHYBIUS	Ye	captains	,	whose	allotted	task	it	is	to	fire	this	town	of	Priam	,
塔尔提比乌斯	叶	队长	,	谁	分配	任务	它	是	到	火	这	镇	的	普里阿姆	,

塔尔提比乌斯：诸位统帅，你们的任务是焚毁普里阿摩斯城，

[tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [spiːk] .

to	you	I	speak	.
到	你	我	说话	.

我对你说。

[noʊ][lɔːŋgər] [kiːp] [ðə; ði]['faɪərbrænd]['aɪd(ə)l][ɪn][jʊr; jər][hændz] , [bʌt; bət] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [fleɪm] ,

No	longer	keep	the	firebrand	idle	in	your	hands	,	but	launch	the	flame	,
不	更长	保持	这	火炬手	闲置的	在	你的	双手	,	但	发射	这	火焰	,

不要再让手中的火把闲置，而是要点燃火焰！

[ðæt] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['iliəm][wiː; wi] [meɪ] [set] [fɔːrθ] [ɪn] ['glædnəs] [ɑːn]

that	when	we	have	destroyed	the	city	of	Ilium	we	may	set	forth	in	gladness	on
那	什么时候	我们	有	损毁	这	城市	的	伊利姆	我们	可能	放	前进	在	欢乐	在

['aʊər; ɑːr] ['hoʊmwərd] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm] [trɔɪ] .

our	homeward	voyage	from	Troy	.
我们的	回家	航程	从	特洛伊	.

当我们摧毁了伊利昂城之后，我们就可以欢欣鼓舞地从特洛伊启程回家了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ,

And	you	,
和	你	,

你呢，

[jiː; ji] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] - [tuː; tə][let][maɪ]['ɔːrdərz] [teɪk] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [fɔːrm] - [stɑːrt][fɔːr; fər]

ye	sons	of	Troy	-	to	let	my	orders	take	at	once	a	double	form	-	start	for
是的	儿子们	的	特洛伊	-	到	让	我的	订单	拿	在	一次	一个	双倍的	形式	-	开始	为了

[ðə; ði] [ə'kiən] [ʃɪps] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] [hens] ,

the	Achaean	ships	for	your	departure	hence	,
这	亚该亚	船舶	为了	你的	离开	因此	,

特洛伊的子孙们，立刻执行我的命令——起航前往阿开亚人的船只，离开这里！

[suːn] [æz; əz]['evər][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] [bloʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['trʌmpɪt] .

soon	as	ever	the	leaders	of	the	host	blow	loud	and	clear	upon	the	trumpet	.
很快	作为	曾经	这	领导人	的	这	主持人	吹	大声	和	清除	之上	这	喇叭	.

随即，东道主领袖们响亮而清晰地吹响了号角。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ʌn'hæpi] [greɪ] ['herd] [deɪm] , ['fɑːloʊ] ; [fɔːr; fər]['jɑːndər] [kʌm] ['sɜːrvənt] [frʌm; frəm]

And	thou	,	unhappy	grey	haired	dame	,	follow	;	for	yonder	come	servants	from
和	你	,	不开心	灰色的	头发	贵妇人	,	跟随	;	为了	远处	来	仆人	从

[oʊ'dɪsiəs] [tuː; tə] [fetʃ] [ðiː] ,

Odysseus	to	fetch	thee	,
奥德修斯	到	拿来	你	,

而你，不幸的白发老妇人，跟我来；因为那边有奥德修斯的仆人来接你了。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðaʊ] [ɑːrt] [ə'saɪnd] [baɪ][lɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [fɑːr][frʌm; frəm][ðaɪ] ['kʌntri] .

for	to	him	thou	art	assigned	by	lot	to	be	a	slave	far	from	thy	country	.
为了	到	他	你	艺术	分配	经过	很多	到	是	一个	奴隶	远的	从	你的	国家	.

因为你被抽签分配给他，要远离你的祖国，成为他的奴隶。

['hekjəbə] [ɑː] , [woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !

HECUBA	Ah	,	woe	is	me	!
赫库柏	啊	,	悲哀	是	我	!

赫库巴 啊，我好悲惨！

[ðɪs] ['ʃʊrli] [ɪz][ðə; ði][læst] , [ðə; ði]['ʌtmoʊst]['lɪmɪt] [ðɪs] , [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['sɔrəuz] ;

This	surely	is	the	last	,	the	utmost	limit	this	,	of	all	my	sorrows	;
这	一定	是	这	最后的	,	这	极致	限制	这	,	的	全部	我的	悲伤	;

这无疑是我所有悲伤的最后，也是极限了；

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][maɪ][lænd][aɪ][goʊ] ; [maɪ] ['sɪti] [ɪz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] .

forth	from	my	land	I	go	;	my	city	is	ablaze	with	flame	.
前进	从	我的	土地	我	去	;	我的	城市	是	燃烧	和	火焰	.

我离开我的土地；我的城市燃起了火焰。

[jet] , [ðaʊ] [eɪdʒd] [fʊt] , [meɪk] [wʌn]['peɪnf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] ,

Yet	,	thou	aged	foot	,	make	one	painful	struggle	to	hasten	,
然而	,	你	老年人	脚	,	制作	一	痛苦	斗争	到	趋	,

然而，你这老迈的脚啊，请你挣扎着加快脚步吧！

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðɪs] ['retʃɪd] [taʊn] .

that	I	may	say	a	farewell	to	this	wretched	town	.
那	我	可能	说	一个	告别	到	这	可怜	镇	.

让我有机会向这座可怜的小镇告别。

[oʊ] [trɔɪ] , [ðæt] ['əːst][hædst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [kə'rɪr] [ə'mʌŋst] [bɑːr'beriən] [taʊnz] ,

O	Troy	,	that	erst	hadst	such	a	grand	career	amongst	barbarian	towns	,
哦	特洛伊	,	那	最初	哈斯特	这样的	一个	盛大	职业	在	野蛮人	城镇	,

哦，特洛伊，你曾在蛮族城邦中拥有如此辉煌的战绩！

[suːn] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [reft] [ʌv; əv] [ðæt] ['splendɪd] [neɪm] .

soon	wilt	thou	be	reft	of	that	splendid	name	.
很快	枯萎	你	是	反射	的	那	灿烂	姓名	.

你很快就会失去这个光荣的名字。

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] [ðiː] , [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌjuː 'es] [iːn] [naʊ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][lænd][tuː; tə]

they	are	burning	thee	,	and	leading	us	e'en	now	from	our	land	to
他们	是	燃烧	你	,	和	领导	我们	e'en	现在	从	我们的	土地	到

['sleɪvəri] .

slavery	.
奴隶制	.

他们正在焚烧你，现在又将我们从自己的土地上带走，沦为奴隶。

[greɪt] [gɔdz] !

Great	gods	!
伟大的	神	!

我的天哪！

[jet] [waɪ] [kɔːl][ɑːn][ðə; ði][gɔdz] ?

Yet	why	call	on	the	gods	?
然而	为什么	称呼	在	这	神	?

为什么要祈求神灵的庇佑呢?

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['hɑːrkən] [iːn] [ə'fɔːrˌtaɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kɔːl] .

They	did	not	hearken	e'en	aforetime	to	our	call	.
他们	做过	不是	倾听	e'en	之前	到	我们的	称呼	.

他们之前从未听从我们的呼吁。

[kʌm] , [let] [juː 'es] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] ,

Come	,	let	us	rush	into	the	flames	,
来	,	让	我们	匆忙	进入	这	火焰	,

来吧，让我们冲进火海！

[fɔːr; fər][tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌntri] [ɪn][ɪts] ['bleɪzɪŋ] ['ruːɪn][wɜːr; wər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [deθ] [fɔːr; fər]

for	to	die	with	my	country	in	its	blazing	ruin	were	a	noble	death	for
为了	到	死	和	我的	国家	在	它是	炽烈	废墟	是	一个	高贵	死亡	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

对我来说，与祖国一同战死沙场，是一种光荣的死法。

[ˌtæl'θɪbiːəs]

TALTHYBIUS

塔尔提比乌斯

塔尔提比乌斯

[ðaɪ] ['sɔrəuz] [draɪv] [ðiː] ['fræntɪk] , [pʊr] ['leɪdi] .

Thy	sorrows	drive	thee	frantic	,	poor	lady	.
你的	悲伤	驾驶	你	疯狂的	,	贫穷的	女士	.

可怜的女士，你的悲伤使你发疯了。

[goʊ] , [liːd] [hɜːr; hər] [hens] , [meɪk] [noʊ] [dɪ'leɪ] , [fɔːr; fər][jiː; ji][mʌst; məst] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]

Go	,	lead	her	hence	,	make	no	delay	,	for	ye	must	deliver	her	into	the
去	,	带领	她	因此	,	制作	不	延迟	,	为了	是的	必须	递送	她	进入	这

[hænd][ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] ,

hand	of	Odysseus	,
手	的	奥德修斯	,

去吧，带她离开，不要耽搁，你们必须把她交给奥德修斯。

[kən'veiiŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][praɪz] .

conveying	to	him	his	prize	.
传递	到	他	他的	奖	.

将奖品交给他。

['hekjəbə] [oʊ] [sʌn] [ʌv; əv]['kroʊnɑːs] , [prɪns] [ʌv; əv] ['fridʒiə] , ['fɑːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,

HECUBA	O	son	of	Cronos	,	prince	of	Phrygia	,	father	of	our	race	,
赫库柏	哦	儿子	的	克洛诺斯	,	王子	的	弗里吉亚	,	父亲	的	我们的	种族	,

赫库巴，克洛诺斯之子，弗里吉亚王子，我们种族的始祖，

[dʌst] [ðaʊ] [bɪ'hoʊld]['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋz] [naʊ] , [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] ['dɑːdənəs] ?

dost	thou	behold	our	sufferings	now	,	unworthy	of	the	stock	of	Dardanus	?
朋友	你	看哪	我们的	苦难	现在	,	不配	的	这	库存	的	达达努斯	?

你看到了我们现在的苦难吗？我们竟不配做达达努斯家族的一员！

['kɔːrəs]

CHORUS

合唱

合唱

[hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['maɪti] ['sɪti] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [trɔɪz] [deɪ] [ɪz]

He	sees	them	,	but	our	mighty	city	is	a	city	no	more	,	and	Troy's	day	is
他	看到	他们	,	但	我们的	强大的	城市	是	一个	城市	不	更多的	,	和	特洛伊的	天	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

他看到了他们，但我们伟大的城市已不复存在，特洛伊的时代已经结束了。

['hekjəbə] [woʊ] !
HECUBA Woe !
赫库柏 悲哀 !

赫库巴，唉!

[θraɪs] [woʊ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] !
thrice woe upon me !
三次 悲哀 之上 我 !

我遭遇了三次灾祸!

['iliəm][ɪz] [ə'bleɪz] ; [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] ['pɜːrgəməs] [ænd; ənd] [ɪts] ['taʊərɪŋ] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [naʊ] [wʌn] [ʃiːt]
Ilium is ablaze ; the homes of Pergamos and its towering walls are now one sheet
伊利姆 是 燃烧 ; 这 房屋 的 佩加摩斯 和 它是 参天 墙壁 是 现在 一 床单
[ʌv; əv] [fleɪm] .
of flame .
的 火焰 .

伊利昂燃起了熊熊大火；帕加马的房屋和高耸的城墙如今都化作一片火海。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [sɔːz] [ɑːn] [wɪŋz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
As the smoke soars on wings to heaven ,
作为 这 抽烟 翱翔 在 翅膀 到 天堂 ,

当烟雾乘着翅膀升腾入天堂，

[soʊ] [sɪŋks] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] - [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [spɪr] .
so sinks our city to the ' ground before the spear .
所以 水槽 我们的 城市 到 这 - 地面 前 这 矛 .

于是，我们的城市在长矛之下沉入了地面。

[wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] [heɪst] [bəuθ]['faɪər][ænd; ənd] - [spɪr] [dɪ'vaʊər] [iːtʃ] [haʊs] .
With furious haste both fire and foeman's spear devour each house .
和 狂怒 匆忙 两个都 火 和 - 矛 吞食 每个 房子 .

烈火与敌人的长矛以迅雷不及掩耳之势吞噬了每一栋房屋。

['hekjəbə] ['hɑːrkən] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [hɪr] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [vɔɪs] .
HECUBA Hearken , my children , hear your mother's voice .
赫库柏 倾听 , 我的 孩子们 , 听到 你的 母亲的 嗓音 .

赫库巴 孩子们，听着，听听你们母亲的声音。

['kɔːrəs] [ðaʊ] [ɑːrt] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] .
CHORUS Thou art calling on the dead with voice of lamentation .
合唱 你 艺术 呼叫 在 这 死的 和 嗓音 的 哀叹 .

副歌：你用哀号的声音呼唤死者。

['hekjəbə] [jeɪ] , [æz; əz][aɪ] [stretʃ] [maɪ][eɪdʒd] [lɪmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
HECUBA Yea , as I stretch my aged limbs upon the ground ,
赫库柏 是的 , 作为 我 拉紧 我的 老年人 四肢 之上 这 地面 ,

赫库巴：是的，当我将衰老的四肢伸展在地上时，

[ænd; ənd] [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][maɪ][hændz] .
and beat upon the earth with both my hands .
和 打 之上 这 地球 和 两个都 我的 双手 .

我用双手捶打大地。

['kɔːrəs] [aɪ] ['fɑːloʊ] [ðiː] [ænd; ənd] [niːl] , [ɪn'voʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neðər] [wɜːrld] [maɪ] ['hæpləs]
CHORUS **I** **follow** **thee** **and** **kneel** **,** **invoking** **from** **the** **nether** **world** **my** **hapless**
合唱 我 跟随 你 和 下跪 , 调用 从 这 下 世界 我的 不幸的
['hʌzbənd] .
husband **.**
丈夫 .

副歌：我跟随你跪下，从冥界呼唤我不幸的丈夫。

['hekjəbə] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] ['drægd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
HECUBA **I** **am** **being** **dragged** **and** **hurried** **away** **.**
赫库柏 我 是 存在 拖拽 和 慌忙 离开 .

赫库巴 我被拖着匆匆带走了。

['kɔːrəs] [oʊ][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [kraɪ] !
CHORUS **O** **the** **sorrow** **of** **that** **cry** **!**
合唱 哦 这 悲哀 的 那 哭 !

合唱：哦，那哭喊声多么悲伤！

['hekjəbə]
HECUBA
赫库柏

赫库巴

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [dɪr] ['kʌntri] , [tuː; tə] [dwel] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['mæstɚz] [ruːf] .
From **my** **own** **dear** **country** **,** **to** **dwell** **beneath** **a** **master's** **roof** **.**
从 我的 自己的 亲爱的 国家 , 到 住 下面 一个 硕士学位 屋顶 .

离开我亲爱的祖国，却要寄人篱下。

[woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !
Woe **is** **me** **!**
悲哀 是 我 !

我好惨！

[oʊ]
O
哦

哦

['praɪəm] , ['praɪəm] , ['ʌn'berid] , [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] , [nɔːt] [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ]['kruːəl]
Priam **,** **Priam** **,** **unburied** **,** **left** **without** **a** **friend** **,** **naught** **dost** **thou** **know** **of** **my** **cruel**
普里阿姆 , 普里阿姆 , 未掩埋的 , 左边 没有 一个 朋友 , 零 朋友 你 知道 的 我的 残忍的
[feɪt] .
fate **.**
命运 .

普里阿摩斯，普里阿摩斯，无人埋葬，孤苦伶仃，你丝毫不知我悲惨的命运。

['kɔːrəs] [noʊ] , [fɔːr; fər] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [blæk] [deθ] [hæθ] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [pɔːl] - [ə; eɪ]['hoʊli][mæn][baɪ]
CHORUS **No** **,** **for** **o'er** **his** **eyes** **black** **death** **hath** **drawn** **his** **pall** **-** **a** **holy** **man** **by**
合唱 不 , 为了 超过 他的 眼睛 黑色的 死亡 有 绘制 他的 灵柩 - 一个 圣 男人 经过
['sɪnərz] [sleɪn] !
sinners **slain** **!**
罪人 被杀 !

合唱：不，因为黑色的死神已经遮盖了他的双眼——一个圣人被罪人杀害！

['hekjəbə] [woʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] !
HECUBA **Woe** **for** **the** **temples** **of** **the** **gods** **!**
赫库柏 悲哀 为了 这 寺庙 的 这 神 !

赫库巴：诸神的庙宇有祸了！

[woʊ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['sɪti] !
Woe **for** **our** **dear** **city** **!**
悲哀 为了 我们的 亲爱的 城市 !

我们亲爱的城市啊，真是太不幸了！

['kɔːrəs]	[woʊ]	!
CHORUS	**Woe**	**!**
合唱	悲哀	!

合唱：唉！

['hekjəbə]	['mɜːrdərəs]	[fleɪm]	[ænd; ənd]	-	[spɪr]	[ɑːr; ər]	[naʊ]	[jʊr; jər]	[lɑːt]	.
HECUBA	**Murderous**	**flame**	**and**	**foeman's**	**spear**	**are**	**now**	**your**	**lot**	**.**
赫库柏	杀人犯	火焰	和	-	矛	是	现在	你的	很多	.

赫库巴：致命的火焰和敌人的长矛现在是你的命运。

['kɔːrəs]	[suːn]	[wɪl]	[jiː; ji]	['tʌmb(ə)l]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[lʌvd]	[sɔɪl]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[fər'gɑːtn]	.
CHORUS	**Soon**	**will**	**ye**	**tumble**	**to**	**your**	**own**	**loved**	**soil**	**,**	**and**	**be**	**forgotten**	**.**
合唱	很快	将要	是的	翻滚	到	你的	自己的	喜爱	土壤	,	和	是	被遗忘的	.

合唱：你们很快就会倒在自己挚爱的土地上，被人遗忘。

['hekjəbə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dʌst]	,	['maʊntɪŋ]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	[ɑːn]	[wɪŋz]	[laɪk]	[smoʊk]	,
HECUBA	**And**	**the**	**dust**	**,**	**mounting**	**to**	**heaven**	**on**	**wings**	**like**	**smoke**	**,**
赫库柏	和	这	灰尘	,	安装	到	天堂	在	翅膀	喜欢	抽烟	,

赫库巴 而尘埃，如烟雾般乘着翅膀升入天堂，

[wɪl]	[rɑːb]	[ˌem 'iː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[hoʊm]	.
will	**rob**	**me**	**of**	**the**	**sight**	**of**	**my**	**home**	**.**
将要	抢	我	的	这	视线	的	我的	家	.

它将剥夺我见到家乡的视线。

['kɔːrəs]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['kʌntri]	[wɪl]	[pæs]	['ɪntuː]	[əb'skjʊrəti]	;	[ɔːl]	[ɪz]	['skætərd]	[fɑːr]	[ænd; ənd]
CHORUS	**The**	**name**	**of**	**my**	**country**	**will**	**pass**	**into**	**obscurity**	**;**	**all**	**is**	**scattered**	**far**	**and**
合唱	这	姓名	的	我的	国家	将要	经过	进入	朦胧	;	全部	是	疏散	远的	和

[waɪd]	,
wide	**,**
宽的	,

合唱：我祖国的名字将湮没在历史长河中；一切都将散落四方。

[ænd; ənd]	['hæpləs]	[trɔɪ]	[hæz; həz]	['siːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
and	**hapless**	**Troy**	**has**	**ceased**	**to**	**be**	**.**
和	不幸的	特洛伊	有	停止	到	是	.

而不幸的特洛伊城也随之不复存在。

['hekjəbə]	[dɪd]	[jiː; ji]	[hɪr]	[ðæt]	[ænd; ənd]	[noʊ]	[ɪts]	[pər'pɔːrt]	?
HECUBA	**Did**	**ye**	**hear**	**that**	**and**	**know**	**its**	**purport**	**?**
赫库柏	做过	是的	听到	那	和	知道	它是	旨趣	?

赫库巴：你听到了吗？你知道它的意思吗？

['kɔːrəs]	[aɪ]	,	-	[twʌz]	[ðə; ði]	[kræʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪtədel]	.
CHORUS	**Aye**	**,**	**'**	**twas**	**the**	**crash**	**of**	**the**	**citadel**	**.**
合唱	是的	,	-	那是	这	碰撞	的	这	堡垒	.

合唱：是的，那是城堡的崩塌。

['hekjəbə]
HECUBA
赫库柏

赫库巴

[ðə; ði]	[ʃɑːk]	[wɪl]	[hwelm; welm]	['aʊər; ɑːr]	['sɪti]	['ʌtərli]	.
The	**shock**	**will**	**whelm**	**our**	**city**	**utterly**	**.**
这	震惊	将要	淹没	我们的	城市	完全地	.

这一冲击将彻底震撼我们的城市。

[oʊ]	[woʊ]	[ɪz]	[ˌem 'iː]	!
O	**woe**	**is**	**me**	**!**
哦	悲哀	是	我	!

我真是太不幸了！

['tremblɪŋ] , ['kweɪkɪŋ] [lɪmz] , [sə'pɔːrt] [maɪ] ['futsteps] !
trembling , quaking limbs , support my footsteps !
发抖 , 震动 四肢 , 支持 我的 脚步声 !

颤抖的四肢支撑着我的脚步!

[ə'weɪ] !
away !
离开 !

离开!

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [ðaɪ] ['sleɪvəri] .
to face the day that begins thy slavery .
到 脸 这 天 那 开始 你的 奴隶制 .

面对你奴役开始的那一天。

['kɔːrəs] [woʊ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ʌn'hæpi] [taʊn] !
CHORUS Woe for our unhappy town !
合唱 悲哀 为了 我们的 不开心 镇 !

合唱：我们不幸的小镇啊!

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'kiən] [fliːt] [æd'væns] .
And yet to the Achaean fleet advance .
和 然而 到 这 亚该亚 舰队 进步 .

然而，亚该亚舰队却继续前进。

['hekjəbə] [woʊ] [fɔːr; fər] [ðiː] , [oʊ][lænd] [ðæt] [nəːst] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['beɪbz] !
HECUBA Woe for thee , O land that nursed my little babes !
赫库柏 悲哀 为了 你 , 哦 土地 那 护理 我的 小的 宝贝们 !

赫库巴 哦，养育我幼子的土地，你真可怜!

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ɑː] ! [woʊ] !
Ah ! woe !
啊 ! 悲哀 !

啊！唉!

['eksɪʌnt] ['ɑːmniːz] .
Exeunt OMNES .
退场 所有人 .

所有成员退场。

- [ðə; ðɪ] [end] - .
- THE END - .
- 这 结尾 - .

——完——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神